

Albion College

		of the	CHE			
PA				58280		
3611					14	
.A2					-	
1916	0	L1 7 · ·				
v.5	Anthologia graeca					
	The	e Greek	anthol	ogy.	180	
DATE			ISSUED T	0		
					1	
				100		
			7			
•						
			100			
					Et .	
		All lines	JAN.	EGELIER		
			O CHY	Levi		
		3	Mr. Cler	S.		
		- 4	· ch	*		



Band A



THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

EDITED BY

E. CAPPS, PH.D., LL.D. T. E. PAGE, LITT.D. W. H. D. ROUSE, LITT.D.

THE GREEK ANTHOLOGY

V

THE GREEK ANTHOLOGY.

VOLUME I.

CHRISTIAN EPIGBAMS. CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT. THE CYZICENE EPIGRAMS. THE PROEMS OF THE DIFFERENT AN-THE AMATORY EPIGRAMS.

THE DEDICATORY EPIGRAMS.

VOLUME II.

SEPULCHRAL EPIGRAMS. THE EPIGRAMS OF SAINT GREGORY THE THEOLOGIAN.

VOLUME III.

THE DECLAMATORY EPIGRAMS.

VOLUME IV.

THE HORTATORY AND ADMONITORY EPIGRAMS. THE CONVIVIAL AND SATIRICAL RPI-GRAMS.

STRATO'S MUSA PUERILIS.

Anthologia graeca

THE GREEK ANTHOLOGY

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY
W. R. PATON

IN FIVE VOLUMES
V



LONDON: WILLIAM HEINEMANN NEW YORK: G. P. PUTNAM'S SONS First printed 1918 Reprinted 1926

Printed in Great Britain

CONTENTS

BOOK XIII.—EPIGRAMS IN VARIOUS METRES	PAGE 1
BOOK XIV.—ARITHMETICAL PROBLEMS, RIDDLES, ORACLES	25
BOOK XV.—MISCELLANEA	109
BOOK XVIEPIGRAMS OF THE PLANUDEAN ANTHOLOGY NOT IN THE PALATINE MANUSCRIPT	157
GENERAL INDEX	393
INDEX OF AUTHORS INCLUDED IN THIS VOLUME	398

The cordial thanks of the Editors of the Loeb Classical Library and of the Translator are due to Dr. Salomon Reinach for selecting the cuts to illustrate Book XVI., and to Mademoiselle J. Evrard for making the drawings. They are of much more value than notes, giving references, would have been.

A LIST OF ILLUSTRATIONS TO ANTHOL, PALAT., BOOK XVI

R. = Roscher, Lexikon der Mythologie.

Bm. = Baumeister, Denkmäler. Rép. = S. Reinach, Répertoire de la Statuaire. RR. = S. Reinach, Répertoire des Reliefs.

Bern. = Bernoulli, Griechische Ikonographie.

- No. 8.-R. Art. "Marsyas," p. 2455. Apulian crater. Malines (central figure).
- No. 15.—Rép. i. p. 71. The Smithy of Vulcan. Marble relief. Louvre.
- No. 17.—A Lamp. Archaeologische Zeitung, 1852, Pl. 39. Pan and Echo. Terra-cotta, from Athens. Berlin Museum.
- No. 32.—Arch. Zeit. 1877, Pl. 3. The Sun and the Zodiac, in mosaic. From Sentinum, now at Munich.
- No. 44.—Diehl, Justinien, p. 37. Theodora. Mosaic. Ravenna.
- No. 54.-Rép. i. p. 527, 3. An athlete running. Large bronze statue. Naples.
- No. 59.—R. (M), p. 2275, Fig. 11. Maenad. Marble relief in Rome.
- No. 60.—Rép. iii. p. 258, 1. Maenad. Marble statuette in Dresden.
- No. 62.-Diehl, Justinien, p. 27. Drawing from a colossal bronze statue formerly in Constantinople, long ago destroyed.
- No. 81.—Coin. Collignon, Sculpture greeque, i. p. 528. Coin of Elis, bronze.
- No. 87.-Bm. iii. p. 1413. Prometheus. Part of a sarcophagus. Capitol, Rome.

- No. 88.—R. (P), p. 3098. Prometheus. From a painting in Villa Panfili, Rome.
- No. 90.—Mus. Borbonico i. Pl. 8. Labours of Heracles. Marble statue. Naples.
- No. 91.—RR. iii. p. 190, 1, 4. Labours of Heracles. Marble basis. Capitol, Rome.
- No. 94.—Rép. i. p. 467, 2. Heracles and the Lion. Marble statue. Vatican.
- No. 96. Rép. i. p. 468, 4. Heracles and Doc. Bronze group in Palermo.
- No. 97.—Rép. i. p. 472, 6. Heracles and Antaeus. Marble group in Florence.
- No. 98.—Gazette archéologique, 1886, Pl. 6. Heracles Asleep. Bronze disc. Brit. Mus.
- No. 99. -Rép. ii. p. 206, 4. Drunken Heracles. Bronze in Veleia.
- No. 100.—Visconti, Iconogr. greeque, Pl. 41, 8 (coin). Coin of Lysimacheia. Portrait of King Lysimachus. Bronze.
- No. 105.—RR. ii. p. 279, 2. Theseus and the Bull. Terracotta from Italy. Louvre.
- No. 106.—RR. iii. p. 133, 2. Capaneus (?) Subject doubtful. Marble relief. Villa Albani, Rome.
- No. 107.—Rép. ii. p. 810, 5. Icarus. Bronze statuette from Smyrna; now Warocqué Coll., in Mariemont (Belgium).
- No. 109.—Arch. Zeit. 1883, Pl. 7. Hippolytus and Phaedra-From a painting in Rome.
- No. 110.—Gaz. des Beaux Arts, 1905, i. p. 198. A Wounded Warrior. Bronze statuette from Northern Gaul, in Saint Germain en Lave.
- No. 111.—R. (P), p. 2332, 6. Philocetes. A painting from Pompeii.
- No. 114.—R. (N), p. 175, 4. Sacrifice of Polyxena. A gem (intaglio).
- No. 116.—Roux et Barré, Pompeii, ii. 25. Chiron. Painting from Pompeii.
- No. 121.—Rép. i. p. 133, 8. Alexander the Great. Marble statue from Gabiae. Louvre.
- No. 126. Rép. ii. p. 693, 5. The Minotaur. Bronze statuette in the Louvre.

- No. 127.—R. (L), p. 2198. Lycurgus. From a red-figured vase in Naples.
- No. 128.—R. (I), p. 303. Iphigeneia. From a sarcophagus at Weimar.
- No. 129.—Rép. i. 313, 2. Statue of Niobe in Florence.
- No. 135.-R. (M), p. 2511. Medea. Painting from Pompeii.
- No. 138.—Gusman, Pompeii, p. 391. Medea. Painting from Herculanum.
- No. 142.—Rép. ii. 507, 8. Medea. Basso-relievo at Arles (Bouches du Rhône).
- No. 145.—Rép. i. 385, 2. So-called Ariadne. Marble statue in the Vatican.
- No. 147.—Museo Borbonico, v. 32. Andromeda. A painting from Pompeii.
- No. 150.—Rép. iv. 4. Polyxena (so-called Niobid). Subject doubtful. Museum of the Terme, Rome.
- No. 157.—Collignon, Sculpture grecque, v. 524, Fig. 267. Pallas. Bronze coin of Athens.
- No. 159.—Rép. iii. 110, 8. Marble statue of Cnidian Aphrodite. Vatican.
- No. 174.—Rép. i. 319, 7. Armed Aphrodite, on a silver coin of Faustina junior.
- No. 195.—Compte rendu de S. Petersbourg, 1877, p. 121. Cupid in Bonds. Lamp from Cyprus, in the Ermitage at Petrograd.
- No. 196.—S. Reinach, *Pierres granées*, Pl. 38, 79, 5. Cupid bound by Psyche. Gem in Florence.
- No. 197.—Rep. i. 356, 7. Cupid in Bonds. Marble. Vatican.
- No. 198.—Rep. i. 358, 2. Cupid in Bonds. Marble. Wilton House.
- No. 200.—Boettiger, Kleine Schriften, ii. Pl. 7, 1. Cupid Ploughing. Gem (intaglio).
- No. 203.—Rep. i. 357, 3. Cupid. Marble statue. Naples.
- No. 210.—Rép. i. 353. Statues of Sleeping Cupids (Louvre, Vienna, British Museum). Marble.
- No. 214.—RR. ii. 240. Cupid taking away the Weapons of Mars. Stone relief discovered in Paris. Musée Carnavalet.

- No. 215.—Rép. i. 359, 6. Cupid with the Weapons of Hercules. Marble. Coll. of Lord Lansdowne.
- No. 216.—Collignon, Sculpture greeque, i. 511, Fig. 262. Hera by Polycleitos. Bronze coin of Argos.
- No. 220.—Rép. i. 93, 1. The Muses. Sarcophagus in the Louvre.
- No. 221.—Saglio, Dict. Fig. 5298. Nemesis. Bronze coin of Tavium (Asia Minor).
- No. 226.—Annali dell' Instituto, 1863, Pl. L. 2. Offering to Pan and the Nymphs. Relief from Sparta in Athens Museum.
- No. 229.-RR. ii. 358, 2. Pan and a Nymph. Relief. Athens.
- No. 232.-Rép. ii. 67, 6. Statue of Pan at Chantilly. Marble.
- No. 233.-Rép. ii. 67, 3. Statue of Pan at Athens. Marble.
- No. 238.—R. (P), p. 2985. Statue of Priapus with Children at Vienna. Marble.
- No. 239.—Rép. ii. 75, 6. Statuette of Priapus kneeling. From an old engraving. Bronze.
- No. 251.—Bm. i. Fig. 499, p. 452. Eros and Anteros. Marble Relief. Palazzo Colonna, Rome.
- No. 253.-Rép. i. 144, 2. Artemis of Gabii. Marble. Louvre.
- No. 264.—Rép. i. 609, 7. Isis frugifera. Bronze statuette in Naples.
- No. 267.—Bm. s.v. "Hippocrates." Bust of Hippocrates. Marble. Villa Albani, in Rome.
- No. 275.—RR. iii. 423, 3. Kairos with Balance. Marble relief. Turin.
- No. 282. Rép. i. 351, 3. Bronze statuette of Victory in Naples.
- No. 283.—Rép. i. 458, 7. Terra-cotta statuette of a dancer. Louvre.
- No. 288.—RR. iii. 152. Dancing Girls. Relief. Villa Albani, Rome.
- No. 292.—Clarac, Musée, Pl. 1023, n. 2904. Marble bust of Homer. Louvre.
- No. 306.—Rép. ii. 568, 3. Marble statue of Anacreon from Rome. Ny-Carlsberg Gliptotek (Denmark).

- No. 310.—Monum. antichi dei Lincei, v. pp. 71, 72. Head of Sappho. Marble. Museo delle Terme, in Rome.
- No. 320.—Bern. ii. Pl. 30. Marble bust of Aristides the Rhetor. Vatican.
- No. 325.—Bern. i., Münztafel i. 21. Pythagoras. Bronze coin of Samos.
- No. 327.—Bern. i. Pl. 21, 1. Marble bust of Socrates. Louvre.
- No. 328.—Bern. ii. Pl. 5, 2. Marble bust of Plato. Vatican.
- No. 329.—Bern, ii, Pl. 12, a, 2. Marble bust of Aristotle (?). Vienna.
- No. 331.—Bern. ii. p. 204. Marble bust of Plutarch. Delphi.
- No. 332.—Bern. i. Pl. 7, 1. Marble statue of Aesop. Villa Albani, Rome.
- No. 333.—Bern. ii. Pl. 8, 1. Marble statue of Diogenes. Villa Albani, Rome.
- No. 335.—RR. ii. p. 167. A relief in Constantinople, representing Porphyrius, victor in the chariot-race.



BOOK XIII

EPIGRAMS IN VARIOUS METRES

ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ

IL

ΕΡΙΓΡΑΜΜΑΤΑ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

1.-ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Πεντάμετρον μόνον

Χαίρε θεὰ Παφίη· σὴν γὰρ ἀεὶ δύναμιν κάλλος τ' ἀθάνατον καὶ σέβας ίμερόεν πάντες τιμῶσιν θνατοὶ ἐφαμέριοι ἐν πᾶσιν μύθοις ἔργοισίν τε καλοίς· πάντη γὰρ πᾶσιν σὴν δηλοίς τιμήν.

2.-ΦΑΙΔΙΜΟΥ

Τρίμετρον

Καλλίστρατός σοι, Ζηνὸς ὧ διάκτορε, ἔθηκε μορφῆς ξυνὸν ἥλικος τύπον· Κηφισιεὺς ὁ κοῦρος· ὧ χαρείς, ἄναξ, ᾿Απολλοδώρου παῖδα καὶ πάτραν σάω.

3.—@EOKPITOY

Χωλον τρίμετρον

'Ο μουσοποιὸς ἐνθάδ' Ἱππῶναξ κεῖται. εἰ μὲν πονηρός, μὴ ποτέρχευ τῷ τύμβῳ· εἰ δ' ἐσσὶ κρήγυός τε καὶ παρὰ χρηστῶν, θαρσέων καθίζευ, κὴν θέλης, ἀπόβριξον.

BOOK XIII

EPIGRAMS IN VARIOUS METRES

1.—PHILIPPUS

(Pentameters only)

Hall, Paphian goddess! For all mortals, creatures of the day, ever honour by all fair words and works thy power and immortal beauty and loveable majesty; for ever and to all dost thou manifest thy dignity.

2.—PHAEDIMUS

(Iambic trimeters)

CALLISTRATUS dedicated to thee, Hermes, messenger of Zeus, this statue of a youth of like age with himself, the common image of thee and him. The young man is of the deme of Cephissia. Rejoicing in his gift, O Lord, protect the son of Apollodorus and his native place.

3.—THEOCRITUS

(Scazon iambic trimeters)

HERE lies Hipponax, the maker of verse. If thou art wicked, approach not the tomb, but if thou art good and comest of a good stock, sit thee down fearlessly, and if thou be so minded, fall asleep.

4.—ANAKPEONTOΣ

Τετράμετρον

'Αλκίμων σ', & 'ριστοκλείδη, πρώτον οἰκτείρω φίλων' άλεσας δ' ήβην, ἀμύνων πατρίδος δουληίην.

5.-ΦΑΛΑΙΚΟΥ

Τρίμετρου μείουρου ή κόλουρου

Νικῶ δίαυλου. 'Αλλ' ἐγὼ παλαίων. 'Έγὼ δὲ πεντάεθλου. 'Αλλ' ἐγὼ πύξ.— Καὶ τίς τύ;—Τιμόδημος. 'Αλλ' ἐγὼ Κρής. 'Έγὼ δὲ Κρηθεύς. 'Αλλ' ἐγὼ Διοκλῆς.— Καὶ τίς πατήρ τοι;—Κλεῖνος. "Ωσπερ ἄμμιν.— ὅ 'Έμπη δὲ νικῆς;—'Ισθμοί.—Τὰ δ' ἔμπη;— Νέμειου ἂν λειμῶνα, καὶ παρ' "Ηρᾳ.

6.—TOY AYTOY

Ενδεκασυλλάβιον τρίμετρον οῦτω καλούμενον

Τοῦτ' ἐγὼ τὸ περισσὸν εἰκόνισμα τοῦ κωμφδογέλωτος, εἰς θρίαμβον κισσῷ καὶ στεφάνοισιν ἀμπυκασθέν, ἔστασ', ὄφρα Λύκωνι σᾶμ' ἐπείη. ὅσσα γὰρ ⁴καθύπερθε λαμπρὸς ἀνήρ μνᾶμα τοῦ χαρίεντος ἔν τε λέσχα ἔν τ' οἴνῳ τόδε κάτι τοῖς ἔπειτα ἄγκειται, παράδειγμα τᾶς ἀπωπᾶς.

BOOK XIII. EPIGRAMS 4-6

4.—ANACREON

(Trochaic tetrameters)

I PITY thee, Aristoclides, first among all my valiant friends. Thou didst lose thy young life, defending thy country from enslavement.

5.—PHALAECUS

(Iambic trimeters with the last syllable missing)

(1) I CONQUERED in the stadion. (2) And I in wrestling. (3) And I in the pentathlon. (4) And I in boxing. And who art thou? (1) Timodemus. (2) And I Cres. (3) And I Crethus. (4) And I Diocles. And who was thy father? (1) Cleinus. (2), (3), and (4) And ours too. And where didst thou win? (1) At Isthmus. And thou where? (2) In the Nemean grove and by the home of Hera.

6.—By THE SAME

(Hendecasyllable trimeters)

This admirable portrait of the comedian, crowned for a triumph with ivy and garlands, I set up that it might stand as a monument on Lycon's grave. For this memorial of him who was so charming in familiar talk and over the wine, this presentment of his features, is offered by me to preserve the memory among posterity also of how the glorious man entertained us. (?)

¹ i.e. in the Heraea at Argos. The dialogue is between a passer-by and the statues of four brother athletes. There seems to be something missing at the end,

7.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΥ

Κωμικόν τετράμετρον

'Ο Λύκτιος Μενοίτας τὰ τόξα ταῦτ' ἐπειπὼν ἔθηκε· "Τῆ, κέρας τοὶ δίδωμι καὶ φαρέτρην, Σάραπι· τοὺς δ' ὀϊστοὺς ἔχουσιν Ἑσπερῖται."

8.—ΘΕΟΔΩΡΙΔΑ

Τετράμετρον 'Αρχιλόχειον

Έκ δολιχοῦ τόνδε ¹ σφυρήλατον, ώς τάχει κρατήσας, παῖς 'Αριστομάχειος ἀνείλετο χάλκεον λέβητα.

9.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΥ

Πεντάμετρον βακχικόν. ἔστι δ' οὐ τέλειον τὸ ἐπίγραμμα

Έρχεται πολύς μεν Αίγαῖον διατμήξας ἀπ' οἰνηρῆς Χίου

ἀμφορεύς, πολὺς δὲ Λεσβίης ἄωτον νέκταρ οἰνάνθης ἄγων.

10.—TOY AYTOY

Τετράμετρον έκκαίδεκα συλλαβῶν. οὐ δὲ τοῦτο τέλειον

'Α ναῦς, ἃ τὸ μόνον φέγγος ἐμὶν τὸ γλυκὺ τᾶς ζοᾶς ἄρπαξας, ποτὶ τὲ Ζανὸς ἱκνεῦμαι λιμενοσκόπω . . .

¹ So Cobet: τόρα MS.

¹ He had taken part in an expedition against Cyrene, in the territory of which was Hesperis or Berenice (now Benghazi).

BOOK XIII. EPIGRAMS 7-10

7.—CALLIMACHUS

(Comic tetrameter)

Menoetas of Lyctus dedicated his bow with these words: "Here, Serapis, I give thee the horn bow and quiver, but the men of Hesperis have the arrows." 1

8.—THEODORIDAS

(Archilochian tetrameter)²

From the long race did the son of Aristomachus, having conquered by fleetness of foot, win this tripod of beaten brass.

9.—CALLIMACHUS

(Bacchic pentameter.3 The epigram is not complete)

From Chios, rich in wine, ploughing the Aegean comes many a jar, and many a one that brings us nectar, flower of the Lesbian vine.

10 .- BY THE SAME

(Tetrameters of sixteen syllables. 4 This also is imperfect)

O ship, who hast carried off the only sweet light of my life, I beseech thee by Zeus, the watcher of the harbour....

² Metre of Horace, Od. i. 4.

3 "Trochaic pentameter" would be more correct.

Metre of Horace, Od. i. 18.

11.-ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Πεντάμετρον ὑπορχηματικόν

α. Τίς εἰκόνα τάνδ' ἀνέθηκεν; β. Δωριεὺς ὁ Θούριος. α. Οὐ ' 'Ρόδιος γένος ἡν; β. Ναί, πρὶν φυγεῖν γε πατρίδα,

δεινά γε χειρί πολλά βέξας έργα καί βίαια.

12.—ΗΓΗΣΙΠΠΟΥ

Έπὶ έξαμέτρου τρίμετρον ἐπαδόμενον

Έρρέτω ήμαρ ἐκεῖνο, καὶ οὐλομένη σκοτόμαινα, Βρόμος τε δεινὸς ἠνεμωμένης άλός,

οΐ ποτε νῆ ἐκύλισαν, ἐφ' ἡς ὁ τὰ πολλὰ μελίφρων ᾿Αβδηρίων ἄπρηκτα θεοῦσιν εὕχετο·

ραίσθη γὰρ διὰ πάντα, προσηνέχθη δε κλύδωνι τρηχείαν εἰς Σέριφον, αἰδοίων ὅθι

5

προξείνων ύπὸ χερσὶ λαχὼν πυρός, ἵκετο πάτρην "Αβδηρα, κρωσσῷ χαλκέῳ περισταλείς.

13.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Ἐπὶ ἐξαμέτρῳ πεντάμετρον, εἶτα τρίμετρον Τόνδε Πυρῆς ἀνέθηκε Πολυμνήστου φίλος υἰός, εὐξάμενος δεκάτην Παλλάδι Τριτογενεῖ. Κυδωνιάτας Κρησίλας εἰργάξατο.

14.-ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Έπὶ ξεαμέτρω πεντάμετρον καὶ δύο τρίμετροι, εἶτα ξεάμετρον

'Αργείος Δάνδης σταδιοδρόμος ενθάδε κείται, νίκαις ίππόβοτον πατρίδ' επευκλείσας,

1 Perhaps < àla' > où,

BOOK XIII. EPIGRAMS 11-14

11.—SIMONIDES

(Hyporchematic pentameters)

A. Who dedicated this portrait? B. Dorieus of Thurii. A. Was he not a Rhodian by descent? B. Yea, before he was exiled from his country. Many deeds of might he had done by his terrible hand.

12.—HEGESIPPUS

(Hexameters followed by iambic trimeters)

Woe worth that day and that fatal moonless night, that dreadful roaring of the wind-beaten sea, that cast ashore the ship on which Abderion, so sweet a soul, was making ineffectual vows to the gods. For she, an utter wreck, was carried by the waves on to the rugged rocks of Seriphus, whence he, having got him fire from the hands of his city's reverend hosts, came to his home Abdera, lapped in a brazen urn.

13.—Anonymous

(Hexameter followed by a pentameter and afterwards by an iambic trimeter)

This did Pyres, the dear son of Polymnestus, dedicate, having vowed the tithe to Trito-born Pallas; Cresilas of Cydonia wrought it.

14.—SIMONIDES

(Hexameter followed by a pentameter, two iambic trimeters, and a hexameter)

HERE lies Dandes of Argos, the stadion racer, who gained honour by his victories for his fatherland, rich

¹ For Dorieus, who lived at the end of the fifth century B.C., see Smith's *Biographical Dictionary*. The epigram cannot, of course, be by Simonides.

'Ολυμπία δίς, ἐν δὲ Πυθῶνι τρία, δύω δ' ἐν Ἰσθμῷ, πεντεκαίδεκ' ἐν Νεμέα· τὰς δ' ἄλλας νίκας οὐκ εὐμαρές ἐστ' ἀριθμῆσαι.

5

15.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

'Επὶ δύο έξαμέτροις πεντάμετρον

Εἰμὶ Δίκων υίὸς Καλλιμβρότου· αὐτὰρ ἐνίκων τετράκις ἐν Νεμέᾳ, δὶς Ὁλύμπια, πεντάκι Πυθοῖ, τρὶς δὶ Ἰσθμῷ· στεφανῶ δὶ ἄστυ Συρακοσίων.

16.--ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

'Επὶ τρισὶν έξαμέτροις πεντάμετρον

Σπάρτας μὲν βασιλῆες ἐμοὶ πατέρες καὶ ἀδελφοί· ἄρμασι δ' ἀκυπόδων ἵππων νικῶσα Κυνίσκα εἰκόνα τάνδ' ἔστησα. μόναν δέ με φαμι γυναικῶν Ἑλλάδος ἐκ πάσας τόνδε λαβεῖν στέφανον.

17.—AAAO

Έπὶ έξαμέτρω δίμετρον

'Ιφίων ἔγραψεν έᾳ χερί, τόν ποκα ὕδωρ ἔθρεψε Πειρήνης ἄπο.

18.—ΠΑΡΜΕΝΟΝΤΟΣ

Έπὶ έξαμέτρω ένδεκασύλλαβον

Χάλκεα ἔργα, λέγοισθε θοῆς ἐπινίκια πώλου, ἥτις κεντροραγὴς βαλοῦσα παῖδα,

BOOK XIII. EPIGRAMS 15-18

in pasture for horses. Twice did he conquer at Olympia, thrice at Delphi, twice at the Isthmus, and fifteen times at Nemea, and it is not easy to count his other victories.

15.—Anonymous

(Two hexameters followed by a pentameter)

I AM Dicon, the son of Callimbrotus; but I was victor four times at Nemea, twice in the Olympian games, five times in the Pythian, and thrice in the Isthmian. I crown the city of Syracuse.¹

16.—Anonymous

(Three hexameters followed by a pentameter)

Kings of Sparta were my fathers and brothers, and I, Cynisca,² winning the race with my chariot of swift-footed horses, erected this statue. I assert that I am the only woman in all Greece who won this crown.

17.—Anonymous

(Hexameter followed by rambic dimeter)

IPHION, whom water from Pirene once fed,³ painted me with his own hand.

18.—PARMENON

(Hexameters followed by hendecasyllables)

Thou work of brass, be known as the prize of the swift filly, who when, torn by the spur, she had

1 For Dicon, see Pausanias, vi. 3, 5.

i.e. a Corinthian.

² Sister of Agesilaus. See Xenophon, Ages. chap. 9, § 6.

ψιλη λευρον έθυσε περί δρόμον. ἐκ δ' ἄρ' ἐκείνου Παρμένων χρυσέης κύρησε νίκης. Φώκριτε, σῷ δ' ἄρα παιδί 'Αμυκλαίδαι ¹ βασιληες

πατρώων έδοσαν λαχείν δέθλων.

19.—ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

'Επὶ έξαμέτρω έννεασύλλαβον

"Ανθηκεν τόδ' ἄγαλμα Κορίνθιος ὅσπερ ἐνίκα ἐν Δελφοῖς ποσὶ Νικολάδας.

καὶ Παναθηναίοις στεφάνους λάβε πέντ' ἐπ' ἀέθλοις έξης ἀμφιφορείς ἐλαίου·

'Ισθμῷ δ' ἐν ζαθέα τρὶς ἐπισχερὼ οἶδεν ἐλόντα ἀκτὴ Ποντομέδοντος ἄθλον ²

καὶ Νεμέα τρὶς ἐνίκησεν, καὶ τετράκις ἄλλα Πελλάνα, δύο δ' ἐν Αυκαίω.

καὶ Τεγέα,³ καὶ ἐν Αἰγίνα, κρατερᾶ τ' Ἐπιδαύρω, καὶ Θήβα, Μεγάρων τε δάμω·

έν δὲ Φλιοῦντι σταδίφ, τά τε πέντε κρατήσας ηὔφρανεν μεγάλαν Κόρινθον.

20.—TOY AYTOY

Έπὶ ξξαμέτρω ἐναλλὰξ τό τε κωμικὸν τετράμετρον δύο συλλαβαῖς λεῖπον καὶ τὸ ᾿Αρχιλόχειον σκάζον τρίμετρον

Πατρίδα κυδαίνων ἱερὴν πόλιν 'Ωπις 'Αθανᾶς, τέκνον μελαίνης Γῆς, χαρίεντας αὐλοὺς τούσδε σὺν 'Ηφαίστω τελεσας, ἀνέθηκ' 'Αφροδίτη, καλοῦ δαμασθεὶς ἱμέρω Βρύσωνος.

1 So Jacobs: καὶ ὁλαίδαι MS.

² οίδεν... άθλον. These words are all due to the conjectures of various scholars, the MS, being utterly corrupt.
³ So Brunck: νεμέαι MS.

BOOK XIII. EPIGRAMS 19-20

thrown her jockey, ran unmounted round the level course. And therefore did Parmenon gain golden victory. Phocritus, to thy son did the Lords of Amyclae ¹ grant to win in the race like his father.

19.—SIMONIDES

(Hexameters followed by verses of nine syllables)

This statue is the offering of Nicoladas of Corinth, who conquered at Delphi in the foot-race, and at the Panathenaea gained prizes, jars of oil, in five contests one after another; and in holy Isthmus the shore of the Sea-lord witnessed him win the prize thrice in succession; and in Nemea he gained three victories, another four in Pellene, and two in the precinct of Zeus Lycaeus; and likewise in Tegea, and in mighty Epidaurus, and in Thebes, and the land of Megara; and in Phlius, winning the stadion and pentathlon, he made great Corinth rejoice.

20.—BY THE SAME

(Hexameters followed alternately by a comic tetrameter wanting two syllables and an Archilochian scazon trimeter)

Opis, giving glory to his fatherland, the holy city of Athena, offered this pleasant flute, child of the black earth, that he wrought by the help of Hephaestus, to Aphrodite, having been vanquished by love for beautiful Bryson.

¹ The Dioscuri.

² Presumably made of silver.

21.—ΘΕΟΔΩΡΙΔΑ

Έπὶ τῷ ἀρτίῳ τριμέτρῳ δίμετρον ἀπὸ τοῦ ὑπορχηματικοῦ πενταμέτρου

Μνασάλκεος τὸ σᾶμα τῶ Πλαταΐδα, τῶ ᾿λεγηοποιῶ·
ά Μῶσα δ᾽ αὐτῶ τᾶς Σιμωνίδα πλάτας ἡς ἀποσπάραγμα·
κενά τε κλαγγὰν κἀπιλακυθίστρια διθυραμβοχάνα.
τέθνακε, μὴ βάλωμες· εἰ δέ κε ζόεν, τύμπανον κ᾽ ἐΦύση.

5

22.—ΦΑΙΔΙΜΟΥ

Έπὶ τριμέτρω ἀρτίω ἐπωδον τετράμετρον ἡρωικον κατὰ τὴν παρεσχάτην σκάζον

Τόξον μέν, ῷ Γίγαντος ἄλεσας σθένος, ἔσχε βίης, Ἑκάεργ' ἀνάσσων †οὔ οἱ φαρέτρη λύεται λυκοκτόνος τοῖσδε δ' ἐπ' ἠϊθέοις ὀϊστὸν ¹ στρέφειν "Ερωτος, τόφρ' ἀλέξωνται πάτρη, θαρσαλέοι φιλότατι κούρων πυροῖ γὰρ ἀλκήν,² καὶ θεῶν ὑπέρτατος αἰὲν ὅδε προμάχους ἀέξειν.
Μελιστίωνος δ', ὧ πατρώϊον σέβας Σχοινιέων, ἐπίηρα δέχθαι.

¹ So Jacobs: ολοτρον MS.

² I write so: πυρδς γὰρ ἀλκή MS.

BOOK XIII. EPIGRAMS 21-22

21.—THEODORIDES

(Complete iambic trimeters followed by dimeters from the hyporchematic pentameter) 1

This is the tomb of Mnasalcas of Platacae,² the writer of elegies. His Muse was a fragment torn from Simonides' page, loud-voiced but empty, a bombastic spout of dithyrambs. He is dead; let us not cast stones at him; but if he were alive, he would be blowing as loud as a drum beats.

22.—PHAEDIMUS

(Complete trimeters followed by cpodes—shorter verses—consisting of heroic tetrameters scazon in the penultimate syllable)

O King, Far-shooter, curb the force of thy bow with which thou didst lay low the Giant's ³ might. Open not thy wolf-slaying quiver, but aim at these young men the arrow of Love, that strong in the friendship of their youthful peers, they may defend their country; for it sets courage afire, and He is ever of all gods the strongest to exalt the hearts of the foremost in the fight.⁴ But do thou, whom the Schoenians ⁵ reverence as their ancestral god, accept the gifts Melistion proffers.

³ Tityus.

Schoenus was a village near Thebes.

¹ cp. Horace's Epodes. ² A village near Sicyon.

⁴ Melistion was evidently one of the celebrated "holy regiment" of Thebes. It consisted of lovers and beloved.

23.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Έπὶ τετραμέτρω τῷ γεγονότι ἀπὸ ἀρτίου τριμέτρου κατὰ πρόσθεσιν βάσεως τελευταίας μείουρον τρίμετρον

Ἰω παρέρπων, μικρόν, εἴ τι κἀγκονεῖς, ἄκουσον τὰ Βότρυος περισσὰ δῆτα κήδη,

δς πρέσβυς ὀγδώκουτ' ἐτῶν τὸν ἐννέων ἔθαψεν ἤδη τι τέχνα καὶ σοφὸν λέγοντα.

φεῦ τὸν τεκόντα, φεῦ δὲ καὶ σέ, Βότρυος φίλος παῖ, 5 ὅσων ἄμοιρος ήδονῶν ἀπώλευ.

24.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΥ

Έπὶ τῆ τοῦ προάγοντος τετραμέτρου ἐσχάτη διποδία ἐνδεκασύλλαβον

Τὰ δῶρα τῆ ᾿Λφροδίτη
Σῖμον ἡ περίφοιτος εἰκόν᾽ αὐτῆς
ἔθηκε, τήν τε μίτρην,
ἡ μαστοὺς ἐφίλησε τόν τε πανὸν¹
καὶ τούς <ποτ᾽ ἀντίναξεν>
ἀϋτοῦσ᾽ <ἀν> ὄρη τάλαινα θύρσους.²

5

25.—TOY AYTOY

Έπὶ διπλασιασθείση τῆ διποδία ἐπωδὸς τετράμετρος πλεονάζων μία συλλαβῆ τοῦ ἐξαμέτρου

Δήμητρι τῆ Πυλαίη, τῆ τοῦτον οὐκ Πελασγῶν 'Ακρίσιος τὸν νηὸν ἐδείματο, ταῦθ' ὁ Ναυκρατίτης καὶ τῆ κάτω θυγατρὶ τὰ δῶρα Τιμόδημος εἴσατο, τῶν κερδέων δεκατεύματα· καὶ γὰρ εὔξαθ' οὕτως.

¹ So Schneider: πâνα (corrected from πâμα) MS.

² So Bentley: θάρσους MS.

BOOK XIII. EPIGRAMS 23-25

23.—ASCLEPIADES

(Tetrameters, composed of complete trimeters with the addition of a final basis, 1 followed by imperfect trimeters)

Ho! passer by; even if thou art in haste give ear a moment to the grief of Botrys that passeth measure. An old man now of four-score years, he buried his boy of nine, a child already speaking with some skill and wisdom. Alas for thy father and alas for thee, dear son of Botrys; with how many joys untasted liast thou perished!

24.—CALLIMACHUS

(Hendecasyllables following the last two feet of a tetrameter)

VAGRANT Simon offered these gifts to Aphrodite: her own portrait, the band that kissed her breasts, her torch, and the thyrsi she once waved, poor soul, sporting on the mountains.

25.—By THE SAME

(The first verse of the last doubled and followed by an epode consisting of a tetrameter exceeding a hexameter by one syllable 2)

For Demeter of Thermopylae, to whom Acrisius of Argos built this temple, and for her daughter under earth, did Timodemus of Naucratis place here these gifts, a tithe of his gains; for so he had vowed.

1 i.e. a catalectic iambic tetrameter.

17

² This is not clear. It is an Archilochian tetrameter, as in Nos. 8 and 26.

26.-ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Έπὶ τῷ αὐτῷ 1 τετραμέτρω μείουρον τρίμετρον

Μυήσομαι· οὐ γὰρ ἔοικεν ἀνώνυμον ἐνθάδ' ᾿Αρχεναύτεω κεῖσθαι θανοῦσαν ἀγλαὰν ἄκοιτιν,

Εανθίππην Περιανδρου ἀπέκγονον, ὅς ποθ' ὑψιπύργου σήμαινε λαοῖς τέρμ' ἔχων Κορίνθου.

27.—ΦΑΛΑΙΚΟΥ

Έπὶ τετραμέτρω τρίμετρον ἄρτιον, εἶθ' έξάμετρον ἐναλλάξ

Φῶκος ἐπὶ ξείνη μὲν ἀπέφθιτο· κῦμα γὰρ μέλαινα νεῦς οὐχ ὑπεξήνεικεν, οὐδ' †ἐδέξατο,

άλλὰ κατ' Αἰγαίοιο πολὺν βυθὸν ε ὤχετο πόντου, βίη Νότου πρήσαντος ἐσχάτην ἄλα.

τύμβου δ' ἐν πατέρων κενεοῦ λάχεν· ὃν πέρι Προμηθὶς

μήτηρ, λυγρή δρνιθι πότμον εἰκέλη, aἰαῖ κωκύει τὸν έὸν γόνον ἤματα πάντα, λέγουσα τὸν πρόωρον ώς ἀπέφθιτο.

27Α.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΥ

Έπὶ τῷ αὐτῷ τετραμέτρῳ ένδεκασύλλαβον

Deest.

1 έπὶ τοῦ τῷ MS.: I correct. 2 So Meineke: πολύ βαθύν MS.

BOOK XIII. EPIGRAMS 26-27A

26.—SIMONIDES

(The same tetrameter followed by an imperfect trimeter)

I will tell of her; for it is not meet that she should lie here without a name, the noble wife of Archenautes, Xanthippe, granddaughter of Periander, him who once ruled over the people, holding the lordship of high-towered Corinth.

27.—PHALAECUS

(Tetrameters alternating with hexameters and followed by iambic trimeters)

Procus perished in a strange land; for the black ship did not escape or . . . the waves, but went down into the great deep of the Aegean main when the south-west wind had stirred the sea up from its depths. But in the land of his fathers he got an empty tomb; and by it his mother, Promethis, like in her suffering to the mournful bird haleyon, bewails evermore her son, calling "aiai," telling how he perished before his time.

27A.—CALLIMACHUS

(The same tetrameter followed by a decasyllable)

The epigram is missing.

28.—ΒΑΚΧΥΛΙΔΟΥ ή ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Έπὶ τῷ αὐτῷ τετραμέτρω τετράμετρον ὅμοιον τῷ '' Εἴ μοι γένοιτο παρθένος καλή τε καὶ τέρεινα" μία δὲ μόνον συλλαβῆ πλεονάζον ἐπὶ τοῦ τετάρτου ποδὸς οὐκ ἔχει ἴαμβον, ἀλλὶ ἀνάπαιστον

Πολλάκι δη φυλης 'Ακαμαντίδος ἐν χοροῖσιν 'Ωραι ἀνωλόλυξαν κισσοφόροις ἐπὶ διθυράμβοις

αί Διονυσιάδες, μίτραισι δὲ καὶ ῥόδων ἀώτοις σοφῶν ἀοιδῶν ἐσκίασαν λιπαρὰν ἔθειραν,

οὶ τόνδε τρίποδά σφισι μάρτυρα Βακχίων ἀέθλων ξ ἔθηκαν· κείνους δ' `Αντιγένης ἐδίδασκεν ἄνδρας.

εὖ δ' ἐτιθηνεῖτο γλυκερὰν ὅπα Δωρίοις ᾿Αρίστων ᾿Αργεῖος ἡδὺ πνεῦμα χέων καθαρῶς ἐν αὐλοῖς τῶν ἐχορήγησεν κύκλον μελίγηρυν Ἱππόνικος

των εχορηγησεν κυκλον μελιγηρού Ιππονίκος Στρούθωνος υίός, ἄρμασιν ἐν Χαρίτων φορηθείς, 10 αἴ οἰ ἐπ' ἀνθρώπους ὄνομα κλυτὸν ἀγλαάν τε νίκαν

θῆκαν ἰοστεφάνων θεᾶν ἕκατι Μοισᾶν.

29.—NIKAINETOT

Έπὶ έξαμέτρω τρίμετρον

Οἶνός τοι χαρίεντι πέλει ταχὺς ἵππος ἀοιδῷ·
ὕδωρ δὲ πίνων οὐδὲν ἂν τέκοις σοφόν.
τοῦτ' ἔλεγεν, Διόνυσε, καὶ ἔπνεεν οὐχ ἔνὸς ἀσκοῦ
Κρατῖνος, ἀλλὰ παντὸς ὧδώδει πίθου.
τοιγὰρ ὑπὸ στεφάνοις μέγας ἔβρυεν, εἶχε δὲ κισσῷ 5
μέτωπον ὥσπερ καὶ σὺ κεκροκωμένον.

BOOK XIII. EPIGRAMS 28-29

28.—BACCHYLIDES OR SIMONIDES

(The same tetrameter followed by a tetrameter similar syllable: in the fourth foot it has not an iambus but an anapaest1)

OFTEN in truth, in the choruses of the tribe Acamantis, did the Hours, the companions of Dionysus. shout in triumph at the ivy-crowned dithyrambs, and overshadow the bright locks of skilled poets with fillets and rose blossoms. The chorus now hath set up this tripod as a witness of their Bacchic contest. Antigenes was the poet who trained those men to sing his verses,2 and Ariston of Argos, clearly pouring dulcet breath into the Doric flute, nursed well the sweet voice of the singers. The leader of their honeyvoiced circle was Hipponicus, son of Struthon, riding in the chariot of the Graces, who established for him among men a name renowned, and the fame of glorious victory, for the sake of the violet-crowned Muses.

29.—NICAENETUS

(An iambic trimeter following a hexameter)

WINE is a swift horse to the poet who would charm, but, drinking water, thou shalt give birth to naught that is clever. This Cratinus said,3 Dionysus, and breathed the perfume not of one bottle but of all the cask; therefore was he great, loaded with crowns. and his forehead, like thine, was yellow with the ivy,

² The epigram is most probably the work of the poet Antigenes himself. ³ cp. Hor. Ep. i. 19, 1.

This account of the metre of the second verse is wrong, the metre being = -0 = |-00 = 00 = 0 = |, i.e. the second half is a dactylic logacedic.

30.-ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Εξάμετρος καὶ οὖτος τροχαϊκὸς τετράμετρος κατὰ μετάθεσιν τῆς λέξεως

Μοῦσά μοι 'Αλκμήνης καλλισφύρου υίὸν ἄειδε. Υίὸν 'Αλκμήνης ἄειδε Μοῦσά μοι καλλισφύρου.

31.—ΤΙΜΟΚΡΕΟΝΤΟΣ ΡΟΔΙΟΥ

'Ομοίως

Κηΐα με προσηλθε φλυαρία οὐκ ἐθέλοντα. Οὐκ ἐθέλοντά με προσηλθε Κηΐα φλυαρία.

BOOK XIII. EPIGRAMS 30-31

30.—SIMONIDES

(Hexameter, becoming a trochaic tetrameter by shifting the words)

Sing me, Muse, the son of fair-ankled Alcmene.

31.—TIMOCREON OF RHODES

(Similar)

This nonsense from Ceos 1 has reached me against my wish. 2

¹ Simonides' island.

² Timocreon evidently alludes to No. 30, which must have reflected on a poem of his own.



BOOK XIV

ARITHMETICAL PROBLEMS, RIDDLES, ORACLES

Not only Nos. 116-146, but the rest of the arithmetical problems in this book may be put down to Metrodorus, if we may judge by the style. This Metrodorus was probably a grammarian of the time of Constantine the Great.

The problems, which are all of the same nature, can be easily solved by algebra. The Scholiast gives somewhat

cumbrous arithmetical solutions.

$I\Delta$

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΑ, ΑΙΝΙΓ-ΜΑΤΑ, ΧΡΗΣΜΟΙ

1.—ΣΩΚΡΑΤΟΥΣ

Πολυκράτης

Ολβιε Πυθαγόρη, Μουσέων Ἑλικώνιον ἔρνος, ἐιπέ μοι εἰρομένω, ὁπόσοι σοφίης κατ' ἀγῶνα σοῖσι δόμοισιν ἔασιν, ἀεθλεύοντες ἄριστα.

Πυθαγόρας

Τοιγὰρ ἐγὼν εἰποιμι, Πολύκρατες· ἡμίσεες μὲν ἀμφὶ καλὰ σπεύδουσι μαθήματα· τέτρατοι αὖτε ἀθανάτου φύσεως πεπονήαται· ἐβδομάτοις δὲ σιγὴ πᾶσα μέμηλε, καὶ ἄφθιτοι ἔνδοθι μύθοι· τρεῖς δὲ γυναῖκες ἔασι, Θεανὼ δ' ἔξοχος ἄλλων. τόσσους Πιερίδων ὑποφήτορας αὐτὸς ἀγινῶ.

2 --- Εἰς ἄγαλμα Παλλάδος

Παλλάς έγω χρυσή σφυρήλατος· αὐτὰρ ὁ χρυσὸς αἰζηῶν πέλεται δῶρον ἀοιδοπόλων. ημισυ μὲν χρυσοῖο Χαρίσιος, ὀγδοάτην δὲ Θέσπις, καὶ δεκάτην μοῖραν ἔδωκε Σόλων, αὐτὰρ ἐεικοστὴν Θεμίσων· τὰ δὲ λοιπὰ τάλαντα ἐννέα, καὶ τέχνη δῶρον 'Αριστοδίκου.

BOOK XIV

ARITHMETICAL PROBLEMS, RIDDLES, ORACLES

1.—SOCRATES

PROBLEM

Polycrates Speaks

BLESSED Pythagoras, Heliconian scion of the Muses, answer my question: How many in thy house are engaged in the contest for wisdom performing excellently?

Pythagoras Answers

I will tell thee then, Polycrates. Half of them are occupied with belles lettres; a quarter apply themselves to studying immortal nature; a seventh are all intent on silence and the eternal discourse of their hearts. There are also three women, and above the rest is Theano. That is the number of interpreters of the Muses I gather round me.

Solution: 28(14+7+4+3).

2.—PROBLEM

On a Statue of Pallas

I, Pallas, am of beaten gold, but the gold is the gift of lusty poets. Charisius gave half the gold, Thespis one-eighth, Solon one-tenth, and Themison one-twentieth, but the remaining nine talents and the workmanship are the gift of Aristodicus.

Solution: 40(20+5+4+2+9).

3

'Α Κύπρις τὸν "Ερωτα κατηφιόωντα προσηύδα·
"Τίπτε τοι, ὧ τέκος, ἄλγος ἐπέχραεν;" δς δ'
ἀπάμειπτο·

"Πιερίδες μοι μῆλα διήρπασαν ἄλλυδις ἄλλη, αἰνύμεναι κόλποιο, τὰ δὴ φέρον ἐξ Ἑλικῶνος. Κλειὼ μὲν μήλων πέμπτον λάβε· δωδέκατον δὲ Εὐτέρπη· ἀτὰρ ὀγδοάτην λάχε δῖα Θάλεια· Μελπομένη δ' εἰκοστὸν ἀπαίνυτο· Τερψιχόρη δὲ τέτρατον· ἑβδομάτην δ' Ἐρατὼ μετεκίαθε μοίρην· ἡ δὲ τριηκόντων με Πολύμνια νόσφισε μήλων, Οὐρανίη δ' έκατόν τε καὶ εἴκοσι· Καλλιόπη δὲ βριθομένη μήλοισι τριηκοσίοισι βέβηκε. σοὶ δ' ἄρα κουφοτέρησιν ἐγὼ σὺν χερσὶν ἰκάνω, πεντήκοντα φέρων τάδε λείψανα μῆλα θεάων."

5

10

5

4.—Είς τὴν Αὐγείου κόπρον

Αὐγείην ἐρέεινε μέγα σθένος 'Αλκείδαο, πληθὺν βουκολίων διζήμενος δς δ' ἀπάμειπτο "'' Αμφὶ μὲν 'Αλφειοῖο ῥοάς, φίλος, ἤμισυ τῶνδε μοίρη δ' ὀγδοάτη ὄχθον Κρόνου ἀμφινέμονται δωδεκάτη δ' ἀπάνευθε Ταραξίπποιο παρ' ἰρόν ἀμφὶ δ' ἄρ' "Ηλιδα διαν ἐεικοστὴ νεμέθονται αὐτὰρ ἐν 'Αρκαδίη <γε> τριηκοστὴν προλέλοιπα λοιπὰς δ' αὖ λεύσσεις ἀγέλας τόδε πεντήκοντα."

BOOK XIV. EPIGRAMS 3-4

3.—PROBLEM

Cypris thus addressed Love, who was looking downcast: "How, my child, hath sorrow fallen on thee?" And he answered: "The Muses stole and divided among themselves, in different proportions, the apples I was bringing from Helicon, snatching them from my bosom. Clio got the fifth part, and Euterpe the twelfth, but divine Thalia the eighth. Melpomene carried off the twentieth part, and Terpsichore the fourth, and Erato the seventh; Polyhymnia robbed me of thirty apples, and Urania of a hundred and twenty, and Calliope went off with a load of three hundred apples. So I come to thee with lighter hands, bringing these fifty apples that the goddesses left me.

Solution: 3360 (672 + 280 + 420 + 168 + 840 + 480 + 30 + 120 + 300 + 50).

4.—PROBLEM

On the Dung of Augeas

Heracles the mighty was questioning Augeas, seeking to learn the number of his herds, and Augeas replied: "About the streams of Alpheius, my friend, are the half of them; the eighth part pasture around the hill of Cronos, the twelfth part far away by the precinct of Taraxippus; the twentieth part feed in holy Elis, and I left the thirtieth part in Arcadia; but here you see the remaining fifty herds."

Solution: 240 (120 + 30 + 20 + 12 + 8 + 50).



5

Είμὶ πατρὸς λευκοῖο μέλαν τέκος, ἄπτερος ὅρνις, ἄχρι καὶ οὐρανίων ἱπτάμενος νεφέων κούραις δ' ἀντομένησιν ἀπενθέα δάκρυα τίκτω εὐθὰ δὲ γεννηθεὶς λύομαι εἰς ἀέρα.

6

5.ρονομων όχ' ἄοιστε, πόσον παρελήλυθεν ἡοῦς; ὅσσον ἀποιχομένοιο δύο τρίτα, δίς τόσα λείπει.

7

Χιίλκεός εἰμι λέων· κρουνοὶ δέ μοι ὅμματα δοιά, καὶ στόμα, καὶ δὲ θέναρ δεξιτεροῖο ποδός. πλήθει δὲ κρητῆρα δύ ἤμασι δεξιὸν ὅμμα, καὶ λαιὸν τρισσοῖς, καὶ πισύροισι θέναρ ἄρκιον εξ ὥραις πλῆσαι στόμα· σὺν δ' ἅμα πάντα, 5 καὶ στόμα καὶ γλῆναι καὶ θέναρ, εἰπὲ πόσον.

8

Έξ, εν, πέντε, δύο, τρία, τέσσαρα κῦβος ελαύνει.

9

Ανδρ' εμον εκταν' εκυρός, εκυρον δ' εκτανεν ἀνήρ, καὶ δαὴρ εκυρόν, καὶ εκυρός γενέτην.

¹ i.c. of the eyes. The word also means girls.

BOOK XIV. EPIGRAMS 5-9

5.—RIDDLE

I am the black child of a white father; a wingless bird, flying even to the clouds of heaven. I give birth to tears of mourning in pupils ¹ that meet me, and at once on my birth I am dissolved into air.

Answer: Smoke.

6.—PROBLEM

"Best of clocks, how much of the day is past?"
There remain twice two-thirds of what is gone.

Solution: 5½ hours are past and 6% remain.

7.—PROBLEM

I AM a brazen lion; my spouts are my two eyes, my mouth, and the flat of my right foot. My right eye fills a jar in two days, my left eye in three, and my foot in four. My mouth is capable of filling it in six hours; tell me how long all four together will take to fill it.

Solution: The scholia propose several, two of which, by not counting fractions, reach the result of four hours; but the strict sum is 333 hours.

8.—The Opposite Pairs of Numbers on a Die The numbers on a die run so: six one, five two, three four.

9.—RIDDLE

My father-in-law killed my husband and my husband killed my father-in-law; my brother-in-law killed my father-in-law, and my father-in-law my father.

Answer: Andromache. Achilles, father of her second husband, Pyrrhus, killed Hector, Pyrrhus killed Priam, Paris killed Achilles, and Achilles killed her father Ection.

10

Λέβητας ἔγνων μὴ σιωπῷν εἰδότας, πλὴν ἄρτια τὸν χαλκὸν ἡχεῖν προτρέπειν, ἀντικτυποῦντος τοῦ πρώτου τῷ δευτέρᾳ, καὶ μεταδιδόντος τῷ τετάρτῷ τοῦ τρίτου. ἐὰν δὲ τὸ κινοῦν ἡρεμῷ καὶ μὴ πνέᾳ, ἄφωνος ὁ λέβης· τῷ φύσει γὰρ οὐ λάλος. τῶν σῶν δὲ λεβήτων ἡ φύσις μὲν εὕστομος· σῷ¹ δ' ἐντυχοῦσα γίνετ' εὐστομωτέρα, σιγῶσ' ὅταν δεῦ, καὶ λαλοῦσ' ὅταν δέοι.

11

Τοὺς χιλίους στατῆρας, οὖς ἐκτησάμην, λαβεῖν κελεύω τοὺς ἐμοὺς παῖδας δύο· πλὴν γυησίου τὸ πέμπτον ηὐξήσθω δέκα μέτρου τετάρτου τῶν λαχόντων τῷ νόθφ.

12

Έξ μνῶν εξ φιάλας Κροῖσος βασιλεὺς ἀνέθηκεν δραχμῆ τὴν ἐτέρην μείζονα τῆς ἐτέρης.

13

"Αμφω μεν ήμεις είκοσι μνας έλκομεν, Ζήθός τε χώ ξύναιμος: ἡν δέ μου λάβης

1 I write on: ool MS.

¹ These badly written Byzantine verses refer to the caldrons hung up in a row at Dodona, which knocked against

BOOK XIV. EPIGRAMS 10-13

10

I know of caldrons that cannot be silent, but incite the brass to sound articulately, the first responding to the second, and the third transferring the sound to the fourth. But if the motive force is still and does not blow, the caldron is voiceless, for it is not gifted with speech by nature. But the nature of your caldrons is well spoken, and meeting with your own nature it becomes more so, keeping silence when meet and speaking when meet.¹

11.—PROBLEM

I DESIRE my two sons to receive the thousand staters of which I am possessed, but let the fifth part of the legitimate one's share exceed by ten the fourth part of what falls to the illegitimate one.

Solution: $577\frac{7}{9}$ and $422\frac{2}{9}$.

12.—PROBLEM

Choesus the king dedicated six bowls weighing six minae, 2 each one drachm heavier than the other.

Solution: The weight of the first is $97\frac{1}{2}$ drachm, and so on.

13.—PROBLEM

WE both of us together weigh twenty minae, I, Zethus, and my brother; and if you take the third

each other when agitated by the wind, and from the sound of which oracles were devised. By "your caldrons" in 1.8 the writer means simply the organs of speech.

² One mina = 100 drachms.

33

VOL. V.

τρίτον, τὸ τέτρατόν τε τοῦδ' 'Αμφίονος, εξ παντ' ανευρων, μητρὸς εὐρήσεις σταθμόν.

14

Είς ἄνεμος: δύο νήες: ερέττουσιν δέκα ναθται: είς δε κυβερνήτης αμφοτέρας ελάει.

15

Έξ πόδες εν χώραισι τόσαις μετρούσιν ἴαμβον, σπονδείος, χόριος, καὶ δάκτυλος ὴδ΄ ἀνάπαιστος, πυρρίχιος καὶ ἴαμβος ἔχει δέ τε οἶκον ἕκαστος. πυρριχίου τέλος ἔσθ΄ δς μακρὰν οἶδεν ἐν ἀρχῆ, πρώτη καὶ τριτάτη, πέμπτη δέ τε τούσδε κατίσχει. 5 οἱ δ΄ ἄλλοι κατὰ πῶσαν ὁμῶς βαίνουσιν ἀταρπόν μοῦνον ἴαμβον ἄνακτα φέρει τόπος, ὅν κ' ἐθελήση.

16

Νήσος όλη, μύκημα βούς, φωνή τε δανειστού.

17

Θήρη μεν πολέμου μελέτη· θήρη δε διδάσκει κρυπτον έλειν, επιώντα μένειν, φεύγοντα διώκειν.

BOOK XIV. EPIGRAMS 14-17

part of me and the fourth part or Amphion here, you will find it makes six, and you will have found the weight of our mother.

Solution: Zethus weighed twelve minae, Amphion

eight.

14.—RIDDLE

ONE wind, two ships, ten sailors rowing, and one steersman directs both.

Answer: The double flute. The sailors are the fingers.

15.—THE LAWS OF THE IAMBIC SENARIUS

Six feet in so many positions make the metre of an iambus, the spondee, the tribrachys (> > >), the dactyl, the anapaest, the pyrrhic (> >), and the iambus; and each has its proper habitation. The pyrrhic's is the end; those feet whose first syllable is long are admitted to the first, third, and fifth place. The others walk in every road alike; the king, the iambus, alone is admitted to any place he wishes.

16. - CHARADE

My whole is an island; my first the lowing of a cow, and my second what a creditor says.

Answer: Rhodes (dos = give).

17.-IN PRAISE OF HUNTING

THE chase trains us for war and the chase teaches us to capture the hidden, to await the aggressor and to pursue the flying.

18

"Εκτορα τὸν Πριάμου Διομήδης ἔκτανεν ἀνὴ**ρ** Αἴας πρὸ Τρώων ἔγχεϊ μαρνάμενον.

19

Είδον ἐγώ ποτε θῆρα δι' ὕλης τμητοσιδήρου ὕπτιον ὀρθὰ τρέχοντα, ποσὶν δ' οὐχ ἥπτετο γαίης.

20

Εἰ πυρὸς αἰθομένου μέσσην έκατοντάδα θείης, παρθένου εὐρήσεις υίέα καὶ φονέα.

21

'Es μέσον 'Ηφαίστοιο βαλων έκατοντάδα μούνην, παρθένου ευρήσεις υίέα καὶ φονέα.

22

Μὴ λέγε, καὶ λέξεις ἐμὸν οὔνομα. δεῖ δέ σε λέξαι; δδε πάλιν, μέγα θαῦμα, λέγων ἐμὸν οὔνομα λέξεις.

23

Νηρέος όντα με παίδα φέρει γαιήϊος υίός, τὸν Στυγὸς ίμερτοῖς νάμασι δυόμενον.

BOOK XIV. EPIGRAMS 18-23

18.—PUZZLE

The husband of Diomede 1 slew Hector, son of Priam, fighting with his spear for the land of the Trojans.

Or—

A MAN Diomedes called Ajax, slew Hector, son of Priam, fighting with his spear for the Trojans.

19.—ENIGMA

I ONCE saw a beast running straight on its back through a wood cut by the steel, and its feet touched not the earth.

Answer: A louse.

20.—ENIGMA

IF you put one hundred in the middle of a burning fire, you will find the son and slayer of a virgin.

Answer: Pyrrhus, son of Deidamia, and slayer of Polyxena. If ρ , the sign for 100, is inserted into the middle of the word $\pi\nu\rho\delta$ s (fire), it becomes $\pi\nu\rho\rho\delta$ s.

21.—THE SAME ENIGMA

22.—ENIGMA

SPEAK not and thou shalt speak my name. But must thou speak? Thus again, a great marvel, in speaking thou shalt speak my name.

Answer: Silence.

23.—ENIGMA

A son of earth bears me, the child of Nereus, bathed in the pleasant waters of Styx.

Answer: A fish in its juice (called Styx because the fish is dead) contained in an earthen vessel

¹ A concubine of Achilles.

24

... μεον Διόνυσον όρᾶς ἐμέ· τίκτε με νηδὺς διχθαδίη, μνήμης δὲ πατὴρ ἐμὸς ἡγεμονεύει. θηροφόρον δέ με πρῶτον ἐγείνατο νηλεύθυμον· αὐτοκασιγνήτης δὲ προκὸς φίλον υἷα κατακτάς, οὐκέτι θῆρα φέρω, ἀλλ' ούρανὸν ἠδὲ θάλασσαν, καὶ χθύνα, καὶ μακάρων ἱερὸν χορὸν ἄφθιτον αἰεί.

5

25

'Οφθαλμούς Σκύλλης ποθέω, τοὺς ἔσβεσεν αὐτὸς ήέλιος, μήνη τε· πατὴρ δέ με δείδιε κούρην· λοῦμαι δ' ἀενάοισι δύω ποταμοῖσι θανοῦσα, οῦς κορυφὴ προύησιν ἐπ' ὀφρυύεντι κολωνῶ.

26

Εανθή μέν τις έγων ήμην πάρος, άλλὰ κοπείσα γίνομαι ἀργεννής λευκοτέρη χιύνος· χαίρω δὲ γλυκερῷ τε καὶ ἰχθυύεντι λοετρῷ, πρώτη δαιτυμύνων ἐς χορὸν ἐρχομένη.

BOOK XIV. EPIGRAMS 24-26

24.—ENIGMA

Thou seest me... Dionysus. A double womb bore me, and my father presides over memory. He first generated me, a merciless creature carrying a beast, and having slain the dear son of my sister, the fawn, I no longer carry a beast, but the sky, and sea, and earth, and the holy company of the gods ever imperishable.

Answer: Obscure, but there is in the last lines evidently a reference to a "panther," which, on losing its last syllable (ther = beast), becomes pan

(the universe).

25.—ENIGMA

I miss the eyes of Scylla, which the Sun himself and the Moon extinguished. My father feared me when I was a girl, and now dead I am washed by two perennial rivers which my head sends forth on the rugged hill.

Answer: Niobe. By the eyes she means her twelve children slain by Apollo (the Sun) and Artemis (the Moon). They are called the eyes of Scylla because

Scylla was supposed to have six heads.

26.—ENIGMA

I was once yellow, but when cut I become whiter than white snow. I rejoice in a sweet and fishy bath, coming first to the company of the banqueters.

Answer: A linen towel. Line 4 alludes to the practice of washing and wiping the hands at table before beginning to eat.

27

Παρθένον ἐν πελάγει ζητῶν τὴν πρόσθε λέοντα, τηθὴν εὐρήσεις παιδοφόνου Ἑκάβης.

28

'Εξ άλὸς ἰχθυόεν γένος ἔλλαχον· εἶς δέ μ' ἄεθλος εἰς Διονυσιακοὺς οἶδεν ἀγῶνας ἄγειν· καὶ δέμας ἐν σταδίοισιν ἀλειψάμενος λίπ' ἐλαίῳ, υἶέα μὲν Δηοῦς ἄλεσα χερσὶν ἐμαῖς· δεύτερον αὖτε Γίγαντας ἀολλέας ἄλλοθεν ἄλλους ἐκπέμπω πολλαῖς χείρεσιν ἑλκομένους.

5

29

Μούνφ μοι φίλον ἐστὶ γυναιξί περ ἐν φιλότητι μίγνυσθαι, αὐτῶν λισσομένων ποσίων.

30

Κριον έχω γενετήρα, τέκεν δέ με τῷδε χελώνη· τικτομένη δ' ἄμφω πέφνον ἐμοὺς γονέας.

BOOK XIV. EPIGRAMS 27-30

27.—ENIGMA

SEEKING in the sea the maiden who was once a lion, thou shalt find the mother-in-law of Hecuba, the murderer of her children.

Answer: Thetis, who was transformed into a lion in her attempt to escape from Peleus. Hecuba was a name given to Medea, whom, according to late tradition, Achilles is said to have married in the islands of the blessed.

28.—ENIGMA

From the sea I have a fishy parentage, and one contest can bring me to the games of Dionysus. In the stadion, after anointing my body with oil, I slew by my hands the son of Demeter. In the second place, I send out from both sides of me a mass of giants, pulled by many hands.

The answer has not been guessed.

29.—ENIGMA

I ALONE delight in intercourse with women at their husbands' own request.

Answer: A clyster; cp. No. 55.

30.—ENIGMA

My father is a ram, and a tortoise bore me to him, and at my birth I slew both my parents.

Answer not guessed.

31

Οἴνου τὴν ἐτέρην γράφε μητέρα, καὶ θὲς ἐπ' ἄρθρφ ἄρθρον· τοῦ πάτρη πατρὸς ἄκοιτις ὁρῷς.

32

Κτανθεὶς τὸν κτείναντα κατέκτανον· ἀλλ' ὁ μὲν οὐδ' $\hat{\omega}$ ς

ήλυθεν είς 'Αίδην' αυτάρ έγωγ' έθανον.

33

Τόν με κατακτείναντα κατέκτανον, οὐ δέ μοι ἢδος θῆκε γὰρ ἀθάνατον τὸν κτάμενον θάνατος.

34

Νήσός τις πόλις έστὶ φυτώνυμον αΐμα λαχοῦσα, ἰσθμὸν ὁμοῦ καὶ πορθμὸν ἐπ' ἡπείροιο φέρουσα ἔνθ' ἀπ' ἐμής ἔσθ' αΐμα ὁμοῦ καὶ Κέκροπος αΐμα ἔνθ' "Ηφαιστος ἔχει χαίρων γλαυκῶπιν 'Αθήνην κεῖθι θυηπολίην πέμπειν κελόμην 'Ηρακλεῖ.

¹ Quoted by Achilles Tatius, ii. 14 (he omits line 3), who thus explains it: φυτώνυμον γὰρ ὁ θεὸς εἶπεν αὐτήν, ἐπεὶ Φοινίκων ἡ νῆσοςς ὁ δὲ φοίνιξ φυτόν. ἐρίζει δὲ περὶ ταὐτης γῆ καὶ θάλασσα: ἔλκει < μέν ἡ θάλασσα, ἔλκει > δὲ ἡ γῆ, ἡ δὲ εἰς ἀμφότερα αὐτὴν ἥρμοσε. καὶ γὰρ ἐν θαλάσση κάθηται καὶ οὐκ ἀφῆκε τὴν γῆν συνδεῖ γὰρ αὐτὴν πρὸς τὴν ἤπειρου στενὸς αὐχήν, καὶ ἐστιν ὥσπερ τῆς νήσου τράχηλος. οὐκ ἐρρίζωται δὲ κατὰ τῆς θαλάσσης, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὑπορρεῖ κάτωθεν. ὑπόκειται δὲ πορθμὸς κάτωθεν ἰσθμῷ· καὶ γίνεται τὸ θέαμα καινόν, πόλις ἐν θαλάσση,

BOOK XIV. EPIGRAMS 31-34

31.—ENIGMA

WRITE the second mother of wine and add an article to the article: you see him whose fatherland was her father's wife.

Answer: Homer. $\mu\eta\rho\delta_S$ = the thigh (of Zeus), from which Dionysus was born a second time. Smyrna, Homer's city, is identified with Myrrha (both the forms mean "myrrh"), who committed incest with her father Cinyras

32.—ENIGMA

SLAIN, I slew the slayer, but even so he went not to Hades; but I died.

Answer (to this and the following): Nessus the centaur, with whose blood the robe that slew Heracles was poisoned.

33.—ENIGMA

I SLEW him who slew me, but it was no pleasure to me, for death made the slain man immortal.

34.—ORACLE ON TYRE GIVEN TO THE BYZANTINES 1

THERE is a certain city which is an island having blood named from a plant, holding both an isthmus and a strait over against the continent. There is blood from my land and blood of Cecrops together with it. There Hephaestus enjoys the possession of grey-eyed Athena. Thither I bid you send a sacrifice to Heracles.

και νήσος ἐν γῆ. 'Αθηνῶν δὲ "Ηφαιστος ἔχει: εἰς τὴν ἐλαίαν ὴνίξατο και το πῦρ, ἃ παρ' ἡμῖν ἀλλήλοις συνοικεῖ. το δὲ χωρίον ἱερὸν ἐν περιβόλω: ἐλαίαν μὲν ἀναθάλλει φαιδροῖς τοῦς κλάδοις, πεφύτευται δὲ σὺν αὐτῆ το πῦρ και ἀνάπτει περι τοὺς πτόρθους πολλὴν τὴν φλόγα: ἡ δὲ τοῦ πυρὸς αἰθάλη τὸ φυτὸν γεωργεῖ. αὕτη πυρὸς φιλια και φυτοῦ: οὕτως οὐ φεύγει τὸν "Ηφαιστον 'Αθήνη.

35

'Ανθρώπου μέλος εἰμί· δ καὶ τέμνει με σίδηρος· γράμματος αἰρομένου δύεται ἠέλιος.

36

Πικρή μοι ζωή, θάνατος γλυκύς, ὕδατα δ' ἄμφω· θνήσκω ἀναιμάκτοις ἔγχεσι νυσσόμενος· ην δέ τις ἐν ζώοντι νέκυν τύμβφ με καλύψη, αἵματι συγγενέων πρῶτον ἀποβρέχομαι.

37

Παλλάδος εἰμὶ φίλη, τίκτω δ' ἀπερείσια τέκνα, ἃ κατὰ πετράων ἄνδρες βάλον· ὀλλυμένων δέ, Πηλείδη φάος ἔσκε, βροτῶν ἄκος, ἔρκος ἀγώνων.

38

Κτείνα κάσιν, κτάνε δ' αὖ με κάσις, θάνομεν δ' ὑπὸ πατρός·

μητέρα δ' ἀμφότεροι τεθναότες κτάνομεν.

39

Νῆσόν τις καλέων μ' οὐ ψεύσεται ώς έτεὸν γὰρ πολλοὺς ές κελάδους οὔνομ' ἔθηκεν ἐμόν.

BOOK XIV. EPIGRAMS 35-39

35.—ENIGMA

I AM a member of a man; wherefore iron cuts me. If you take away one letter the sun sets.

Answer: ὄνυξ, "nail." Take away the o and it

becomes νύξ, "night."

36.—ENIGMA

BITTER is my life, my death is sweet, and both are water. I die pierced by bloodless spears; but if anyone will cover me when dead in a living tomb, I am first moistened by the blood of my relations.

Answer: A fish. The last line alludes to a pickle

made with blood.

37.—ENIGMA

I am the friend of Pallas and give birth to countless children, which men throw under stones; and when they perish there is light for Pelides, medicine for men, protection in contests.

Answer: The olive-tree. By Pelides is meant the

lamp, because made of clay (pelos).

38.—ENIGMA

I slew my brother, my brother again slew me; our death is caused by our father, and after our death we both kill our mother.

Answer: Eteocles and Polynices, the sons of

Oedipus.

39.—ENIGMA

If one call me an island, he shall tell no falsehood for of a truth he gave my name to many noises.

Answer not guessed.

40

Εἰσὶ κασίγνηται δύ ἀδελφεαί· ἡ μία τίκτει τὴν ἐτέρην, αὐτὴ δὲ τεκοῦσ' ἀπὸ τῆσδε τεκνοῦται· ὅστε κασιγνήτας οὔσας ἅμα καὶ συνομαίμους, αὐτοκασιγνήτας κοινῆ καὶ μητέρας εἶναι.

41

Μητέρ' ἐμὴν τίκτω καὶ τίκτομαι· εἰμὶ δὲ ταύτης ἄλλοτε μὲν μείζων, ἄλλοτε μειοτέρη.

42

Παρθένος εἰμὶ γυνή, καὶ παρθένου εἰμὶ γυναικός, καὶ κατ' ἔτος τίκτω παρθένος οὐσα γυνή.

43

Εἰμὶ πόλου μίμημα· δύω δέ με θῆρες ἄγουσι, πρόσθε μὲν Ἡριγόνης, Πασιφάης δ' ὅπιθεν· Ἡρακλέους τηρεῖ με συνευνέτις, ἡ δέ με Φοίβου τείρει νύμφα φίλη πολλάκι δαιομένη.

44

Νυκτὶ μιἢ καὶ Τρωσὶν ἐπήλυθα, καὶ τὰ Πελασγῶν φῦλα διατμήξας εἶλον ἄνευ δόρατος·

BOOK XIV. EPIGRAMS 40-44

40.-ENIGMA

THERE are two sisters german; one gives birth to the other, and herself having brought forth is born from the other, so that being sisters and of one blood they are actually sisters and mothers in common.

Answer to this and the following: Day and Night.

41.-ENIGMA

I bring forth my mother and am born from her, and I am sometimes larger, sometimes smaller than she is.

42.—ENIGMA

I AM a virgin woman and a virgin woman's child, and being a virgin woman I bring forth every year.

Answer: A palm or date. The fruit-bearing palm is called a virgin because it has only female flowers.

43.—ENIGMA

I am an imitation of the pole, and two beasts draw me, Erigone's in front and Pasiphae's behind. The wife of Heraeles keeps me, and the dear bride of Phoebus, burning, often hurts me.

Answer: Est serotum. Bestia Erigones est canis (mentula), bestia Pasiphaes taurus (podex), Herculis conjux est Hebe (pubes), Phoebi vero Daphne (laurea qua utebantur ad pilos urendos).

44.—ENIGMA

In one night I both attacked the Trojans, and enting through the tribes of the Greeks conquered them

οὐ μὲν ὁ Τυδείδης, οὐδ' ὁ πτολίπορθος 'Οδυσσεὺς τὸν θρασὺν ἐκ νηῶν ἔσθενον ἐξελάσαι· ἀλλὰ μένος καὶ θάρσος ἐνὶ στήθεσσιν ἀέξων 'Αργείων στρατιὴν ὥλεσα καὶ Φρυγίων.

45

Εἰμὶ μέλας, λευκός, ξανθός, ξηρός τε καὶ ὑγρός·
εὖτε δὲ δουρατέων πεδίων ὅπερ ἐντανύσης με,

᾿Αρεϊ καὶ παλάμη φθέγγομαι οὐ λαλέων.

46

Γράμματος ἀρνυμένου πληγην ποδὸς οὔνομα τεύχει ημέτερον· πταίειν δὲ βροτῶν πόδας οὔποτ' ἐάσει.

47

Εἴνεκα φωτὸς ἐγὼ φῶς ὥλεσα· φὼς δὲ παραστὰς φῶς μοι ὅπασσε φίλον ποσσὶ χαριζόμενος.

48

Αί Χάριτες μήλων καλάθους φέρον, εν δε εκάστη ἶσον ἔην πληθος. Μοῦσαι σφίσιν ἀντεβόλησαν 48

BOOK XIV. EPIGRAMS 45-48

without a spear. Neither Diomede, nor Odysseus the sacker of cities, was strong enough to drive away me, the venturesome, from the ships, but by increasing in their breasts spirit and courage, I destroyed the armies of the Argives and of the Phrygians.

Answer: The dream sent by Zeus to Agamemnon

(Il. ii. ad in.).

45.—ENIGMA

I AM black, white, yellow, dry, and wet; and when you spread me on the plains of wood, by Ares and the hand I utter, speaking not.

Answer: The wax spread on writing tablets. By

Ares is meant the steel stylus.

46.—ENIGMA

My name, if you add a letter to it, produces a blow of the foot, but, if not, it will never allow man's feet to stumble.

Answer: Sandal-scandal.

47.-ENIGMA

BECAUSE of the light I lost my light, but a man standing by me gave me a clear light, doing a kindness to his feet.

Answer: A lantern.

48.—PROBLEM

THE Graces were carrying baskets of apples, and in each was the same number. The nine Muses met

49

έννέα, καὶ μήλων σφέας ἤτεον· αὶ δ' ἄρ' ἔδωκαν ἶσον ἐκάστη πλῆθος, ἔχον δ' ἴσα ἐννέα καὶ τρεῖς. εἰπὲ πόσον μὲν δῶκαν, ὅπως δ' ἴσα πᾶσαι ἔχεσκον.

49

Τεῦξόν μοι στέφανον, χρυσὸν χαλκόν τε κεράσσας, κασσίτερόν θ' ἄμα τοῖσι, πολύκμητόν τε σίδηρον, μνῶν ἑξήκοντα· χρυσὸς δ' ἐχέτω μετὰ χαλκοῦ δοιὰ μέρη τρισσῶν· χρυσὸς δ' ἄμα κασσίτερός τε τρισσὰ μέρη τετόρων· χρυσὸς δ' αὖτ' ἠδὲ σίδηρος τόσσα μέρη τῶν πέντε. πόσον δ' ἄρα δεῖ σε κεράσσαι

λέξον τοῦ χρυσοῦ, χαλκοῦ πόσον, ἀλλ ἔτι λέξον κασσιτέροιο πόσον, λοιποῦ πόσον εἰπὲ σιδήρου, ὅστε σε τὸν στέφανον τεῦξαι μνῶν ἑξήκοντα.

50

Τὸ τρίτον, ἀργυροποιέ, προσέμβαλε καὶ τὸ τέταρτον τῆς φιάλης εἰς ἕν, καὶ τὸ δυωδέκατον, εἰς δὲ κάμινον ἔλαυνε βαλών, καὶ πάντα κυκήσας ἔξελέ μοι βῶλον· μνᾶν δέ μοι ἑλκυσάτω.

5

α. Έχω τὸν έξης, καὶ τὸ τοῦ τρίτου τρίτον.

β. Κάγὼ τὸν έξης, καὶ τὸ τοῦ πρώτου τρίτον.

γ. Κάγὼ δέκα μνᾶς, καὶ τὸ τοῦ μέσου τρίτον.

BOOK XIV. EPIGRAMS 49-51

them and asked them for apples, and they gave the same number to each Muse, and the nine and three had each of them the same number. Tell me how many they gave and how they all had the same number.

Solution: The three Graces had three baskets with four apples in each, i.e. twelve in all, and they each gave three to the Muses. Any multiple of twelve does equally well.

49.—PROBLEM

Make me a crown weighing sixty minae, mixing gold and brass, and with them tin and much-wrought iron. Let the gold and bronze together form two-thirds, the gold and tin together three-fourths, and the gold and iron three-fifths. Tell me how much gold you must put in, how much brass, how much tin, and how much iron, so as to make the whole crown weigh sixty minae.

Solution: Gold $30\frac{1}{2}$, brass $9\frac{1}{2}$, tin $14\frac{1}{2}$, iron $5\frac{1}{2}$.

50.—PROBLEM

Throw me in, silversmith, besides the bowl itself, the third of its weight, and the fourth, and the twelfth; and casting them into the furnace stir them, and mixing them all up take out, please, the mass, and let it weigh one mina.

Solution: The bowl weighs 3 of a mina, or 60

drachmae.

51.—PROBLEM

A. I have what the second has and the third of what the third has. B. I have what the third has and the third of what the first has. C. And I have ten minae and the third of what the second has.

Solution: A has 45 minae, B has $37\frac{1}{2}$, and C

has $22\frac{1}{2}$.

52 .- Eis olvov

'Ην ὅτε σὺν Λαπίθησι καὶ ἀλκίμω Ἡρακλῆϊ Κενταύρους διφυεῖς ἄλεσα μαρνάμενος· ἢν ὅτε μουνογένεια κόρη θάνεν ἐν τρισὶ πληγαῖς ἡμετέραις, Κρονίδην δ' ἤκαχον εἰνάλιον· νῦν δέ με Μοῦσα τρίτη πυρίναις Νύμφαισι μιγέντα δέρκεται ὑελίνω κείμενον ἐν δαπέδω.

53.—Είς λύχνον

'Ηφαίστω ποτὲ Παλλὰς ὑπ' ἀγκοίνησι δαμεῖσα εἰς εἰνὴν ἐμίγη Πηλέος ἐν θαλάμοις: τοὶ δ' ὡς οὖν λιπαρῆσι καλυφθήτην ὀθόνησιν, αὐτίκ' ἐγεννήθη νυκτιπόλος Φαέθων.

54.-Είς σικύαν

Κάμὲ σοφὴ ποίησε τέχνη Παιήονος ἔμπυουν πθρ ὑπὸ χαλκελάτοις χείλεσι κευθομένην δειλῶν δ' αἷμα κελαινὸν ἀπ' ἀνθρώπων ἐρύουσα, "Ηφαιστον κτείνω γαστρὶ περισχομένη.

55.—Εἰς κλυστήρα

Μούνφ μοι θέμις ἐστὶ γυναικῶν ἐν φιλότητι μίσγεσθαι φανερῶς, λισσομένων ποσίων μοῦνος δ' ἠἴθέοισι, καὶ ἀνδράσιν, ἠδὲ γέρουσιν, παρθενικαῖς τ' ἐπέβην ἀχνυμένων τοκέων.

¹ The only-born pupil (or girl) is the eye of Polyphemus, the third Muse is Thalia, which means also a banquet; the fiery Nymphs are hot water.

BOOK XIV. EPIGRAMS 52-55

52-64.—Enigmas

52.—On Wine

Time was when, together with the Lapiths and doughty Heracles, I slew in fight the Centaurs of double form; time was when the only-born pupil 1 died after three blows from me, and I grieved the son of Cronos, who dwells in the sea; but now the third Muse sees me mixed with fiery Nymphs lying on a pavement of glass.

53.—On a Lamp

Pallas once, subdued by his arms, lay with Hephaestus in the chamber of Peleus. But when they were covered by light sheets, straight was Phaethon who walketh in the night born.²

54.—On a Cupping-Glass

THE skilled art of the Healer made me, too, who hide living fire under my lips wrought of brass; and drawing black blood from wretched men I kill Hephaestus, encircling him with my belly.

55.—On a Clyster

Only to me it is allowed to have open intercourse with women at the request of their husbands, and I alone mount young men, grown men, and old men, and virgins, while their parents grieve. Lascivious-

² Pallas is oil; Hephaestus is fire. For Peleus, see No. 37. The sheets are the cloth cover for the lamp; Phaethon is the light (of moon or stars) which illumines the darkness.

Б

μαχλοσύνην ἤχθηρα· φιλεῖ δέ με παιονίη χείρ, ᾿Αμφιτρυωνιάδην ἐκτελέοντα πόνον. ἀμφὶ δ' ὁπυιομένοισι καὶ ἂν Πλουτῆϊ μαχοίμην αἰὲν ὑπὲρ ψυχῆς τῶν ὁπόσοις ἐμίγην. εὔρινον δέ με παῖδα καὶ ἀργιόδοντα τίθησιν ἰδρείη μερόπων αἰγὶ μιγεὶς ἐλέφας.

56.-Είς είσοπτρον

"Αν μ' ἐσίδης, καὶ ἐγὼ σέ. σὺ μὲν βλεφάροισι δέδορκας, ἀλλ' ἐγὼ οὐ βλεφάροις· οὐ γὰρ ἔχω βλέφαρα.

αν δ' εθέλης, λαλέω φωνής δίχα· σοὶ γὰρ ὑπάρχει φωνή, εμοὶ δε μάτην χείλε ἀνοιγόμενα.

57.-Είς φοινίκων βάλανον

Οὔνομα μητρὸς ἔχω· γλυκερώτερος εἰμὶ τεκούσης· ἀλλ' ἡ μὲν δολιχή, τυτθὸς ἐγὼ δὲ πέλω· ἄβρωτος κείνη πλὴν κράατος· εἰμὶ δ' ἔγωγε τρωκτὸς ἄπας, μοῦνον δ' ἔντερ' ἄβρωτα φέρω.

58.-Είς κινάραν

Έγκέφαλον φορέω κεφαλής ἄτερ· εἰμὶ δὲ χλωρὴ αὐχένος ἐκ δολιχοῦ γῆθεν ἀειρομένη· σφαίρη δ' ὡς ὑπὲρ αὐλὸν ἐείδομαι· ἢν δὲ ματεύσης ἔνδον ἐμῶν λαγόνων, μητρὸς ἔχω πατέρα.

¹ The labour of Heracles alluded to is his cleansing the Augean stables. The instrument was made of a goat-skin with an ivory pipe attached to it.

BOOK XIV. EPIGRAMS 56-58

ness I hate, and the healing hand loves me when I perform the labour of Heracles. I would fight even with Pluto for the lives of those whom I lie with. But the union, by the science of men, of an elephant and a goat produced me, a child both made of good leather (or with a good nose) and white tusked.

56.—On a Mirror

If you look at me I look at you too. You look with eyes, but I not with eyes, for I have no eyes. And if you like, I speak without a voice, for you have a voice, but I only have lips that open in vain.

57 .- On a Date

I HAVE the same name as my mother² and I am sweeter than my mother, but she is tall and I am tiny; she is uneatable, all but her head, but I can all be eaten; only my guts are inedible.

58.—On an Artichoke

I have a brain without a head, and I am green and rise from the earth by a long neck. I am like a ball placed on a flute, and if you search within my flanks I have there my mother's father.³

² The date and palm were both called *phoenix*.
³ *i.e.* the core of the artichoke which is its seed.

59.-Εἰς τὴν ᾿Αργώ

Υίας πεντήκοντα μιῆ ἐνὶ γαστρὶ λαβοῦσα †μηληστῶν πάντων ἔκτανον ἡγεμόνα. αὐτὰρ ὁ δὶς τέθνηκεν, ἐπεὶ δύο γαστέρες αὐτὸν τίκτον, χαλκείη, καὶ πάρος ἀνδρομέη.

60.-Δελτός

"Υλη μέν με τέκεν, καινούργησεν δὲ σίδηρος·
εἰμὶ δὲ Μουσάων μυστικὸν ἐκδοχίον·
κλειομένη σιγῶ· λαλέω δ΄, ὅταν ἐκπετάσης με,
κοινωνὸν τὸν 'Αρη μοῦνον ἔχουσα λόγων.

61.—AAAO

Οὔρεσι μὲν γενόμην, δένδρον δέ μοι ἔπλετο μήτηρ, πῦρ δὲ πατήρ, βῶλος δ' εἰμὶ μελαινομένη· ἢν δέ μ' ἔσω κεράμοιο πατὴρ τήξησι βαθείης, ἄρματος ἀτειλὰς ῥύομαι εἰναλίου.

62.—Είς σφαίραν

Λίην ἔντριχός εἰμι, τὰ φύλλα δέ μου κατακρύπτει τὰς τρίχας, εἰ τρύπη φαίνεται οὐδαμόθεν πολλοῖς παιδαρίοις ἐμπαίζομαι· εἰ δέ τίς ἐστιν εἰς τὸ βαλεῖν ἀφυής, ἵσταται ὥσπερ ὄνος.

 $^{^1}$ According to the legend mentioned by Euripides, $Med.\ 1383$, Jason was killed by a fragment of the Argo falling on his head. According to one story, Jason was cooked and rejuvenated by Medea.

BOOK XIV. EPIGRAMS 59-62

59 .- On the Ship Argo

HAVING conceived in my womb fifty sons, I slew the leader of all the thieves. But he died twice as two bellies brought him forth, a brazen one and before that a human one.¹

60.—On a Writing-Tablet

Woon gave birth to me and iron reformed me, and I am the mystic receptacle of the Muses. When shut I am silent, but I speak when you unfold me. Ares ² alone is the confident of my conversation.

61.—On Pitch

I was born in the mountains and a tree was my mother; the fire was my father and I am a blackened mass. If my father melts me inside a deep vessel of clay, I protect from wounds the chariot of the sea.

62.-On a Ball

I am very hairy, but the leaves 3 cover my hairs if no hole is visible anywhere. I trifle with many boys; but if one be unskilful in throwing he stands there like a donkey.⁴

3 i.e. the felt or leather exterior.

For Ares (= the stylus) cp. No. 45.

⁴ He who was beaten at a game resembling fives was called "donkey," and had to do anything he was ordered.

63.-ΜΕΣΟΜΗΔΟΥΣ

"Ερπουσα, πετωμένα, βεβῶσα κούρα, νόθον ἴχνος ἀραμένα δρομαία λέαινα, πτερόεσσα μὲν ἦν τὰ πρόσω γυνά, τὰ δὲ μέσσα βρέμουσα λέαινα θήρ. τὰ δ' ὅπισθεν ἐλισσόμενος δράκων οὕθ' ὁλκὸς ἀπέτρεχεν, οὐ γυνά, οὕτ' ὄρνις ὅλον δέμας, οὕτε θήρ·κόρη γὰρ ἐφαίνετ' ἄνευ ποδῶν, κεφαλὰν δ' οὐκ ἔσχε βρέμουσα θήρ. φύσιν εἶχεν ἄτακτα κεκραμέναν, ἀτέλεστα τέλεια μεμιγμέναν.

64.-Τὸ αἴνιγμα τῆς Σφιγγός

"Εστι δίπουν ἐπὶ γῆς, καὶ τετράπον, οὖ μία φωνή, καὶ τρίπον ἀλλάσσει δὲ φυὴν μόνον, ὅσσ᾽ ἐπὶ γαῖαν ἐρπετὰ κινεῖται, ἀνά τ᾽ αἰθέρα καὶ κατὰ πόντον. ἀλλ᾽ ὁπόταν πλείστοισιν ἐρειδόμενον ποσὶ βαίνη, ἔνθα τάχος γυίοισιν ἀφαυρότατον πέλει αὐτοῦ.

65.—Χρησμός δοθείς Όμήρω

"Εστιν Ίος νῆσος μητρὸς πατρίς, η σε θανόντα δέξεται· άλλὰ νέων παίδων αἴνιγμα φύλαξαι.

66.- Έτερος πρός τον αὐτόν

"Ολβιε καὶ δύσδαιμον (ἔφυς γὰρ ἐπ' ἀμφοτέροισι), πατρίδα δίζηαι· μητρὸς δέ τοι, οὐ πατρός ἐστι μητρόπολις ἐν νήσφ ἀπὸ Κρήτης εὐρείης Μίνωος γαίης οὕτε σχεδόν, οὕτ' ἀποτηλοῦ·

5

BOOK XIV. EPIGRAMS 63-66

63.—MESOMEDES

On the Sphinx

A CREEPING, flying, walking maiden; a lioness lifting up feet not her own as she ran; she was a woman winged in front, in the middle a roaring lioness, and behind a curling snake. She ran away neither making a trail nor as a woman, nor either bird or beast in her whole body; for she seemed to be a maiden without feet, and the roaring beast had no head. She had an irregularly mixed nature, made up of imperfect and perfect parts.

64 .- The Sphinx's Riddle on Man

THERE is a thing on earth two-footed, and four-footed, and three-footed, whose name is one, and it changes its nature alone of all creatures that move creeping on earth or in the air and sea. But when it moves supported on most feet, the swiftness of its legs is at its weakest.

65-100.—ORACLES

65.—Oracle given to Homer

THERE is an island, Ios, the fatherland of thy mother, which shall receive thee on thy death. But beware of the riddle of the young boys.

66 .- Another to the Same

FORTUNATE and unfortunate (for thou wert born to be both) thou seekest a fatherland, but the motherland of thy mother, not of thy father, is in an island neither near nor far from broad Crete, the land of

E

10

έν τῆ μοῖρ' ἐστίν σε τελευτῆσαι βιότοιο,
εὖτ' ἃν ἀπὸ γλώσσης παίδων μὴ γνῷς ἐσακούσας
δυσξύνετον σκολιοῦσι λόγοις εἰρημένον ὅμνον·
δοιὰς γὰρ ζωῆς μοίρας λάχες· ἢν μὰν ἀμαυρὰν
ἡελίων δισσῶν, τὴν δ' ἀθανάτοις ἰσόμοιρον,
ζῶντι τε καὶ φθιμενῷ· φθίμενος δ' ἔτι πολλὸν
ἀγήρως.

67. - Χρησμός δοθείς Λαίω τῷ Θηβαίω

Λάϊε Λαβδακίδη, παίδων γένος ὅλβιον αἰτεῖς. δώσω τοι φίλον υἱόν· ἀτὰρ πεπρωμένον ἐστί, τοῦ παιδὸς χερσὶν λείψειν φάος· ὡς γὰρ ἔνευσα.

68. - Χρησμός δοθείς Καρύστω

Χείρωνος φίλε τέκνον ἀγακλειτοῖο, Κάρυστε, Πηλίον ἐκπρολιπων Ειθβοίας ἄκρον ἰκέσθαν ἔνθ' ἱερὰν χώραν κτίζειν σοι θέσφατόν ἐστιν.

69.-Χρησμός δοθείς Δυκούργω

' Πκεις, & Λυκόοργε, εμόν ποτὶ πίονα νηόν,
Ζηνὶ φίλος καὶ πᾶσιν 'Ολύμπια δώματ' ἔχουσιν.
δίζω ή σε θεὸν μαντεύσομαι, ἡέπερ ἄνδρα:
ἀλλ' ἔτι καὶ μᾶλλον θεὸν ἔλπομαι, & Λυκόοργε.

70. Χρησμός δοθείς έκ του Σαράπιδος

Μή μεμψιμοίρει μή θεούς μηδέν, ξένε
δρην δε μέμφου, ή πατήρ εσπιιρέ σε.

BOOK XIV. EPIGRAMS 67-70

Minos. In this island thou art fated to end thy life, when thou understandest not, on hearing it from the tongue of the boys, a chant ill to comprehend, uttered in crooked words. For thou hast chanced on two destinies in life, the one dimming thy two suns, and the other equal to that of the gods in thy life and in thy death; and dead, thou shalt not grow old for many ages.

67 .- Oracle given to Laius of Thebes

Latus, son of Labdacus, thou prayest for a fortunate progeny. I will give thee a dear son, but it is fated that by thy son's hand thou shalt leave the light; for so have I decreed.

68.—Oracle given to Carystus 1

Dear son of most renowned Chiron, leaving Pelion, betake thee to the Cape of Euboea, where it is ordained that thou shalt found a sacred place.

69.—Oracle given to Lycurgus

Thou comest, O Lycurgus, to my rich temple, dear to Zeus and all the dwellers in Olympus. I am at a loss if I shall proclaim thee to be a god or a man, but I deem thee rather a god, O Lycurgus.

70.—Oracle given by Serapis

FIND not fault in aught with the gods, stranger, but find fault with the hour in which thy father sowed thee.

¹ The legendary founder of the city so called.

71.-Χρησμός της Πυθίας

'Αγνὸς πρὸς τέμενος καθαροῦ,' ξένε, δαίμονος ἔρχου ψυχήν, νυμφαίου νάματος ἁψάμενος ὡς ἀγαθοῖς ἀρκεῖ βαιὴ λιβάς· ἄνδρα δὲ φαῦλον οὐδ' ἂν ὁ πᾶς νίψαι νάμασιν 'Ωκεανός.

72.—Χρησμὸς ἐρωτήσαντι 'Ρουφίνω, πῶς ἄν λάβοι ὅρκον παρὰ τοῦ ἰδίου ναυκλήρου

Εὖτ' ἀν ὑπὲρ γαίης ἀνέχη δρόμου ὄρθρια Τιτάν, λύσας ἀκτίσι ζοφερῆς δηλήματα νυκτός, λάμπη δ' αἰγλήεσσα νέον φάος Ἡριγένεια, δὴ τότ ἄγων παρὰ θινας, ἀλιρράντους τε παρ' ἀκτὰς φῶτα στῆσον ἔναντα δεδορκότα πρὸς φάος αὐγῆς 5 ἤελίου. καὶ τὸν μὲν ἔσω πόδα χεύματος ἐντὸς δεξιὸν ἐν δίναις ἐχέτω, λαιὸν δ' ἐπὶ γαίης στηρισάτω· χείρεσσι δ' ἐπιψαύων ἐκάτερθε, τῆ μὲν ἀλός, τραφερῆς δ' ἐτέρη, πιστούμενος ὄρκον οὐρανὸν ὀμνυέτω, χθόνα τ' ἄσπετον, ἤδ' άλὸς ὅρμους, 10 αἰθερίου τε πυρὸς βιοδώτορα ἡγεμονῆα· τοῖον γὰρ θεοὶ ὅρκον ὑπὸ στομάτεσσιν ἀτίζειν οὐδ' αὐτοὶ τολμῶσιν, ἀγήνορες Οὐρανίωνες.

73.--Χρησμὸς δοθεὶς τοῖς Μεγαρεῦσι

Γαίης μὲν πάσης τὸ Πελασγικὸν "Αργος ἄμεινον, ἵπποι Θεσσαλικαί, Λακεδαιμόνιαί τε γυναῖκες, ἄνδρες δ' οἱ πίνουσιν ὕδωρ καλῆς 'Αρεθούσης ἀλλ' ἔτι καὶ τῶν εἰσὶν ἀμείνονες, οἱ τὸ μεσηγὸ Τίρυνθος ναίουσι καὶ 'Αρκαδίης πολυμήλου, 'Αργεῖοι λινοθώρηκες, κέντρα πτολέμοιο ὑμεῖς δ', ὧ Μεγαρεῖς, οὐδὲ τρίτοι, οὐδὲ τέταρτοι, οὐδὲ δυωδέκατοι, οὕτ' ἐν λόγῳ, οὕτ' ἐν ἀριθμῷ.

5

1 I write καθαροῦ: καθαρός MS.

BOOK XIV. EPIGRAMS 71-73

71 .- An Oracle of the Pythia

Come, stranger, pure in mind, to the precinct of the pure god, after dipping thy hand in the water of the Nymphs. For a little drop suffices for the righteous, but not the whole ocean shall cleanse a wicked man with its streams

72.—Oracle given to Rufinus on his enquiring how he should exact an Oath from his own Skipper

When Titan at daybreak mounts above the earth on his path, having dispelled by his rays the injuries of night, and radiant Dawn sheds the light of a new day, then lead the man to the sea-shore and make him stand on the sea-washed beach, looking towards the light of the sun's rays. Let him place his right foot in the water and hold it in the surge, while he plants his left on land, and touching with one hand the sea and with the other the dry land, let him swear by Heaven, by the vast Earth, by the harbours of the sea, and by the life-giving Lord of the heavenly fire. For such an oath not even do the gods, the splendid lords of Heaven, dare to dishonour by their mouths.¹

73.—Oracle to the Megarians

Or all soils Pelasgian Argos is the best, and best are the horses of Thessaly, the women of Lacedaemon, and the men who drink the waters of lovely Arethusa; but better even than these are they who dwell between Tiryns and Arcadia, rich in sheep, the linen-cuirassed Argives, goads of war. But you, Megarians, are neither third, nor fourth, nor twelfth, nor in any reckoning or count.

¹ We must understand, I suppose, "when it has passed their mouths." ² Presumably the Syracusans.

63

74.-Χρησμός της Πυθίας

'Ιρὰ θεῶν ἀγαθοῖς ἀναπέπταται, οὐδὲ καθαρμῶν χρειώ· τῆς ἀρετῆς ἥψατο οὐδὲν ἄγος. ὅστις δ' οὐλοὸς ῆτορ, ἀπόστιχε· οὔποτε γὰρ σὴν ψυχὴν ἐκνίψει σῶμα διαινόμενον.

75.—Χρησμὸς δοθεὶς ἐν Ἡλίου πόλει, ὅτε ἐναυάγησαν οἱ κίονες τοῦ ἱεροῦ Διὸς τοῦ ὅντος ἐκεῖσε, οῦ νῦν ἐν Βηρύτφ

Εἰπὲ Ποσειδάωνι· κασιγνήτοις πεπιθέσθαι πρεσβυτέροις ἐπέοικεν· ἐμῆς ἐρικυδέος αὐλῆς κίοσιν οὐ κατὰ κόσμον ἀγάλλεαι· εἰπὲ τινάξας τρὶς ἄλα μαρμαρέην, καὶ πείσεται. ἡν δ' ἀπιθήση, φραζέσθω, μὴ πᾶσαν ἐνιπρήσαιμι θάλασσαν· οὐδὲ γὰρ οὐδὲ θάλασσα Διὸς σβέννυσι κεραυνόν.

76.-Χρησμός Ηυθίας

'Αρκαδίην μ' αἰτεῖς· μέγα μ' αἰτεῖς· οὔ τοι δώσω· πολλοὶ ἐν 'Αρκαδίη βαλανηφάγοι ἄνδρες ἔασιν, οἵ σ' ἀποκωλύσουσιν· ἐγὼ δέ τοι οὔτι μεγαίρω. δώσω τοι Τεγέην ποσσίκροτον ὀρχήσασθαι, καὶ καλὸν πεδίον σχοίνῳ διαμετρήσασθαι.

5

77.—Χρησμός ἐν τοῖς Θήσεως βίοις ἀναφερόμενος

"Ολβιος οὖτος ἀνήρ, δς νῦν κατὰ λάϊνον οὐδὸν Φοίβου 'Λπόλλωνος χρηστήριον εἰσαναβαίνει, ἤλυθεν εἰνομίην διζήμενος αὐτὰρ ἐγώ τοι δώσω ἢν οὐκ ἄλλη ἐπιχθονίων πόλις ἕξει.

 $^{^{1}\ \}mathrm{From}\ \mathrm{Herodotus}$ i, 66. The oracle was given to the Spartans.

BOOK XIV. EPIGRAMS 74-77

74.—An Oracle of the Pythia

The holy places of the gods are open to the righteous, nor have they any need of lustration; no defilement touches virtue. But thou who art evil at heart, depart; for never by sprinkling thy body shalt thou cleanse thy soul.

75.—An Oracle given in Heliopolis when the Ship was lost containing the Columns of the Temple of Zeus there, which are now in Berytus

(Zeus is speaking to Apollo)

Tell Poseidon, "Thou shouldst obey thy two elder brethren; it is not meet for thee to glory in the possession of the temples of my glorious palace." Say it, and thrice shake the glistening brine, and he will obey. But if he submit not, let him take heed lest I burn the whole sea: for not even the sea can quench the bolt of Zeus.

76.—An Oracle of the Pythia 1

Thou askest me for Arcadia. It is a great thing this thou askest; I will not give it thee. In Arcadia are many acorn-eating men who will prevent thee, but I myself do not grudge it thee. I will give thee foot-beaten Tegea to dance in, and to measure out with a rope the goodly plain.

77 .- An Oracle cited in the Lives of Theseus 2

BLESSED is the man who now on the stone threshold of Phoebus Apollo ascends to the oracle. He came seeking for good laws, but I will give him such as no other city of mortal man hath.

² Not in Plutarch's Life of Theseus.

65

F

78.--Χρησμός Πυθίας

Έστι τις 'Αρκαδίης Τεγέη λευρῷ ἐνὶ χώρῳ· ἔνθ' ἄνεμοι πνείουσι δύο κρατερῆς ὑπ' ἀνάγκης, καὶ τύπος ἀντίτυπος καὶ πῆμ' ἐπὶ πήματι κεῖται· ἔνθ' 'Αγαμεμνονίδην κατέχει φυσίζοος αἶα· τὸν σὺ κομισσάμενος, Τεγέης ἐπιτάρροθος ἔσση.

79.—ΑΛΛΟΣ

5

Λυδὲ γένος, πολλῶν βασιλεῦ, μέγα νήπιε Κροῖσε, μη βούλου πολύευκτον ἰὴν ἀνὰ δώματ' ἀκούειν παιδὸς φθεγγομένου· τὸ δέ σοι πολὺ λώῖον ἀμφὶς ἔμμεναι· αὐδήσει γὰρ ἐν ἤματι πρῶτον ἀνόλβῳ.

80.--ΑΛΛΟΣ

Τὴν πεπρωμένην μοίρην ἀδύνατά ἐστιν ἀποφυγέειν καὶ θεῷ.

81.-ΑΛΛΟΣ

'Ισθμὸν δὲ μὴ πυργοῦτε, μηδ' ὀρύσσετε· Ζεὺς γάρ κ' ἔθηκε νῆσον, εἴ κ' ἐβούλετο.

82.—ΑΛΛΟΣ

' Αλλ' ὅταν ἐν Σίφνω πρυτανήϊα λευκὰ γένηται, λεύκοφρύς τ' ἀγορή, τότε δὴ δεῖ φράδμονος ἀνδρὸς φράσσασθαι ξύλινόν τε λόχον κήρυκά τ' ἐρυθρόν.

¹ From Herodotus i. 66. The Pythia thus described the place where the bones of Orestes would be found. It was in the neighbourhood of a blacksmith's forge. The winds are his two bellows, the beating and beating back that of his anvil and hammer, and the woe the iron he was forging, iron being a curse to men.

² From Herodotus i. 85. ³ From Herodotus i. 91. ⁴ Herodotus i. 174. Oracle given to the Cnidians.

BOOK XIV. EPIGRAMS 78-82

78.—An Oracle of the Pythia 1

THERE is a city of Arcadia, Tegea, in a level land, where two winds blow by strong compulsion, and there is beating and beating back, and woe lies on woe. There the life-giving earth holds the son of Agamemnon. Bring him home to thee and thou shalt be master of Tegea.

79.—Another 2

Lydian, king of many, most foolish Croesus, desire not to hear in the house the cry of a child for which thou longest sore. It is better for thee by far to be without it; for the day on which he shall cry first shall be one of misfortune.

80.—Another 8

It is impossible even for a god to escape from foreordained fate.

81.—Another 4

Fence not the Isthmus nor dig it, for Zeus would have made an island had he willed it.

82.—Another 5

WHEN in Siphnos there is a white senate-house and the market-place has a white brow, then it is for a prudent man to beware of a wooden ambush and a red herald.

⁵ From Herodotus iii. 57, where see the explanation. The prophecy, delivered at an early date, was fulfilled as follows: The prytaneion and agora of Siphnos were now built of white marble. A Samian squadron came to Siphnos and sent in a ship an embassy requesting a loan of money. On this being refused, the Samians landed and defeated the Siphnians, exacting ten times the sum. The wooden ambush and red herald is the ship, all ships being then painted red.

67

83.—ΑΛΛΟΣ

Βάττ', ἐπὶ φωνὴν ἦλθες· ἄναξ δέ σε Φοίβος 'Απόλλων ἐς Λιβύην πέμπει μηλοτρόφον οἰκιστῆρα.

84.--ΑΛΛΟΣ

Αἰ τὸ ἐμεῦ Λιβύην μηλοτρόφον οἶδας ἄμεινον μὴ ἐλθὼν ἐλθόντος, ἄγαν ἄγαμαι σοφίην σεῦ.

85.—ΑΛΛΟΣ

"Ος δέ κεν ἐς Λιβύην πολυήρατον ὕστερον ἔλθη γᾶς ἀναδαιομένας, μετά οἱ ποκά φημι μελήσειν.

86.-ΑΛΛΟΣ

'Η ετίων, οὖ τίς σε τίει πολύτιτον ἐόντα. Λάβδα κύει, τέξει δὲ ὀλοίτροχον· ἐν δὲ πεσεῖται ἀνδράσι μουνάρχοισι, δικαιώσει δὲ Κόρινθον.

87.—Χρησμός

Αἰετὸς ἐν πέτρησι κύει, τέξει δὲ λέοντα καρτερόν, ἀμηστήν· πολλῶν δ' ὑπὸ γούνατα λύσει.

¹ This and the two following are from Herodotus iv. 155 ff. Battus of Thera was a stammerer and consulted the Delphian oracle about his voice, but Apollo sent him to Africa to found Cyrene. The colonists first settled on an island near the coast, and when things went ill with them there, Battus consulted the oracle again and received No. 84 as a reply.

BOOK XIV. EPIGRAMS 83-87

83.—Another 1

Battus, thou art come to ask for voice, but Phoebus Apollo, the lord, sends thee to sheep-feeding Libya to found a city.

84.—Another

If thou who hast not been there knowest sheepfeeding Libya better than myself who have been there, I much admire thy wisdom.

85.—Another

But whoever comes too late to delightful Libya after the land has been apportioned, I say he shall repent it.

86.—Another 2

EETION, none honours thee, though thou art worthy of all honour. Labda is with child, and will give birth to a crushing stone which shall fall on the regents and chastise Corinth.

87.—An Oracle

An eagle hath conceived in the rocks and shall bring forth a strong lion eating raw flesh, and the knees of many shall he make to sink.

² For this and the two following, see Herodotus v. 92 ff. Nos. 86 and 87 both foretell the birth of Cypselus, who became tyrant of Corinth, overthrowing the oligarchy of the Bacchiadae, to which family his mother, Labda, belonged. His father, Ection, belonged to the deme Petra, and hence the allusions to stones and rocks. The eagle (aietos) stands for Ection.

88.—ΑΛΛΟΣ

"Ολβιος οὖτος ἀνήρ, δς ἐμὸν δόμον ἐσκαταβαίνει, Κύψελος Ἡετίδης, βασιλεὺς κλειτοῖο Κορίνθου, αὐτὸς καὶ παίδες, παίδων γε μὲν οὐκέτι παίδες.

89.-ΑΛΛΟΣ

Καὶ τότε δή, Μίλητε, κακῶν ἐπιμήχανε ἔργων, πολλοῖσιν δεῖπνόν τε καὶ ἀγλαὰ δῶρα γενήση· σαὶ δ' ἄλοχοι πολλοῖσι πόδας νίψουσι κομήταις· νηοῦ δ' ἡμετέρου Διδύμοις ἄλλοισι μελήσει.

90.-ΑΛΛΟΣ

'Αλλ' ὅταν ἡ θήλεια τὸν ἄρσενα νικήσασα εξελάση, καὶ κῦδος ἐν 'Αργείοισιν ἄρηται, πολλὰς 'Αργείων ἀμφιδρυφέας τότε θήσει ὅς ποτέ τις ἐρέει καὶ ἐπεσσομένων ἀνθρώπων ''Δεινὸς ὄφις ἀέλικτος ἀπώλετο δουρὶ δαμασθείς."

91.—ΑΛΛΟΣ

Γλαῦκ' Ἐπικυδείδη, τὸ μὲν αὐτίκα κέρδιον οὕτως, ὅρκῳ νικῆσαι καὶ χρήματα ληἴσσασθαι. ὅμνυ', ἐπεὶ θάνατός γε καὶ εὔορκον μένει ἄνδρα. ἀλλ' "Ορκου πάϊς ἐστὶν ἀνώνυμος, οὐδ' ἔπι χεῖρες οὐδὲ πόδες· κραιπνὸς δὲ μετέρχεται, εἰσόκε πᾶσαν συμμάρψας ὀλέση γενεὴν καὶ οἶκον ἄπαντα· ἀνδρὸς δ' εὐόρκου γενεὴ μετόπισθεν ἀμείνων.

¹ From Herodotus vi. 19. A prophecy of the capture of Miletus by the Persians.

² From Herodotus vi. 77. The Argives were afraid of this oracle when Cleomenes invaded Argos. They probably interpreted the female as the place Sepeia, where they were

BOOK XIV. EPIGRAMS 88-91

88.—Another

BLESSED is that man who is entering my house, Cypselus, son of Ection, king of renowned Corinth, himself and his children, but not his children's children.

89.—Another 1

And verily then Miletus, contriver of evil deeds, shalt thou be for a feast and for rich gifts to many, and thy wives shall wash the feet of many long-haired lords, and others shall care for my temple at Didymi.

90.—Another 2

But when the female conquers and drives out the male, and gains glory in Argos, many women of the Argives shall she make to tear themselves, and some man in time to come shall say, "A terrible uncoiled snake perished by the spear."

91.—Another 3

GLAUCUS, son of Epicydes, thus it profits more for the moment, to win by perjury and to plunder wealth. Swear, for death awaits also the man who keeps his sworn word, but Oath hath a nameless child; neither hands nor feet hath he, but swiftly he pursues, till he catches and destroys the race and all the house. But the race of a man who abides by his oath fares better in after generations.

stationed, and the male as Cleomenes. They dreaded a victory and subsequent disaster. The snake was a favourite device on Argive shields.

³ From Herodotus vi. 86. Glaucus had ventured to ask the oracle if he might take a false oath, and thus cheat the claimants of a sum of money that had been entrusted to him.

92.—ΑΛΛΟΣ

*Ω μέλεοι, τί κάθησθε; λιπων φεῦγ' ἔσχατα γαίης δώματα καὶ πόλιος τροχοειδέος ἄκρα κάρηνα. οὔτε γὰρ ἡ κεφαλὴ μενεῖ ἔμπεδον, οὔτε τὸ σῶμα, οὔτε πόδες νέατοι, οὔτ' ὧν χέρες, οὔτε τι μέσσης λείπεται, ἀλλ' ἄζηλα πέλει· κατὰ γάρ μιν ἐρείπει 5 πῦρ τε καὶ ὀξὸς "Αρης, Συριηγενὲς ἄρμα διώκων πολλὰ δὲ κἄλλ' ἀπολεῖ πυργώματα, κοὐ τὸ σὸν οἶον πολλοὺς δ' ἀθανάτων ναοὺς μαλερῷ πυρὶ δώσει, οἵ που νῦν ἱδρῶτι ῥεούμενοι ἐστήκασι, δείματι παλλόμενοι· κατὰ δ' ἀκροτάτοις ὀρόφοισιν 10 αἶμα μέλαν κέχυται, προίδὸν κακύτητος ἀνάγκην. ἀλλ' ἴτον ἐξ ἀδύτοιο, κακοῖς δ' ἐπικίδνατε θυμόν.

93.--ΑΛΛΟΣ

Οὐ δύναται Παλλὰς Δί' 'Ολύμπιον ἐξιλάσασθαι, λισσομένη πολλοισι λόγοις καὶ μήτιδι πυκνή· σοὶ δὲ τόδ' αὖτις ἔπος ἐρέω, ἀδάμαντι πελάσσας. τῶν ἄλλων γὰρ άλισκομένων, ὅσα Κέκροπος οὖρος ἐντὸς ἔχει, κευθμών τε Κιθαιρῶνος ζαθέοιο, τείχος Τριτογενεί ξύλινον διδοι εὐρύοπα Ζεὺς μοῦνον ἀπόρθητον τελέθειν, τὸ σὲ τέκνα τ' ὀνήσει. μηδὲ σύ γ' ἱπποσύνην τε μένειν καὶ πεζὸν ἰόντα πολλὸν ἀπ' ἡπείρου στρατὸν ήσυχος, ἀλλ' ὑποχωρεῖν, νῶτον ἐπιστρέψας· ἔτι τοι ποτὲ κἀντίος ἔσση. 10 δ θείη Σαλαμίς, ἀπολεῖς δὲ σὺ τέκνα γυναικῶν, ἤ που σκιδναμένης Δημήτερος, ἢ συνιούσης.

¹ This and the following are oracles given to the Athenians from Herodotus vii. 140, 141. The first foretells the capture of Athens by the Persians. The second was taken, by Themistocles at least, as advising the Athenians to trust to

BOOK XIV. EPIGRAMS 92-93

92.—Another 1

O WRETCHED people, why sit ye still? Fly to the ends of the earth, leaving your houses and the lofty summit of the wheel-like city. For neither shall her head remain in its place, nor her body, nor the feet at her extremity, nor the hands, nor is any of the middle left, but all is undiscernible; for she is laid in the dust by fire and by keen Ares driving his Syrian chariot. Many other fortresses shall he destroy, not thine alone, and give to devouring fire many temples of the immortals, which now stand with the sweat running down them, and shaking with fear, and on the summit of their roofs rains black blood foreshowing inevitable disaster. But get you gone from the holy place and steep your souls in calamity.

93.—Another

Pallas may not appease the wrath of Olympian Zeus, beseeching him with many words and subtle counsel. And this word I will tell thee again, setting it in adamant. For when all else is taken that the boundary of Cecrops and the dell of divine Cithaeron contain, a wooden wall doth far-seeing Zeus give to Athena the Trito-born, to remain alone unstormed, and that shall profit thee and thy children. Abide not in quiet the horsemen and the great host of footmen that cometh from the land, but turn thy back and give way: yet there shall come a day when thou shalt stand and meet them. O divine Salamis, thou shalt be the death of the children of women, either when Demeter is cast abroad or when she is gathered in.

their ships, and as foretelling a victory at Salamis. The ambiguous last lines might equally well have foretold a defeat.

94.-Χρησμός Πυθίας

' Εχθρε περικτιόνεσσι, φίλ' ἀθανάτοισι θεοΐσι, εἴσω τὸν προβόλαιον ἔχων, πεφυλαγμένος ἦσο, καὶ κεφαλὴν πεφύλαξο· κάρα δὲ τὸ σῶμα σαώσει.

95.-Χρησμός

*Ω νήπιοι, ἐπιμέμφεσθε ὅσα ὑμῖν ἐκ τῶν Μενελάου τιμωρημάτων Μίνως ἔπεμψε μηνίων δακρύματα, ὅτι οἱ μὲν οὐ συνεξεπρήξαντο αὐτῷ τὸν ἐν Καμίκῳ θάνατον γενόμενον, ὑμεῖς δὲ ἐκείνοισι τὴν ἐκ Σπάρτης ἀρπαχθεῖσαν ὑπ' ἀνδρὸς βαρβάρου γυναῖκα.

96.—ΑΛΛΟΣ

Ύμιν δ', ὧ Σπάρτης οἰκήτορες εὐρυχόροιο, ἢ μέγα ἄστυ ἐρικυδὲς ὑπ' ἀνδράσι Περσείδησι πέρθεται· ἢ τὸ μὲν οὐχί, ἀφ' Ἡρακλέους δὲ γενέθλης πενθήσει βασιλῆ φθίμενον Λακεδαίμονος οὖρος. οὐ γὰρ τὸν ταύρων σχήσει μένος οὐδὲ λεόντων 5 ἀντιβίην· Ζηνὸς γὰρ ἔχει μένος· οὐδὲ ἑ φημὶ σχήσεσθαι, πρὶν τῶνδ΄ ἔτερον διὰ πάντα δάσηται.

97.--Χρησμός ΙΙυθίας

Φράζεο βαρβαρόφωνος ὅταν ζυγὸν εἰς ἄλα βάλλη βύβλινον, Εὐβοίης ἀπέχειν πολυμηκάδας αἶγας.

¹ Oracle given to the Argives, from Herodotus vii. 148. They had asked if they should join the rest of the Greeks against the Persians. The oracle distinctly discountenances it.

² Oracle to the Cretans, from Herodotus vii. 169. This also dissuades from taking part in the war against the barbarians. They are told that they were punished by Minos for doing so on a previous occasion—the war against Troy.

BOOK XIV. EPIGRAMS 94-97

94.—An Oracle of the Pythia1

HATED by thy neighbours, but dear to the immortal gods, sit guarded with thy defence inside thee and look to thy head; it is the head that shall save the body.

95.—Oracle 2

YE fools, ye complain of all the tears that Minos sent you in his wrath for avenging Menelaus, for that the Greeks did not join you in exacting vengeance for his death in Camicus, but ye helped them to take vengeance for the woman who was carried off from Sparta by a barbarian.

96.—Another 3

YE inhabitants of Sparta with broad dancing-floors, either your great and renowned city is sacked by the Persians, or this befalls not, but the guard of Lacedaemon shall mourn the death of a king of the house of Heracles. For him, the Persian, neither the might of bulls nor of lions shall arrest, for he hath the strength of Zeus, and I tell you he will not give in before he rend and devour one or the other of these.

97 .- An Oracle of the Pythia 4

Take heed, when he of the barbarous tongue casts a yoke of papyrus into the sea, to remove from Euboea the bleating goats.

³ From Herodotus vii. 220.

⁴ Rather of Bacis, from Herodotus viii. 20. The Euboeans are advised to remove their flocks when the Persians have bridged the Hellespont. All these oracles show that at Delphi they were sure the Persians would conquer Greece.

98.—Βάκιδος χρησμός περί της των Ελλήνων νίκης

'Αλλ' ὅταν 'Αρτέμιδος χρυσαόρου ἰερὸν ἀκτὴν νηυσὶ γεφυρώσωσι καὶ εἰναλίην Κυνύσουραν ἐλπίδι μαινομένη, λιπαρὰς πέρσαντες 'Αθήνας, δῖα Δίκη σβέσσει κρατερὸν Κόρον," Υβριος υίόν, δεινὸν μαιμώωντα, δοκεῦντ' ἀνὰ πάντα πιθέσθαι. χαλκὸς γὰρ χαλκῷ συμμίξεται, αἵματι δ' "Αρης πόντον φοινίξει τότ' ἐλεύθερον Ἑλλάδος ἡμαρ εὐρύοπα Κρονίδης ἐπάγει καὶ πότνια Νίκη.

5

99.-ΑΛΛΟΣ

Τὴν δ' ἐπὶ Θερμώδοντι καὶ ᾿Λσωπῷ λεχεποίη Ἑλλήνων σύνοδον καὶ βαρβαρόφωνον ἰϋγήν, τῆ πολλοὶ πεσέονται ὑπὲρ λάχεσίν τε μόρον τε τοξοφόρων Μήδων, ὅταν αἴσιμον ἡμαρ ἐπέλθη.

100.-Χρησμὸς δυθεὶς Μενελάψ καὶ ᾿Αλεξάνδρψ

Τίπτε δύω βασιλήες, ὁ μὲν Τρώων, ὁ δ' ᾿Αχαιῶν, οὐ ταυτὰ φρονέοντες ἐμὸν δόμον εἰσανέβητε, ἤτοι ὁ μὲν πώλοιο γόνον διζήμενος εὐρεῖν, αὐτὰρ ὁ πῶλον ἄγειν; Τί νυ μήσεαι, ὡ μεγάλε Ζεῦ;

101.—ΚΛΕΟΒΟΥΛΟΥ ΑΙΝΙΓΜΑ

Είς ὁ πατήρ, παίδες δυοκαίδεκα· τῶν δὲ ἐκάστῷ παίδες <δὶς> τριήκοντα διάνδιχα εἶδος ἔχουσαι· αἰ μὲν λευκαὶ ἔασιν ἰδεῖν, αί δὶ αὖτε μέλαιναι· ἀθάνατοι δέ τὶ ἐοῦσαι, ἀποφθινύθουσιν ἄπασαι.

¹ From Herodotus viii. 77. ² From Herodotus ix. 43.

BOOK XIV. EPIGRAMS 98-101

98.—The Oracle of Bacıs touching the Victory of the Greeks at Salamis 1

But when in mad hope they bridge with ships the holy shore of Artemis of the golden bow and seawashed Cynosura, after sacking splendid Athens, divine Justice shall quench the light of strong Excess, the son of Insolence, terrible in his lust, deeming that all things would be subject to him. For brass shall clash against brass, and Ares shall redden the sea with blood. Then shall the far-seeing son of Cronos and mighty Victory bring on the day of freedom for Hellas.

99.—Another touching the Victory of Plataea 2

The gathering of the Greeks by Thermodon and meadowy Asopus, and the clamour of barbarous tongues, in which many of the Median bowmen shall fall, beyond their lot and destiny, when the fated day arrives.

100.—Oracle given to Menclaus and Alexander

Why do ye two Kings, one King of the Trojans, the other of the Achaeans, ascend to my house, not thinking of the same matter, one seeking to find offspring for a filly and the other to carry off a filly? What, then, will thy counsel be, great Zeus?

101.—An Enigma of CLEOBULUS

THERE is one father and twelve children. Each of these has twice thirty children of different aspect; some of them we see to be white and the others black, and though immortal, they all perish.

Answer: The year, months, days, and nights.

102.— Έκ της Πυθίας τῷ βασιλεῖ ᾿Αδριανῷ

"Αγνωστόν μ' ἐρέεις γενεῆς καὶ πατρίδος αἴης ἀμβροσίου Σειρῆνος: ἔδος δ' Ἰθάκη τις 'Ομήρου: Τηλέμαχος δὲ πατήρ, καὶ Νεστορέη Πολυκάστη μήτηρ, ἥ μιν ἔτικτε βροτῶν πολυπάνσοφον ἄλλων.

103.-Είς σταφίδα

Εἴ με νέην ἔλαβες, τάχα μου πίες ἐκχυθὲν αἶμα· νῦν δ' ὅτε γηραλέην μ' ἐξετέλεσσε χρόνος, ἔσθιε τὴν ἡυσαινομένην, ὑγρὸν οὐδὲν ἔχουσαν, ὀστέα συνθραύων σαρκὶ σὺν ἡμετέρη.

104.—ΑΛΛΟ

Πήρην σὴν ὀπίσω, κάλαθον χερί, τὸν τράγον ὤμοις, αἰπόλε, σῶν ἀγρῶν σύμβολα πάντα φέρεις.

105.—AAAO

Εἰμὶ χαμαίζηλου ζώων μέλος· ἢν δ' ἀφέλης μου γράμμα μόνον, κεφαλῆς γίνομαι ἄλλο μέρος· ἢν δ' ἔτερον, ζῶον πάλιν ἔσσομαι· ἢν δὲ καὶ ἄλλο, οὐ μόνον εὐρήσεις, ἀλλὰ διηκόσια.

¹ Answer of the Pythia to the Emperor's enquiry about the birthplace and parentage of Homer. This was one of the many different accounts current.

BOOK XIV. EPIGRAMS 102 105

102.—Spoken by the Pythia to the Emperor Hadrian 1

Thou askest me that which is unknown to thee, the parentage and country of the ambrosial Siren. A certain Ithaca was the seat of Homer, Telemachus was his father, and his mother Nestor's daughter, Polycaste. Her son was he, the most excellently wise of all mortals.

103.—Riddle on a Raisin

Ir you had taken me in my youth, haply you would have drunk the blood shed from me; but now that time has finished making me old, eat me, wrinkled as I am, with no moisture in me, crushing my bones together with my flesh.

104.—Another 2

GOATHERD, thou bearest thy wallet on thy back, the basket in thy hand, the goat on thy shoulders, all the tokens of thy lands.

105.—Another

I am the part of an animal which affects the ground, and if you take a single letter away from me I become a part of the head. If you take away another I shall again be an animal, and if you take yet another away you will not find me one, but two hundred.

Answer: $\pi \circ \psi s$ (foot), $\circ \psi s$ (car), ψs (pig), s (sign for 200).

² This would appear to be no riddle, but the description of a picture.

106.—AAAO

Τέσσαρα γράμματ' ἔχων ἀνύω τρίβον· ἢν δὲ τὸ πρῶτον

γράμμ' ἀφέλης, ἀίω· καὶ τὸ μετ' αὐτὸ πάλιν, βορβόρφ εύρήσεις ἐμὲ φίλτατον· ἢν δὲ τὸ λοῖσθον αἴρης, εὐρήσεις ἐπίρρημα ¹ τόπου.

107.-ΑΛΛΟ

Λαμπάδα μεν προέηκεν Έρως καὶ τόξα καὶ ιούς, Αιθιόπων δε κόνιν αντί βελών προχέει.

108.—ΑΛΛΟ

Οὐδὲν ἔσωθεν ἔχω, καὶ πάντα μοι ἔνδοθέν ἐστι, προῖκα δ' ἐμῆς ἀρετῆς πᾶσι δίδωμι χάριν.

109.—AAAO

Έν πυρὶ κοιμηθεῖσα κόρη θάνεν· ὁ προδότης δὲ οἶνος· ὑφ' οὖ δὲ θάνεν, Παλλάδος ἦν στέλεχος· ὁ κτείνας ναυηγός· ἐνὶ ζώοντι δὲ τύμβφ κεῖται μεμφομένη τὰς Βρομίου χάριτας.

109A

Παλλάς καὶ Βρόμιός τε καὶ ὁ κλυτὸς 'Λμφιγυήεις, οἱ τρεῖς τὴν μούνην παρθένον ἠφάνισαν.

1 Jacobs conjectures εἰσέτι ῥῆμα.

BOOK XIV. EPIGRAMS 106-109A

106.—Another

With four letters I march along: take away the first and I hear; take away the one after it, and you will find me very fond of mud; and if you take away the last, you will find an adverb of place.

Answer: $\pi \circ \hat{v}_s$, \hat{v}_s , \hat{v}_s , $\pi \circ \hat{v}$ (where?).

107.—Another

Love has thrown away his torch, bow, and arrows, and scatters Aethiopian dust instead of darts.¹

108.—Another

I HAVE nothing inside me and everything is inside me, and I grant the use of my virtue to all without charge.

Answer: A mirror.

109.—Another

A GIRL (or pupil of the eye) died in her sleep by fire; she was betrayed by wine, and the instrument by which she died was a trunk of Pallas. He who slew her was a ship-captain, and in a living tomb she lies, finding fault with the gift of Bacchus.

Answer: The eye of Polyphemus. The trunk of

Pallas is the olive-trunk used to put it out.

109A

Pallas, Bacchus, and famous Hephaestus, all three destroyed one girl.

Answer: The same as the last.

¹ Scarcely an enigma. Aethiopian dust means "gold."

8т

110.—AAAO

Οὐδεὶς βλέπων βλέπει με, μη βλέπων δ' ὁρᾳ̂· ὁ μὴ λαλῶν λαλεῖ, ὁ μὴ τρέχων τρέχει· ¹ ψευδὴς δ' ὑπάρχω, πάντα τὰληθῆ λέγων.²

111.--ΑΛΛΟ

"Αγονος έξ ἀγόνων, βελεηφόρος, ἔμβρεφος, ἄρσις.

112.-Χρησμός δοθείς Κροίσω τῷ Λυδῷ

'Αλλ' ὅταν ἡμίονος βασιλεὺς Μήδοισι γένηται, καὶ τότε, Λυδὲ ποδαβρέ, πολυψηφίδα παρ' Έρμον φεύγειν, μηδὲ μένειν, μηδ' αἰδείσθαι κακὸς εἶναι.

113.—Χρησμός δοθείς 'Αρχιλόχω

' Αθάνατός σοι παῖς καὶ ἀοίδιμος, ὧ Τελεσίκλεις, ἔσσετ' ἐν ἀνθρώποισιν, δς ἂν πρῶτός σε προσείπη νηὸς σῆς ἀποβάντα φίλη ἐν πατρίδι γαίη.

114.—Χρησμός δοθείς τη μητρί 'Αλεξάνδρου ἐν Κυζίκφ

Πέρσαι λάτριν έμὸν σημάντορα χειρὶ βιαίη ἔκτανον, οἰκεία δὲ κόνις νέκυν ἀμφικαλύπτει· τοῦ δ' ἤν τις Φαέθοντι θοῶς λεύκ' ὀστέα δείξη, οὖτός τοι Περσῶν τὸ μέγα κράτος ἔνδοθι θραύσει·

1 τρέχει δ' δ μή τρέχων Jacobs.

² So Friedemann: πάντα δ' ἀληθη λέγω MS.

i.e. dreams, though unreal, portend realities.
 From Herodotus i. 55. The mule is Cyrus, whose mother was of the royal house of Media, while his father was a Persian and not of royal blood.

BOOK XIV. EPIGRAMS 110-114

110.—Another

No one sees me when he sees, but he sees me when he sees not; he who speaks not speaks, and he who runs not runs, and I am untruthful though I tell all truth.

Answer: Sleep.

111.—Another

CHILDLESS child of childless parents, arrow-bearing, with a child in me, a lifting up.

Obscure.

112.—Oracle given to Croesus of Lydia?

Bur when a mule becomes King of the Medes, then, tender-footed Lydian, fly to pebbly Hermus and stand not, nor think it shame to be a coward.

113.—Oracle given to Archilochus 3

Thy son, O Telesicles, shall be immortal and the theme of song among men; he who first shall address thee when thou descendest from thy ship in thy dear country.

114.—Oracle given to the Mother of Alexander at Cyzicus ⁴

THE Persians slew my servant, their leader, by violence, and the earth of his home covers his corpse. Whoever shows his white bones to the sun shall break the great force of Persia within. It lies inside Asia

³ Or, rather, to his father, Telesicles.

⁴ The oracle, which is not cited elsewhere, is quite obscure. The name "Pelius" is unknown. Aparnis or Abernis was on the Hellespont.

5

κείται δ' 'Ασίδος έντος όριζομένη ένὶ νήσφ δάφνη καὶ ἡείθροισι παραὶ Πελίοιο γέροντος· φράζεο δ' ἀνέρα μάντιν ὑφηγητῆρα κελεύθου Φωκέα, ὸς ψαμάθοισιν 'Απαρνίδος οἰκία ναίει.

115.—Κωνσταντίνος, ἐλθὼν ἐν τῷ Τροίᾳ πλησίον, ἠβουλήθη κτίσαι πόλιν βασιλικήν, καὶ λαβὼν τὸν χρησμὸν ἀνεχώρησεν καὶ κτίζει Κωνσταντινούπολιν

Οὐ θέμις ἐν Τροίης σε πάλαι τμηθέντι θεμείλω Ῥώμης ίδρῦσαι νέον οὔνομα· βαῖνε δὲ χαίρων ἐς Μεγαρήϊον ἄστυ Προποντίδος ἄγχι θαλάσσης, ἔνθ' ἰχθὺς ἔλαφός τε νομὸν βόσκουσι τὸν αὐτόν.

116.—ΜΗΤΡΟΔΩΡΟΥ ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΑ

Τίπτε με τῶν καρύων ἔνεκεν πληγῆσι πιέζεις, ὧ μῆτερ; τάδε πάντα καλαὶ διεμοιρήσαντο παρθένοι. ἢ γὰρ ἐμεῖο Μελίσσιον ἔβδομα δοιά, ἡ δὲ δυωδέκατον Τιτάνη λάβεν· ἔκτον ἔχουσιν καὶ τρίτον ᾿Αστυόχη φιλοπαίγμονες ἠδὲ Φίλιννα· εἴκοσι δ᾽ ἀρπάξασα Θέτις λάβε, δώδεκα Θίσβη· ἡ δ᾽, ὅρα, ἡδὺ γελῷ Γλαύκη παλάμησιν ἔχουσα ἔνδεκα· τοῦτο δέ μοι κάρυον περιλείπεται οἶον.

117.—АЛЛО

α. Ποῦ σοι μῆλα βέβηκεν, ἐμὸν τέκος; β. "Εκτα μὲν Ἰνὰ
 δοιά, καὶ ὀγδοάτην μοῦραν ἔχει Σεμέλη

BOOK XIV. EPIGRAMS 115-117

in a circumscribed island, by the laurel and streams of the old man Pelius. Seek for a seer to show thee the way, a Phocian who dwells by the sands of Aparnis.

115.—Constantine, having come to Troy near at hand, designed to found a royal city, and having received this oracle departed and founded Constantinople

It is not permitted to thee to found the new Rome on the foundations of Troy dug of old; but go rejoicing to the Megarian city 1 by the Propontis, where fish and deer feed on the same pasture.

116-146.—METRODORUS' ARITHMETICAL EPIGRAMS

116

MOTHER, why dost thou pursue me with blows on account of the walnuts? Pretty girls divided them all among themselves. For Melission took two-sevenths of them from me, and Titane took the twelfth. Playful Astyoche and Philinna have the sixth and third. Thetis seized and carried off twenty, and Thisbe twelve, and look there at Glauce smiling sweetly with eleven in her hand. This one nut is all that is left to me.

Solution: There were 336 (96 + 28 + 56 + 112 + 20 + 12 + 11 + 1).

117

A. Where are thy apples gone, my child? B. Ino has two-sixths and Semele one-eighth, and Autonoe

¹ Byzantium was founded by the Megarians.

Αὐτονόη δὲ τέταρτον ἀφήρπασεν· αὐτὰρ 'Αγαυὴ πέμπτον ἐμῶν κόλπων ຜێχετ' ἀπαινυμένη· σοὶ δ' αὐτἢ δέκα μῆλα φυλάσσεται· αὐτὰρ ἔγωγε, ναὶ μὰ φίλην Κύπριν, ἐν τόδε μοῦνον ἔχω.

118.—AAAO

Δρεψαμένη ποτὲ μῆλα φίλαις διεδάσσατο Μυρτώ· Χρυσίδι μὲν μήλων πέμπτον πόρε, τέτρατον Ἡροῖ, ἐννεακαιδέκατον Ψαμάθη, δέκατον Κλεοπάτρη· αὐτὰρ ἐεικοστὸν δωρήσατο Παρθενοπείη· δώδεκα δ' Εὐάδνη μοῦνον πόρεν· αὐτὰρ ἐς αὐτὴν ἤλυθον ἐκ πάντων ἑκατὸν καὶ εἴκοσι μῆλα.

5

5

119.—AAAO

'Αντομέναις ποτὲ μῆλα φίλαις διεμοιρήσαντο 'Ινὼ καὶ Σεμέλη δώδεκα παρθενικαῖς. καὶ ταῖς μὲν Σεμέλη πόρεν ἄρτια· ταῖς δὲ περισσὰ δῶκε κασιγνήτη· μῆλα δ' ἔχεν πλέονα. ἡ μὲν γὰρ τρισσῆσι τρί' ἔβδομα δῶκεν ἐταίραις, ταῖς δὲ δύο πάντων πέμπτον ἔδωκε λάχος· ἕνδεκα δ' 'Αστυνόμη μιν ἀφείλατο, καί οἱ ἔλειπεν

μοῦνα κασιγνήταις μῆλα δύω φερέμεν.

ἡ δ' ἐτέρη πισύρεσσι πόρεν δύο τέτρατα μήλων,
πέμπτη δ' ἐκταίην μοῖραν ἔδωκεν ἔχειν· 10
τέσσαρα δ' Εὐρυχόρη δῶρον πόρε· τέτρασι δ' ἄλλοις
μήλοισιν Σεμέλη μίμνεν ἀγαλλομένη.

86

BOOK XIV. EPIGRAMS 118-119

went off with one-fourth, while Agave snatched from my bosom and carried away a fifth. For thee ten apples are left, but I, yes I swear it by dear Cypris, have only this one.

Solution: There were 120(40+15+30+24+11).

118

Myrro once picked apples and divided them among her friends; she gave the fifth part to Chrysis, the fourth to Hero, the nineteenth to Psamathe, and the tenth to Cleopatra, but she presented the twentieth part to Parthenope and gave only twelve to Evadne. Of the whole number a hundred and twenty fell to herself.

Solution: 380 (76 + 95 + 20 + 38 + 19 + 12 + 120).

119

Ino and Semele once divided apples among twelve girl friends who begged for them. Semele gave them each an even number and her sister an odd number, but the latter had more apples. Ino gave to three of her friends three-sevenths, and to two of them one-fifth of the whole number. Astynome took eleven away from her and left her only two apples to take to the sisters. Semele gave two quarters of the apples to four girls, and to the fifth one sixth part, to Eurychore she made a gift of four; she remained herself rejoicing in the possession of the four other apples.

Solution: Ino distributed 35 (15+7+11+2) and

Semele 24 (12+4+4+4).

120.-AAAO

Ή καρύη πολλοισιν ἐβεβρίθει καρύοισιν νῦν δέ τις ἐξαπίνης μιν ἀπέθρισεν ἀλλὰ τί φησίν; " Ἐκ μὲν ἐμεῦ καρύων πέμπτον λάβε Παρθενόπεια ὀγδόατον δὲ Φίλιννα φέρει λάχος ἡ δ' ᾿Αγανίππη τέτρατον 'ἐβδομάτῳ δ' ἐπιτέρπεται 'Ωρείθυια ἔκτην δ' Εὐρυνόμη καρύων ἐδρέψατο μοίρην τρισσαὶ δ' ἐξ ἐκατὸν Χάριτες διεμοιρήσαντο ἐννάκι δ' ἐννέα Μοῦσαι ἐμεῦ λάβον 'ἐπτὰ δὲ λοιπὰ δήεις ἀκρεμόνεσσιν ἐφήμενα τηλοτέροισιν."

121.—AAAO

Έπτάλοφον ποτὶ ἄστυ Γαδειρόθεν, ἔκτον ὁδοῖο Βαίτιος εὐμύκους ἄχρις ἐς ἢιόνας κεῖθεν δ' αὖ πέμπτον Πυλάδου μετὰ Φώκιον οὖδας, Ταύρη χθών, βοέης οὔνομ' ἀπ' εὐετίης.

Πυρήνην δέ τοι ἔιθεν ἐπ' ὀρθόκραιρον ἰόντι 5 ὄγδοον, ἢδὲ μιῆς δωδέκατον δεκάτης.

Πυρήνης δὲ μεσηγὺ καὶ "Αλπιος ὑψικαρήνου τέτρατον Αὐσονίης αἶψα δυωδέκατον ἀρχομένης ἤλεκτρα φαείνεται 'Ηριδανοῖο. ὧ μάκαρ, δς δισσὰς ἤνυσα χιλιάδας, 10 πρὸς δ' ἔτι πέντ' ἐπὶ ταῖς ἑκατοντάδας ἔνθεν ἐλαύνων ἡ γὰρ Ταρπείη μέμβλετ' ἀνακτορίη.

BOOK XIV. EPIGRAMS 120-121

120

The walnut-tree was loaded with many nuts, but now someone has suddenly stripped it. But what does he say? "Parthenopea had from me the fifth part of the nuts, to Philinna fell the eighth part, Aganippe had the fourth, and Orithyia rejoices in the seventh, while Eurynome plucked the sixth part of the nuts. The three Graces divided a hundred and six, and the Muses got nine times nine from me. The remaining seven you will find still attached to the farthest branches."

Solution: There were 1680 nuts.

121

From Cadiz to the city of the seven hills the sixth of the road is to the banks of Baetis, loud with the lowing of herds, and hence a fifth to the Phocian soil of Pylades—the land is Vaccaean, its name derived from the abundance of cows. Thence to the precipitous Pyrenees is one-eighth and the twelfth part of one-tenth. Between the Pyrenees and the lofty Alps lies one-fourth of the road. Now begins Italy and straight after one-twelfth appears the amber of the Po. O blessed am I who have accomplished two thousand and five hundred stades journeying from thence! For the Palace on the Tarpeian rock is my journey's object.

Solution. The total distance is 15,000 stades (say 1,500 miles); from Cadiz to the Guadalquivir, i.e. to its upper waters, 2,500, thence to the Vaccaei (south of the Ebro) 3,000, thence to the Pyrenees 2,000, thence to the Alps 3,750, thence to the Po 1,250,

thence to Rome 2,500.

122.-AAAO

Εὐ Βλεφάροιο Δίκης ἱερὰ κρήδεμνα μιήνας, ὅφρα σε, παυδαμάτωρ χρυσέ. βλέποιμι τόσον, οὐδὲν ἔχω· πίσυρας γὰρ ἐπ' οὐκ ἀγαθοῖσι ταλάντων οἰωνοῖσι μάτην δῶκα φίλοις δεκάδας· ἥμισυ δ' αὖ. τρίτατόν τε καὶ ὅγδοον, ὧ πολύμορφοι 5 ἀνθρώπων κῆρες, ἐχθρὸν ἔχοντα βλέπω.

123.—AAAO

Πέμπτον μοι κλήρου, παῖ, λάμβανε δωδέκατον δὲ δέξο, δάμαρ πίσυρες δ' νίξος οιγομένου παίδες, άδελφειοί τε δύω, καὶ άγάστονε μήτερ, ένδεκάτην κλήρου μοίραν έκαστος έγε. αὐτάρ, ἀνεψιαδοί, δυοκαίδεκα δέχθε τάλαντα. Ð Εύβουλος δ' εχέτω πέντε τάλαντα φίλος. πιστοτάτοις δμώεσσιν έλευθερίην καὶ ἄποινα, μισθον ύπηρεσίης, τοίσδε δίδωμι τάδε. ώδε δε λαμβανέτωσαν 'Ονήσιμος είκοσι πέντε μνας έγετω. Δάος δ' είκοσι μνας έγετω, πεντή τοντα Σύρος, Συνετή δέκα, Τίβιος οκτώ. έπτα δέ μνας Συνετώ παιδί διδωμι Σύρου. έκ δὲ τριηκόντων κοσμήσατε σήμα ταλάντων, ρέζετε δ' Οὐδαίω Ζανί θυηπολίην. δισσών ές τε πυρήν καὶ άλφιτα καὶ τελαμώνας, είκαιην δοιών σώμα χάριν λαβέτω.

BOOK XIV. EPIGRAMS 122-123

122

AFTER staining the holy chaplet of fair-eyed Justice that I might see thee, all-subduing gold, grow so much, I have nothing; for I gave forty talents under evil auspices to my friends in vain, while, O ye varied mischances of men, I see my enemy in possession of the half, the third, and the eighth of my fortune.

Solution: 960 talents (480 + 320 + 120 + 40).

123

TAKE, my son, the fifth part of my inheritance, and thou, wife, receive the twelfth; and ye four sons of my departed son and my two brothers, and thou my grieving mother, take each an eleventh part of the property. But ye, my cousins, receive twelve talents, and let my friend Eubulus have five talents. To my most faithful servants I give their freedom and these recompenses in payment of their service. Let them receive as follows. Let Onesimus have twenty-five minae and Davus twenty minae, Syrus fifty, Synete ten and Tibius eight, and I give seven minae to the son of Syrus, Synetus. Spend thirty talents on adorning my tomb and sacrifice to Infernal Zeus. From two talents let the expense be met of my funeral pyre, the funeral cakes, and grave-clothes, and from two let my corpse receive a gift.1

Solution: The whole sum is 660 talents (132 + 55)

+420+12+5+2+34).

¹ Probably precious ointment.

124.—AAAO

'Η έλιος, μήνη τε καὶ ἀμφιθέοντος ἀλῆται ζωοφόρου τοίην τοι ἐπεκλώσαντο γενέθλην ἔκτην μὲν βιότοιο φίλη παρὰ μητέρι μεῖναι ὀρφανόν ὀγδοάτην δὲ μετ' ἀντιβίοισιν ἀνάγκη θητεύειν, νόστον τε γυναῖκά τε παῖδά τ' ἐπ' αὐτῆ τηλύγετον δώσουσι θεοὶ τριτάτη ἐπὶ μοίρη δὴ τότε σοι Σκυθικοῖσιν ὑπ' ἔγχεσι παῖς τε δάμαρ τε ὅλλυνται. σὰ δὲ τοῖσιν ἐπ' ἄλγεσι δάκρυα χεύσας, ἐπτὰ καὶ εἴκοσ' ἔτεσσι βίου ποτὶ τέρμα περήσεις.

125.—AAAO

Τύμβος ἐγώ· κεύθω δὲ πολύστονα τέκνα Φιλίννης, τοῖον μαψιτόκων καρπὸν ἔχων λαγόνων· πέμπτον ἐν ἠϊθέοις, τρίτατον δ' ἐνὶ παρθενικῆσιν, τρεῖς δέ μοι ἀρτιγάμους δῶκε Φίλιννα κόρας· λοιποὶ δ' ἠελίοιο πανάμμοροι ἠδὲ καὶ αὐδῆς τέσσαρες ἐκ λαγόνων εἰς 'Αχέροντα πέσον.

126.—AAAO

Οὖτός τοι Διόφαντον ἔχει τάφος· ἃ μέγα θαῦμα·
καὶ τάφος ἐκ τέχνης μέτρα βίοιο λέγει.
ἔκτην κουρίζειν βιότου θεὸς ὤπασε μοίρην·
δωδεκάτην δ' ἐπιθείς, μῆλα πόρεν χνοάειν·
τῆ δ' ἄρ' ἐφ' ἑβδομάτη τὸ γαμήλιον ἥψατο φέγγος, 5
ἐκ δὲ γάμων πέμπτω παῖδ' ἐπένευσεν ἔτει.

BOOK XIV. EPIGRAMS 124-126

124

The sun, the moon, and the planets of the revolving zodiac spun such a nativity for thee; for a sixth part of thy life to remain an orphan with thy dear mother, for an eighth part to perform forced labour for thy enemies. For a third part the gods shall grant thee home-coming, and likewise a wife and a late-born son by her. Then thy son and wife shall perish by the spears of the Scythians, and then having shed tears for them thou shalt reach the end of thy life in twenty-seven years.

Solution: He lived 72 years (12+9+24+27).

125

I am a tomb and I cover the lamented children of Philinna, containing fruit of her vainly-travailing womb such as I describe. Philinna gave me my fifth portion of young men, my third of maidens, and three newly married daughters; the other four descended to Hades from her womb without participating at all in the sunlight and in speech.

Solution: She had 15 children (3+5+3+4).

126

This tomb holds Diophantus. Ah, how great a marvel! the tomb tells scientifically the measure of his life. God granted him to be a boy for the sixth part of his life, and adding a twelfth part to this, he clothed his cheeks with down; He lit him the light of wedlock after a seventh part, and five years after his marriage He granted him a son. Alas! late-born

αίαῖ, τηλύγετου δειλὸν τέκος, ημισυ πατρὸς †τοῦδε καὶ ἡ κρυερὸς μέτρου ελῶν βιότου. πένθος δ' αὖ πισύρεσσι παρηγορέων ἐνιαυτοῖς τῆδε πόσου σοφίη τέρα' ἐπέρησε βίου.

127.—ΑΛΛΟ

10

Παντὸς ὅσου βεβίωκε χρόνου παῖς μὲν τὸ τέταρτον Δημοχάρης βεβίωκε· νεηνίσκος δὲ τὸ πέμπτον· τὸ τρίτον εἰς ἄνδρας· πολιὸν δ' ὅτ' ἀφίκετο γῆρας ἔζησεν λοιπὰ τρισκαίδεκα γήραος οὐδῷ.

128.—AAAO

() ໃον ἀδελφειός μ' ἐβιήσατο, πέντε τάλαντα οὐχ ὁσίη μοίρη πατρικὰ δασσάμενος. ἐπτὰ κασιγνήτοιο τόδ' ἐνδεκάτων πολύδακρυς πέμπτον ἔχω μοίρης. Ζεῦ, βαθὺν ὕπνον ἔχεις.

129.—AAAO

Είπε κυβερνητήρι, πλατὺν πόρον 'Αδριακοῖο τέμνων νηΐ, ''' Αλὸς πόσα λείπεται εἰσέτι μέτρα; " τὸν δ' ἀπαμείβετο· " Ναῦτα, μέσον Κριοῖο μετώπου Κρηταίου, Σικελῆς τε Πελωρίδος έξάκι μέτρα χίλια, δοιῶν δ' αὖτε παροιχομένοιο δρόμοιο 5 πέμπτων διπλάσιον Σικελὴν ἐπὶ πορθμίδα λείπει."

BOOK XIV. EPIGRAMS 127-129

wretched child; after attaining the measure of half his father's life, chill Fate took him. After consoling his grief by this science of numbers for four years he ended his life.

Solution: He was a boy for 14 years, a youth for 7, at 33 he married, at 38 he had a son born to him who died at the age of 42. The father survived him for 4 years, dying at the age of 84.

127

Demochares lived for a quarter of his whole life as a boy, for a fifth part of it as a young man, and for a third as a man, and when he reached grey old age he lived thirteen years more on the threshold of eld.

Solution: He lived 15 years as a boy, 12 as a young man, 20 as a man, and 13 years as an old man; in all 60.

128

What violence my brother has done me, dividing our father's fortune of five talents unjustly! Poor tearful I have this fifth part of the seven-elevenths of my brother's share. Zeus, thou sleepest sound.

Solution: The one offered is that the one brother had $4\frac{4}{11}$ of a talent, the other $\frac{7}{11}$, but I cannot work it out.

129

A TRAVELLER, ploughing with his ship the broad gulf of the Adriatic, said to the captain, "How much sea have we still to traverse?" And he answered him, "Voyager, between Cretan Ram's Head and Sicilian Peloris are six thousand stades, and twice two-fifths of the distance we have traversed remains till the Sicilian strait.

Solution: They had travelled $3,333\frac{1}{3}$ stades and had still $2,666\frac{2}{3}$ to travel.

130.—AAAO

Τῶν πισύρων κρουνῶν ὁ μὲν ἤματι πλῆσεν ἄπασαν δεξαμενήν, δυσὶ δ' οὖτος, ὃ δ' ἐν τρισὶν ἤμασιν οὖτος, τέτρατος ἐν τετόρεσσι· πόσφ πλήσουσιν ἄπαντες;

131.—AAAO

Οἷγέ με, καὶ πισύρεσσιν ἐνιπλήσω παρεοῦσαν δεξαμενὴν ὥραις, κρουνὸς ἄλις προρέων· δεξιτερὸς δ' ἄρ' ἐμεῖο τόσαις ἀπολείπεται ὥραις, ὅφρα μιν ἐμπλήσει· δὶς δὲ τόσαις ὁ τρίτος. εἰ δ' ἄμφω σὺν ἐμοὶ προχέειν ῥόου ἐσμὸν ἀνώγοις, 5 εἰν ὀλίγη μοίρη πλήσομεν ἡματίη.

132.—AAAO

Κύκλωψ † ενώ Πολύφημος ό χάλκεος οἶα δ' επ' αὐτῷ τεῦξέ τις ὀφθαλμὸν καὶ στόμα καὶ παλάμην, κρουνοῖς συζεύξας στάζοντι δὲ πάμπαν ἔοικεν, ήδ' ἔτι καὶ βλύζων φαίνετ' ἀπὸ στόματος. κρουνῶν δ' οὕτις ἄτακτος ὁ μὲν παλάμης τρισὶ μούνοις

ημασιν εμπλήσει δεξαμενην προρέων ημάτιος γλήνης· στόμα δ΄ ήματος εν δύο πέμπτοις. τίς κ' ενέποι τρισσοῖς ῗσα θέοντα χρόνον;

133.--ΑΛΛΟ

'Ως ἀγαθὸν κρητῆρι θοοὶ κερόωσι ῥέεθρον οἴδε δύω ποταμοί, καὶ Βρομίοιο χάρις. ἶσος δ' οὐ πάντεσσι ῥόου δρόμος· ἀλλά μιν οἶος Νεῖλος μὲν προρέων ἠμάτιος κορέσε**ι**,

BOOK XIV. EPIGRAMS 130-133

130

Or the four spouts one filled the whole tank in a day, the second in two days, the third in three days, and the fourth in four days. What time will all four take to fill it?

Answer: $\frac{12}{25}$ of a day.

131

OPEN me and I, a spout with abundant flow, will fill the present cistern in four hours; the one on my right requires four more hours to fill it, and the third twice as much. But if you bid them both join me in pouring forth a stream of water, we will fill it in a small part of the day.

Answer: In $2\frac{2}{11}$ hours.

132

This is Polyphemus the brazen Cyclops, and as if on him someone made an eye, a mouth, and a hand, connecting them with pipes. He looks quite as if he were dripping water and seems also to be spouting it from his mouth. None of the spouts are irregular; that from his hand when running will fill the cistern in three days only, that from his eye in one day, and his mouth in two-fifths of a day. Who will tell me the time it takes when all three are running?

Answer: $\frac{6}{9.3}$ of a day.

133

What a fine stream do these two river-gods and beautiful Bacchus pour into the bowl. The current of the streams of all is not the same. Nile flowing alone will fill it up in a day, so much water does he

97

τόσσον ὕδωρ μαζῶν ἀπερεύγεται· ἐκ δ' ἄρα Βάκχου θύρσος ἐνὶ τρισσοῖς ἤμασιν οἶνον ἱείς· σὸν δὲ κέρας, ᾿Αχελῷε, δύ' ἤμασι. νῦν δ' ἄμα πάντες ῥεῖτε καὶ εἰν ὥραις πλήσετέ μιν ὀλίγαις.

134.—AAAO

°Ω γύναι, ώς πενίης ἐπελήσαο· ἡ δ' ἐπίκειται αἰὲν ἀναγκαίη κέντρα φέρουσα πόνων. μνᾶν ἐρίων νήθεσκες ἐν ἤματι· πρεσβυτέρη δὲ θυγατέρων καὶ μνᾶν καὶ τρίτον εἶλκε κρόκης· ὁπλοτέρη δὲ μιῆς φέρεν ἤμισυ. νῦν δ' ἄμα πάσαις 5 δόρπον ἐφοπλίζεις μνᾶν ἐρύσασα μόνον.

135.—AAAO

Οίδε λοετροχόοι τρεῖς ἔσταμεν ἐνθάδὶ Ἐρωτες, καλλιρόου πέμποντες ἐπ᾽ εὐρίποιο λοετρά. δεξιτερὸς μὲν ἔγωγε τανυπτερύγων ἀπὸ ταρσῶν ἤματος ἐκταίη μοίρη ἔνι τόνδε κορέσσω λαιὸς δ᾽ αὖ πισύρεσσιν ἀπ᾽ ἀμφιφορῆος ἐν ὥραις ἐκ δ᾽ ὁ μέσος τόξοιο κατ᾽ ἤματος αὐτὸ τὸ μέσσον. φράζεο δ᾽, ὡς ὀλίγη κεν ἐνιπλήσαιμεν ἐν ὥρη, ἐκ πτερύγων τόξου τε καὶ ἀμφιφορῆος ἱέντες.

136.—AAAO

Πλινθουργοί, μάλα τοῦτον ἐπείγομαι οἶκον ἐγεῖραι, ἡμαρ δ' ἀννέφελον τόδε σήμερον, οὐδ' ἔτι πολλῶν χρητζω, πᾶσαν δὲ τριηκοσίησι δέουσαν πλίνθον ἔχω. σὰ δὲ μοῦνος ἐν ἤματι τόσσον ἔτευχες. 98

BOOK XIV. EPIGRAMS 134-136

spout from his paps, and the thyrsus of Bacchus, sending forth wine, will fill it in three days, and thy horn, Achelous, in two days. Now run all together and you will fill it in a few hours.

Answer: $\frac{6}{11}$ of a day.

134

O woman, how hast thou forgotten Poverty? But she presses hard on thee, goading thee ever by force to labour. Thou didst use to spin a mina's weight of wool in a day, but thy eldest daughter spun a mina and one-third of thread, while thy younger daughter contributed a half-mina's weight. Now thou providest them all with supper, weighing out one mina only of wool.

Answer: The mother in a day $\frac{6}{17}$, the daughters

respectively 8 and 3.

135

WE three Loves stand here pouring out water for the bath, sending streams into the fair-flowing tank. I on the right, from my long-winged feet, fill it full in the sixth part of a day; I on the left, from my jar, fill it in four hours; and I in the middle, from my bow, in just half a day. Tell me in what a short time we should fill it, pouring water from wings, bow, and jar all at once.

Answer: 1 of a day.

136

BRICK-MAKERS, I am in a great hurry to erect this To-day is cloudless, and I do not require many more bricks, but I have all I want but three hundred. Thou alone in one day couldst make as many, but thy son left off working when he had

παῖς δέ τοι ἐκ καμάτοιο διηκοσίαις ἀπέληγεν·
γαμβρὸς δ' αὖ τόσσησι καὶ εἰσέτι πεντήκοντα.
τρισσαῖς συζυγίαις πόσσαις τόδε τεύχεται ὥραις;

5

137.--ΑΛΛΟ

Δάκρυ παρὰ στάξαντες ἀμείβετε· οἴδε γὰρ ἡμεῖς, οῦς τόδε δῶμα πεσὸν ὥλεσεν ᾿Αντιόχου δαιτυμόνας, ἴσης τε¹ θεὸς δαιτός τε τάφου τε τόνδ' ἔπορεν χῶρον. τέσσαρες ἐκ Ἱεγέης κείμεθα· Μεσσήνης δὲ δυώδεκα· ἐκ δέ τε πέντε ᾿Αργεος· ἐκ Σπάρτης δ' ἥμισυ δαιτυμόνων, τὐτός τ' ᾿Αντίοχος· πέμπτου δέ τε πέμπτον ὅλοντο Κεκροπίδαι· σὺ δ' "Υλαν κλαῖε, Κόρινθε, μόνον.

138.—AAAO

Νικαρέτη παίζουσα σὺν ήλικιώτισι πέντε, ὧν εἶχεν καρύων Κλεῖτ' ἔπορεν τὸ τρίτον, καὶ Σαπφοῖ τὸ τέταρτον, 'Αριστοδίκη δὲ τὸ πέμπτον, εἰκοστὸν Θεανοῖ καὶ πάλι δωδέκατον, εἰκοστὸν τέτρατον δὲ Φιλιννίδι· καὶ περιῆν δὲ πεντήκοντ' αὐτῆ Νικαρέτη κάρυα.

139.—AAAO

Γνωμονικών Διόδωρε μέγα κλέος, εἰπέ μοι ὥρην, ἡνίκ' ἀπ' ἀντολίης πόλον ἥλατο χρύσεα κύκλα ἡελίου. τοῦ δῆτοι ὅσον τρία πέμπτα δρόμοιο, τετράκι τόσσον ἔπειτα μεθ' Ἑσπερίην ἄλα λείπει.

1 I write Tons TE: ofow MS.

BOOK XIV. EPIGRAMS 137-139

finished two hundred, and thy son-in-law when he had made two hundred and fifty. Working all together, in how many hours can you make these?

Answer: ²/_r of a day.

137

Let fall a tear as you pass by; for we are those guests of Antiochus whom his house slew when it fell, and God gave us in equal shares this place for a banquet and a tomb. Four of us from Tegea lie here, twelve from Messene, five from Argos, and half of the banqueters were from Sparta, and Antiochus himself. A fifth of the fifth part of those who perished were from Athens, and do thou, Corinth, weep for Hylas alone.

Solution: There were 50 guests.

138

NICARETE, playing with five companions of her own age, gave a third of the nuts she had to Cleis, the quarter to Sappho, and the fifth to Aristodice, the twentieth and again the twelfth to Theano, and the twenty-fourth to Philinnis. Fifty nuts were left for Nicarete herself.

Solution: She had 1,200 nuts (400 + 300 + 240 + 160 + 50 + 50).

139

Diodorus, great glory of dial-makers, tell me the hour since when the golden wheels of the sun leapt up from the east to the pole. Four times three-fifths of the distance he has traversed remain until he sinks to the western sea.

Answer: 3 hours and $\frac{9}{17}$ had passed, 8 hours and $\frac{8}{17}$ remained.

140.—AAAO

Ζεῦ μάκαρ, ἡ ἡά τοι ἔργα τάδ' εὔαδεν, οἶα γυναῖκες Θεσσαλικαὶ παίζουσι; μαραίνεται ὅμμα Σελήνης ἐκ μερόπων ἄδον αὐτός ἔην δ' ἔτι νυκτὸς ἐπ' ἡῶ δὶς τόσον ὅσσα δύ' ἔκτα καὶ ἔβδομον οἰχομένοιο.

141.—AAAO

' Απλανέων ἄστρων, παρόδους τ ἐπὶ τοῖσιν ἀλητῶν εἰπέ μοι, ἡνίκ' ἐμὴ χθιζὸν ἔτικτε δάμαρ.
ημαρ ἔην, ὅσσον τε δὶς ἔβδομον ἀντολίηθεν,
ἐξάκι τόσσον ἔην 'Εσπερίην ἐς ἄλα.

142.—AAAO

"Εγρεσθ", 'Ηριγένεια παρέδραμε πέμπτον, ἔριθοι, λειπομένης τρισσῶν οἴχεται ὀγδοάτων.

143.—AAAO

Συρτιος ἐν τενάγεσσι πατὴρ θάνεν. ἐκ δ' ἄρ' ἐκείνης πέντε τάλαντα φέρων ἤλυθε ναυτιλίης οὖτος ἀδελφειῶν προφερέστατος· ἦ γὰρ ἔμοιγε δῶκεν ἑῆς μοίρης διπλάσιον τριτάτων δοιῶν, ἡμετέρης δὲ δύ' ὄγδοα μητέρι μοίρης ὅπασεν, οὐδὲ δίκης ἤμβροτεν ἀθανάτων.

BOOK XIV. EPIGRAMS 140-143

140

BLESSED Zeus, are these deeds pleasing in thy sight that the Thessalian women¹ do in play? The eye of the moon is blighted by mortals; I saw it myself. The night still wanted till morning twice two-sixths and twice one-seventh of what was past.

Solution: 6_{41}^{6} of the night had gone by and 5_{41}^{35}

remained.

141

Tell me the transits of the fixed stars and planets when my wife gave birth to a child yesterday. It was day, and till the sun set in the western sea it wanted six times two-sevenths of the time since dawn.

Answer: It was $4\frac{8}{10}$ hours from sunrise.

142

Arise, work-women, it is past dawn; a fifth part of three-eighths of what remains is gone by.

Answer: 36 of an hour had gone by.

143

The father perished in the shoals of the Syrtis, and this, the eldest of the brothers, came back from that voyage with five talents. To me he gave twice two-thirds of his share, on our mother he bestowed two-eighths of my share, nor did he sin against divine justice.

Solution: The elder brother had 15 talents, the

younger $2\frac{2}{7}$, the mother 1 talent.

1 Witches.

144.—AAAO

- α. ΄ Α βάσις αν πατέω συν έμοι βάρος άλίκον έλκει.
 - β. Χά κρηπὶς σὺν ἐμοὶ τόσσα τάλαντα φέρει.
- α. 'Αλλ' έγω οίος απαξ τὰν σὰν βάσιν ές δὶς ἀνέλκω.
 - β. Κήγω μοῦνος ἐων σὰν βάσιν ἐς τρὶς ἄγω.

145.—ΑΛΛΟ

- α. Δός μοι δέκα μνᾶς, καὶ τριπλοῦς σοῦ γίνομαι.
- β. Κάγὼ λαβών σου τὰς ἴσας, σοῦ πενταπλοῦς.

146,---ΑΛΛΟ

- α. Δός μοι δύο μνᾶς, καὶ διπλοῦς σοῦ γίνομαι.
- β. Κάγὼ λαβὼν σοῦ τὰς ἴσας, σοῦ τετραπλοῦς.
 - 147.— "Ομηρος "Ησιόδω ἐρωτήσαντι, πόσον τὸ τῶν Έλλήνων πληθος τὸ κατὰ τῆς 'Ιλίου στρατεῦσαν

Έπτὰ ἔσαν μαλεροῦ πυρὸς ἐσχάραι· ἐν δὲ ἐκάστη πεντήκοντ' ὀβελοί, περὶ δὲ κρέα πεντηκοντα· τρὶς δὲ τριηκόσιοι περὶ ὲν κρέας ἣσαν 'Αχαιοί.

BOOK XIV. EPIGRAMS 144-147

144

A. How heavy is the base I stand on together with myself! B. And my base together with myself weighs the same number of talents. A. But I alone weigh twice as much as your base. B. And I alone

weigh three times the weight of yours.

Answer: From these data not the actual weights but the proportions alone can be determined. The statue A was a third part heavier than B, and B only weighed $\frac{3}{4}$ of the statue A. The base of B weighed thrice as much as the base of A.

145

A. GIVE me ten minas and I become three times as much as you. B. And if I get the same from you I am five times as much as you.

Answer: $A = 15\frac{5}{7}$, $B = 18\frac{4}{7}$.

146

A. GIVE me two minas and I become twice as much as you. B. And if I got the same from you I am four times as much as you.

Answer: $A = 3\frac{5}{7}, B = 4\frac{6}{7}$.

147.—Answer of Homer to Hesiod when he asked the Number of the Greeks who took part in the War against Troy

THERE were seven hearths of fierce fire, and in each were fifty spits and fifty joints on them. About each joint were nine hundred Achaeans.

Answer: 315,000.

148.—Χρησμὸς δοθεὶς Ἰουλιανῷ τῷ ἀποστάτη, ὅτε τὴν γενέθλιον ἡμέραν ἐπιτελῶν ἐαυτοῦ διῆγεν περὶ Κτησιφῶντα ἀγῶνας ἱππικοὺς θεώμενος

Γηγενέων ποτὲ φῦλον ἐνήρατο μητίετα Ζεύς, ἔχθιστον μακάρεσσιν 'Ολύμπια δώματ' ἔχουσιν. 'Ρωμαίων βασιλεὺς 'Ιουλιανὸς θεοειδης μαρνάμενος Περσῶν πόλιας καὶ τείχεα μακρὰ ἀγχεμάχων διέπερσε πυρὶ κρατερῷ τε σιδήρω, νωλεμέως δ' ἐδάμασσε καὶ ἔθνεα πολλὰ καὶ ἄλλα ὅς ἡα καὶ ἐσπερίων ἀνδρῶν 'Λλαμανικὸν οὐδας ὑσμίναις πυκναῖσιν ἐλων ἀλάπαξεν ἀρούρας.

5

149.—Χρησμὸς δοθεὶς Τιμοκράτη ᾿Αθηναίῳ ἐρωτήσαντι περὶ ἐπιληψίας

Μείζου' ἀειράμενος κεφαλής ποιμνηίου εὐλὴν μηκάδος, ἀγρονόμοιο δέμας περικάββαλε μήλου, έρπηστὰν πολύπλαγκτον ἐὐρρήνου ἀπο κόρσης.

150.—Χρησμὸς δοθεὶς τῷ Λὶγεῖ ἐρωτήσαντι περὶ παιδοποιίας

'Λσκοῦ τὸν προὔχοντα ποδαιόνα, φίλτατε λαῶν, μὴ λῦσαι, πρὶν ໆουνὸν 'Λθηναίων ἀφικέσθαι.

¹ The scholiast gives a long explanation as follows, which shows that he had the verses in a more complete form. Goats breed worms in their heads, which fall out when they sneeze. Lay a cloak down to prevent the worms touching the ground,

BOOK XIV. EPIGRAMS 148-150

148.—Oracle given to Julian the Apostate when in celebration of his Birthday at Ctesiphon he held Horse-races

Zeus the counsellor destroyed of old the race of Giants most hateful to the blessed gods who dwell in the houses of Olympus. The King of the Romans, god-like Julian, laid waste in war by fire and sword the cities and long walls of the Persians who fight hand to hand, and pitilessly he subjugated many other peoples too. It was he also who conquered, after frequent fights, the German land of the men of the West, and devastated their fields.

149.—Oracle given to Timocrates the Athenian when he enquired about Epilepsy

LIFTING up the largest worm from the head of a bleating beast of the flock, lay down on the ground the body of a sheep that feeds in the fields; the creeping wandering thing from a woolly head . . . ¹

150.—Oracle given to Aegeus on his enquiring how to get him Children

Dearest of men, loose not the projecting foot of the wine-skin before reaching the land of the Athenians.²

and taking some, wrap them in the skin of a black sheep and tie it round your neck.

² The meaning is "Have no intercourse with a woman."



BOOK XV

MISCELLANEA

We may consider that the miscellaneous epigrams (some of them from inscriptions) Nos. 1-20 were collected by Cephalas, as it has been pointed out that Constantinus of Rhodes, to whom we owe Nos. 14-17 and who no doubt also transcribed No. 11, was a contemporary of Cephalas, both holding ecclesiastical offices at the Court of Constantine Porphyrogenitus (a.b. 911-959). Nos. 21, 22, 24-27 consist of the so-called Technopaegnia, included also in some MSS. of the Bucolic Poets. They are poems written in enigmatic language, and each formed so as to represent the shape of some object. Nos. 28 40 are chiefly Christian poems, probably again collected by Cephalas, as two are by his contemporary, Arethas, Bishop of Caesarea, and Cometas, the author of 36-38 and 40, seems also to belong to the same period.

IE

SYMMIKTA TINA

1.—Εὶς τὸ ποιημάτιον Ἰωάννου Γραμματικοῦ Ζωοτύπος τόλμησεν ἃ μὴ θέμις εἰκόνι γράψαι, εὐεπίη δ' ἐτέλεσσε φύσιν ψευδήμονα κόσμου, ἐγγὺς ἀληθείης τε γραφὴ δ' ἐψεύσατο πάντα.

2.—Εἰς τὴν πόλιν τῶν Μύρων τῆς Λυκίας

Καλλιχόρου τόδε τείχος ἀνηέξησε πόληος Μαρκιανὸς σκηπτοῦχος, ὑπ' ἐννεσίησιν ὑπάρχου Παλλαδίου, θεσμοῖς τε περίφρονος ᾿Αρτεμεῶνος· ἡ δὲ πόλις παλίνορσον ἐὸν χρόνω εὕρατο μέτρον.

3.—Είς τὸν τάφον τοῦ ἁγίου Νικάνδρου

Έπτά με καὶ δέκα παῖδ' ἐτέων ἀκέραιον, ἄχραντον, Νίκανδρον πιστὸν μάρτυρα θῆκε θεός.

¹ These lines should really have been omitted in the edition. They relate to the "Description of the Map of the

BOOK XV

MISCELLANEA

1 .- On a little Poem of Joannes Grammaticus

THE painter ventured to picture what may not be pictured, and eloquence completed the counterfeited nature of the world, yea and near the truth; but the painting invented all.¹

2 .- On the City of Myra in Lycia

Marcian the emperor enlarged this wall of the city with beautiful dancing-floors, according to the counsels of Palladius the Prefect and the design of wise Artemeon, and at length the city found its ancient size restored.

3.—On the Tomb of Nicander

God made me his faithful martyr, Nicander, a boy of seventeen years, pure and unstained.²

Universe at Gaza" by Joannes Grammaticus, which poem follows Book XIV. in the Palatine MS.

2 He suffered in Mitylene during the persecution of Diocletian.

4.— Έπιτύμβιον ἐν Νικαία πλησίον τῆς λίμνης ἐν τῷ ὀβελίσκῳ

Αυχησον, Νίκαια, τον οὐρανομάκεα τύμβον, καὶ τὰν ἀελίφ γείτονα πυραμίδα: ἃ τὸν ἐνὶ ζωοῖς βεβοαμένον ἱεροφάνταν κρύπτει ἀμετρήτφ σάματι θαπτόμενον. ἔστι Σακέρδωτος τόσον ἤρίον, ἔστι Σεουήρας μνᾶμα τόδ' ὧ γείτων οὐρανός, οὐκ ἀίδας.

5.—A A A O

5

Οὐράνιον τὸ μνᾶμα καὶ ά χρυσήλατος ἀκτὶς ἀνδρός, ἴσον βιότφ καὶ τάφον εὐραμένου, ἄστροις γειτονέοντα· φέρει δ' ὅσον οὔτινα τύμβος ἀνέρα, τὸν τελετᾶς οὐρανίδος ζάκορον, τὸν πάτραν ἐριποῦσαν ἀπὸ χθονὸς ὑψώσαντα, τὸν φρενὸς ἡ γλώσσας ἄκρα λαχόντα γέρα· ὁ πέρι δηρίσαντο καὶ ἀ νέκυν ἐν πυρὶ θεῖσα ᾿Ατθίς, χὰ κόλποις ὀστέα δεξαμένα.

6.— $A\Lambda\Lambda O$

Τοῦτο Σακέρδωτος μεγάλου μέγα σῆμα τέτυκται παμφαές, 'Ασκανίης ἄστρον ἐπιχθόνιον, ἀκτίνων ἀντωπόν' ὁ δ' ήσυχος ἔνδοθι δαίμων κεῖται, ὁ καὶ πάτρη δεξιτερὴν τανύσας κεκλιμένη, καὶ στέμμα περὶ κροτάφοισιν ἀνάψας ἱερὸν ἐκ πατρὸς παιδὶ νεαζόμενον' ὃν πάτρη μὲν ἔδεκτο φίλον νέκυν, ήγνισε δ' 'Ατθὶς πυρκαϊῆ, σέβεται δ' Έλλὰς ἄπασα πόλις.

BOOK XV. EPIGRAMS 4-6

4.—Sepulchral Inscription at Nicaca, near the Lake, on the Obelisk

Vaunt, Nicaea, the tomb that mounts to the sky, the pyramid that is nigh to the sun, which contains buried in the vast monument the hierophant celebrated among the living. Of Sacerdos 1 is this great sepulchre; Severa's is this monument whose neighbour is not Hell, but Heaven.

5.—On the Same

CELESTIAL is this monument, with its point of beaten gold, of a man who has been given a tomb equal to his life, approaching the stars; and the tomb holds a man, like to none other, the ministrant of the heavenly rites, him who upraised from the ground his city in ruins, whose were the highest gifts of intellect and speech, him for whom there was strife between Attica, that laid his corpse on the pyre, and his country that received his bones in her bosom.

6 .- On the Same

It was built for the great Sacerdos, this great and all-resplendent tomb, the terrestrial star of Lake Ascania, flashing back the rays of the sun, and within it lies in peace the spirit, who both stretched out his right hand to his fallen country and bound about his brows the holy crown that, received from the father, bloomed again for the son; him whose dear corpse his country received, whom Attica purified by fire, and whom every city of Greece venerates.

¹ This priest, Sacerdos, upon whose tomb Nos. 4-8 were inscribed, was evidently a pagan, not a Christian.

113

7.—AAAO

'Α πάτρα Νίκαια, πατηρ δέ μοι ὀργιοφάντας οὐρανοῦ, αὐτὰρ ἐγὼ κλαρονόμος τελετᾶς: οὖτος ὁ καὶ σεισθεῖσαν ἐμὰν πόλιν ἐξ ἀίδαο ρυσάμενος δώροις Αὐσονίοιο Διός: θνάσκω δ' ᾿Ασκανίας μὲν ἀπόπροθεν, ἠδ' ἐπὶ γαίας 5 ᾿Ατθίδος ἀρχεγόνου πυρκαϊᾶς ἐπέβαν. μνᾶμα δέ μοι περίσαμον ὁμώνυμος εὔρατο πάππφ παῖς ἐμός: ἀ δ' ἀρετὰ λεύσσει ἐς ἀμφοτέρους.

8.—AAAO

Εἶς γάμος ἀμφοτέρων, ξυνὸς βίος, οὐδὲ θανόντων μνήμονες ἀλλήλων ἔσχον ἀποικεσίην· καί σ' αἱ μὲν τελεταί τε καὶ ἄρρενος ἔργα, Σακέρδως, κηρύξει βιότου πάντας ἐς ἡελίους· αὐτὰρ ἐμὲ Σευουήραν ἀνήρ, τέκος, ἤθεα, κάλλος, 5 τῆς πρὶν Πηνελόπης θήσει ἀοιδοτέρην.

9.--ΚΥΡΟΥ ΠΟΙΗΤΟΥ

Έγκώμιον είς Θεοδόσιον τὸν βασιλέα

Πάντα μὲν Αἰακίδαο φέρεις ἀριδείκετα ἔργα, νόσφι λοχαίου ἔρωτος· ἀϊστεύεις δ' ἄτε Τεῦκρος, ἀλλ' οὔ τοι νόθον ἡμαρ· ἔχεις δ' ἐρικυδέα μορφήν, τὴν ᾿Αγαμεμνονέην, ἀλλ' οὖ φρένας οἶνος ὀρίνει· ἐς πινυτὴν δ' Ὀδυσῆϊ δαΐφρονι πᾶν σε ἐἴσκω, 5 ἀλλὰ κακῶν ἀπάνευθε δόλων· Πυλίου δὲ γέροντος ἴσον ἀποστάζεις, βασιλεῦ, μελιηδέα φωνήν, πρὶν χρόνον ἀθρήσεις τριτάτην ψαύοντα γενέθλην.

BOOK XV. EPIGRAMS 7-9

7.—On the Same

My country was Nicaea, my father the hierophant of heaven, and I the inheritor of the holy rite. I am he who also saved from hell, by the generosity of Roman Zeus, my country cast down by earthquake. I died far away from Ascania, and in the Attic land, the mother of my race, I mounted on the pyre. My son, who bears his grandsire's name, designed this magnificent monument for me, and virtue looks on both.

8.—On the Same

ONE wedlock was theirs, a common life; nor in death, ever mindful of each other, were they divorced. Thee, Sacerdos, thy holy rites and thy manly works shall proclaim all the days of man's life, but I, Severa, shall grow more renowned than Penelope of old through my husband, my son, my virtue, and my beauty.

9.—CYRUS

In Praise of the Emperor Theodosius

ALL the renowned deeds of Achilles are thine, except his secret love; thou drawest the bow like Teucer, but art no bastard; thou hast the illustrious beauty of Agamemnon, but wine does not disturb thy mind. In prudence I liken thee in every way to Odysseus, but thine is without evil fraud, and thou dost distil, O King, honeyed accents like those of the old man of Pylos, before thou seest Time touching the third generation.

¹ The Emperor. ² Nestor.

10.—AAAO

Μάρτυρας ἐν πελάγει πόθεν εὕρομεν; εἴπατε πέτραι εἴπατε κύματα μακρά, πόσαις ἐμάχοντο θυέλλαις. ναῦς ἐάγη, πέσεν ἱστός, ἔδυ τρόπις, ἄλετο φόρτος.

11.— Έν τῷ Κάστρῳ τῆς Λίνδου

Εὐρὺ μὲν ἀρχαίης Λίνδου κλέος, 'Ατρυτώνην δεξαμένης ὅχθοις οὐρανίοισιν ἄκρης·
μέζων δ' αὖ κατὰ γαῖαν ἐπήρατος ἔπλετο φῆμις παρθενικῆς γλαυκῶν πλησαμένη χαρίτων.
νὖν γὰρ 'Αθηναίης βοάα θαλερὸς ἔμεν οἶκος χῶρος καρπογόνους δερκόμενοις σκοπέλους·
ἄνθεμα γὰρ τόδε λαρὸν 'Αθηναίη πόρεν ἰρεὺς 'Αγλώχαρτος, έῶν νειμάμενος κτεάνων, κρέσσων καὶ Κελεοῖο καὶ 'Ικαρίοιο κατ' αἷαν πάμπαν ἀεξῆσαι τὴν ἱερὴν ἐλέην.

12.—ΛΕΟΝΤΟΣ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ

Εὖγε Τύχη με ποεῖς, ἀπραγμοσύνη μ' Ἐπικούρου ἡδίστη κομέουσα, καὶ ἡσυχίη τέρπουσα· τίπτε δέ μοι χρέος ἀσχολίης πολυκηδέος ἀνδρῶν; οὐκ ἐθέλω πλοῦτον, τυφλὸν φίλον, ἀλλοπρόσαλλον, οὐ τιμάς· τιμαὶ δὲ βροτῶν ἀμενηνὸς ὄνειρος.

¹ Evidently a fragment.

² The inscription still exists carved on the rock, and is published I.G. xii. 1, 783.

BOOK XV. EPIGRAMS 10-12

10.—BY THE SAME

How is it we find martyrs in the deep sea? Tell me, ye rocks, tell me, ye long waves, with how many tempests they battled. The ship was broken, the mast fell, the keel sank, the cargo perished.¹

11.-In the Castle of Lindos2

Wide is the glory of ancient Lindos which received Atrytone on the heavenly slopes of its citadel, and greater yet on earth waxed the city's lovely renown, when filled with the dark-green gifts of the virgin goddess. For now to those who look on the rocks that bear fruit the spot cries aloud that it is the flourishing home of Athena. For her priest Aglochartus made to her this sweet offering, giving to her of his own possessions, a man more skilled than Celeus and Icarus in causing through all the land increase of the holy olive.³

12.—LEO PHILOSOPHUS

Thou art kind to me, Fortune, in adorning me with the most sweet restfulness of Epicurus and giving me calm to enjoy it. What need have I of men's activity with all its cares? I desire not wealth, a blind and inconstant friend, nor honours, for the honours of mortals are a feeble dream. Away with

³ This priest of Athena, who had a famous temple at Lindos, boasts in this and other inscriptions of having planted olive-trees. Atrytone is a name of the goddess. Celeus and Icarus were introducers respectively of corn and the vine.

ἔρρε μοι, ὧ Κίρκης δνοφερὸν σπέος αἰδέομαι γὰρ οὐράνιος γεγαὼς βαλάνους ἄτε θηρίον ἔσθειν· μισῶ Λωτοφάγων γλυκερὴν λιπόπατριν ἐδωδήν· Σειρηνων τε μέλος καταγωγὸν ἀναίνομαι ἀχθρόν· ἀλλὰ λαβεῖν θεόθεν ψυχοσσόον εὔχομαι ἄνθος, μῶλυ, κακῶν δοξῶν ἀλκτήριον· ὧτα δὲ κηρῷ ἀσφαλέως κλείσας προφυγεῖν γενετήσιον ὁρμήν. ταῦτα λέγων τε γράφων τε πέρας βιότοιο κιχείην.

13.—ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΤΟΥ ΣΙΚΕΛΟΥ

Είς τὸν θρόνον αὐτοῦ

Εἰ μέν τις σοφὸς ἐσσί, ἐφέζεο· εἰ δέ γε Μούσης δακτύλφ ἀκροτάτφ ἀπεγεύσαο, πόρρω στῆθ' ἀπ' ἐμεῖο, καὶ ἄλλοθι δίζεο ἕδρην· κλισμὸς ἐγὼ φορέων σοφίης ἐπιΐστορας ἄνδρας.

14.—ΘΕΟΦΑΝΟΥΣ

'Αντίγραφον πρὸς ταῦτα

Καὶ τί γε σῆμα φέρεις ἐξαίρετον, ὧ κενεαυχές, ὅττι σοφοὺς φιλέεις μέν, ἀμούσους δ' ἀνταπερύκεις; οὐ χρυσὸν φορέεις, οὐκ ἄργυρον, οὐκ ἐλέφαντα, ἀλλά σε τεκτονίης ἡγήτορες ἄνδρες ἔτευξαν, Καλλιόπης ἀίδρεις καὶ ἀπευθέες 'Ηφαίστοιο, πᾶσι σοφοῖς τ' ἀσόφοις τε δορήϊον ἔμμεναι ἕδρην.

BOOK XV. EPIGRAMS 13-14

thee, murky den of Circe, for I am ashamed, being of heavenly origin, to eat acorns like a beast. I hate the sweet food of the Lotus-eaters that causes men to abandon their country. I reject as my enemy the seductive music of the Sirens, but I pray to gain from God the flower that saves the soul, moly 1 that protects from evil doctrines, and stopping my ears securely with wax may I escape the ill inborn impulse. Thus speaking and thus writing may I reach the end of my days.

13.—CONSTANTINUS OF SICILY

On his Professorial Chair

If thou art one of the learned seat thyself on me, but if thou hast tasted of the Muse only with the tip of thy finger, stand at a distance from me and seek a seat elsewhere. I am a chair who supports men familiar with learning.

14.—THEOPHANES

In Reply to the Above

And what mark of distinction dost thou bear, O empty braggart, to show that thou lovest the learned and excludest on the other hand the illiterate? Thou bearest neither gold, nor silver, nor ivory, but masters of carpentry wrought thee, ignorant of Calliope and with no skill of Hephaestus,² to be a wooden seat for all, learned and unlearned alike.

² Not workers in metal.

¹ The magic herb of Hom. Od. 10, 305.

15.—ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΤΟΥ ΡΟΔΙΟΥ

Είς τὸν σταυρὸν ὃν ἀνέθετο ἐν τῆ Λίνδω

Κωνσταντίνος 'Ιωάννου ήδ' Εὐδοκίης με τέκνον ἔτευξεν ἀγακλυτόν, δυ Λίνδος μεγάλαυχος ήνεγκε προτέρης γενεῆς προφερέστερον ἄνδρα, καὶ πιστὸν θεράποντα σκηπτούχοιο Λέοντος & 'Αλέξανδρος ἀδελφὸς ἰδ' υίὸς Κωνσταντίνος σκῆπτρα θεοστήρικτα συνεξαγέτην βασιλείης.

16.--TOY AYTOY

Είς τὸν αὐτὸν σταυρόν

"Απαν μὲν ἔργον οὐ πρὸς ἀξίαν πέλει τὴν σήν, ὑπερθαύμαστε κόσμου δεσπότι ἔργων γὰρ ἔξω καὶ φθορᾶς τὸ σὸν κλέος τὸ δ' ἔργον, ὁ προσῆξέ σοι Κωνσταντίνος, ἐπάξιον πέφυκεν, εἰ δή, Παρθένε, τοῦ σοῦ τόκου τὸ σκῆπτρον εὖ διαγράφει, καὶ σαρκὸς αὐτοῦ τὸ τρισόλβιον πάθος.

17.—TOY AYTOY

Είς τὴν εἰκόνα τῆς Θεοτόκου

Εὶ ζωγραφείν τις ἤθελέν σε, Παρθένε, ἄστρων ἐδείτο μᾶλλον ἀντὶ χρωμάτων, ἵν ἐγράφης φωστῆρσιν, ὡς φωτὸς πύλη•

BOOK XV. EPIGRAMS 15-17

15.—CONSTANTINUS OF RHODES

On the Crucifix he Dedicated at Lindos

Constantinus, the son of Joannes and Eudocia, made me, this noble cross; he whom proud Lindos bore, the foremost man of the former generation, and the faithful servant of the Emperor Leo, associated with whom his brother Alexander and his son Constantine bore the God-supported sceptres of the kingdom.

16.—BY THE SAME

On the Same

ALL works are inferior to thy dignity, more than admirable Mistress of the world: for thy glory is beyond all works and all that is corruptible. But the work that Constantinus brought thee is really worthy if, O Virgin, it well represents the sceptre of thy Son and the thrice-blessed passion of His flesh.

17.—BY THE SAME

On the Picture of the Mother of God

If one would paint thee, O Virgin, he had need of stars rather than of colours, that thou, as the Gate of light, mightst be painted in luminaries.

άλλ' οὐχ ὑπείκει ταῦτα τοῖς βροτῶν λόγοις· ἃ δ' οὖν φύσις παρέσχε καὶ γραφῆς νόμος, τούτοις παρ' ἡμῶν ἱστορῆ τε καὶ γράφη.

5

18.-Εἰς τὴν τάβλαν

'Οστέα σου, Παλάμηδες, ἔδει πρισθέντα γενέσθαι ὅργανα τῆς τέχνης τῆς ἀπὸ τοῦ πολέμου· ἐν πολέμοις γὰρ ἐὼν ἔτερον πόλεμον κατέδειξας, ἐν ξυλίνω σταδίω τὸν φιλικὸν πόλεμον.

19.-Είς τινα ιατρον 'Ασκληπιάδην

' Λσκληπιάδης ιατρὸς ήρπασεν κόρην. μετὰ τὴν φθορὰν δὲ τοῦ γάμου τῆς άρπαγῆς ἐκάλεσε πλῆθος εἰς τὸν αὐθέντην γάμον ἀνδρῶν χορευτῶν καὶ γυναικῶν ἀθλίων τῆς οἰκίας δὲ συμπεσούσης ἐσπέρας, πάντες κατηνέχθησαν εἰς ἄδου δόμους, νεκροὶ δ' ἔκειντο περὶ νεκροῖς πεπτωκότες νυμφὼν δ' ὁ σεμνός, ἐκ βόδων πεπλεγμένος, ἐκ τῶν φόνων ἔσταξεν αἰμα φοίνιον.

20.—ΠΑΛΛΛΔΑ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΩΣ

Σιγῶν παρέρχου τὸν ταλαίπωρον βίον, αὐτὸν σιωπῆ τὸν χρόνον μιμούμενος: λαθὼν δὲ καὶ βίωσον, εἰ δὲ μή, θανών,

BOOK XV. EPIGRAMS 18-20

But the stars yield not to the voice of mortals. Therefore thou art delineated and painted by us with the material that nature and the laws of painting afford.

18 .- On a Draught-Board

Thy bones, O Palamedes, should have been sawn up and made into instruments of the art that is derived from war. For being in the wars thou didst invent another war, the war of friends on a wooden field.

19 .- On a Physician named Asclepiades

The physician Asclepiades stole a girl, and after the outrage of his stolen wedding invited to his authentic wedding a crowd of dancers and vile women. The house collapsed in the evening and all were sent down to the house of Hades. Corpse lay clasping corpse, and the lordly bridal chamber, with its wreaths of roses, dripped with red blood from the slaughter.

20.—PALLADAS OF ALEXANDRIA

Pass by this miserable life in silence, imitating by thy silence Time himself. Live likewise unnoticed; or if not, thou shalt be so in death.

¹ He was said to have invented the game of draughts during the Trojan war.

21.-ΣΥΡΙΓΞ ΘΕΟΚΡΙΤΟΥ

Οὐδενὸς εὐνάτειρα, Μακροπτολέμοιο δὲ μάτηρ, μαίας ἀντιπέτροιο θοὸν τέκεν ἰθυντῆρα, ούχὶ Κεράσταν, ὅν ποτ' ἐθρέψατο ταυροπάτωρ, άλλ' οῦ πιλιπές αἶθε πάρος φρένα τέρμα σάκους. ούνομ' όλον, δίζων, δς τᾶς Μέροπος πόθοι κούρας γηρυγόνας έχε τᾶς ἀνεμώδεος. δς Μοίσα λιγύ πᾶξεν ἰοστεφάνω έλκος, ἄγαλμα πόθοιο πυρισμαράγω. σβέσεν ανορέαν ισαυδέα παπποφόνου Τυρίαν τ' . . ., δ τόδε τυφλοφόρων έρατον πάμα Πάρις θέτο Σιμιχίδας. ψυχάν, ά βοτοβάμων, στήτας οίστρε Σαέττας, κλωποπάτωρ, ἀπάτωρ, 15 λαρνακόγυιε, χαρείς άδυ μελίσδοις έλλοπι κούρα, Καλλιόπα, νηλεύστω. 20

Paraphrase: The wife of Ulysses and mother of Telemachus (Pan was, according to one legend, said to have been the son of Penelope either by Hermes or by all the suitors) gave birth to the swift shepherd of the goat, the nurse of Zeus (in whose place a stone was given to Cronos), not Comatas (see Theoritus, Id. vii. 78; κέρας "horn" may be used for κόμη "hair," him whom bees nourished, but him with whom Pitys (who becomes, if you take away the P. itys, the rim of a shield) was once in love, Pan by name, half goat, half man, who felt desire for Echo, the maiden who divides the voice, who is the child of the voice and like to the wind; he who made for the Muse the shrill pipe (Syrinx has the two meanings of the Latin

BOOK XV. EPIGRAM 21

21.—THE PIPE OF THEOCRITUS

THE bed-fellow of nobody and mother of the farfighter gave birth to the swift director of the nurse of him whose place a stone took, not Cerastas, whom the child of the bull once reared, but him whose heart once was burnt by the edge of a shield lacking a Pi, whole by name, a double animal who felt desire for the Meropian girl born of a voice and like to the wind, who put together for the violet-crowned Muse a shrill wound, the monument of fiery love; he who quenched the bravery that had the same name as the slaver of his grandfather and freed the Tyrian maiden from it; he to whom Paris Simichidas offered this beloved possession of the blind-bearers; rejoicing in thy soul at which, O treader of flocks, tormentor of the Saettian woman, son of a thief, without a father, box-footed, mayst thou sweetly play to the mute girl, Calliope the invisible.

fistula), the monument of Syrinx, the object of his ardent love: he who (at Marathon, where Pan is said to have personally helped the Athenians) quenched the valour of the Persians (who bear the same name as Perseus, the slayer of his grandfather Acrisius) and freed Europe from them. To him Theocritus (he plays on his name, taking Theocritus as meaning "judger of gods"), also called Simichidas, offered the beloved possession of the wallet-bearing pastoral poets ($\pi\epsilon\rho\delta s$, "blind"; $\pi\hbar\rho\alpha$, "wallet"). Taking joy in this pipe, O Pan, goat-mounter, hoof-footed, beloved of Lydian Omphale, son of the thief Hermes with no known father (since Penclope lay with all the suitors), play sweetly on it to the dumb maiden, the invisible Muse, Echo.

22.—ΣΙΜΙΟΥ Ο ΠΕΛΕΚΥΣ

Ανδροθέα δώρον δ Φωκεύς κρατεράς μηδοσύνας ήρα τίνων 'Αθάνω τάμος, έπει τὰν Ιεράν κηρί πυρίπτω πόλιν ήθάλωσεν οὐκ ἐνάριθμος γεγαώς ἐν πρωμάχοις 'Αχαιών, νῦν δ' ἐς 'Ομήρειον ἔβα κέλευθον,

τρὶς μάκαρ, δυ σὸ θυμῷ

δδ' δλβος ἀεὶ πνεῖ.

Ίλαος ἀμφιδερχθῆς.
σὰν χάριν, ἁγνὰ πολύβουλε Παλλάς·
ἀλλ' ἀπὸ κραιῶν ἰθαρᾶν νᾶμα κόμιζε δυσκλής·

Δαρδανιδών, χρυσοβαφείς τ' έστυφέλιξ' έκ θεμέθλων ἄνακτας· ὥπασ' Έπειδς πέλεκυν, τῷ ποκὰ πύργων θεοτεύκτων κατέρειψεν αἶπος.

To be read thus:

'Ανδροθέα δώρον ό Φωκεύς κρατερίες μηδοσύνας ήρα τίνων 'Αθάνα ώπασ' Έπειδς πέλεκυν, τῷ ποκὰ πύργων θεστεύκτων κατέρειψεν αἶπος, τᾶμος, ἐπεὶ τὰν ἱερὰν κηρὶ πυρίπνως πόλιν ήθάλωπεν Δαρδανιδῶν, χρυσοβαφείς τ' ἐστυφέλιξ' ἐκ θεμέθλων ἄνακτας οὐκ ἐνάριθμος γεγαώς ἐν προμάχοις 'Αχαιών, ἀλλ' ἀπὸ κρανῶν ἰθαρῶν νᾶμα κόμιζε δυσκλής νῦν δ' ἐς 'Ομήρειον ἔβα κέλευθον, κάνι κόμις πολίδουλε Παλλός:

νύν δ΄ έs 'Ομήρειον Εβα κέλευθον, σὰν χάριν, άγνὰ πολύβουλε Παλλάs· τρὶs μάκαρ δν σὰ θυμφ Ίλαος ὰμφιδερχθής. ὅδ' ὅλβος

10

àεl πνεί.

23.-Είς την βίβλον Μάρκου

Ελ λύπης κρατέειν εθέλεις, τήνδε μάκαιραν άναπτύσσων βίβλον επέρχεο ενδυκέως, ής ύπο γνωμην όλβίστην ρείά κεν όψεαι εσσομένων, όντων ήδε παροιχομένων, τερπωλήν τ' άνίην τε καπνοῦ μηδὲν ἀρειοτέρην.

BOOK XV. EPIGRAMS 22-23

22.—THE AXE OF SIMIAS

PHOCIAN Epeius, in gratitude for her strong device, gave to the virile goddess Athena the axe with which of old he laid in ruin the high, god-built towers, then when he burnt to ashes with fire-breathing doom the holy city of the Dardanidae and dashed down from their seats the gilded kings, a man who was not reckoned among the chieftains of the Achaeans, but one of low degree who carried water from the pure fountains. But now he has entered on the path of Homer, thanks to thee, holy Pallas of many counsels. Thrice blessed he whom with a gracious mind thou watchest over. This blessedness ever lives and breathes.

23.—On the Book of Marcus 1

If thou wouldst overcome sorrow, unroll and peruse with care this blessed book from which thou shalt with ease look on wealth of doctrine concerning things to be, things that are, and things that were, and shalt see that joy and pain are no better than smoke.

¹ Nothing is known regarding it.

24.—SIMIOT AI ITTEPTITE EPOTOS

Λεθσσέ με τον Γάς τε βαθυστέρνου ἄνακτ', Ακμονίδαν τ' ἄλλυδις έδράσαντα, μηδὲ τρέσης, εἰ τόσος ὢν δάσκια βέβριθα λάχνα γένεια.

τάμος έγω γάρ γευόμαν, άυίκ Έκραιν' 'Λυάγκα, πάντα δὲ Γ'ας είκε φραδαίσι λυγραίς

παντα οε 1 ας εικε φρωσιώς το έρπετά, †πάνθ' δσ' έρπει

δι αϊθρας.

Χάους δέ,

ούτι γε Κύπριδος παΐς ὼκυπέτας οὐδ' Άρεος καλεθμαι·

τῶν δ' ἐγὶν ἐκνοσφισίμαν ἀγύγιον σκάπτρον, ἔκρινον δὲ θεοῖς θέμιστας. είκε δέ μοι γαΐα, θαλάσσας τε μυχοί, χάλκεος ούρανός τε ούτι γάρ έκρανα βία, πραϋλόγφ δε πειθοί·

M,

24.—SIMIAS. WINGS OF LOVE

things and those that move through the sky yielded to the dire decrees of Look on me, the lord of broad-bosomed Earth, who stablished the Heaven elsewhere, and tremble not if, little though I be, my cheeks are heavy with bushy hair. For I was born when Necessity was ruler, and all creeping Earth. But I am called the swift-flying son of Chaos, not of Cypris or of Ares, and the depths of the sea and the brazen heaven yielded to me. I robbed them for in no wise did I rule by force, but by gentle-voiced persuasion, and earth of their ancient sceptre and gave laws to the gods.2

1 Uranus was son of Acmon.

² This is the Eros of the old cosmogonies and of early speculation, the ordering and unifying power which succeeded to Chaos, here called actually the son of Chaos, elsewhere the son of Night (Arist. Birds, 695) always one of the oldest of the gods. See Plate, Symp. 178 b.

25.—ΒΗΣΑΝΤΙΝΟΥ ΒΩΜΟΣ

'Ολὸς οὔ με λιβρὸς ἱρῶν Λιβάδεσσιν, οἶα κάλχη Υποφοινίησι τέγγει

Μαύλιες δ' ὕπερθε πέτρης Ναξίας θοούμεναι Παμάτων φείδοντο Πανός οὐ στροβίλω λιγνύϊ Ίξὸς εὐώδης μελαίνει τρεχνέων με Νυσίων.

Ές γὰρ βωμὸν ὁρῆς με μήτε γλούρου Πλίνθοις, μήτ' 'Αλύβης παγέντα βώλοις· Οὐδ' ον Κυνθογενης έτευξε φύτλη

10

25

Λαβόντε μηκάδων κέρα, Λισσαίσιν άμφὶ δειράσιν "Οσσαι νέμονται Κυνθίαις, 'Ισόρροπος πελοιτό μοι. Σύν Ούρανοῦ γὰρ ἐκγόνοις Είνάς μ' ἔτευξε γηγενής. Τάων ἀείζωον τέχνην "Ενευσε πάλμυς ἀφθίτων. $\Sigma \dot{\upsilon} \delta' \dot{\omega} \pi \iota \dot{\omega} \nu \kappa \rho \dot{\eta} \nu \eta \theta \epsilon \nu$, $\dot{\eta} \nu$ Ινις κόλαψε Γοργόνος, Θύοις τ' έπισπένδοις τέ μοι

Υμηττιαδάν πολύ λαροτέρην Σπονδήν ἄδην ἴθι δή θαρσέων 'Ες έμην τεύξιν καθαρός γάρ έγω 'Ιον ίέντων τεράων, οξα κέκευθ' έκεῖνος 'Αμφὶ Νέαις Θρηϊκίαις, ὃν σχεδόθεν Μυρίνης Σοί, Τριπάτωρ, πορφυρέου φωρ ανέθηκε κριου.

¹ The poem is acrostic, the first letters of the lines making Ολύμπιε, πολλοις έτεσι θυσείας, "Olympian, mayst thou sacri-Fine for many years." This is addressed probably to the Emperor Hadrian.

2 Frankincense. 3 i.e. silver. See Homer, Il. ii. 857.

BOOK XV. EPIGRAM 25

25.—BESANTINUS. THE ALTAR 1

THE black cloud of victims does not, like purple, dve me with its reddening stream, and the knives sharpened on the Naxian stone spare the flocks of Pan; the sweet-scented juice of the Arabian trees 2 does not blacken me with its curling smoke. Thou seest in me an altar not composed of golden bricks or the clods of Alybe,3 nor let that altar be like to me which the two gods born in Cynthus built, taking the horns of the goats that feed about the smooth ridges of Cynthus.4 For together with the children of Heaven 5 did the earth-born Nine rear me, the Muses to whose art the King of the gods granted immortality. And mayest thou,6 who drinkest of the spring that the Gorgon's son 7 opened with a blow of his hoof, sacrifice and pour on me libations in abundance sweeter than the honey of Hymettus' bees. Come to meet me with a confident heart, for I am pure of the venomous monsters which lav hid on that altar in Neae of Thrace that the thief of the purple ram 8 dedicated to thee, Trito-born, hard by Myrina.9

⁴ The altar of horns on the hill Cynthus, in Delos, was said to have been built by Apollo and Artemis themselves when children. See Callimachus' Hymn to Apollo, v. 60.

⁵ Not, it would seem, the Graces, but the three Heliconian

Muses, Mneme, Melite, Acede.

6 i.e. Hadrian, himself a poet.

7 Pegasus, who set the fountain of Hippocrene running

with a blow of his hoof.

⁸ Jason, who was said to have built the altar in the island of Neae, from which issued the snake that bit Philoctetes. On this altar the following poem, "The Altar of Dosiadas," is supposed to have been inscribed. Besantinus, of course, is alluding to Dosiadas' poem.

Not the town in Aeolis, but another name for Lemnos.

26.--ΔΩΣΙΑΔΑ ΒΩΜΟΣ

Είμάρσενός με στήτας πόσις, μέροψ δίσαβος, τεῦξ', οὐ σποδεύνας, ἶνις ἐμπούσας, μόρος Τεύκροιο βούτα καὶ κυνὸς τεκνώματος, Χρύσας δ' ἀἴτας, ἄμος ἐψάνδρα τὸν γυιόχαλκον οῦρον ἔρραισεν, ὅν ὑπάτωρ δίσευνος μόρησε ματρόρριπτος. ἐμὸν δὲ τεῦγμ' ἀθρήσας Θεοκρίτοιο κτάντας, Τριεσπέροιο καύτας, θώῦξεν †ἀνιύξας χάλεψε γάρ νιν ἰῷ σύργαστρος ἐκδὺς γῆρας. τὸν δ' †ἀεὶ λινεῦντ' ἐν ἀμφικλύστφ Πανός τε ματρὸς εὐνέτας, φὼρ δίζωος, ἷνίς τ' ἀνδροβρῶτος ἰλιοραιστᾶν ῆρ' ἀρδίων ἐς Τευκρίδ' ἄγαγον τρίπορθον.

Paraphrase: The husband of Medea (who wished to dress in man's clothes and go with Jason to Media), Jason, the man who was rejuvenated, made me; not Achilles, the son of Thetis (who changed herself, when courted by Peleus, into an Empusa), he who was cast into the fire by his mother and was slain by Paris, the herdsman, the son of Heeuba who was changed into a bitch, but Jason, he who was dear to Athena Chryse, when Medea the boiler of men (Pelias and Jason himself) broke Talus, the brazen watchman of Crete, who was wrought by Hephaestus, the god born without a father, and husband of two wives (Aphrodite and Aglaea), whom his

BOOK XV, EPIGRAM 26

26.—DOSIADAS. THE ALTAR

THE husband of the woman clothed in male attire, a man who was twice young, made me; not he who lay on the fire, the son of the Empusa, whose death was due to the Trojan cowherd, offspring of a dog. but the friend of Chryse, when the cook of men struck the brazen-limbed watchman whom the faithless husband of two wives, he who was cast away by his mother, toiled to fashion. And when he had looked on my structure, the slaver of Theocritus, the burner of him of the three nights, called out . . . for it afflicted him with its poison, the belly-creeper that had put off old age. And him . . . in the seagirt place, the husband of Pan's mother, the thief with two lives and the son of the man-devourer, for the sake of the shafts that destroyed Ilion, brought to the Teucrian city thrice sacked.

mother Hera threw down from heaven. When Philoctetes, who slew Paris and burnt the body of Heracles (whom Zeus begat during the three nights he lay with Alcmene) saw me, he cried out in pain, for the snake that casts its skin hurt him with its poison. And him, in the island of Lemnos where he tarried, Odysseus, the husband of Penelope, the thief of the Palladion, who went twice to Hades, and Diomede, the son of Tydeus (who ate the head of Melanippus), for the sake of his arrow, fatal to Troy, persuaded to come to the Trojan land, thrice laid waste (by Heracles, the Amazons, and the Greeks).

27.- SIMIOT DON

Κωτίλας

κά -" δικα βοᾶς ἀκοὰν μεθέπων, όγ' ἄφαρ λάσιον νιφοβόλων ὰν' ὀρέων ἔσσυται ἄγκος 10 σείσι δη δαίμων κλυτάς ίσα θοοίς δονέων ποσί πολύπλοκα μετίει μέτρα μολπάς καί τις ώμόθυμος αμφίπαλτον αίψ αύδαν θήρ εν κύλπφ δεξάμενος θαλαμάν μυχοιπάτφ ρίμφα πετρόκοιτον εκλιπών ύρουσ' εύνάν, ματρός πλαγκτόν μαιόμενος βαλίας ελείν τέκος βλαχαί δ' οΐων πολυβότων ὰν' ὑρέων νομλν έβαν τανυσφύρων ες ὰν' ἄντρα Νυιφῶν. πάσαι κραιπνοΐς ύπερ άκρων ίεμεναι ποσ! λόφων κατ' άρθμίας Ίχνος τιθήνας παί δ' ἀμβρότις πύθες φίλας ματρλς ρώσντ" αίξα μεθ' ίμερόεντα μαζύν θυαίς Τσ' αιόλαις νεβροίς κώλ' άλλάσσων όρσιπόδων ελάφων τεκεσσιν Τχνει θένων . . ταν παναίολον Πιερίδων μουόδουπον αυδάν θεώς δ' ύπερθεν ῶκα λέχριον φέρων νεύμα ποδών σποράδων πίφαυσκεν αριθμόν είς άκραν δεκάδ ίχνίων κόσμον νέμοντα ρυθμάν άνωγε δ' εκ μέτρου μονοβάμονος μέγαν πάροιθ' ἀεξειν φύλ' ες Βροτών, ύπο φίλας έλων πτεροίσι ματρός τό μέν θεών εριβόας Έρμας έκιξε κάρυξ λίγεια μιν κάμ ζφι ματρός ώδίς πρόφρων δε θυμφ δέξο. δή γαρ άγνας TH TOO &TOID VEON

Δωρίας αηδόνος

27.—SIMIAS. THE EGG

sures: and quickly he swiftly-slanting slope of its vagrant feet, striking, as he went on, a motley strain indeed but a right concordant cry of the Pierians, and making exchange of limbs with the nimble fawns the swift children of the made fat from above the and more-that number keeping the while due order of rhythms-from a one-footed measure even unto a full ten meait among the tribes of men and bade it increase mother's wings, and cast its number onward more of the Gods took it up from beneath its dear Lo here a new weft receive it with a right good will, for pure was he mother whose shrilly The loud-voiced herald a Dorian nightingale; throes did labour for it. of a twittering mother,

Κατίλας ματέρος τη τόδ άτριον νέον Δαρίας άηδόνος παράκουν δλ θινιοί δέξεν. Βλ πλη πνηθε

άνωγε δ' έκ μέτρου μονοβάμονος μέγαν πάροιθ' αέξειν άριθμόν είς άκραν δεκάδ' ίχνίων κόσμον νέμοντα ρυθμών. φύλ' εs Βροτών, ύπο φίλας ελών πτεροίσι ματρός· τδ μεν θεών εριβόας Έρμας έκιζε κάρυξ πρόφρων δε θυμφ δέξο. δη γαρ άγνας λίγεια μιν κάμ, ῖφι ματρδε ὼδίε·

κᾶιτ΄ ῶκα βοᾶς ἀκοὰν μεθέπων, ὅτζ ἄφαρ λάσιον νιφοβόλων ἀν' ὀρέων ἔσσυται ἄγκος· καί τις ὼμόθυμος ὰμφίπαλτον αῖψ' αὐδὰν θηρ ἐν κόλπφ δεξάμενος θαλαμᾶν μυχοιτάτφ ρίμφα πετρόκοιτυν ἐκλιπὼν ὄρουσ' εὐνάν, ματρὸς πλαγκτὸν μαιόμενος βαλίας ἐλεῖν τέκος· Βλαχαί δ' οζων πολυβότων αν' ορέων νομόν έβαν τανυσφύρων ες αν' αντρα Νυμφών· πάσαι κραιπνοίς ύπερ άκρων ίξμεναι ποσί λόφων κατ' άρθμίας Έχνος τιθήνας. θοαίς ζσ' αιόλαις νεβροίς κώλ' άλλάσσων όρσιπόδων ελάφων τέκεσσιν. ται δ' ἀμβρότφ πόθφ φίλας ματρδς ῥώοντ' αῖψα μεθ ἱμερόεντα μαζόν, ίχνει θένων . . ταν παναίολον Πιερίδων μονόδουπον αὐδάν, θοῶs δ' Υπερθεν ῶκα λέχριον φέρων νεῦμα ποδῶν σποράδων πίφαυσκεν

ταίσι δη δαίμων κλυτᾶς ΐσα θοοίς δονέων ποσί πολύπλοκα μετίει μέτρα μολπάς.

dear dam do rush apace after the beloved teat, farhasting feet over the hilltons in the track of that friendly nurse, and with a bleat they go by the mountain pastures of the thousand feeding sheepand the caves of the slender-ankled Nymphs, till all at once some cruel-hearted beast, receiving their echoing cry n the dense fold of his den, leaps speedily forth of the bed of his rocky lair with intent to catch one of the wandering progeny of that dappled nother, and then swiftly following the sound of their cry straightway shaggy dell of the snowclad hills. - Of feet as swift as theirs urged that renowned God the abour, as he sped the nanifold measures of the all passing with 20

28.-ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ ΤΟΥ ΤΡΑΥΛΟΥ

Είς την σταύρωσιν

Χριστὸς ἐπὶ σταυροῖο πεπαρμένος ἢν ποτε γυμνός, μεσσόθι, ληϊστῆρας ἔχων ἐκάτερθε παγέντας· καί μιν ἀκηχεμένη λιγέως ὀλοφύρετο μήτηρ λύγδην ἱσταμένη, καὶ παρθένος ἄλλος ἐταῖρος· καὶ μιν καγχαλόωντες ἐνεἰκεον ἄνδρες ὁδῖται δ κάμμορον, οὐτιὸανον καὶ ἀνάλκιδα φῶτα καλεῦντες· καὶ οἱ διψαλέω στυγερὴν ὅρεξε ποτῆτα λαὸς Ἰουδαίων ἀθεμίστιος, αίματοχάρμης, ὅξεϊ κιρνάμενος πικρὸν δέπας, εἰδαρ ὀλέθρον. ἀλλ' ἀκέων τετάνυστο καὶ οὐκ ἀπαμύνετο Χριστός, 10 Χριστός, ὁ καὶ Μαρίης καὶ ἀθανάτου πατρὸς υίός. ταῦτα τίς ἀνθρώπων ἀγέρωχος νήπιος ἴσται κῆρι λογιζόμενος καὶ ὁρώμενος ἐν πινάκεσσιν- ἀνόρὸς γὰρ θεός ἐστιν, ὁ δε βροτὸς οὐδὲν ἀρείων.

29.—IFNATIOY

'Ιγνάτιος πολλήσιν ἐν ἀμπλακίησι βιώσας, ἔλλιπον ἡουφαοῦς ἡελίοιο σέλας: καὶ νῦν ἐς ὁνοφερὸν κατακεύθομαι ἐνθάδε τύμβον, οἴμοι· ψυχή μου μακρὰ κολαζόμενος. ἀλλά, κριτὰ ΄βροτός εἰμι, σὰ δ΄ ἄφθιτος ἡδ' ἐλεήμων), 5 ἵλαθι, ἵλαθί μοι ὄμματι εὐμενέι.

30.—TOY AYTOY

Els Παθλον μοναχόν

Σώμα μέν, οὐκ ἀρετὴν ὅδε τύμβος νέρθε κέκευθε κείνοῦ Παύλοιο ὅστε γὰρ ἢελίου

BOOK XV. EPIGRAMS 28-30

28.—ANASTASIUS THE LISPER

On Christ Crucified

Christ once was nailed naked on the cross, in the midst, with robbers crucified on either side. And His Mother, grieving sore, bewailed Him loudly, standing by and sobbing, and another, His virgin companion. And the wayfarers mocked and reviled Him in His misery, calling Him a man of no account or courage. And the wicked and bloodthirsty people of the Jews offered Him, when He thirsted, an abominable drink, filling a bitter cup with vinegar, the potion of death. But Christ, outstretched there, was silent and resisted not, Christ, the Son of Mary and an immortal Father. A proud man shall be as an infant when he reflects on this in his heart and sees it in pictures; for God is better than men, but man in no way better than God.²

29.—IGNATIUS

I, Ignatius, who lived in many sins, have left the brightness of the sweet sunlight, and here I am hidden in a dark tomb, my soul enduring, alas! long punishment. But, O Judge (I am a mortal and thou eternal and merciful), look on me graciously with benignant eye.

30.—By THE SAME

On the Monk Paul

This tomb hides beneath it the body, not the virtue, of renowned Paul; for his admirable dis-

¹ St. John.

² This last line is so silly that I think it must be corrupt.

τοῦδέ γ' ἀπαστράπτουσιν ἀριπρεπέες λόγοι αἴγλη, ἢδ' ἀρετῆς κάματοι εὖχος ἔχουσι μέγα. εἴκοσιν ἐς λυκάβαντας ίδὲ τρισὶν ἤρκεσε γαίη, ζήσας δ' αὖ λογικῶς ἐσθλὸν ἔδεκτο τέλος.

31.—TOY AYTOY

Είς Σαμουὴλ διάκονον της μεγάλης ἐκκλησίας

Ίερὸς ἐν λαγόνεσσι Σαμουὴλ κεύθεται γαίης, πάντα λιπὼν βιότου, ὅσσα περ εἶχε, θεῷ· καὶ νῦν εὐσεβέων εἰσέδραμε φαίδιμον αὐλήν, δόξαν ὑπὲρ μεγάλων ληψόμενος καμάτων.

32.—ΑΡΕΘΑ ΔΙΑΚΟΝΟΥ

Γεγονότος δὲ καὶ ἀρχιεπισκόπου Καισαρείας Καππαδοκίας

Έπὶ τῆ ἰδία ἀδελφῆ

Εἰ καί μοι λύχνον αἰῶνος ταχὺς ἔσβεσεν οἰτος, λαμπάδος ἡμετέρης φέγγος ἀμερσάμενος, ἀλλά γ' ἄρ' ἤρκεσε λύσση ἐῆς κακότητος ὁ δαίμων πᾶσαν ἐμὴν τελέσαι στυγναλέην βιοτήν θῆκέ με χήρην ἐγγὺς ἀειρομένου μοι μαζοῦ, οὐδ' ἐπὶ τέκνον ἴδον καλὸν ἀθυρόμενον, ἡδὺ τοκεῦσιν ἄγαλμα παραγκάς· τῷ γέ με πένθος ἄτλητον μαλερῷ τηκεδόνος δάμασε πυρσῷ. τρεῖς πρὸς ἐείκοσ' ἐποιχομένην ἐνιαυτοὺς ἔσχεν τύμβος ὁδε ξεινοδόκος γενέθλης 10 ἡμετέρης· ἔνθ' ὕφηνον γενετῆρες ἄπασι γηραλέοι θρῆνον τιλλόμενοι πολιήν, καὶ χορὸς εὐγενέων στευάχοντες ἀδελφῶν ᾿Αννης μνώμενοι ἀσπασίως εἴδεος ἀγλαίης.

BOOK XV. EPIGRAMS 31-32

courses are dazzling as the light of the sun, and the labours of his virtue have great glory. For twenty years and three he endured on earth, and having lived conformably to the Word, met with a good end.

31.—By THE SAME

On Samuel, Deacon of the Great Church

Holy Samuel lies hid in the womb of earth, having left all the possessions he had to God; and now he hath entered the bright court of the pious to receive glory for his great labours.

32.—ARETHAS 1 THE DEACON,

Who became also Archbishop of Caesarea in Cappadocia

On his own Sister

EVEN if swift fate has put out the lamp of my life, depriving my torch of its light, yet did my evil demon satisfy the fury of his spite in making all my life wretched. He made me a widow early just as my breasts were swelling, nor did I look on a fair child at play, the sweet jewel in a parent's arms. Therefore did mourning overcome me by the cruel torch of decline. In my twenty-third year did this tomb, the hospice of my race, receive me. There did my aged parents weave for all a dirge, tearing their grey hair, and the company of Anna's noble brothers groaned as they bethought them fondly of the brilliance of her beauty.

¹ Arethas (tenth century A.D.) is now best known as the owner of a fine library, from which some of our most precious MSS. (inter alia the Bodleian Plato) come.

33.—TOY AYTOY

Είς την αὐτήν

Τὸ σεμνὸν ἦθος, τὴν φιλάνθρωπον χάριν, τὸ πρὸς τεκόντας τοῦ τρόπου πειθήνιον (αίδως γαρ ήγεν ως διδάσκαλος μέγας παρών), τὰ λαμπρὰ τοῦ γένους γνωρίσματα, καὶ τὰς φιλάνδρους ἐνστάσεις πρὸς τὴν φύσιν κλονοῦσαν ἀστήρικτα χηρείας βία, άντεμπλοκη δε κρειττόνων ήττωμένην 1 (ἀφ' ὧν τὰ φαιδρὰ στέμματα πρὸς ἀξίαν μόνανδρον έκλάμποντα) την παρρησίαν Αννης άμαυροῦν οὐ δυνήσεται τάφος. πάντων γαρ αὐτης οὐδαμῶς λάθοι στόμα καλὸν φερούσης νουθέτημα τῷ βίω. εί δ' οὖν, λαλήσει καὶ γραφὴ πάντων πλέον αύτη παρ' αὐτὸν τὸν τάφον τεθειμένη.

10

10

34.—TOY AYTOY

Είς Φεβρωνίαν μοναχήν

Δρᾶσέ τί που καὶ νερτερίοις μετὰ πνεύμασιν ἀνδρῶν Φεβρωνία έης σύμβολα συμπαθίης, εἴ τις κἀνθάδε χρειω ἀφνειων ἦε πένησιν·
οὐδὲ γὰρ οὐδ' αὐτοῦ τῆς σφετέρης ἐς ἄπαν ψυχαὶ λήθονται μεγαθύμων εὐεργείης. έμπα γε μὴν αίὼν ἡμετέρου βιότου άρκιος είη θείον έπὶ προέμεν θάλαμόν μιν Χριστοῦ, τόν ρα νυὸν σεμνὸν ἔλ' ἀφθορίης,

1 So Boissonade: ἡττωμένης MS.

λαμπάδ' ἐλαίφ φαιδρύνουσα φιλοπτωχείης. ής τόδε σημ' ύπνου γνώθι πολυχρονίου.

BOOK XV. EPIGRAMS 33-34

33.--BY THE SAME

On the Same

The tomb shall not have power to obscure the austere virtue of Anna, the grace of her kindness, her submissive ways towards her parents (for modesty was with her like a great teacher and guided her), the brilliant characteristics of her race, her resistance, owing to love of her husband, to nature which tried to shake her unsupported widowhood by force, but was overcome by her clinging to the Higher Powers (whence the bright crowns shining forth in testimony of her worth in refusing to re-wed), and finally her frankness. For the mouths of all can by no means forget her who gave so good an admonition by her life. But if they do, this inscription placed beside her tomb shall speak more than all.

34.—By THE SAME

On the Nun Febronia

Febronia must surely have given some token of her sympathy to the spirits below likewise, if there, too, the poor have need of the wealthy; for not even there do the souls of the generous forget entirely their beneficence. But in any case the space of our life would suffice to send her forth to the holy bridal chamber of Christ, whom she took as the bridegroom of her chastity, keeping bright her lamp with the oil of love for the poor. Learn that this is the monument of her long, long sleep.

¹ i.e. her good works when alive.

35.—ΘΕΟΦΑΝΟΥΣ

Είθε κρίνον γενόμην ἀργένναον, ὄφρα με χερσὶν ἀρσαμένη μᾶλλον σῆς χροτιῆς κορέσης.

36.—KOMHTA

'Αμφοτέρας, πολύμυθε, Κομητᾶς σεῖο ἀθρήσας κύρβεις γηραλέας, θῆκεν ἀειθαλέας.

37.—TOY AYTOY

Είς την ύπ' αὐτοῦ διωρθωμένην 'Ομήρου ποίησιν

Σεῖο βίβλους, μεγάθυμε, Κομητάς, "Ομηρε, δύ ἄρδην εύρων γηραλέας, τεύξατο όπλοτέρας γῆρας ἀποξύσας γὰρ ἀριπρεπέας τε βροτοῖσι πάμπαν ἔδειξε σοφοῖς, οἶσιν ἔνεστι νόος.

38.—TOY AYTOY

Είς τὸ αὐτό

Εύρων Κομητας τὰς 'Ομηρείους βίβλους εφθαρμένας τε κοὐδαμως εστιγμένας, στίξας διεσμίλευσα ταύτας εντέχνως, τὴν σαπρίαν ρύψας μὲν ως ἀχρηστίαν, γράψας δ' εκαινούργησα τὴν εὐχρηστίαν. εντεῦθεν οἱ γράφοντες οὐκ ἐσφαλμένως μαθητιωσιν, ως ἔοικε μανθάνειν.

 1 cp. the anonymous couplets, Book V. 85, 86. 2 i e. Homer.

¹⁴²

BOOK XV. EPIGRAMS 35-38

35.—THEOPHANES

WOULD I could be a white lily that thou mightest take me up in thy hands and sate me still more with thy skin.¹

36.—COMETAS

Teller of many tales,² Cometas, seeing both thy tables were aged, made them everlasting.³

37.—By THE SAME

On the Poems of Homer corrected by him

GREAT-SOULED Homer, Cometas having found thy books utterly aged, made them younger; for, having scraped off their old age, he exhibited them in new brilliancy to those of the learned who have understanding.

38.—By THE SAME

On the Same

I, COMETAS, finding the books of Homer corrupt and quite unpunctuated, punctuated them and polished them artistically, throwing away the filth as being useless, and with my hand I rejuvenated what was useful. Hence writers now desire to learn them not erroneously, but as is proper.

³ This Cometas, who lived probably at about the date of the compilation of the *Authology* (tenth century A.D.), made, as we see from this and the following epigram, a corrected text of Homer.

39.—IFNATIOT

Είς τὰ αύτοῦ

'Ιγνάτιος τάδε τεθξε σοφής πολύίδρις ἀοιδής· 'Ιγνάτιος τάδε τεθξεν, δς ές φάος ήγαγε τέχνην γραμματικήν, λήθης κευθομένην πελάγει.

39A

Τὰ τοῦ Πλάτωνος ἐξερευνήσας βάθη τὰ τῶν λογισμῶν ἐξερίζωσας πάθη.

40.—KOMHTA

'Οππότε Παμμεδέοντος έῢς πάϊς, ὄρχαμος ἀνδρῶν, δς πασι θνητοίσι καὶ αθανάτοισιν ανάσσει, άσπαλιεύσιν έειπε μαθητήσιν πινυτοίσι. "Λάζαρος ἄμμι φίλος φάος ἔλλιπεν ἡελίοιο ούποτε, τόφρα κέκευθε τεθρήμερον άπλετος αία." άλλ' ἄνεω 1 μεν ἔκειτο, μεμυκώς χείλεα σιγή, σῶμά τε πυθόμενος καὶ ὀστέα καὶ χρόα καλόν, ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη ἄϊδόσδε κατῆλθεν, άρρητον δὲ φίλοισι γόον καὶ πένθος ἔθηκεν, έκ πάντων δὲ μάλιστα Μάρθη Μαρίη τε όμαίμοις 10 αὐτοκασιγνήταις. ψυχής γάρ φιλέεσκον άδελφεόν, όστις έκειτο μεσσόθι έν νεκάδεσσιν άκήριος, άψυχος αύτως. τοῦ πότμον γοόωσαι όδυρόμεναί τε έθρήνευν, σήματος έκτοθι οθσαι καὶ έζόμεναι περὶ τύμβω. όφρα μεν ήέλιος τρίτον ήνυσεν ήμαρ ές αΐαν, τόφρα δὲ κὰν νεκάδεσσιν ἐτήκετο Λάζαρος ἄπνους.

1 I write so: ἀλλὰ νέον MS.

άλλ' ότε δη τετράτη ροδοειδης ήλυθεν ήώς,

BOOK XV. EPIGRAMS 39-40

39.—IGNATIUS

On his own Work

IGNATIUS was the author of these works, highly skilled in learned song; Ignatius was their author, he who brought to light the science of grammar hidden in the ocean of oblivion.

39A

By exploring the depths of Plato thou hast uprooted the passions that disturb reasoning.

40.—COMETAS

WHEN the good Son of the Almighty, chiefest of men, who rules over all mortals and immortals, said to the wise fishermen, His disciples, "Lazarus our friend has not left yet the light of the sun, while the vast earth covers him these four days," yet speechless Lazarus lay, his lips closed in silence, his body and bones and goodly flesh decaying; and his soul, taking flight from his limbs, went to Hades. Unspeakable sorrow did he cause to his friends, and most of all to Martha and Mary, his own sisters; for from their hearts they loved their brother, who lay without hurt, thus lifeless in the midst of the dead. His fate they lamented with wailing and dirges, remaining outside the grave and seated by the tomb. Till the sun made the third day on earth, so long was Lazarus decaying lifeless among the dead. But when the fourth rosy dawn came then did the Son

145

καὶ τότε δὴ προσέειπε θεοῖο πάϊς μεγάλοιο εὐπατρίδησι Φίλοις, οὶ πὰρ θεοῦ ἐκγεγάαντο, οὶ πέρι μὲν βουλή μερόπων, πέρι δ' ἡον ἀπάντων, οθς έκπαγλ' εφίλησ', ώσεὶ θεοῦ υίας εόντας, ων καὶ ἀπὸ γλώσσης γλυκίων μέλιτος ῥέεν αὐδή, καὶ ἔπεα νιφάδεσσιν ἐοικότα χειμερίησιν. " Ω φίλοι ἀγλαόθυμοι, ἐπεὶ θεὸς ἐστὶ σὺν ἄμμι, 25 κεκλυτέ μευ πάντες τε όσοι θεον ένδον έχοιτε, όφρ' είπω τά με θυμός ένὶ στήθεσσι κελεύει. δεῦτ' ἐς Βηθανίην, ὅθι Λάζαρον ἔλλιπε θυμός, σπεύσομεν ὅττι τάχιστ', ὄφρα κλέος ἄφθιτον ἴσχω· άνστησαι γὰρ ἔπειμι καὶ ἐξ Ἐρέβευς φίλον άμον." τον δ' αθτε προσέειπον εθήνορες άγλαόθυμοι. " Ιομεν, ως έκέλευσας, αλίγκιε πατρος έοιο." εἶπον δ δ' αὐτὸς ἔβαινε, καὶ ἡγεμόνευε μαθηταῖς. σπερχόμενοι δ' είποντο μετ' ίχνια Παμμεδέοντος, ήΰτε ἔθνεα εἶσι μελισσάων ἀδινάων, 35 πέτρης έκ γλαφυρής αίει νέον έρχομενάων. ως είποντο όπισθε θεού μεγάλοιο μαθηταί. άλλ' ὅτε δή ρ' ἰκάνοντο πολυκλαύστω ἐνὶ τύμβω, καὶ τότε δὴ λίσσοντο κυλινδόμεναι παρά ποσσὶν Χριστὸν παμμεδέοντα κασίγνηταί τε έται τε " Γουνούμεσθά σ', ἄναξ, δς ὑπέρτατα δώματα ναίεις" Λάζαρον δυ φιλέεσκες, εν έγκασιν ήλυθεν άδου. εὶ γὰρ τῆδε ἔησθα, ἄναξ νεκάδων ἀιδωνεύς ούποτ' έτλη μείναι, έπειὴ πολὸ φέρτατος ἦσθα· άλλα και ως έθέλων δύνασαι πάλιν αὐτον έγειραι." 45 καὶ τότε δὴ ὕψιστος ἀμείβετο "Ποῦ ποτε κεῖται;" αὶ δ' ἄρα ὀτραλέως ἀνὰ ἡρίον ἤλυθον ἄρδην. δη τότ' ἐπεὶ δείξαν θεῷ αὐτὸν σῆμά τε λυγρόν, είπεν ἄρ': " Όρμηθέντες ἀείρατε πῶμα τάφοιο. αὐτὰρ ἐπεὶ ἀνέωκτο τάφος λυγρὸς φθιμένοιο,

BOOK XV. EPIGRAM 40

of great God thus speak to His noble friends who were born of God, who were superior in wisdom to all men, whom He loved marvellously as if they were the Sons of God, from whose tongues flowed speech sweeter than honey and words like to winter snow-flakes: "O my noble-hearted friends and all who have God within them, list to me, since God is with us, that I may say what my heart within my breast bids me. Come, let us haste with all speed to Bethany, where Lazarus' soul left him, that I may have eternal renown, for I go to raise my friend even from Hell." And those excellent and noblehearted men thus answered him back: "Let us go as Thou biddest, O like to Thy Father." They spoke, and He himself went on leading His disciples, and they in haste followed the steps of the Almighty; as the tribes of the multitudinous bees go forth, ever continuing to issue from the hollow of the rock, so did the disciples follow great God. But when they reached the tomb much bewent; then his sisters and friends, casting themselves at His feet, besought Almighty Christ: "We clasp Thy knees, O King who dwellest in the highest mansions; the Lazarus Thou didst love is gone to the bowels of Hell. If Thou hadst been here, Hades, the King of the dead, had never dared to abide, for Thou art far more puissant. But even so if Thou wilt, Thou canst raise him up again." And then the Most High answered, "Where lieth he?" Then swiftly they went close to the tomb. When then they showed him and the doleful tomb to God He said, "Haste ye and take off the cover of the tomb." But when the doleful tomb of the dead man lay open, then He who was

καὶ τότε δὴ μέγ' ἄϋσε θεὸς μέγας ἦδὲ καὶ ἀνήρ '' Λάζαρε, δεῦρ' ἴθι, κλῦθι ἐμεῖο, καὶ ἔρχεο ἔξω." ώς οὖν νεκρὸς ἄκουσε θεοῖο λόγου φήσαντος, λυσιμελὴς ἀνέδυ, πεπεδημένος, ἔμπνους, ὀδωδώς. τὸν καὶ ἰδόντες ὅμιλοι ἐθάμβεον ἐν κραδίησιν. αὐτίκα δ' ὑψιμέδοντα ἐκύδαινον θεὸν ἐσθλόν, καὶ κλέος ἄφθιτον ἔσχε πατὴρ μέγας υἶος ἐῆος.

55

ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ ΕΝ ΤΩΙ ΙΠΠΟΔΡΟΜΩΙ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ

41.--ΑΔΗΛΟΝ

Είς την είκόνα Κωνσταντίνου ηνιόχου

Χάλκεος οὐκ ἔστης βιόων ἔτι, Κωνσταντῖνε· ἀντὶ γὰρ εὐκλείης ἤρκεσε βασκανίη. ὡς δὲ θάνες, τότε δή σε πόλις ξύμπασα γεραίρει οἶς δύναται· τί δὲ σῆς ἄξιον ἱπποσύνης;

42.—AAAO

'Εξότε Κωνσταντίνος ἔδυ δόμον ''Αϊδος είσω, ἄχετο σὺν κείνφ πᾶν κλέος ἡνιόχων.

43.—AAAO

Χρύσεον ἀντ' ἀρετῆς γέρας ἔπρεπε Κωνσταντίνω, οὐδένα τῆς τέχνης τοῖον ἐνεγκαμένης.

¹ Some scurrilous verses relating to the author and this poem are added in the MS. They are as follows: "Cometas, thou wast a Thersites, and how didst thou assume the part of Achilles, thou wretch? Away with these works of thy unpoetical mind, and cast to the deuce or put on thy own

BOOK XV. EPIGRAMS 41-43

both great God and man called out aloud, "Lazarus, come hither, hearken to me and come out." But when Lazarus heard the voice of God the Word, he came forth with decaying limbs bound in grave-clothes, breathing, and stinking. The multitudes, when they saw him, marvelled in their hearts, and straight they glorified the good God who ruleth on high, and the great Father of the good Son got Him great glory.\(^1\)

EPIGRAMS IN THE HIPPODROME AT CONSTANTINOPLE 2

41.—Anonymous

On the Statue of the Charioteer Constantinus

Thou didst not stand in bronze while still alive, Constantinus, for envy prevailed against fame. But now on thy death the whole city honours thee as it can; but what is worthy of thy horsemanship?

42.—On the Same

Since Constantinus entered the house of Hades all the glory of charioteering is gone with him.

43.—On the Same

Constantinus deserved a golden gift for his merit, for his art has produced none like to him. While

humped back these verses full of filth." From a literary point of view, indeed, there is nothing to be said for the production, chiefly made up of Homeric reminiscences.

² Many others on charioteers will be found at the end of

the following book.

κουρίζων νίκησεν ἀειδομένους ἐλατῆρας·
γηραλέος δὲ νέους δεῖξεν ἀφαυροτέρους,
ὅντινα καὶ μετὰ πότμον ἀειμνήστω τινὶ θεσμῷ
δῆμος καὶ βασιλεὺς ἵδρυσαν ἀξόμενοι.

44.--ΑΛΛΟ

5

Είς Πορφύριον τὸν ἡνίοχον

Πορφύριον λήξαντα πόνων, λύσαντά τε μίτρην, καὶ πάρος ἀντ' ἀρετῆς χάλκεον ἐσταότα, τῆδε πάλιν χαλκοῦ τε καὶ ἀργύρου ἱδρύσαντο. πρέσβυ, σὰ δὲ ξείνων ἀντιάσας γεράων, δήμου μὲν βοόωντος ἔλες παλίνορσον ἱμάσθην, ώς δὲ δὶς ἡβήσας μαίνεαι ἐν σταδίοις.

45.— $A\Lambda\Lambda O$

Είς Ἰουλιανὸν τὸν ἡνίοχον

Τοῦτον Ἰουλιανόν, Τυρίης βλάστημα τιθήνης, ήνίοχον πολλοὺς δεξάμενον στεφάνους, αὐτὸς ἄναξ καὶ δῆμος ἄπας καὶ πότνια βουλὴ ἔστησαν, κοινὴν ψῆφον ἐνεγκάμενοι. γήραϊ γὰρ σταδίων ἀπεπαύσατο· πᾶσι δὲ φίλτρον δκάλλιπεν, οἶσιν ἔρως ἤνθεεν ἀντιπάλων.

46.—AAAO

Είς Πορφύριον τὸν ἡνίοχον

Πορφύριος Λίβυς οὖτος· ἀεθλοφόρων δ' ἐπὶ δίφρων μοῦνος παντοδαποὺς ἀμφέθετο στεφάνους. νίκη γὰρ βασίλεια μεριζομένη κατὰ δῆμον, χρώμασι καὶ πέπλοις συμμετάβαλλε τύχας·

BOOK XV. EPIGRAMS 44-46

yet a youth he overcame the celebrated drivers, and in his old age showed that the young were his inferiors. The people and the Emperor, reverencing him even after his death, set up his statue by a decree that will ever be remembered.

44.—On Porphyrius the Charioteer

Here they set up again in brass and silver Porphyrius, who formerly, too, stood here in brass owing to his merit, when he had ceased from his labours and unbuckled his belt. Old man, after receiving honours from abroad, thou didst at the loud request of the people take up thy whip again and dost rage furiously on the course, as if in a second youth.

45 .- On Julianus the Charioteer

The Emperor himself, the whole People, and the reverend Senate, by a common vote erected this statue of Julianus, whose mother and nurse was Tyre, a charioteer who had won many crowns. For in his old age he had retired from the course, leaving regret even to all in whom love of his rivals was strong.

46 .- On Porphyrius the Charioteer

This Porphyrius was an African, and he alone on his victorious chariot gained crowns of all varieties. For Queen Victory, divided among the factions ¹ of the people, changed fortune altogether with colour

¹ For the factions of the circus, see Gibbon, ch. xl. Porphyrius had originally driven for one of the other factions. Ever since he began to drive for the Blues, they were victorious.

ηρμοσε δ' αὐτὸν ἔχειν Βενέτοις πλέον, ἔνθεν ἀνέστη 5 χρύσεος ἀντ' ἀρετῆς, χάλκεος ἀντὶ πόνων.

47.—AAAO

Τοῦτον Πορφύριον Λιβύη τέκε, θρέψε δὲ Ῥώμη, Νίκη δ' ἐστεφάνωσεν ἀμοιβαδόν, ἄλλοτ' ἀπ' ἄλλου χρώματος ἄκρα φέροντα καρήατι σύμβολα νίκης. πολλάκι γὰρ δήμους ἠλλάξατο, πολλάκι πώλους· νῦν μὲν ἐὼν πρῶτος, τοτὲ δ' ἔσχατος, ἄλλοτε μέσσος, 5 πάντας ὁμοῦ νίκησε καὶ ἀντιπάλους καὶ ἑταίρους.

$48.-A\Lambda\Lambda O$

Eis Οὐράνιον τὸν ἡνίοχον

^{\$}Ισον κυδαλίμοις, Φαυστινιάδη τε καὶ αὐτῷ Φαυστίνῳ, βασιλεὺς στῆσε παρ' ἀμφοτέροις Οὐράνιον, τῷ δῆμος ἀμετρήτους διὰ νίκας ἡγαθέου Πέλοπος θῆκεν ἐπωνυμίην. "'Ως αἰεὶ τὸν ὁμοῖον ἄγει θεὸς ὡς τὸν ὁμοῖον" τούσδε τις εἰσορόων φθέγξεται ἀτρεκέως.

49.—AAAO

Σ.οὶ καὶ ἀεθλεύουτι μόνω, λήξαντί τ' ἀέθλων τοῦτο γέρας Νίκη δὶς πόρεν, Οὐράνιε, δήμου ἀπ' ἀμφοτέροιο· σὰ γὰρ πάρος ἐν Βενέτοις μὲν εἴκοσι κυδίστων στέμμα φέρεις ἐτέων. παύσαο δ' ἱπποσύνης· Πρασίνων δέ σε δίζετο δῆμος· 5 τοῦσδε σὰ μὲν νίκην, οῦ δ' ἄρα σοὶ τὸ γέρας.

BOOK XV. EPIGRAMS 47-49

and robe. But it suited the Blues most to have him, and his statue was erected by them of gold because of his merit, of brass because of his pains.

47.—On the Same

This Porphyrius was born in Africa, but brought up in Constantinople. Victory crowned him by turns, and he wore the highest tokens of conquest on his head, from driving sometimes in one colour and sometimes in another. For often he changed factions and often horses. Being sometimes first, sometimes last, and sometimes between the two, he overcame both all his partisans and all his adversaries.

48.—On Uranius the Charioteer

THE Emperor, regarding him as the equal of the famous charioteers, the son of Faustinus ¹ and Faustinus himself, erected beside both the statue of Uranius, to whom the people, owing to his countless victories, gave the name of lordly Pelops. Someone looking on these will say truly, "How doth God ever lead like to like!"²

49.—On the Same

To thee alone, both during thy racing days and after thou hadst ceased to contend, did Victory give this reward thrice, Uranius, from each faction. For formerly among the Blues thou didst wear the crown for twenty illustrious years. But then thou didst cease from horsemanship, and the faction of the Greens sought thee. To them thou didst give victory, and they to thee this reward.

² Homer, Od. xvii. 218.

¹ The above-mentioned Constantinus (Nos. 41-43).

$50.-A\Lambda\Lambda O$

"Ωφελες ὅπλα φέρειν, οὐ φάρεα ταῦτα κομίζειν, ώς ἐλατὴρ τελέθων, καὶ πολέμων πρόμαχος. εὖτε γὰρ ἦλθεν ἄνακτος ὀλεσσιτύραννος ἀκωκή, καὶ σὺ συναιχμάζων ἥψαο ναυμαχίης καὶ διπλῆς, πολύμητι, σοφῶς ἐδράξαο νίκης, τῆς μὲν πωλομάχου, τῆς δὲ τυραννοφόνου.

51.—APXIOΥ

Είς τὸν Καλυδώνιον σῦν

Χάλκεος, ἀλλ' ἄθρησον ὅσον θράσος ἄνυσε κάπρου ό πλάστας, ἔμπνουν θῆρα τυπωσάμενος, χαίτας αὐχενίους πεφρεκότα, θηκτὸν ὀδόντα βρύχοντα, γλήναις φρικτὸν ἱέντα σέλας, ἀφρῷ χείλεα πάντα δεδευμένου οὐκέτι θάμβος, δεὶ λογάδα στρατιὴν ἄλεσεν ἡμιθέων.

BOOK XV: EPIGRAMS 50-51

50.—On the Same

Thou shouldst have borne arms and not these robes, as being a driver and also a champion in war. For when the tyrant-slaying sword of the emperor went forth thou didst take up arms, too, and join in the battle of the ships, and, master of many counsels, thou didst skilfully seize on a double victory, that of the charioteer and that of the tyrannicide.¹

51.—ARCHIAS

On the Calydonian Boar

It is of bronze, but see what strength he contrived to show, the sculptor of the boar, moulding a living beast with the bristles standing up on its neck, with sharpened tusks, grunting and darting terrible light from its eyes, all its lips wet with foam. No longer do we marvel that it destroyed a chosen host of demi-gods.

¹ See Book XVI. 350.



BOOK XVI

THE PLANUDEAN ANTHOLOGY NOT IN THE PALATINE MANUSCRIPT

THE Anthology of Planudes is in seven Books, the contents of which are as follows: I. Declamatory and Descriptive Epigrams; II. Satirical Epigrams; III. Sepulchral Epigrams; IV. Epigrams on monuments, statues, etc.; V. Christodorus' description of the statues in the gymnasium of the Zeuxippus (= Anth. Pal., Book II.), and a collection of Epigrams from the Hippodrome in Constantinople; VI. Dedicatory Epigrams; VII. Amatory Epigrams. As will be seen, while the other Books contain only a small number of Epigrams not included in the Palatine MS., almost the whole of Book IV. is absent from the latter, and we can only conclude that a Book of the Anthology of Cephalas was missing in the MS. of which the Palatine MS. is a transcript.

1.—ΔΑΜΑΓΗΤΟΥ

Οὕτ' ἀπὸ Μεσσάνας, οὕτ' ᾿Αργόθεν εἰμὶ παλαιστάς· Σπάρτα μοι Σπάρτα κυδιάνειρα πατρίς. κεῖνοι τεχνάεντες· ἐγώ γε μέν, ὡς ἐπέοικε τοῖς Λακεδαιμονίων παισί, βία κρατέω.

2.—ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Γνώθι Θεόγνητον προσιδών, τον 'Ολυμπιονίκαν παίδα, παλαισμοσύνας δεξιον ήνίοχον, κάλλιστον μεν ίδειν, άθλειν δ' οὐ χείρονα μορφής, δς πατέρων ἀγαθών ἐστεφάνωσε πόλιν.

3.—TOY AYTOY

Ίσθμια καὶ Πυθοῖ Διοφῶν ὁ Φίλωνος ἐνίκα, ἄλμα, ποδωκείην, δίσκον, ἄκοντα, πάλην.

i.e. he had complete command of the science.

BOOK XVI

EPIGRAMS OF THE PLANUDEAN ANTHOLOGY NOT IN THE PALATINE MANUSCRIPT

FROM BOOK I

1.—DAMAGETUS

I am no wrestler from Messene or from Argos; Sparta, Sparta famous for her men, is my country. Those others are skilled in the art, but I, as becomes the boys of Lacedaemon, prevail by strength.

2.—SIMONIDES

Know Theognetus when thou lookest on him, the boy who conquered at Olympia, the dexterous charioteer of wrestling, most lovely to behold, but in combat nowise inferior to his beauty. He won a crown for the city of his noble fathers.²

3.—By THE SAME

DIOPHON, the son of Philo, was victor at the Isthmian and Pythian games in jumping, fleetness of foot, throwing the quoit, throwing the javelin, and wrestling.³

3 i.e. in the pentathlon.

² The gens of the Midylidae at Aegina.

4.— $A\Delta H\Lambda ON$

Τίνας ἃν εἶποι λόγους εκτωρ τιτρωσκόμενος ὑπὸ Ἑλλήνων
Βάλλετε νῦν μετὰ πότμον ἐμὸν δέμας, ὅττι καὶ αὐτοὶ νεκροῦ σῶμα λέοντος ἐφυβρίζουσι λαγωοί.

5.—AAKAIOT

"Αγαγε καὶ Ξέρξης Πέρσαν στρατον 'Ελλάδος ἐς γᾶν, καὶ Τίτος εὐρείας ἄγαγ' ἀπ' Ίταλίας. ἀλλ' ὁ μὲν Εὐρώπα δοῦλον ζυγὸν αὐχένι θήσων ἢλθεν, ὁ δ' ἀμπαύσων 'Ελλάδα δουλοσύνας.

$6.--A\Delta H\Lambda ON$

Κοίρανος Εὐρώπας, ὁ καὶ εἰν άλὶ καὶ κατὰ χέρσον τόσσον ἄναξ θνατῶν, Ζεὺς ὅσον ἀθανάτων, εἰνοδία τὰ λάφυρ' Ἑκάτα θρασέος Κιροάδα, καὶ τέκνων, καὶ ὅλας γᾶς ἔθετ' Ὀδρυσίδος, υίὸς ἐϋμμελία Δαματρίου· ά δὲ Φιλίππου δόξα πάλιν θείων ἄγχι βέβακε θρόνων.

5

6Α.--ΠΑΝΤΕΛΕΙΟΥ

Είς Καλλίμαχον καὶ Κυναίγειρον

΄Ω κενεοῦ καμάτοιο καὶ ἀπρήκτου πολέμοιο· ἡμετέριο βασιλιρι τί λέξομεν ἀντιάσαντες; ὁ βασιλεῦ, τί μ' ἔπεμπες ἐπ' ἀθανάτους πολεμιστάς; βάλλομεν, οὐ πίπτουσι· τιτρώσκομεν, οὐ φοβέονται.

¹ Titus Quinctius Flamininus, who in the year 196 B.C. proclaimed the freedom of Greece.

BOOK XVI. EPIGRAMS 4-6A

4.—Anonymous

What Hector would say when wounded by the Greeks

STRIKE my body now after my death, for the very hares insult the body of a dead lion.

5.—ALCAEUS OF MESSENE

BOTH Xerxes led a Persian host to the land of Hellas, and Titus, too, led there a host from broad Italy, but the one meant to set the yoke of slavery on the neck of Europe, the other to put an end to the servitude of Hellas.

6.—Anonymous

The sovereign lord of Europe, who by sea and land is as much the King of mortals as Zeus of immortals, the son of Demetrius, wielder of the strong spear, dedicated to Hecate of the roadside this booty won from bold Ciroadas, his children, and all the land of the Odrysians.² Once more has the glory of Philip mounted near to the thrones of the gods.

6A.—PANTELEUS

On Callimachus and Cynaegirus, the Athenian Captains at Marathon

O EMPTY toil and ineffective war! What shall we say when we meet our King? 3 O King, why didst thou send me against immortal warriors? We shoot them and they fall not, we wound them and they

² This probably refers to the expedition of Philip against the Odrysians in 183 B.C.

3 The verses are supposed to be spoken by a Persian.

161

μοῦνος ἀνὴρ σύλησεν ὅλον στρατόν ἐν δ' ἄρα μέσσφ 5 αίματόεις ἔστηκεν, ἀτείρεος ᾿Αρεος εἰκών, δένδρον δ' ὡς ἔστηκε σιδηρείαις ὑπὸ ῥίζαις, κοὐκ ἐθέλεν πεσέειν τάχα δ' ἔρχεται ἔνδοθι νηῶν. λῦε, κυβερνήτα, νέκυος προφύγωμεν ἀπειλάς.

7.—ΑΛΚΑΙΟΥ

Σύμφωνον μαλακοῖσι κερασσάμενος θρόον αὐλοῖς Δωρόθεος γοεροὺς ἔπνεε Δαρδανίδας, καὶ Σεμέλας ὧδῖνα κεραύνιον, ἔπνεε δ' ἵππου ἔργματ', ἀειζώων ἁψάμενος Χαρίτων· μοῦνος δ' εἰν ἱεροῖσι Διωνύσοιο προφήταις Μώμου λαιψηρὰς ἐξέφυγε πτέρυγας, Θηβαῖος γενεήν, Σωσικλέος· ἐν δὲ Λυαίου νηῶ φορβειὰν¹ θήκατο καὶ καλάμους.



8.—TOY AYTOY

Οὐκέτ' ἀνὰ Φρυγίην πιτυοτρόφον,
ὅς ποτε, μέλψεις,
κροῦμα δι' εὐτρήτων φθεγγό-
μενος δονάκων,
οὐδ' ἔτι σαῖς παλάμαις Τριτω-
νίδος ἔργον 'Αθάνας,
ὡς πρίν, ἐπανθήσει, νυμφογενὲς
Σάτυρε.
δὴ γὰρ ἀλυκτοπέδαις σφίγγη
χέρας, οῦνεκα Φοίβω,
θνατὸς ἐών, θείαν εἰς ἔριν

¹ The MSS have $\phi \delta \rho \mu \iota \gamma \gamma \alpha$, "lyre," which, however, does not scan,

ηντίασας.

BOOK XVI. EPIGRAMS 7-8

fear not. A single man laid low a whole host, and covered with blood he stands in the midst, the image of tireless Ares; he stands like a tree with iron roots and will not fall, and soon he will be in the ships. Loose the cable, captain; let us escape from the dead man's threats.

7.—ALCAEUS OF MESSENE

Mixing in harmony with the singer's voice the notes of his soft flute, 1 Dorotheus, having come in touch with the deathless Graces, piped the mournful Trojans and Semele, slain in her labour by the levin-brand, and he piped the exploit of the horse. He alone among the holy prophets of Dionysus escaped the nimble wings of Blame. By birth he was a Theban, son of Sosicles, and in the temple of Dionysus he dedicated his mouth-band and reed-pipes. 3

8.—By The Same On Marsyas

No longer in Phrygia, the nurse of pines, as erewhile, shalt thou play, speaking music through thy deftly-pierced reeds; nor in thy hands shall the craftsmanship of Tritonian Athena ⁴ bloom again as erst it did, O Satyr, son of a Nymph. For now thy wrists are bound tight with gyves, for that thou, a mortal, didst encounter Phoebus in a strife meet but

3 i.e. his double flute. The mouth-band was used for

regulating the force of the breath.

Athena was said to have invented the flute, but cast it away in disgust because it disfigured her. It was picked up by Marsyas.

¹ The words certainly might be taken to imply that the sound was that of his own voice and that he sung to the flute; but yet the poet meant us to understand that he played on it accompanying a singer.

² The Trojan horse.

λωτοὶ δ' οἱ κλάζοντες ἴσον φόρμιγγι μελιχρον ὤπασαν ἐξ ἀέθλων οὐ στέφος, ἀλλ' ἀἴδαν.

9.—ΑΔΗΛΟΝ

'Ω γαστήρ κυνόμυια, δι' ήν κόλακες παρασιτοι ζωμοῦ πωλοῦσιν θεσμὸν ἐλευθερίης.

11.—ΕΡΜΟΚΡΕΟΝΤΟΣ

"Ιζευ ὑπὸ σκιερὰν πλάτανον, ξένε, τάνδε παρέρπων, åς ἀπαλῷ Ζέφυρος πνεύματι φύλλα δονεῖ, ἔνθα με Νικαγόρας κλυτὸν εἴσατο Μαιάδος Ἑρμᾶν, ἀγροῦ καρποτόκου ῥύτορα καὶ κτεάνων.

12.— $A\Delta H\Lambda ON$

Έρχευ, καὶ κατ' ἐμὰν ἵζευ πίτυν, ἃ τὸ μελιχρὸν πρὸς μαλακοὺς ἠχεῖ κεκλιμένα Ζεφύρους. ἠνίδε καὶ κρούνισμα μελισταγές, ἔνθα μελίσδων ἡδὺν ἐρημαίοις ὕπνον ἄγω καλάμοις.

13.—ΠΛΑΤΩΝΟΣ

Υψίκομον παρὰ τάνδε καθίζεο φωνηεσσαν φρίσσουσαν πυκινοῖς κῶνον ὑπὸ Ζεφύροις, καί σοι καχλάζουσιν ἐμοῖς παρὰ νάμασι σύριγξ θελγομένων ἄξει κῶμα κατὰ βλεφάρων.

BOOK XVI. EPIGRAMS 9-13

for gods. And the flutes that shrill a note as honeyed as his lyre's won for thee from the contest no crown but death.

9.—Anonymous

O dog-fly 1 belly, through whom parasite fawners sell for a sop the law of liberty.

10. = Воок ІХ. 118

11.—HERMOCREON

SEAT thee, stranger, as thou passest by, under this shady plane-tree, whose leaves the west wind shakes with its gentle blast; here where Nicagoras set me up, Hermes, the famous son of Maia, to be the guardian of his fruitful field and his cattle.

12.—Anonymous

On a Statue of Pan

Come and sit under my pine that murmurs thus sweetly, bending to the soft west wind. And see, too, this fountain that drops honey, beside which, playing on my reeds in the solitude, I bring sweet sleep.

13.—PLATO

Sit down by this high-foliaged vocal pine that quivers in the constant western breeze, and beside my plashing stream Pan's pipe shall bring slumber to thy charmed eyelids.

1 i.e. importunate.

14.—ΖΗΝΟΔΟΤΟΥ

Τίς γλύψας τὸν Έρωτα παρὰ κρήνησιν ἔθηκεν, οἰύμενος παύσειν τοῦτο τὸ πῦρ ὕδατι;

15.—ΑΔΗΛΟΝ



Ο πρὶν ἀεὶ Βρομίου μεμεθυσμένος οἰνάδι πηγῆ, σύντροφος εὐασταῖς, αἰγοπόδης Σάτυρος διχθάδιον κατὰ κῶλον ἀλυκτοπέδησι λυγωθεὶς ἔντεα παιδὶ θεᾶς χαλκοτορεῖ Θέτιδος, οὐ σοφὸν ἐκ τέχνας ἀσκῶν πόνον, ἀλλὰ πενιχρὰν ἐργάτιν ἐκ μόχθων ῥυόμενος βιοτάν.

15 Α. -- ΑΔΗΛΟΝ

α. Ποῦ σοι κεῖνα κύπελλα, λαφύστιε; ποῦ καλὰ θύρσων †πήγματα,¹ καὶ κῶμοι, σκιρτοπόδη Σάτυρε;
 τίς σε παρὰ σμίλαισι, ποδίκροτον ἄμμα καθάψας, θήκατο, τὸν Βρομίω σπάργαν' ἐλιξάμενον;

β. 'Ασχήμων ἔνδεια, καὶ ὁ πάντολμος ἀνάγκα, ἅ με παρ' 'Ηφαίστω θῆκε μαριλοπόταν.

1 πλέγματα Ruhnken, which I render.

BOOK XVI. EPIGRAMS 14-15A

14.—ZENODOTUS

Wно carved Love and placed him by the fountain, thinking to still this fire with water?

15.—Anonymous

The goat-footed Satyr, once ever tipsy with the winy fount of Bromius, once the comrade of the Bacchanals, now, both his ankles bound fast in fetters, works in brass the arms for the son of goddess Thetis, not practising the skilled labour of an artist, but sustaining by toil his needy, drudging life.¹

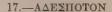
15A.—ANONYMOUS

A. Where are those cups of thine, thou tippler, where the thyrse beautifully entwined, and thy revels, O nimble-footed Satyr? Who set thee to the chisel, making fast thy feet in welded fetters, thee who didst once wrap Bacchus in swaddling-bands? B. Hideous want and all-enduring necessity, which have put me beside Hephaestus to drink coaldust.

¹ The work of art to which this and the following refer represented a Satyr, in place of a Cyclops, engaged in working for Hephaestus at Achilles' armour.

$16.-A\Delta HAON$

Πᾶν τὸ περιττὸν ἄκαιρον· ἐπεὶ λόγος ἐστὶ παλαιός, ώς καὶ τοῦ μέλιτος τὸ πλέον ἐστὶ χολή.





'Ω Πάν, φερβομέναις ίερὰν φάτιν ἄπυε ποίμναις, κυρτὸν ὑπὲρ χρυσέων χειλος ίεὶς δονάκων, ὄφρ' αὶ μὲν λευκοῖο βεβριθότα δῶρα γάλακτος οὔθασιν ἐς Κλυμένου πυκνὰ φέρωσι δόμον, σοὶ δὲ καλῶς βωμοῖσι παριστάμενος πόσις αἰγῶν ἔφοίνιον ἐκ λασίου στήθεος αἶμ' ἐρύγη,

18.—ΑΔΗΛΟΝ

Τέρπε δανειζόμενος τὴν σὴν φρένα τοῖς δὲ δανεισταῖς κάλλιπε τὴν ψήφων δακτυλοκαμψοδύνην.

19.—ΑΔΗΛΟΝ

"Εἰρήνη πάντεσσιν," ἐπίσκοπος εἶπεν ἐπελθών.
πῶς δύναται πᾶσιν, ἢν μόνος ἔνδον ἔγει;

19Α.-ΗΡΟΔΙΚΟΥ ΒΑΒΥΛΩΝΙΟΥ

Φεύγετ', 'Αριστάρχειοι, ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης Έλλάδα, τῆς ξουθῆς δειλότεροι κεμάδος,

BOOK XVI. EPIGRAMS 16-19A

16.—Anonymous

All that is superfluous is inopportune; for there is an old saying that too much of even honey is gall.

17.—Anonymous

O Pan, sound a holy air to the feeding flocks, running thy curved lips over the golden reeds, that they may often bring home to Clymenus teeming gifts of white milk in their udders, and that the lord of the she-goats, standing in comely wise at thy altar, may belch the red blood from his shaggy breast.

18.—Anonymous

Delight thy soul by borrowing, and leave to the lenders the cramp they get in their fingers by bending them to handle the reckoning counters.

FROM BOOK II

19.—Anonymous

"PEACE (Irene) be to all" said the bishop on his appearance. How can she accompany all, when he alone has her within?

19A.—HERODICUS OF BABYLON

Away with you from Greece, ye scholars of Aristarchus; take flight over the broad back of the sea, more fearful than the brown antelope, ye who buzz

1 Probably written about Dioscurus, bishop of Alexandria, who is known to have had a concubine named Irene.

γωνιοβόμβυκες μονοσύλλαβοι, οἶσι μέμηλε τὸ σφὶν καὶ σφῶιν, καὶ τὸ μὶν ἦδὲ τὸ νίν. τοῦθ' ὑμῖν εἴη, δυσπέμφελοι· Ἡροδίκῳ δὲ Ἑλλὰς ἀεὶ μίμνοι καὶ θεόπαις Βαβυλών.

20.—AMMIANOT

'Ρήτορα Μαθρον ἰδὼν ἀπεθαύμασα, τὸν βαρύχειλον, τέχνης ἡητορικής δαίμονα λευκοφόρον.

21.-ΑΔΗΛΟΝ

Είς Νικόλαον Πατριάρχην 'Αλεξανδρείας

'Ος βασιλεῖς ἐδάμασσε, καὶ ἢνορέην κατέπαυσεν ἀντιπάλων, πατέρων εἴνεκεν εὐνομίης, οὖτος ὑπὸ σμικρῷ κατάκειται σήματι τῷδε, ἀρχιερεὺς Χριστοῦ Νικόλεως γεγαώς. ἀλλ' ἀρετὴ πολύολβος ἐπέπτατο πείρατα κόσμου, 5 καὶ ψυχὴ μακάρων ἀμφιπολεῦ θαλάμους. τοίην γὰρ βιοτὴν ποθέεσκεν ἐων ἐπὶ γαίης, σῶμα καλὸν πιέσας κυδαλίμοις καμάτοις.

22.—A Δ H Λ ON

Στήλην εὐνομίης καὶ σωφροσύνης ἀνάθημα, εἰκόνα Νικόλεω στήσατο Γρηγόριος.

23.—ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

α. Εἰπόν, τίς, τίνος ἐσσί, τίνος πατρίδος, τί δὲ νικῆς;
 β. Κασμύλος, Εὐαγόρου, Πύθια πύξ, 'Ρόδιος.

BOOK XVI. EPIGRAMS 20-23

in corners and talk of monosyllables, whose business is "sphin" and "sphoin" and "min" and "nin." Let these things be yours, ye fretful men, but may Hellas and divine Babylon ever remain for Herodicus.

20.—AMMIANUS

I MARVELLED when I saw the rhetor Maurus, the heavy-lipped and white-robed demon of the art of Rhetoric.

FROM BOOK III

21.—Anonymous

On Nicolaus, Patriarch of Alexandria

HE who subdued kings and put an end to the arrogance of the enemy, defending the orthodoxy of the Fathers, Nicolaus, the high-priest of Christ, lies under this little monument. But his most rich virtue took wing to the ends of the world, and his spirit dwells in the chambers of the blest. For such a blessed life he desired while yet on earth, afflicting his comely body by glorious labours.

22.—Anonymous

Gregorius set up the image of Nicolaus, a pillar testifying to his orthodoxy and a tribute to his temperance.

23.—SIMONIDES

A. SAY who thou art, whose son, from what country, and in what a victor. B. Casmylus, son of Evagoras, a Rhodian, victor in boxing at the Pythian games.

24.—TOY AYTOY

Μίλωνος τόδ' ἄγαλμα καλοῦ καλόν, δς ποτὶ Πίση έπτάκι νικήσας, ἐς γόνατ' οὐκ ἔπεσεν.

25.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Τὸν ἐκ Σινώπης εἰ κλύεις Δαμόστρατον, πίτυν λαβόντα τὴν κατ' Ἰσθμὸν ἐξάκις, τοῦτον δέδορκας· οὖ κατ' εὔγυρον πάλην ψάμμον πεσόντος νῶτον οὖκ ἐσφράγισεν. ἔδ' ἐς πρόσωπον θηρόθυμον, ὡς ἔτι σώζει παλαιὰν τὰν ὑπὲρ νίκας ἔριν. λέγει δ' ὁ χαλκός· "'Α βάσις με λυσάτω χὧς ἔμπνοος νῦν ἔβδομον κονίσομαι."

26.-ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Δίρφυος έδμήθημεν ύπο πτυχί· σημα δ' έφ' ήμίν εγγύθεν Εὐρίπου δημοσία κέχυται, οὐκ ἀδίκως· ἐρατὴν γὰρ ἀπωλέσαμεν νεότητα, τρηχείαν πολέμου δεξάμενοι νεφέλην.

$26A.-A\Delta H\Lambda ON$

Τοῦδ' ἀρετὰ καὶ δόξα καθ' Ἑλλάδα, πολλὰ μὲν ἀλλαῖς,

πολλὰ δὲ καὶ βουλαῖς ἔργα πονησαμένου Αρκάδος αἰχμητᾶ Φιλοποίμενος, ῷ μέγα κῦδος ἔσπετ' ἐνὶ πολέμῳ, δούρατος άγεμόνι·

¹ A stream at Olympia.

² Literally "I will powder myself again" as wrestlers did before a match.

BOOK XVI. EPIGRAMS 24-26A

24.—BY THE SAME

This is a beautiful statue of beautiful Milo, who, by the banks of Pisa, conquered seven times and never once fell on his knees.

25.—PHILIPPUS

If thou hast ever heard of Demostratus from Sinope, who twice won the Isthmian pine-wreath, it is he whom thou lookest on, he whose back never left its seal on the sand from a fall in limber wrestling bouts. Gaze at his countenance animated by pluck like a savage beast's, how it preserves its ancient look of keenness to win. And the bronze says, "Let my base set me free, and like a living man I will dight me again for the combat." ²

26.—SIMONIDES

WE fell under the fold of Dirphys, and our funeral mound was raised near the Euripus by our country. And not undeservedly: for we lost our delightful youth facing the rugged cloud of battle.³

26A.—Anonymous

On Philopoemen

His valour and his glory are known throughout Greece, this man who wrought many things by his might and many by his counsels, the Arcadian warrior Philopoemen, the captain of the spearmen, whom great fame followed in the war. The two trophies

³ On the Athenians who fell in the victory over the Chalcidians in 504 B.c. See Herodotus v. 77. Dirphys is a mountain in Euboea.

μανυει δὲ τρόπαια τετυγμένα δισσὰ τυράινων Σπάρτας· αὐξαμέναν δ' ἄρατο δουλοσύναν. ὧν ἔνεκεν Τεγέα μεγαλόφρονα Κραύγιδος υίὸν στᾶσεν, ἀμωμήτου κράντορ' ἐλευθερίας.

26в.—ФІЛІППОТ

Τοῦ Μακεδόνων βασιλέως

'Αφλοιος καὶ ἄφυλλος, όδο πορε, τῷδ' ἐπὶ νώτῷ 'Αλκαίφ σταυρὸς πήγνυται ἡλίβατος.

27.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Είς Σαρδανάπαλον

Εὖ εἰδὼς ὅτι θυητὸς ἔφυς, τὸν θυμὸν ἄεξε, τερπόμενος θαλίησι· θανόντι σοι οὐτις ὄνησις. καὶ γὰρ ἐγὼ σποδός εἰμι, Νίνου μεγάλης βασιλεύσας. τόσσ' ἔχω ὅσσ' ἔφαγον καὶ ἐφύβρισα, καὶ μετ' ἔρωτος τέρπν' ἐδάην· τὰ δὲ πολλὰ καὶ ὅλβια κεῖνα λέλειπται. 5 ἥδε σοφὴ βιότοιο παραίνεσις ἀνθρώποισιν.

28.—ΑΔΗΛΟΝ

Έλλὰς μὲν Θήβας προτέρας προὔκρινεν ἐν αὐλοῖς· Θήβαι δὲ Πρόνομον, παΐδα τὸν Οἰνιάδου.

¹ A parody on, and bitter retort to. Alcaeus' epigram, Book VII. 247. It shows that this highly talented king could write very good verse. To bring out the parody it is necessary to render in verse:—

BOOK XVI. EPIGRAMS 26B-28

from the tyrants of Sparta speak to this; he did away with the growing servitude. Therefore did Tegea set up the statue of the great-souled son of Craugis, the establisher of perfect freedom.

26B.—PHILIP, KING OF MACEDON

BARKLESS and leafless, traveller, on this ridge a lofty cross is planted by Alcaeus.¹

27.—Anonymous

The Epitaph of Sardanapalus

Knowing well that thou wast born mortal, lift up thy heart, taking thy pleasure in feasting. Once dead, no enjoyment shall be thine. For I, too, who ruled over great Nineveh, am dust. I have what I ate, and my wanton frolics and the joys I learnt in Love's company, but those many and rich possessions are left behind. This is wise counsel for men concerning life.

28.—Anonymous

Hellas judged Thebes to be first in flute-playing, and Thebes Pronomus the son of Oeniades.²

VII. 247, first couplet.

Tombless, unwept we lie, O thou who passest by, Full thirty thousand men on this mound in Thessaly.

The King's retort.

Leafless, unbarked it stands, O thou who passest by, The cross upon the hill, where Alcaeus shall hang high.

² Pronomus lived at the time of the Peloponnesian War. This epigram was perhaps inscribed on the base of his statue at Thebes, which stood next to that of Epaminondas.

29.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Εἴ τινα πώποτ' ἄκουσας Ἐνυαλιου φίλον υίον, καὶ κρατερὸν δυνάμει καὶ θαρσαλέον πολεμίζειν, Έκτορα τὸν Πριάμοιο νόει μοῦνον γεγενῆσθαι, ὅν ποτε μαρνάμενον Διομήδης ἔκτανεν ἀυήρ, αἴας πρὸ Τρώων Δαναοῖσι μάχην προφέροντα: ὃν καὶ τῆδε θανόντα τάφος ὅδε ἀμφικαλύπτει.

30.—ΓΕΜΙΝΟΥ

Χειρ με Πολυγνώτου ¹ Θασίου κάμεν· εἰμὶ δ' ἐκεῖνος Σαλμωνεύς, βρονταῖς δς Διὸς ἀντεμάνην, ὅς με καὶ εἰν ' Αίδη πορθεῖ πάλι, καί με κεραυνοῖς βάλλει, μισῶν μου κοὐ λαλέοντα τύπον. ἴσχε, Ζεῦ, πρηστῆρα, μέθες χόλον· εἰμὶ γὰρ ἄπνους 5 ὁ σκοπός· ἀψύχοις εἰκόσι μὴ πολέμει.

31.—ΣΠΕΥΣΙΠΠΟΥ

Σώμα μὲν ἐν κόλποις κατέχει τόδε γαῖα Πλάτωνος ψυχὴ δ' ἰσόθεον τάξιν ἔχει μακάρων.



32.—ΛΕΟΝΤΙΟΥ ΣΧΟΛΑ-ΣΤΙΚΟΥ

Εἰς εἰκόνα Γαβριηλίου ὑπάρχου ἐν Βυζαντίφ

Καὶ Φαέθων γραφίδεσσιν ἔχει τύπον ἀλλὰ χαράσσει ἠέλιον τέχνη, κρυπτομένων φαέων.

καὶ σέ, σοφὲ πτολίαρχε, γράφει, Γαβριήλιε, τέχνη ἐκτὸς σῶν ἀρετῶν, ἐκτὸς ὅλων καμάτων.

1 The MSS. have Πολυκλείτου.

BOOK XVI. EPIGRAMS 29-32

29.—Anonymous

If thou didst ever hear of a certain dear son of Ares, both powerful in bodily strength and bold in fight, think it was none other than Hector, son of Priam, whom once the husband of Diomede slew in combat, as he made war on the Greeks for the land of the Trojans, and whom in death this tomb here covers.¹

30.—GEMINUS

THE hand of Thasian Polygnotus made me, and I am that Salmoneus who madly imitated the thunder of Zeus, Zeus who in Hades again destroys me and strikes me with his bolts, hating even my mute presentment. Hold back thy fiery blast, Zeus, and abate thy wrath, for I, thy mark, am lifeless. War not with soulless images.

31.—SPEUSIPPUS

The earth holds in its bosom this, the body of Plato, but his soul is equal in rank to the blessed gods.²

FROM BOOK 1V

32.—LEONTIUS SCHOLASTICUS

On a Portrait of Gabriel the Prefect in Byzantium

THE Sun, too, is represented in pictures, but Art draws the Sun with his light hidden. And thee, Gabriel, learned prefect of the city, doth Art paint without thy virtues and without all thy achievements.

¹ See Book XIV. 18, the silly enigma in which is reproduced here.
² cp. Book VII. 61.

177

32Α.—ΘΕΑΙΤΗΤΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Τοῦτον Ἰουλιανόν, νομικῆς φάος, εἶπον ἰδοῦσαι Ὑρώμη καὶ Βερόη· πάντα Φύσις δύναται.

33.--TOY AYTOY

Είς εἰκόνα Καλλινίκου κουβικουλαρίου

Κάλλεϊ μεν νικάς κραδίης τόσον, ὅσσον ὀπωπῆς·
τῆς γὰρ ἐπωνυμίης ἄξια πάντα φέρεις.
αἰεὶ δ' ἐν θαλάμοισι κατευνάζων βασιλῆα
πάσαν ὑποσπείρεις οὔασι μειλιχίην.

34.--ΘΕΟΔΩΡΗΤΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΥ

Εἰς τὴν εἰκόνα Φιλίππου ἄρχοντος ἐν Σμύρνη Ἐκ Φιλαδελφείης ξεινήϊα ταῦτα Φιλίππφ. φράζεο πῶς μυήμων ἡ πόλις εὐνομίης.

35.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Μυήμονες οἱ Κᾶρες πολέων εὐεργεσιάων Παλμᾶν ἰθυδίκην τόσσον ἀγασσάμενοι.

36.--ΑΓΑΘΙΟΥ

Είς εἰκόνα τινὸς σοφιστοῦ ἐν Περγάμω

Τὰς μὲν ὑπὲρ μύθων τε καὶ εὐτροχάλοιο μελίσσης εἰκόνας ἱλήκοις δηρὸν ὀφειλόμενος· νῦν δ' ὑπὲρ ἱδρώτων τε καὶ ἀστυόχοιο μερίμνης

τῆδέ σε τῆ γραφίδι στήσαμεν, Ἡρακλάμον.
εἰ δ' ὀλίγον τὸ γέρας, μὴ μέμφεο τοῦδε γὰρ ἡμεῖς 5

αλεί τοὺς ἀγαθούς ἄνδρας ἀμειβόμεθα.

BOOK XVI. EPIGRAMS 32A-36

32A.—THEAETETUS SCHOLASTICUS

ROME¹ and Beroe,² when they saw this Julianus, the light of the Law, said, "Nature can do all."

33.—By THE SAME AS 32

On a Portrait of Callinicus the Cubicularius

Thou conquerest in beauty of soul as much as in beauty of face, for thou possessest everything that is worthy of thy name, and ever in the bed-chamber, sending the emperor to sleep, thou dost sow all gentleness in his ears.

34.—THEODORETUS GRAMMATICUS

On the Portrait of Philippus, Prefect of Smyrna

Thus is the gift of Philadelphia to Philippus. Mark how well the city remembers his just rule.

35.—Anonymous

THE Carians, mindful of many benefits, set here just Palmas whom they venerated so much.

36.—AGATHIAS

On the Picture of a certain Sophist at Pergamus

Forgive our delay in offering the portrait long due to you on account of your discourses and well-running, honeyed speech; but now, Heraclamon, we have set up this picture of you in return for your labours and care for the city's weal. If the gift be little, blame us not; for with such gifts we ever reward good men.

¹ i.e. Constantinople. 2 i.e. Berytus.

³ Compounded of κάλλος (beauty) and νίκη (victory).

37.—ΛΕΟΝΤΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ ΤΟΥ ΜΙΝΩΤΑΥΡΟΥ

Πέτρον όρậς χρυσέοισιν ἐν είμασιν· αἱ δὲ παρ' αὐτον ἀρχαὶ ἀμοιβαίων μάρτυρές εἰσι πόνων· ἀντολίης πρώτη, καὶ διχθαδίη μετὰ τήνδε κόχλου πορφυρέης, καὶ πάλιν ἀντολίης.

38.—ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΒΑΡΒΟΚΑΛΛΟΥ

Els εἰκόνα Συνεσίου Σχολαστικοῦ ἐπὶ νίκη μάχης ἀνατεθεῖσαν ἐν Βηρυτῷ

Οὐχὶ παρ' Εὐρώτα μόνον ἀνέρες εἰσὶ μαχηταί, οὐδὲ παρ' Ἰλισσῷ μνάμονές εἰσι δίκας: ὡς ἀπὸ τᾶς Σπάρτας, ὡς αὐτᾶς ἀστὸν ᾿Αθάνας Συνέσιον Νίκα καὶ Θέμις ἠγάσατο.

39.—ΑΡΑΒΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Είς εἰκόνα Λογγίνου ὑπάρχου ἐν Βυζαντίω

Νείλος, Περσίς, "Ιβηρ, Σόλυμοι, Δύσις, 'Αρμενίς, 'Ινδοι, καὶ Κόλχοι σκοπέλων ἐγγύθι Καυκασιων, καὶ πεδία ζείοντα πολυσπερέων 'Αγαρηνῶν Λογγίνου ταχινῶν μάρτυρές εἰσι πόνων, ώς δὲ ταχὺς βασιλῆϊ διάκτορος ἦεν ὁδεύων,

καὶ ταχὺς εἰρήνην ὤπασε κευθομένην.

¹ The Prefecture of the East.

² The consulship, which conferred the right to wear purple.

BOOK XVI. EPIGRAMS 37-39

37.—LEONTIUS SCHOLASTICUS MINOTAURUS

Thou seest Peter in his golden robes, and the Provinces that stand by him witness to his successive labours; the first is a witness of the East, and the pair after her are witnesses of the purple shell, and again of the East.

38.—JOANNES BARBOCALLUS

On a Portrait of Synesius Scholasticus set up in Berytus to commemorate his Victory in Battle 3

Not only by Eurotas are there warriors, and not only by Ilissus are there men mindful of Justice. Victory and Themis reverenced Synesius as if he were from Sparta, as if he were a citizen of Athens herself.

39.—ARABIUS SCHOLASTICUS

On a Portrait of Longinus the Prefect in Byzantium

THE Nile, Persia, the Iberian, the Lycians, the West, Armenia, the Indians, the Colchians near the crags of Caucasus, and the burning plains of the widely-scattered Arabians, are witnesses to the rapidly executed labours of Longinus; and as he was on his journeys a swift minister of the Emperor, so likewise was he swift in giving us peace which had lain in hiding.⁵

⁴ In modern Georgia.

³ Probably against the Persian King Chosroes in A.D. 540. We have below, in No. 267, an epigram by this Synesius.

⁵ This Longinus was probably the minister of Justin II. (565-578) so named.

40.--ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΥ

Γείτονες οὐ τρισσαὶ μοῦνον Τύχαι ἔπρεπον εἶναι, Κρίσπε, βαθυπλούτου σῆς ἔνεκεν κραδίης, ἀλλὰ καὶ αἱ πάντων πᾶσαι τί γὰρ ἀνδρὶ τοσῷδε ἀρκέσει εἰς ἑτάρων μυρίον εὐφροσύνην; νῦν δέ σε καὶ τούτων κρέσσων ἐπὶ μείζον ἀέξοι Καῖσαρ. τίς κείνου χωρὶς ἄρηρε τύχη;

41.-ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Εἰς εἰκόνα ἀνατεθεῖσαν ἐν τοῖς Πλακιδίας ὑπὸ τῶν τοῦ νέου σκρινίου

Θωμᾶν, παμβασιλῆος ἀμεμφέα κηδεμονῆα, ἄνθεσαν οἱ τὸ νέον τάγμα μετερχόμενοι, θεσπεσίης ἄγχιστα συνωρίδος, ὅφρα καὶ αὐτῆ εἰκόνι χῶρον ἔχη γείτονα κοιρανιης. αὐτὸς γὰρ ζαθέοιο θρόνους ὕψωσε μελάθρου, 5 πλοῦτον ἀεξήσας, ἀλλὰ μετ' εὐσεβίης. εὔγνωμον τὸ πονημα· τί γὰρ γραφὶς οἶδεν ὀπάσσαι, εἰ μὴ τοῖς ἀγαθοῖς μνῆστιν ὀφειλομένην;

42.—AAAO

Τον μέγαν εν βουλαῖς Θεοδόσιον, 'Ασίδος ἀρχόν, εἰκόνι μαρμαρέη στήσαμεν ἀνθύπατον, οὕνεκα Σμύρναν ἔγειρε καὶ ἤγαγεν ἐς φάος αὖθις, ἔργοις θαυμασίοις πολλον ἀειδομένην.

¹ Statues of Fortune erected near the house of Crispus. This Crispus is probably the nephew of Sallust, to whom Horace's Ode ii. 2, is addressed.

BOOK XVI. EPIGRAMS 40-42

40.—CRINAGORAS

Not only three Fortunes¹ should be thy neighbours, Crispus, because of the great riches of thy heart, but all the fortunes of all the world; for to so great a man what honour shall suffice for his infinite benevolence to his friends? But now may Caesar, who is even more powerful than these Fortunes, raise thee to higher dignities. What fortune stands firm without him?

41.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

On a Portrait dedicated in the Property of Placidia by the new Curators of the Treasury

Those who are entering on the new office dedicated Thomas, the universal Emperor's blameless Curator, close to the sacred Pair, that by his very portrait also he may have a place next Majesty. For he raised higher the thrones of the divine Palace by increasing their wealth, but with piety. The work is one of gratitude; for what can the pencil give, if it give not the memory due to good men?

42.—Anonymous

WE erected here in marble the statue of Theodosius, great in counsel, the Proconsul, ruler of Asia, because he raised Smyrna from ruin and brought her to light again,³ the city much besung for her beautiful edifices.

² The Emperor and Empress.

⁸ After the earthquake of A.D. 178.

43.—AAAO

Δαμόχαρι, κλυτόμητι δικασπόλε, σολ τόδε κύδος, ὅττι γε τὴν Σμύρναν μετὰ λοίγια πήματα σεισμοῦ, ἐσσυμένως πονέων, αὖθις πάλιν ¹ ἐξετέλεσσας.

44.— $A\Delta H\Lambda ON$

Πᾶσα φύσις, Βασίλεια, τεὸν κρατος αἰὲν ἀείδει, οὕνεκα δυσμενέων στίχας ἄλεσας, οὕνεκα φέγγος ἀνδράσι σωφρονέουσι κακὴν μετὰ δῆριν ἀνῆψας, ἱππολύτης δ' ἐκέδασσας ὁμόγνια πήματα χάρμης.

45.—AAAO

'Ρητήρες Θεόδωρον ἐμέλλομεν εἰς ἐν ἰόντες χρυσείαις γραφίδεσσιν ἀειμνήστοισι γεραίρειν, εἰ μὴ χρυσὸν ἔφευγε καὶ ἐν γραφίδεσσιν ἐόντα.

46.— $A\Delta H\Lambda ON$

Νικήταν δορίτολμον ἄναξ, στρατός, ἄστεα, δημος στησαν ύπερ μεγάλων Μηδοφόνων καμάτων.

1 I write πάλιν: πόλιν MSS.

¹ i.e. the sedition led by the charioteers of the circus factions. See Gibbon, ch. xl. If the MS. reading Βασίλεια (Queen) is right it is doubtful to what empress it refers: possibly Theodora.

² Nicetas was a general, and the friend, if not the colleague, of the Emperor Heraclius (610-641).

BOOK XVI. EPIGRAMS 43-46

43.—Anonymous

Damocharis, judge famous for thy skill, this glory is thine, that labouring vigorously, thou didst completely rebuild Smyrna after the fatal disaster of the earthquake.

44.—Anonymous

ALL Nature, O Queen, ever sings thy might, for that thou didst destroy the ranks of the enemy, for that after the evil broils thou didst kindle a light for prudent men and didst scatter the civil troubles of the strife that loosed the horses.¹



45.—Anonymous

WE orators would have combined to honour Theodorus with golden portraits of eternal memory, had he not avoided gold even when it is in paintings.

46.—Anonymous

The Emperor, the Army, the cities, and the People erected the statue of Nicetas, bold in war, for his great exploits in slaying the Persians.²

47.—ΑΛΛΟ

Τὸν μέγαν ἐν πολέμοισι, τὸν ἄτρομον ἡγεμονῆα, Νικήταν ἀρετῶν είνεκεν οἱ Πράσινοι.

48.— $A\Delta H\Lambda ON$

Πρόκλος έγὼ Παύλου, Βυζάντιος, δυ περὶ δῶμα τηλεθάοντα Δίκης βασιλήϊος ἥρπασεν αὐλή, ὄφρ' εἴην στόμα πιστὸν ἐρισθενέος βασιλήϊος. ἀγγέλλει δ' ὅδε χαλκὸς ὅσον γέρας ἐστὶν ἀέθλων. καὶ τὰ μὲν εἴκελα πάντα καὶ υίέϊ καὶ γενετῆρι ἐν δ' ὑπάτων ῥάβδοισι πάϊς νίκησε τοκῆα.

5

49.—ΑΠΟΛΛΩΝΙΔΟΥ

Θαύμασε τὸν Κινύρην ὁ πάλαι χρονος ἢ Φρύγας ἄμφω· σὸν δέ, Λεων, ἡμεῖς κάλλος ἀεισόμεθα, Κερκαφίδη περίβωτε· μακαρτάτη ἔστ' ἄρα νήσων καὶ Ῥόδος, ἢ τοίω λάμπεται ἦελίω.

50.—TOY AYTOY

Εἰ τοιόσδε Λέων λάχεν ἀντίος Ἡρακλῆϊ, οὐκ ἦι ἀλκίδεω τοῦτο τὸ δωδέκατον.

51.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΥΠΑΤΟΥ

Τῷ ξοάνῳ τὸν παίδα Θυώνιχον, οὐχ ἵνα λεύσσης ώς καλὸς ἐν τῆδε μνάματος ἀγλαΐα, ἀλλ' ἵνα σοὶ τὸν ἄεθλον ὃν ἐξεπόνησε μαθόντι, ὡ ἀγαθέ, τᾶς αὐτᾶς ζᾶλος ἔοι μανίας. οὖτος ὁ μὴ κλίνας καμάτῳ πόδα, πάντα δ' ἀγῶνι ἄλικα νικήσας, ὁπλότερον, πρότερον.

¹ He was Quaestor, and, as such, spokesman of the Emperor in the Senate.

² Paris and Ganymede.

BOOK XVI. EPIGRAMS 47-51

47.—Anonymous

THE Green Faction erected, because of his merits, the statue of Nicetas the great in war, the fearless leader.

48.—Anonymous

I AM Proclus, the son of Paul, a Byzantine whom the Imperial Court stole from the Courts of Law where I flourished, to be the faithful mouth of our mighty Emperor.¹ This bronze announces what reward my labours had. Son and father held all the same offices, but the son surpassed the father by his consular fasces.

49.—APOLLONIDES

THE olden time admired Cinyras or both the Phrygians,² but we, Leo, will sing thy beauty, O renowned son of Cercaphus.³ Most blessed of islands, then, is Rhodes, on which such a sun shines.

50.—By THE SAME

IF such a Leo (lion) had chanced to face Heracles, this would not have been his twelfth labour.

51.—MACEDONIUS THE CONSUL

We honour the boy Thyonichus with this statue, not that thou mayst see by the beauty of this monument how comely he was, but, good Sir, that thou mayst learn his achievement, and be emulous of such enthusiasm. This is he whose legs never gave way owing to fatigue, and who vanquished every adversary, him of his own age, the younger one, and the elder one.

³ Legendary first colonist of Rhodes.

52. ФІЛІПНОТ

"Ισως με λεύσσων, ξείνε, ταυρογάστορα καὶ στερρόγυιον, ὡς "Ατλαντα δεύτερον, θαμβείς, ἀπιστῶν εἰ βρότειος ἡ φύσις. ἀλλ' ἴσθι μ' 'Ηρᾶν Λαδικῆα πάμμαχον, ὂν Σμύρνα καὶ δρῦς Περγάμου κατέστεφεν, Δελφοί, Κόρινθος, 'Ήλις, "Αργος, "Ακτιον λοιπῶν δ' ἀέθλων ἡν ἐρευνήσης κράτος, καὶ τὴν Λίβυσσαν ἐξαριθμήσεις κόνιν.

53.— $A\Delta H\Lambda ON$

Λάδας τὸ στάδιον εἴθ' ἥλατο, εἴτε διέπτη, δαιμόνιον τὸ τάχος, οὐδὲ φράσαι δυνατόν.



54.—AAAO

Οίος ἔης φεύγων τον ὑπήνεμον, ἔμπνοε Λάδα, Θῦμον, ἐπ' ἀκροτάτφ †πνεύματι θεὶς ὄνυχα, τοῖον ἐχάλκευσέν σε Μύρων, ἐπὶ παντὶ χαράξας σώματι Πισαίου προσδοκίην στεφάνου.

54A

Πληρης έλπιδος έστίν, ἄκροις δ' έπὶ χείλεσιν ἇσθμα έμφαίνει κοίλων ἔνδοθεν ἐκ λαγόνων. πηδήσει τάχα χαλκὸς ἐπὶ στέφος, οὐδὲ καθέξει ἁ βάσις. ἃ τέχνη πνεύματος ἀκυτέρα.

BOOK XVI. EPIGRAMS 52-54A

52.—PHILIPPUS

Perhaps, O stranger, seeing me thus with a belly like a bull and with solidly built limbs, like a second Atlas, thou marvellest, doubting if I am of mortal nature. But know that I am Heras of Laodicea, the all-round fighter, crowned by Smyrna and the oak of Pergamus, by Delphi, Corinth, Elis, Argos, and Actium. But if thou enquirest as to my victories in other contests thou shalt number also the sands of Libya.

53.--Anonymous

Whether Ladas jumped the Stadion or flew over it, his fleetness was portentous and not easy to express in words.

54.—Anonymous

Just as thou wert in life, Ladas, flying before windfooted Thymus, just touching the ground with the tips of thy toes,² so did Myron mould thee in bronze, stamping on all thy body thy expectation of the Olympian crown.

54A.—Anonymous

FULL of hope is he, and he shows that the breath on the tip of his lips comes from deep within the hollow of his sides. The bronze is ready to leap forth to gain the crown, and the base shall not hold it back. O Art, swifter than the wind! 3

² The statue looks as if it could run swifter than the wind.

Olympia.
 This is the sense required, but no satisfactory emendation has been proposed.

55.—ΤΡΩΙΛΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΥ

α. Εἰκών, τίς σ' ἀνέθηκε, τίνος χάριν, ἢ τίνι, λέξον.
 β. ᾿Αντὶ παλαισμοσύνης θῆκε Λύρωνι πόλις.

56.—ΑΔΗΛΟΝ

Ταύτην Εὐσεβίω Βυζαντιὰς εἰκόνα Ῥώμη

πρός δισσαις έτέραις, είνεκεν ιπποσύνης.
οὐ γὰρ ὅ γ᾽ ἀμφήριστον έλὼν ἐστέψατο νίκην,
ἀλλὰ πολύ κρατέων ποσοὶ καὶ ἦνορέη.
τοὕνεκεν ἀντιβίων ἔριν ἔσβεσεν ἀλλὰ καὶ αὐτὴν
δήμου τὴν προτέρην παῦσε διγοστασίην.

57.—ΠΛΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Εἰς Βάκχην ἐν Βυζαντίφ Έκφρουα τὴν Βάκχην οὐχ ἡ φύσις, ἀλλ' ἡ τέχνη θήκατο, καὶ μανίην ἐγκατέμιξε λίθφ.

58.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς τὸ αὐτό

"Ισχετε την Βάκχην, μή, λαϊνέη περ ἐοῦσα, οὐδὸν ὑπερθεμένη, νηὸν ὑπεκπροφύγη.



59.—ΑΓΛΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑ-ΣΤΙΚΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Οὔπω ἐπισταμένην τάχα κύμβαλα χερσὶ τινάξαι

Βάκχην αἰδομένην στήσατο λαοτύπος.

ούτω γάρ προνένευκεν· ἔοικε δὲ τοῦτο βοώση·

"Εξιτε· καὶ παταγῶ, μηδενὸς ἱσταμένου."

BOOK XVI. EPIGRAMS 55-59

55.—TROILUS GRAMMATICUS

A. STATUE, who dedicated thee, and because of what, and to whom? B. The city to Lyron for his wrestling.

56.—Anonymous

BYZANTINE Rome set up this statue, in addition to two others, to Eusebius for his horsemanship. For he was crowned after gaining no disputed victory, but far excelling in fleetness of foot ¹ and valour. Therefore he quenched the light of his adversaries' rivalry; but also he put a stop to the former dissensions of the people.

57.—PAULUS SILENTIARIUS

On a Bacchant in Byzantium

Not Nature, but Art, made the Bacchant frenzied, mixing madness with the stone.

58.—Anonymous

On the Same

HOLD the Bacchant, lest, though she be stone, she leap over the threshold and escape from the temple.

59.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

On the Same

THE sculptor set up a statue of a Bacchant, yet ignorant of how to beat the swift cymbals with her hands and ashamed. For so does she bend forward, and looks as if she were crying, "Go ye out, and I will strike them with none standing by."

¹ i.e. that of his horses, as he was a charioteer.

60.-ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

α. Τίς ἄδε; β. Βάκχα. α. Τίς δέ μιν ξέσε; β. Σκόπας. α. Τίς δ' ἐξέμηνε, Βάκχος, ἡ Σκόπας; β. Σκοπας.

61.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΥ

'Αντολιαι, δύσιες, κόσμου μέτρα καὶ τὰ Νέρωνος ἔργα δι' ἀμφοτέρων ἵκετο γῆς περάτων.
"Ηλιος 'Αρμενίην ἀνιὼν ὑπὸ χερσὶ δαμεῖσαν κείνου, Γερμανίην δ' εἶδε κατερχύμενος. δισσὸν ἀειδέσθω πολέμου κράτος οἶδεν 'Αράξης καὶ 'Ρῆνος, δούλοις ἔθνεσι πινόμενοι.

62.— $A\Delta H\Lambda ON$

Είς στήλην Ἰουστινιανοῦ βασιλέως ἐν τῷ ἱπποδρόμῳ



Ταῦτά σοι, ὧ βασιλεῦ Μηδοκτόνε, δῶρα κομίζει σῆς Ῥώμης γενέτης καὶ πάῖς Εὐστάθιος, πῶλον ὑπὲρ νίκης, Νίκην στεφανηφόρον ἄλλην, καὶ σὲ μετηνεμίφ πώλφ

έφεζόμενον.
ύψόσ', Ἰουστινιανέ, τεὸν κράτος ἐν χθονὶ δ' αἰεὶ
δεσμὸς ἔχοι Μήδων καὶ
Σκυθέων προμάχους.

¹ The future Emperor Tiberius.

² Constantinople: father as prefect, son as citizen.

BOOK XVI. EPIGRAMS 60-62

60.—SIMONIDES

- A. WHO is this?
- B. A Bacchant.
- A. And who carved her?
- B. Scopas.
- A. And who made her frenzied, Bacchus or Scopas?
 - B. Scopas.



61.—CRINAGORAS

East and West are the limits of the world, and through both ends of the earth passed the exploits of Nero.¹ The Sun as he rose saw Armenia subdued by his hands and Germany as he went down the sky. Let us sing his double victory in war; Araxes knows it and Rhine, drunk now by enslaved peoples.

62.—Anonymous

On the Statue of Justinian in the Hippodrome

THESE gifts, O King, slayer of the Persians, are brought to thee by Eustathius, the father and son of thy Rome: 2 a horse for thy victory, another laurelled Victory, and thyself seated on the horse swift as the wind. Thy might, Justinian, is set on high,3 but may the champions of the Persians and Scythians 4 lie ever in chains on the ground.

 3 Alluding to the height of the base on which the statue stood. 4 i.e. Goths.

193

63.---AAAO

Είς τὸ αὐτό

Πῶλον όμοῦ καὶ ἄνακτα καὶ ὀλλυμένην Βαβυλῶνα χαλκὸς ἀπὸ σκύλων ἔπλασεν ᾿Ασσυρίων. ἔστι δ' Ἰουστινιανός, ὃν ἀντολίης ζυγὸν ἔλκων στῆσεν Ἰουλιανός, μάρτυρα Μηδοφόνον.

64.—AAAO

Είς στήλην Ιουστίνου βασιλέως εν τῷ λιμένι

Τοῦτο παρ' αἰγιαλοῖσιν ἐγὰ Θεόδωρος ὕπαρχος στῆσα φαεινὸν ἄγαλμα Ἰουστίνω βασιλῆϊ, ὄφρα καὶ ἐν λιμένεσσιν ἑὴν πετάσειε γαλήνην.

65.—AAAO

Είς στήλην Θεοδοσίου βασιλέως

Έκθορες ἀντολίηθε, φαεσφόρος ἥλιος ἄλλος, Θευδόσιε, θνητοῖσι, πόλου μέσον, ἠπιόθυμε, 'Ωκεανὸν παρὰ ποσσὶν ἔχων μετ' ἀπείρονα γαῖαν, πάντοθεν αἰγλήεις, κεκορυθμένος, ἀγλαὸν ἵππον ἡηιδίως, μεγάθυμε, καὶ ἐσσύμενον κατερύκων.

66,---AAAO

Τὸν κρατερὸν Βύζαντα καὶ ἱμερτὴν Φιδάλειαν εἰν ένὶ κοσμήσας ἄνθετο Καλλιάδης.

¹ There seems to have been a figure of Babylon on the base of the statue.

² i.e. Prefect of the East.

BOOK XVI. EPIGRAMS 63-66

63.—Anonymous

On the Same

THE bronze from the Assyrian spoils moulded the horse and the monarch and Babylon perishing. This is Justinian, whom Julianus, holding the balance of the East, erected, his own witness to his slaying of the Persians.

64.—Anonymous

On the Statue of the Emperor Justin by the Harbour

I, THE Prefect Theodorus, erected by the shore this splendid statue to Justin the Emperor, so that he might spread abroad his calm in the harbour also.

65.—Anonymous

On a Statue of the Emperor Theodosius

Thou didst spring from the East to mid heaven, gentle-hearted Theodosius, a second sun, giver of light to mortals, with Ocean at thy feet ³ as well as the boundless land, resplendent on all sides, helmeted, reining in easily, O great-hearted King, thy magnificent horse, though he strives to break away.

66.—Anonymous

CALLIADES, fashioning them in a single group, dedicated here mighty Byzas 4 and lovable Phidalia.

3 i.e. represented on the base.

⁴ Mythical founder of Byzantium. Phidalia was his wife.

67.--ΑΛΛΟ

'Ιμερτή Φιδάλεια δάμαρ Βύζαντος ἐτύχθην· εἰμὶ δὲ βουπαλέος δῶρον ἀεθλοσύνης.

68.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ, οί δὲ ΠΟΣΕΙΔΙΠΠΟΥ

Κύπριδος ἄδ' εἰκών· φέρ' ιδώμεθα μὴ Βερενίκας· διστάζω ποτέρα φῆ τις όμοιοτέραν.

69.-ΑΔΗΛΟΝ

Ζήνωνα πτολίαρχος Ἰουλιανὸς βασιλῆα· Ζήνωνος παράκοιτιν Ἰουλιανὸς ἸΑριάδνην.

70.—ΑΔΗΛΟΝ

Οἶκου Αναξ 'Ελικῶνος ἀνηβήσαντα νοήσας κυδαλίμοις καμάτοισιν 'Ιουλιανοῦ πολιάρχου, Πιερικῶν προπάροιθε δόμων παγχρύσεος ἔστη.

71.—ΑΔΗΛΟΝ

Κθδος Ἰουλιανοῦ παναοίδιμον, δς μετὰ κόσμον Πιερίδων χρυσέην στῆσεν ἸΑναστασίην.

72.—AAAO

"Αλλον ὑπὲρ νικας ἐναρηφόρον ἔνδοθι Σούσων ό θρασὺς ἀνστήσει Μῆδος ἄνακτι τύπον

Or "a struggle with a bull." In the former case it refers to Phidalia's defeat of the Scythians who attacked Byzantium, in the latter to some exploit of Byzas.

BOOK XVI. EPIGRAMS 67-72

67.—Anonymous

I, LOVABLE Phidalia, was the wife of Byzas, and I am a gift commemorating a mighty contest.¹

68.—ASCLEPIADES OR POSIDIPPUS

This is a statue of Cypris. But come let us see if it be not Berenice's. I am in doubt of which one should say it is the better likeness.

69.—Anonymous

JULIANUS, the Prefect of the city, dedicates Zeno, the Emperor. Julianus dedicates Ariadne, the consort of Zeno.

70.—Anonymous

THE Emperor, seeing that the house of Helicon was rejuvenated by the glorious labour of Julianus, the ruler of the city, stationed himself, all of gold, before the habitation of the Muses.²

71.—Anonymous

It is everywhere the theme of song, the glory of Julianus, who, after adorning the house of the Muses, erected the golden statue of Anastasia.³

72.—Anonymous

Another statue loaded with spoils shall the bold Persian erect within Susa to the Emperor for his

3 It is unknown who she was.

² The Library (or Museum) erected by the Emperor Julian having been burnt down in A.D. 477 was rebuilt in the reign probably of Zeno (474-491) by Julian, the City Prefect, who erected a golden statue of the Emperor outside it.

ἄλλον ἀκειρεκόμας 'Αβάρων στρατὸς ἔκτοθεν 'Ιστρου κείρας ἐκ κεφαλῆς βόστρυχον αὐσταλέης: τὸν δ' ὑπὲρ εὐνομίας ἐριθηλέος ἐνθάδε τοῦτον ἐξ ὑπάτου μίτρης στῆσεν ἄνασσα πόλις. ἔμπεδος ἀλλὰ μένοις, Βυζαντιὰς ἔμμορε 'Ρώμα, θεῖον 'Ιουστίνου κάρτος ἀμειψαμένα.

73.—ΑΔΗΛΟΝ

Οὖτος ὁ κοσμήσας Ὑπάτων θρόνον, ὂν τρισέπαρχον καὶ πατέρα βασιλῆες έὸν καλέσαντο μέγιστοι, χρύσεος ἔστηκεν Αὐρηλιανός· τὸ δὲ ἔργον τῆς βουλῆς, ἦς αὐτὸς ἑκὼν κατέπαυσεν ἀνίας

74.—ΑΔΗΛΟΝ

Εἰς ἄρχοντα

Μίξον μειλιχίη βαιὸν φόβον, ὅττι καὶ αὐτὴ βομβήεσσα μέλισσα κορύσσεται ὀξέϊ κέντρω. οὐ γὰρ ἄτερ μάστιγος ἰθύνεται ἵππος ἀγήνωρο οὐδὲ συῶν ἀγέλη ἐπιπείθεται ἀνδρὶ νομῆϊ, πρὶν καὶ ἐριγδούποιο καλαύροπος ἦχον ἀκούση.

75.—ANTIHATPOT

Ζηνὶ καὶ ᾿Απόλλωνι καὶ "Αρεῖ τέκνον ἀνάκτων εἴκελον, εὐκταίη μητέρος εὐτοκίη, πάντα τοι ἐκ Μοιρέων βασιλήῖα, πάντα τέλεια ἡλθεν· ἐποιήθης δ᾽ ἔργον ἀοιδοπόλων.
Ζεὺς σκῆπτρον βασίλειον, "Αρης δόρυ, καλλοσύνην δὲ Φοῦβος ἔχει· παρὰ σοὶ δ᾽ ἀθρόα πάντα, Κότυ.

¹ A Scythian tribe.

² This appears to mean "After the restoration of the consulate." This measure of Justin's was very popular.

BOOK XVI. EPIGRAMS 73-75

victory, and yet another the host of the long-haired Avares 1 beyond the Danube shearing the locks from their squalid heads. But this one here was erected for the righteousness of his rule by the Sovereign City after the consular fillet. 2 But mayst thou stand firm, O fortunate Byzantine Rome, who hast rewarded the god-given might of Justin.

73.—Anonymous

This golden Aurelianus, who stands here, is he who adorned the consular throne, whom our greatest emperors styled thrice Prefect and their father. The work is the Senate's, to the troubles of which he willingly put an end.³

74.—Anonymous To a Magistrate

Mix with mildness a little terror, for the buzzing bee herself is armed with a sharp sting, the noble horse is not guided without a whip, nor does a herd of swine obey the swineherd before they hear the sound of the far-booming crook.⁴

75.—ANTIPATER OF THESSALONICA

Son of Kings, like to Zeus, Apollo, and Ares, lovely offspring granted to a mother's prayers, from the Fates all kingly, all perfect things have come to thee, and thou art become the theme of Poets. Zeus has his royal sceptre, Ares his spear, and Phoebus his beauty, but thine, Cotys,⁵ are all three together.

3 In A.D. 400. He was thrice Praetorian Prefect, and the title "Father of the Emperor" was given to Patricians.

4 The crook was thrown at animals to drive them back to

the herd. cp. Homer, Il. xxiii. 845.

⁵ This is probably the Thracian King to whom Ovid's Epistle *Ex Ponto*, ii. 9, is addressed.

76.--ΣΥΝΕΣΙΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ

Οἱ τρεῖς Τυνδαρίδαι, Κάστωρ, Ἑλένη, Πολυδεύκης.

77.—ΠΑΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

"Ομματα μὲν κούρης μόλις ἡ γραφίς, οὔτε δὲ χαίτην, οὔτε σέλας χροιῆς ἄκρον ἀπεπλάσατο. εἴ τις μαρμαρυγὴν δύναται φαεθοντίδα γράψαι, μαρμαρυγὴν γράψει καὶ Θεοδωριάδα.!

78.—AAAO

Βάσκανος ή γραφίς έσσι, καὶ εἰσορόωσι μεγαίρεις χρύσεα κεκρυφάλοις βόστρυχα κρυψαμένη. εἰ δ' ὑπάτης κεφαλῆς ὑπάτην χάριν εἰκόνι κεύθεις, οὐδ' ἐπὶ τῷ λοιπῷ κάλλεϊ πίστιν ἔχεις. πᾶσα γραφὶς μορφῆσι χαρίζεται ἀλλὰ σὺ μούνη τῆς Θεοδωριάδος κλέψας ἀπ' ἀγλαΐας.

79. ΣΥΝΕΣΙΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ

Είς την έαυτοῦ ἀδελφήν

Της χρυσης είκων η Κύπριδος, η Στρατονίκης.

80.-ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Μαχλὰς ἐγὼ γενόμην Βυζαντίδος ἔνδοθι 'Ρώμης, ἀνητὴν φιλίην πᾶσι χαριζομένη· εἰμὶ δὲ Καλλιρόη πολυδαίδαλος, ἢν ὑπ' ἔρωτος οἰστρηθεὶς Θωμᾶς τῆδ' ἔθετο γραφίδι, δεικνὺς ὅσσον ἔχει πόθον ἐν φρεσίν· ἶσα γὰρ αὐτῷ 5 κηρῷ τηκομένῳ τήκεται ἡ κραδίη.

1 I write Θεοδωριάδα: Θεοδωριάδος MSS.

BOOK XVI. EPIGRAMS 76-80

76,—SYNESIUS THE PHILOSOPHER

THE three children of Tyndareus, Castor, Helen, and Pollux.

77.—PAULUS SILENTIARIUS

Scarcely has the pencil portrayed the girl's eyes, but not at all her hair nor the supreme lustre of her skin. If any can paint the sheen of the sun, he will paint the sheen of Theodora.¹

78.—By THE SAME (?)

Thou art envious, O pencil, and grudgest us who look, hiding her golden hair in a caul. But if in the picture thou hidest the supreme grace of her supreme head, thou canst not be trusted touching the rest of her beauty. Every pencil is favourable to form, but thou alone hast stolen from the loveliness of Theodora.

79.—SYNESIUS THE PHILOSOPHER

On his Sister

The statue is of golden Cypris or of golden Stratonice.

80.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

I was a harlot in Byzantine Rome, granting my venal favours to all. I am Callirhoe the versatile, whom Thomas, goaded by love, set in this picture, showing what great desire he has in his soul; for even as his wax melts,² so melts his heart.

¹ Probably the well-known Empress.

² The picture was in encaustic.



81.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Εἰς τὸ ἐν ᾿Ολυμπία Διὸς ἄγαλμα

Ἡ θεὸς ἣλθ' ἐπὶ γῆν ἐξ οὐρανοῦ, εἰκόνα δείξων,
Φειδία ἡ σύ γ' ἔβης τὸν
θεὸν ὀψόμενος.

82.—ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Τὸν ἐν Ῥόδω κολοσσὸν ὀκτάκις δέκα Χάρης ἐποίει πήχεων ὁ Λίνδιος.

83.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Eis Αἴαντος εἰκόνα

Αΐαν Τιμομάχου πλέον ἢ πατρός, ἤρπασε τέχνα τὴν φύσιν ὁ γράψας εἶδέ σε μαινόμενον, καὶ συνελυσσήθη χεὶρ ἀνέρι, καὶ τὰ κεραστὰ δάκρυα τοὺς λύπης πάντας ἔμιξε πόνους.

84.--ΑΔΗΛΟΝ

Οὐκ ἀδαὴς ἔγραψε Κίμων τάδε· παντὶ δ' ἐπ' ἔργφ μῶμος, ὃν οὐδ' ἥρως Δαίδαλος ἐξέφυγεν.

85.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

'Α τέχνα τὸν ἔλεγχον ἀπώλεσεν· οὐδὲ γὰρ αὐτὰ μανῦσαι δύναται τῷ πόρε τὰν κεφαλάν.

BOOK XVI. EPIGRAMS 81-85

81.—PHILIPPUS

On the Statue of Zeus at Olympia

EITHER God came from Heaven to Earth to show thee His image, Phidias, or thou didst go to see God.

82.—SIMONIDES 1

CHARES of Lindus made the Colossus of Rhodes, eighty cubits high.

83.—Anonymous

On the Picture of Ajax by Timomachus 2

AJAX, more the son of Timomachus than thine own father's, Art seized on thee as thou really wert; the painter saw thee in thy frenzy; his hand grew mad as the madman, and the tears he mixed on his palette were a compound of all the griefs that made up thy sorrow.

84.—Anonymous

With no ignorant hand did Cimon paint these things; but no work is without blame, which not even Daedalus of blessed memory escaped.

85.—Anonymous

On a Headless Statue

This work of art has lost what was required for judging it; for even it itself cannot inform us to whom it gave its head.

¹ This attribution is of course wrong, as the Colossus was erected long after his time.

² See Ovid, *Tristia*, ii. 528.

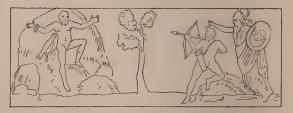
86.—ΑΔΗΛΟΝ

Τοὖμπρασιῆ φύλακος μακρὰν ἀποτῆλε φύλαξαι. τοῖος, ὁκοῖον ὁρᾶς, ὡ παρ' ἔμ' ἐρχόμενε,¹ σύκινος, οὐ ῥίνη πεπονημένος, οὐδ' ἀπὸ μίλτου, ἀλλ' ἀπὸ ποιμενικῆς αὐτομαθοῦς ξοίδος . . . ἀχρείως γέλασόν με, τὰ δ' Εὐκλείους πεφύλαξο σίνεσθαι, μὴ καὶ σαρδάνιον γελάσης.

87.—IOTALANOT

Τέχνης πυροον ὅπασσα φερέσβιον ἐκ δ' ἄρα τέχνης καὶ πυρὸς ἀλλήκτου πήματος ὄψιν ἔχω. ἡ μερόπων ἀχάριστον ἀεὶ γένος, εἴ γε Προμηθεὺς ἀντ' εὐεργεσίης ταῦθ' ὑπὸ χαλκοτύπων.

88.—TOY AYTOY



Χαλκὸν μὲν καλέεσκεν ἀτειρέα βίβλος 'Ομήρου' ἀλλά μιν ὁ πλάστης δεῖξεν ἐλεγχομένην. δεῦρ' ἴδε γὰρ στενάχοντα Προμηθέα, δεῦρ' ἴδε χαλκοῦ τειρομένου σπλάγχνων ἐκ μυχάτων ὀδύνας. "Ηρακλες, νεμέσησον, ἐπεὶ μετὰ σεῖο φαρέτρην 5

Ίαπετιονίδης ἄλγος ἄπαυστον έχει.

¹ The first couplet has probably been tampered with by Planudes; $\tau \sigma i Os \delta \kappa \sigma i Ov \delta \rho \tilde{q} \tilde{s}$ is a conjecture for $\tau \sigma i Os \delta \kappa \tilde{u} \omega \nu \delta \nu \delta \rho \tilde{q} \tilde{s}$, but the whole gives very poor sense. We expect a mention of the usual appendage of Priapus and $\delta \kappa \tilde{u} \omega \nu$ may be right.

BOOK XVI. EPIGRAMS 86-88

86.—Anonymous

On a Statue of Priapus

Beware from afar off of the guardian set up in the kitchen-garden. I am such as thou seest me, O thou who goest past me, made of fig-wood, not polished with shagreen, nor carved by rule and measure, but by a shepherd's self-taught chisel. Laugh foolishly at me, but take care not to damage Eucles' property or you may have to laugh grimly too.

87.—JULIANUS

The flame that gives life to Art was my gift, and now from Art and fire I get the semblance of ceaseless pain. Ungrateful of a truth is the race of mankind, since in return for his benefit to them this is what Prometheus gets from workers in bronze.



88.—By THE SAME

HOMER'S book calls brass a metal that is inconsumable by age, but the sculptor has visibly confuted it. For come here and look at Prometheus groaning; look at the torments of the brass consumed from its inmost vitals. Wax wrath, O Heracles, that after the deed of thy quiver 1 the son of Iapetos suffers ceaseless pain.

1 Heracles shot the vulture which devoured Prometheus' vitals.

89.-ΓΑΛΛΟΥ

Εἰς Τάνταλον ἐπὶ ποτηρίου γεγλυμμένον
Οὖτος ὁ πρὶν μακάρεσσι συνέστιος, οὖτος ὁ νηδὺν
πολλάκι νεκταρέου πλησάμενος πόματος,
νῦν λιβάδος θνητῆς ἱμείρεται· ἡ φθονερὴ δὲ
κρᾶσις ἀεὶ χείλευς ἐστὶ ταπεινοτέρη.
"Πίνε," λέγει τὸ τόρευμα, "καὶ ὅργια μάνθανε σιγῆς· 5
οἱ γλώσση προπετεῖς ταῦτα κολαζόμεθα."

90.-ΑΔΗΛΟΝ



Θλίβε δρακουτείους περιμήκεας ὅβριμε δειρὰς "Ηρακλες, δακέτων ἄγχε βαθεῖς φάρυγας. ἐξέτι νηπιάχοιο χόλον ζηλήμονος "Ηρης ἄμπαυσον: μοχθεῖν γνῶθι καὶ ἐκ βρέφεος.

οὐ γάρ σοι κρητήρ χαλκήλατος, οὐδὲ λέβητες, ἀλλ' όδὸς εἰς αὐλὴν Ζηνός, ἔπαθλον ἔφυ.

91.-ΑΔΗΛΟΝ

Δέρκεο μυριόμοχθε τεοὺς "Ηρακλες ἀγῶνας, οὺς τλὰς ἀθανάτων οἶκον "Ολυμπον ἔβης Γηρυόνην, κλυτὰ μῆλα, μέγαν πόνον Αὐγείαο, πώλους, Ἱππολύτην, πουλυκάρηνον ὄφιν,

BOOK XVI. EPIGRAMS 89-91

89.—GALLUS

On Tantalus carved on a Cup

HE who once sat at the table of the gods, he who often filled his belly with nectar, now lusts for a mortal liquor, but the envious brew is ever lower than his lips. 1 "Drink," says the carving, "and learn the secret of silence; thus are we punished who are loose of tongue."

90.—Anonymous

CRUSH, sturdy Heracles, the long necks of the snakes; choke the deep throats of the venomous brutes. Even from thy babyhood toil to defeat the spite of envious Hera, learn to labour from thy cradle up. For thy prize was no bowl of beaten brass, no cauldrons, but the road to the court of Zeus.

91.—Anonymous

On a Monument on the Acropolis of Pergamus with Reliefs of the Labours of Heracles

LOOK, Heracles, thou of the countless labours, at these thy emprises, after achieving which thou didst go to Olympus, the house of the immortals: Geryon, the famous apples, the great task of Augeas, the horses, Hippolyte, the many-headed



¹ The figure of Tantalus was probably carved on the handle of the cup. He was punished for betraying the secrets of the gods.

5

κάπρον, θωϋκτήρα Χάους κύνα, θήρα Νεμείης, οἰωνούς, ταῦρον, Μαιναλίην ἔλαφον. νῦν δὲ κατ' ἄκρα πόληος ἀπορθήτοιο βεβηκὼς Περγαμίης, μεγάλους ῥύεο Τηλεφίδας.

92.--ΑΔΗΛΟΝ

Ήρακλέους ἆθλοι

Πρῶτα μὲν ἐν Νεμέη βριαρὸν κατέπεφνε λέοντα. δεύτερον, ἐν Λέρνη πολυαύχενον ἄλεσεν ὕδραν. τὸ τρίτον αὖτ' ἐπὶ τοῖς Ἐρυμάνθιον ἔκτανε κάπρον. χρυσόκερων ἔλαφον μετὰ ταῦτ' ἤγρευσε, τέταρτον. πέμπτον δ', ὄρνιθας Στυμφαλίδας ἐξεδίωξεν. ἔκτον, ᾿Αμαζονίδος κόμισε ζωστῆρα φαεινόν. ἔβδομον, Αὐγείου πολλὴν κόπρον ἐξεκάθηρεν. ὄγδοον, ἐκ Κρήτηθε πυρίπνοον ἤλασε ταῦρον. εἴνατον, ἐκ Θρήκης Διομήδεος ἤγαγεν ἵππους. Γηρυόνου, δέκατον, βόας ἤγαγεν ἐξ Ἐρυθείης. Κέρβερον, ἐνδέκατον, κύν' ἀνήγαγεν ἐξ ᾿Αΐδαο. δωδέκατον, ἐκόμισσεν ἐς Ἑλλάδα χρύσεα μῆλα. τὸ τρισκαιδέκατον, τοῖον λυγρὸν ἔσχεν ἄεθλον μουνονυχὶ πεντήκοντα ξυνελέξατο κούραις.

93.—ФІЛІППОТ

Είς τὸ αὐτό

"Ωλεσα τον Νεμέας θηρ' ἄπλετον, ὥλεσα δ' ὕδρην καὶ ταῦρον, κάπρου δ' ἀμφετίναξα γένυν· ζωστηρ' ἐλκύσσας, πώλους Διομήδεος εἶλου· χρύσεα μᾶλα κλάσας, Γηρυόνην ἔλαβον· Αὐγείας μ' ἐδάη· κεμὰς οὐ φύγεν· ἔκτανον ὅρνις· Κέρβερον ἠγαγόμην· αὐτὸς "Ολυμπον ἔχω.

BOOK XVI. EPIGRAMS 92-93

snake, the boar, the baying hound of Chaos, the wild beast of Nemea, the birds, the bull, the Maenalian hind. But now, standing on the height of Pergamus, the inexpugnable city, defend the great sons of Telephus.¹

92.—Anonymous

The Labours of Heracles

First, in Nemea he slew the mighty lion. Secondly, in Lerna he destroyed the many-necked hydra. Thirdly, after this he killed the Erymanthian boar. Next, in the fourth place, he captured the hind with the golden horns. Fifthly, he chased away the Stymphalian birds. Sixthly, he won the Amazon's bright girdle. Seventhly, he cleaned out the abundant dung of Augeas. Eighthly, he drove away from Crete the fire-breathing bull. Ninthly, he carried off from Thrace the horses of Diomede. Tenthly, he brought from Erythea the oxen of Geryon. Eleventhly, he led up from Hades the dog Cerberus. Twelfthly, he brought to Greece the golden apples. In the thirteenth place he had this terrible labour: in one night he lay with fifty maidens.

93.—PHILIPPUS

On the Same

I slew the vast wild beast of Nemea, I slew the hydra and the bull, and smashed the jaw of the boar; when I had torn off the girdle ² I took the horses of Diomede. After plucking the golden apples I captured Geryon. Augeas learnt to know me, the hind did not escape me, and I killed the birds. I led Cerberus, and myself dwell in Olympus.

¹ The people of Pergamus, whose mythical ancestor was Telephus.
² Of Hippolyte.

209 VOL. V. P

94.—APXIOT

Μηκέτι ταυροβόροιο βαρὰ βρύχημα λέοντος πτήσσετε, ληϊνόμοι γειαροται Νεμέης:



η γὰρ ὑφ' 'Ηρακλῆος ἀριστάθλοιο δέδουπεν, αὐχένα θηροφόνοις ἀγγχόμενος παλάμαις. ποίμνας έξελάσασθε πάλιν μυκηθμὸν ἀκούοι δ' Ήχώ, ἐρημαίης ἐνναέτειρα νάπης. καὶ σύ, λεοντόχλαινε, πάλιν θωρήσσεο ῥινῷ '' Ηρης πρηΰνων μισονόθοιο χόλον.

95.—ΔΑΜΑΓΗΤΟΥ

'Εκ Νεμέης ὁ λέων, ἀτὰρ ὁ ξένος 'Αργόθεν αἷμα, πολλὸν ὁ μὲν θηρῶν λῷστος, ὁ δ' ἡμιθέων. ἔρχονται δ' ἐς ἀγῶνα καταντίον ὅμμα βαλόντες λοξὸν ὑπὲρ ζωᾶς ἀμφότεροι σφετέρας. Ζεῦ πάτερ, ἀλλ' εἴη τὸν ἀπ' 'Αργεος ἀνέρα νικᾶν, ἐμβατὸς ὡς αὖ τοι καὶ Νεμέα τελέθοι.

96.—ΑΔΗΛΟΝ

Τί πρῶτον, τί δ' ἔπειτα φρεσίν, τί δὲ λοίσθιον ὅσσοις θαυμάσομαι τέχνης ἀνέρος ἠδ' ἐλάφου; ὧν ὁ μὲν ἰξύϊ θηρὸς ἐπεμβεβαὼς γόνυ βρίθει, εὐπτόρθων παλάμαις δραξάμενος κεράων·

¹ According to one story, Heracles, before killing the Nemean lion, wore the skin of a lion he killed on Cithaeron.

BOOK XVI. EPIGRAMS 94-96

94.—ARCHIAS

YE rustic ploughmen of Nemea, tremble no more at the deep roaring of the lion, slayer of bulls. It has fallen by the hands of Heracles, the supreme achiever of emprises, its throat strangled by his death-dealing hands. Drive out your flocks to pasture; let Echo, the denizen of the lonely glen, again hear the sound of bleating. And do thou, clothed in the lion-skin, again arm thee with the pelt, appeasing the spite of Hera who hateth her lord's bastards.

95.—DAMAGETUS

The lion is from Nemea, but the stranger is of Argive blood; the one far the most valiant of beasts, the other of demi-gods. They come to the conflict glaring askance at each other, each about to fight for his life. Father Zeus, may the victory be the Argive man's, that Nemea be again accessible.

96.—Anonymous

On Heracles and the Maenalian Hind

What first and what next shall my mind marvel at, what lastly shall my eyes admire in the portraiture of the man and hind? He, mounting on the beast's loins, rests all the weight of his knee on her, grasping with his hands her beautiful his hands



tifully branched antlers, while she, panting

5

5

ή δ' ὑπὸ χάσματι πολλὰ καὶ ἄσθματι φυσιόωσα γλώσση σημαίνει θλιβομένην κραδίην.
"Ηρακλες, γήθησον, ὅλη κεμὰς ἄρτι τέθηλεν οὐ κέρασιν μούνοις, ἀλλὰ τέχνη χρυσέη.

97.—AAAO

Χαλκον ἀποιμώζοντα τίς ἔπλασε; τίς δ' ὑπο τέχνας καὶ πόνον ἐν μορφᾳ καὶ θράσος εἰργάσατο; ἔμψυχον τὸ πλάσμα· καὶ οἰκτείρω μογέοντα, καὶ φρίττω κρατερον τὸν θρασὺν Ἡρακλέην ᾿Ανταῖον γὰρ ἔχει πεπονημένον ἐκ παλαμάων ἰδνωθεὶς δὲ δοκεῖ καὶ στοναχὰν ἱέναι.

98.—AAAO

Εἰς Ἡρακλέα μεθύοντα



Οὖτος ὁ νῦν ὕπνφ βεβαρημένος ἦδὲ κυπέλλφ, Κενταύρους νήφων οἰνοβαρεῖς ὅλεσεν.

BOOK XVI. EPIGRAMS 97-98

with open jaws and forced breath, tells of her heart's anguish by her tongue. Rejoice, Heracles; the whole hind now glitters, not her horns alone golden, but fashioned all of gold by Art.¹

97.—Anonymous

On Heracles and Antaeus

Who moulded this bronze that groans, and by the power of his art thus figured effort and daring? The statue is alive, and I pity him who is in distress, and shudder at Heracles the bold and mighty; for he holds Antaeus sore pressed by the grip of his hands, and the giant doubled up seems even to be groaning.



98.—Anonymous

On Heracles in his Cups

HE who is now weighed down with sleep and the wine-cup, when sober slew the Centaurs heavy with wine.

¹ This does not, of course, mean that the group was golden or gilded; "golden" is used figuratively. The horns were doubtless gilded. The actual animal is stated to have had gold horns.

99.—АЛЛО

Είς τὸ αὐτό

Ούτος ό πανδαμάτωρ, ό παρ' ἀνδράσι δωδεκάεθλος μελπόμενος κρατερής είνεκεν ἠνορέης, οἰνοβαρής μετὰ δαῖτα μεθυσφαλὲς ἴχνος ἐλίσσει, νικηθεὶς ἀπαλῷ λυσιμελεῖ Βρομίῳ.

100.--ΑΛΛΟ

Είς εἰκόνα Λυσιμάχου βασιλέως



Χαίτην καὶ ῥόπαλον καὶ ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἀταρβῆ θυμὸν ὁρῶν, βλοσυρόν τ' ἀνδρὸς ἐπισκύνιον, ζήτει δέρμα λέοντος ἐπ' εἰκόνι· κἢν μὲν ἐφεύρης, 'Ηρακλέης, εἰ δ' οὔ, Λυσιμάχοιο πίναξ.

101.—ΑΛΛΟ

Είς εἰκόνα Ἡρακλέους

Οἴω Θειοδάμας πρὶν ὑπήντεεν Ἡρακλῆϊ, τοῖον ὁ τεχνίτης τὸν Διὸς εἰργάσατο, βοῦν ἀρότην ἔλκοντα, καὶ ἀντανύοντα κορύνην ἀλλ' οὐ τὴν ὀλοὴν γράψε βοοσφαγίην. ναὶ τάχα Θειοδάμαντι γοήμονα χείλεσι φωνὴν ἥρμοσεν, ἦς ἀΐων φείδεται Ἡρακλέης.

BOOK XVI. EPIGRAMS 99-101

99.—Anonymous

On the Same

This subduer of all, of whom, telling of his twelve labours, men sing because of his mighty valour, now after the feast is heavy with wine, and rolls along unsteady in his gait from drink, conquered by soft Bacchus, the loosener of the limbs.



100.—Anonymous

On a Portrait of King Lysimachus

SEEING the man's flowing locks, and the club, and the dauntless spirit in his eyes, and the fierce frown on his brow, seek for the lion's skin in the portrait, and if thou findest it, it is Heracles; but if not, this is the picture of Lysimachus.

101.—Anonymous

On a Picture of Heracles

As Heracles was when Theiodamas met him of old, even so did the artist portray the son of Zeus dragging off the ox from the plough and lifting up his club on high, but he did not paint the wicked murder of the ox.¹ Yea, perchance he drew Theiodamas with a plaintive cry on his lips, hearing which Heracles spares the steer's life.²

² i.e. possibly the artist wished to convey the impression that Heracles spared the ox.

¹ Heracles in Rhodes killed the labouring ox of Theiodamas to cook and eat it.

102.—ΑΛΛΟ

Είς εἰκόνα ἐτέραν τοῦ αὐτοῦ

Οΐον καὶ Κρονίδης ἔσπειρέ σε τῆ τρισελήνω νυκτί, καὶ Εὐρυσθεὺς εἶδεν ἀεθλοφόρον, κἠκ πυρὸς εἰς Οὔλυμπον ἐκώμασας, ὧ βαρύμοχθε ᾿Αλκείδη, τοίην εἰκόνα σου βλέπομεν. ᾿Αλκμήνης δ᾽ ἀδῖνας ἔχει λίθος αὶ δὲ μεγαυχεῖς Θῆβαι νῦν μύθων εἰσὶν ἀπιστότεραι.

103.—ΓΕΜΙΝ**Ο**Υ

Εἰς ἄγαλμα τοῦ αὐτοῦ

"Ηρακλες, ποῦ σοι πτόρθος μέγας, ἥ τε Νέμειος χλαῖνα, καὶ ἡ τόξων ἔμπλεος ἰοδόκη; ποῦ σοβαρὸν βρίμημα; τί σ' ἔπλασεν ὧδε κατηφῆ Λύσιππος, χαλκῷ τ' ἐγκατέμιξ' ὀδύνην; ἄχθη γυμνωθεὶς ὅπλων σέο· τίς δέ σ' ἔπερσεν; ὁ πτερόεις, ὄντως εἶς βαρὺς ἄθλος, "Ερως.

104.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Είς τὸ αὐτό

"Ηρη τοῦτ' ἄρα λοιπὸν ἐβούλετο πᾶσιν ἐπ' ἄθλοις, ὅπλων γυμνὸν ἰδεῖν τὸν θρασὺν Ἡρακλέα.
ποῦ χλαίνωμα λέοντος, ὅ τ' εὐροίζητος ἐπ' ὤμοις ἰός, καὶ βαρύπους ὄζος ὁ θηρολέτης; πάντα σ' Ερως ἀπέδυσε καὶ οὐ ξένον, εἰ Δία κύκνον 5 ποιήσας, ὅπλων νοσφίσαθ' Ἡρακλέα.

¹ The meaning of this very frigid and laboured couplet seems to be "Not Alemene gave birth to thee, but this marble, and the claim of Thebes to be thy birthplace is now baseless." From the rest of the epigram we must, I think,

BOOK XVI. EPIGRAMS 102-104

102.—Anonymous

On a Statue or Statues of Heracles

EVEN as the son of Cronos sowed thee on the night of three moons; even as Eurystheus saw thee, thy labours accomplished; even as from the flame thou didst go in triumph to Olympus, so, O Alcides, hard toiler, do we look on thee in thine image. The stone's are the birth-pangs of Alcmene, and too boastful Thebes is now less worthy of belief than fables.¹

103.—GEMINUS

On a Statue of Heracles

HERACLES, where is thy great club, where thy Nemean cloak and thy quiver full of arrows, where is thy stern glower? Why did Lysippus mould thee thus with dejected visage and alloy the bronze with pain? Thou art in distress, stripped of thy arms.² Who was it that laid thee low? Winged Love, of a truth one of thy heavy labours.

104.—PHILIPPUS

On the Same

So Hera, then, wished for this to crown all his labours, the sight of doughty Heracles stripped of his arms! Where is the lion-skin cloak, where the quiver of loud-whizzing arrows on his shoulder and the heavy-footed branch, the slayer of beasts? Love has stripped thee of all, and it is not strange that, having made Zeus a swan, he deprived Heracles of his weapons.

understand that there were three representations of Heracles—at his birth, in his prime, and after his death.

² By Omphale.

105.— $A\Delta H\Lambda ON$

Εἰς ἀνδριάντα Θησέως καὶ τοῦ Μαραθωνίου ταύρου Θαῦμα τέχνης ταύρου τε καὶ ἀνέρος, ὧν ὁ μὲν ἀλκᾳ θῆρα βίη βρίθει, γυῖα τιταινόμενος ἶνας δ' αὐχενίους γνάμπτων, παλάμησιν ἔμαρψεν, λαιῆ μυκτῆρας, δεξιτερῆ δὲ κέρας,

ἀστραγάλους δ' ἐλέλιξε· καὶ αὐχένα θὴρ ὑπὸ χερσὶν 5 δαμνάμενος κρατεραῖς ὤκλασεν εἰς ὀπίσω. ἔστι δ' ὀἴσσασθαι τέχνης ὕπο τῷδ' ἐνὶ χαλκῷ

στι δ΄ οισσασσαι τεχνης υπό τφο ενι χαλι Θῆρα μὲν ἐμπνείειν, ἄνδρα δ' ίδρῶτι ῥέειν.



106.-ΑΔΗΛΟΝ

Εἰς ἀνδριάντα Καπανέως
Εἰ τοῖος Θήβης Καπανεὺς
ἐπεμήνατο πύργοις,
ἄμβασιν ἡερίην κλίμακι
μησάμενος,
εἶλεν ἀν ἄστυ βίη καὶ ὑπὲρ
μόρον. αἴδετο γάρ ἡα
καὶ σκηπτὸς Κρονίδου
τοῖον ἑλεῖν πρόμαγον.

107.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ

Εἰς Ἰκαρον χαλκοῦν ἐν λουτρῷ ἱστάμενον

"Ικαρε, κηρὸς μέν σε διώλεσε νῦν δέ σε κηρῷ

ήγαγεν εἶς μορφὴν αὐθις ὁ χαλκοτύπος.

άλλά γε μὴ πτερὰ πάλλε κατ' ἠέρα, μὴ τὸ λοετρόν,

ἠερόθεν πίπτων, Ἰκάριον τελεσης. 218



BOOK XVI. EPIGRAMS 105-107

105.—Anonymous

On a Statue of Theseus and the Bull of Marathon

Marvellous is the art of the bull and man: he, the man, his limbs all tense, forces down by his might the savage beast. To bend back the sinews of its neck he grasps with his left hand its nostrils, with his right its horn, and shakes up the neck-bones. The beast, its neck subdued by his strong hands, sinks down on its hindquarters. One may fancy that in this bronze



Art makes the beast breathe and bathes the man

106.—Anonymous

On a Statue of Capaneus

HAD Capaneus been like this when he furiously attacked the towers of Thebes, contriving to mount through the air on a ladder, he would have taken the city by force in Fate's despite; for even the bolt of Zeus would have deemed it shame to slay such a champion.

107.—JULIANUS

On a Bronze Statue of Icarus which stood in a Bath

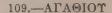
Icarus, wax caused thy death, and now by wax ¹ the worker in bronze has restored thee to thy shape. But beat not thy wings in the air, lest thou fall from the sky and give thy name to the bath.²

- 1 The model for the bronze had been worked in wax.
- ² As he gave his name to the Icarian Sea.

108.—TOY AYTOY

Είς τὸ αὐτό

 Ἰκαρε, χαλκὸς ἐὼν μιμνήσκεο· μηδέ σε τέχνη, μηδ' ἀπάφη πτερύγων ζεῦγος ἐπωμάδιον.
 εἰ γὰρ ζωὸς ἐὼν πέσες ἐν πελάγεσσι θαλάσσης, πῶς ἐθέλεις πτῆναι χάλκεον εἰδος ἔχων;



Εἰς Ἱππόλυτον διαλεγόμενον τῆ τροφῆ τῆς Φαίδρας

'Ιππόλυτος της γρηδς ἐπ' οὔατι νηλέα μῦθον φθέγγεται· ἀλλ' ἡμεῖς οὐ δυνάμεσθα κλύειν.
ὅσσον δὶ ἐκ βλεφάροιο μεμηνότος ἐστὶ νοῆσαι,
ὅττι παρεγγυάα μηκέτ' ἄθεσμα λέγειν.

110.—ΦΙΛΟΣΤΡΑΤΟΥ

Είς εἰκόνα Τηλέφου τετρωμένου

Οὖτος ὁ Τευθρανίας πρόμος ἄσχετος, οὖτος ὁ τὸ πρὶν Τήλεφος αἰμάξας φρικτὸν ἄρη Δαναῶν, Μυσὸν ὅτε πλήθοντα φόνω ἐκέρασσε Κάϋκον, οὖτος ὁ Πηλιακοῦ δούρατος ἀντίπαλος, νῦν ὀλοὸν μηρῷ κεύθων βάρος, οἶα λιπόπνους τήκεται, ἐμψύχω σαρκὶ συνελκόμενος. οὖ καὶ τειρομένοιο περιπτώσσοντες 'Αχαιοὶ φύρδην Τευθρανίας νεῦνται ἀπ' ἤιὄνος.

BOOK XVI. EPIGRAMS 108-110

108.—By THE SAME On the Same

ICARUS, remember thou art of bronze, and let neither art nor the pair of wings on thy shoulders delude thee; for if, when alive, thou didst fall into the depths of the sea, how canst thou wish to fly when formed of bronze?

109.—AGATHIAS

On Hippolytus conversing with Phaedra's Nurse

HIPPOLYTUS speaks into the old wife's ear pitiless words, but we cannot hear them. But as far as we can understand from the fury in his eyes, he enjoins her not to say again unlawful words.

110.—PHILOSTRATUS

On a Picture of Telephus Wounded

This, the irresistible chieftain of Teuthrania; this Telephus who once bathed in blood the terrible host of the Greeks when he filled Mysian Caycus to overflowing with slaughter; this, the champion who faced the spear of Peleus, now bearing hidden deep in his thigh a heavy and deadly wound, wastes away as if his life were leaving him, dragging himself along with his living flesh. Even though he be sore hurt the Greeks tremble at him, and depart in disorder from the Teuthranian shore.



¹ The phrase is most obscure. By some it is explained "his living flesh contracted," but the Greek can scarcely bear this meaning grammatically.

111.—ΓΛΑΥΚΟΥ

Είς εἰκόνα Φιλοκτήτου

Καὶ τὸν ἀπὸ Τρηχῖνος ἰδὼν πολυώδυνον ἥρω, τόνδε Φιλοκτήτην ἔγραφε Παρράσιος· ἔν τε γὰρ ὀφθαλμοῖς ἐσκληκόσι κωφὸν ὑποικεῖ δάκρυ, καὶ ὁ τρύχων ἐντὸς ἔνεστι πόνος. ζωογράφων ὧ λῷστε, σὰ μὲν σοφός, ἀλλὰ ἀναπαῦσαι 5 ἄνδρα πόνων ἤδη τὸν πολύμοχθον ἔδει.

112.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς την αὐτήν

Έχθρὸς ὑπὲρ Δαναοὺς πλάστης ἐμός, ἄλλος Ὁδυσσεύς,

δς μ' ἔμνησε κακῆς οὐλομένης τε νόσου. οὐκ ἤρκει πέτρη, τρῦχος, λύθρον, ἔλκος, ἀνίη· ἀλλὰ καὶ ἐν χαλκῷ τὸν πόνον εἰργάσατο.

113.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ

Είς τὸν αὐτόν

Οίδα Φιλοκτήτην όρόων, ὅτι πᾶσι φαείνει ἄλγος ἐόν, καὶ τοῖς τηλόθι δερκομένοις. ἄγρια μὲν κομόωσαν ἔχει τρίχα· δεῦρ' ἴδε κόρσης χαίτην τρηχαλέοις χρώμασιν αὐσταλέην· δέρμα κατεσκληκὸς δὲ φέρει καὶ ῥικνὸν ἰδέσθαι, καὶ τάχα καρφαλέον χερσὶν ἐφαπτομέναις· δάκρυα δὲ ξηροῖσιν ὑπὸ βλεφάροισι παγέντα ἵσταται, ἀγρύπνου σῆμα δυηπαθίης.

BOOK XVI. EPIGRAMS 111-113

111.—GLAUCUS

On a Picture of Philoctetes

Parrhasius painted this, Philoctetes' likeness, after verily seeing the long-suffering hero from Trachis. For in his dry eyes there lurks a mute tear, and the wearing pain dwells inside. O best of painters, great is thy skill, but it was time to give rest from his pains to the much tried man.



112 --- ANONYMOUS

On a Bronze Statue of the Same

My foe, more than the Greeks, was my maker, a second Odysseus, who put me in mind again of my evil, accursed hurt. They were not enough, the rock-cave, the rags, the pus, the sore, the misery, but he wrought in the brass even the pain.

113.—JULIANUS

On ? Picture of the Same

I know Philoctetes when I look on him, for he makes manifest his pain to all, even to those who gaze on him from a distance. He is all shaggy like a wild man; look at the locks of his head, squalid and harsh-coloured. His skin is parched and shrunk to look at, and perchance feels dry even to the finger's touch. Beneath his dry eyes the tears stand frozen, the sign of sleepless agony.

114.--ΚΟΣΜΑ

Εἰς Πύρρον μέλλοντα σφάξαι τὴν Πολυξένην Πύρρος ἐγώ· σπεύδω δὲ πατρὸς χάριν· ἡ δὲ κυνῶπις Παλλάδα κικλήσκει, γνωτὸν ἔχουσα Πάριν.

115.—AAHAON

Είς Χείρωνα τὸν ἱπποκένταυρον

'Ανδρόθεν ἐκκέχυθ' ἵππος· ἀνέδραμε δ' ἱππόθεν ἀνήρ, ἀνὴρ νόσφι ποδῶν, κεφαλῆς δ' ἄτερ αἰόλος ἵππος· ἵππος ἐρεύγεται ἄνδρα, ἀνὴρ δ' ἀποπέρδεται ἵππον.

116.-ΕΥΟΔΟΥ

Είς τὸν αὐτόν



'Ίππος ἔην ἀκάρηνος, ἀνὴρ δ' ἀτέλεστος ἔκειτο, ὅν γε Φύσις παίζουσα θοῷ ἐνεκέντρισεν ἵππφ.

117.--ΚΟΡΝΗΛΙΟΥ

Είς Κυναίγειρον

Οὔ σε, μάκαρ Κυνέγειρε, τοὶ ὡς Κυνέγειρον ἔγραψε Φᾶσις, ἐπεὶ βριαραῖς ἄνθετο σὺν παλάμαις· ἀλλὰ σοφός τις ἔην ὁ ζωγράφος, οὐδέ σε χειρῶν νόσφισε, τὸν χειρῶν οὔνεκεν ἀθάνατον.

BOOK XVI. EPIGRAMS 114-117

114.—COSMAS

On Pyrrhus about to butcher Polyxena

I AM Pyrrhus, and am urgent for my father's sake; but she, the shameless girl, calls on Pallas, though her brother be Paris.¹



115.—Anonymous

On the Centaur Chiron

A HORSE is shed forth from a man, and a man springs up from a horse; a man without feet and a swift horse without a head; a horse belches out a man, and a man farts out a horse.

116.—EVODUS

On the Same

THERE were a horse without a head and a man lying unfinished: Nature, in sport, grafted him on the swift horse.

117.—CORNELIUS LONGINUS

On a Painting of Cynaegirus

Phasis did not paint thee, blest Cynaegirus,² as Cynaegirus, since thou hast sturdy hands in this his offering. Yet the painter was a skilful one, and did not deprive of thy hands thee who art immortal because of thy hands.

1 i.e. he who scorned Pallas by his judgment.

² The brother of Aeschylus. He lost a hand (according to later writers, both hands) at the battle of Marathon.

225

118.—ΠΑΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Είς τὸν αὐτόν

Μηδοφόνους μεν χείρας ύπερ γαμψοίο κορύμβου ναος άπορνυμένης εξέταμον κοπίδες, άνίκα που, Κυνέγειρε, φυγάς ποτε φορτίς εκείνα ωσπερ άπ' εὐναίας εἴχετο σᾶς παλάμας. άλλὰ καὶ ῶς ἀπρὶξ δόρυ νήϊον ἀμφιδακοῦσαι, ἄπνοον ὡμάρτευν τάρβος 'Αχαιμενίοις καὶ τὰς μέν τις ἀνὴρ ἔλε βάρβαρος ὁ δέ γε χειρῶν νίκα Μοψοπίοις μίμνε παρ' ἐνναέταις.

119.-ΠΟΣΕΙΔΙΠΠΟΥ

Είς στήλην 'Αλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος

Λύσιππε, πλάστα Σικυώνιε, θαρσαλέη χείρ. δάϊε τεχνίτα, πῦρ τοι ὁ χαλκὸς ὁρῆ, ὃν κατ' ᾿Αλεξάνδρου μορφᾶς χέες. οὐκέτι μεμπτοὶ Πέρσαι· συγγνώμη βουσὶ λέοντα φυγεῖν.

120.—ΑΡΧΕΛΑΟΥ, οἱ δὲ ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Είς τὸν αὐτόν

Τόλμαν 'Αλεξάνδρου καὶ ὅλαν ἀπεμάξατο μορφὰν Λύσιππος· τίν' όδὶ χαλκὸς ἔχει δύναμιν; αὐδασοῦντι δ' ἔοικεν ὁ χάλκεος ἐς Δία λεύσσων· ' Γὰν ὑπ' ἐμοὶ τίθεμαι· Ζεῦ, σὺ δ' "Ολυμπον ἔχε."

BOOK XVI. EPIGRAMS 118-120

118.—PAULUS SILENTIARIUS

On the Same

The hands that dealt death to the Medes were hewn off by axes as they rested on the curved stern of the ship which was hastening away, then, Cynaegirus, when that flying vessel was held by thy hand as if by a cable. But even so, gripping tight the ship's timber, they accompanied the Persians, a lifeless terror to them. Some barbarian took the hands, but their victory remained with the inhabitants of Mopsopia.¹

119.—POSIDIPPUS

On a Statue of Alexander of Macedon

Lysippus, sculptor of Sicyon, bold hand, cunning craftsman, its glance is of fire, that bronze thou didst cast in the form of Alexander. No longer do we blame the Persians: cattle may be pardoned for flying before a lion.

120.—ARCHELAUS OR ASCLEPIADES

On the Same

Lysippus modelled Alexander's daring and his whole form. How great is the power of this bronze! The brazen king seems to be gazing at Zeus and about to say, "I set Earth under my feet; thyself, Zeus, possess Olympus."

1 Attica.



121.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς τὸν αὐτόν

Αὐτὸν ᾿Αλέξανδρον τεκμαίρεο ὁδε τὰ κείνου ὅμματα, καὶ ζωὸν θάρσος ὁ χαλκὸς ἔχει ος μόνος, ἢν ἐφορῶσιν ἀπ᾽ αἰθέρος αἰ Διὸς αὐγαί, πᾶσαν Πελλαίω γῆν ὑπέταξε θρόνω.

122.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς τὸν αὐτόν

Τοῦτον 'Αλέξανδρον, μεγαλήτορος υἶα Φιλίππου, δέρκεαι ἀρτιλόχευτον, 'Ολυμπιὰς ὅν ποτε μήτηρ καρτερόθυμον ἔτικτεν· ἀπ' ἀδίνων δέ μιν 'Αρης ἔργα μόθων ἐδίδασκε, Τύχη δ' ἐκέλευσεν ἀνάσσειν.

123.—ΑΔΗΛΟΝ

Οὐ τὸν βουθοίναν Ἡρακλέα, παίδες ἀγρῶται, οὐκέτι κερδαλέοις ἐμβατὰ ταῦτα λύκοις, φῶρές τε στείχειν κλοπίην ὁδὸν ἀρνήσονται, εἰ καὶ κωμήτας ἄκριτος ὕπνος ἔχοι. ἡ γάρ μ᾽ ἴδρυται Διονύσιος οὐκ ἄτερ εὐχῆς χώρφ τῷδ᾽ ἀγαθὸν σύμμαχον Ἡρακλέα.

124.—ΑΔΗΛΟΝ

5

Μὴ τρέσσης, ὅτι τόξου, ὁδοιπόρε, καὶ νεοθηγεῖς ἰοὺς γυμνώσας, πρόσθε ποδῶν ἐθέμην,

BOOK XVI. EPIGRAMS 121-124

121.—Anonymous

On the Same

IMAGINE that thou seest Alexander himself; so flash his very eyes in the bronze, so lives his dauntless mien. He alone subjected to the throne of Pella all the earth which the rays of Zeus look on from heaven.

122.—Anonymous

On a Statue of the Same as a Child 1

HERE seest thou newly-born Alexander, the son of great-hearted Philip, him the bold-spirited to whom Olympias of old gave birth, to whom from his cradle Ares taught the labours of war and whom Fortune called to the throne.

123.—Anonymous

No, by Heracles the ox-eater, ye country lads, no longer shall wily wolves set their feet here, and thieves shall refuse to tread the path of pilfering, even if the villagers lie in imprudent sleep. For Dionysius withal, not without a vow, hath set me, Heracles, here to be the place's good defender.

124.—Anonymous

On a Statue of Heracles

TREMBLE not, traveller, at this, that I have unsheathed my bow and newly sharpened arrows and

¹ Also by Lysippus.

μηδ' ὅτι βαστάζω ῥόπαλον χερί, μηδ' ὅτι δέρμα ἀμφ' ὅμοις χαρςποῦ τοῦτο λέοντος ἔχω· πημαίνειν οὐ πάντας ἐπίσταμαι, ἀλλὰ κακούργους· Εκαὶ σώζειν ἀγαθοὺς ἐξ ἀχέων δύναμαι.

125.—ΑΔΗΛΟΝ

Αλεὶ Λαρτιάδη πόντος βαρύς· εἰκόνα χεῦμα ἔκλυσε, κἀκ δέλτων τὸν τύπον ἠφάνισεν. τί πλέον; εἰν ἐπέεσσιν Ὁμηρείοις γὰρ ἐκείνου εἰκὼν ἀφθάρτοις ἐγγράφεται σελίσιν.



126.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς τὸν Μινώταυρον

Ο παῖς ὁ ταῦρος, ὁ κατὰ μηδὲν ἐντελής,
ὁ τῆς τεκούσης τοῦ πάθους κατήγορος,
ὁ μιξόθηρ ἄνθρωπος, ἡ διπλῆ φύσις,
ὁ ταυρόκρανος, ἡ πλάνη τῶν σωμά-

δης ούτε βους πέφυκεν, ούτ' ανηρο σλως.

127.—ΑΔΗΛΟΝ

Τίς τον Θρήϊκα τόνδε μονοκρήπιδα Λυκοῦργον χάλκεον, 'Ηδωνῶν ταγόν, ἀνεπλάσατο; Βακχιακὸν παρὰ πρέμνον ἴδ' ὡς ἀγέρωχα μεμηνὼς βριθὺν ὑπὲρ κεφαλᾶς ἀντέτακεν χάλυβα. μανύει μορφὰ τὸ πάλαι θράσος ' ά δ' ἀγέρωχος λύσσα καὶ ἐν χαλκῷ κεῖνο τὸ πικρὸν ἔχει.

¹ This was the fashion among certain peoples. cp. Virgil, Aen. vii. 689.

BOOK XVI. EPIGRAMS 125-127

laid them at my feet, nor that I bear a club in my hand and wear round my shoulders the skin of a tawny lion. It is not my task to hurt all men, but only evil-doers, and I also can deliver the good from sorrow.

125.—Anonymous

On a Picture of Ulysses

Even is the sea unkind to the son of Laertes; the flood hath bathed the picture and washed off the figure from the wood. What did it gain thereby? For in Homer's verse the image of him is painted on immortal pages.

126.—Anonymous

On the Minotaur

The bull-boy, in no respect complete, he who betrays his mother's passion, the man half-beast, the double nature, the bull-headed, the freak of bodies, who is neither a whole ox nor a whole man.

127.—Anonymous

Who moulded in bronze this one-shoed 1 Thracian Lycurgus, the chieftain of the Edones? 2 Look how, in his insolent fury, standing by the stem of Bacchus' vine, he holds high over his head his heavy axe. His pose speaks of his old overboldness, and even in the brass his insolent fury has that bitterness we look for.



² Where, as in this and other cases, the epigram begins so, the name of the artist was doubtless given beneath.

128.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς Ίφιγένειαν

Μαίνεται 'Ιφιγένεια' πάλιν δέ μιν είδος 'Ορέστου ές γλυκερὴν ἀνάγει μνῆστιν ὁμαιμοσύνης τῆς δὲ χολωομένης καὶ ἀδελφεὸν εἰσοροώσης οἴκτω καὶ μανίη βλέμμα συνεξάγεται.



129.—ΑΔΗΛΟΝ

Εἰς ἄγαλμα Νιόβης

'Εκ ζωῆς με θεοὶ τεῦξαν λίθον· ἐκ δὲ λίθοιο ζωὴν Πραξιτέλης ἔμπαλιν εἰργάσατο.

130.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΙΓΥΠΤΙΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Δυστήνου Νιόβης όράας παναληθέα μορφήν, ώς ἔτι μυρομένης πότμον έῶν τεκέων. εἰ δ' ἄρα καὶ ψυχὴν οὐκ ἔλλαχε, μὴ τόδε τέχνη μέμφεο· θηλυτέρην εἴκασε λαϊνέην.

131.—ANTIHATPOT

Είς τὸ αὐτό

Τανταλὶς ἄδε ποχ' ά δίσσ' ἐπτάκι τέκνα τεκοῦσα γαστρὶ μιῆ, Φοίβφ θῦμα καὶ 'Αρτέμιδι·

BOOK XVI. EPIGRAMS 128-131

128.—Anonymous

On Iphigenia

IPHIGENIA rageth furiously, but the face of Orestes recalls her to the sweet memory of kinship. Being stirred by wrath, and gazing, too, at her brother, her glance is as of one carried away by mixed fury and pity.



129.—Anonymous

On a Statue of Niobe

From a living being the gods made me a stone, but Praxiteles from a stone made me alive again.

130.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

On a Picture of the Same

Thou seest the veritable shape of unhappy Niobe as if she were still bewailing the fate of her children. But if it is not given to her to have a soul, blame not the artist for this: he portrayed a woman of stone.

131.—ANTIPATER (OF THESSALONICA?)

On the Same 1

This is the daughter of Tantalus, who of old bore from a single womb twice seven children, victims of Phoebus and Artemis: for the Maiden sent untimely

¹ This and the following epigrams refer to a group of Niobe and her children such as we possess.

κούρα γὰρ προὔπεμψε κόραις φόνον, ἄρρεσι δ' ἄρσην δισσοὶ γὰρ δισσὰς ἔκτανον έβδομάδας.

ά δὲ τόσας ἀγέλας μάτηρ πάρος, ἁ πάρος εὔπαις, 5 οὐδ' ἐφ' ἐνὶ τλάμων λείπετο γηροκόμω

μάτηρ δ' οὐχ ὑπὸ παισίν, ὅπερ θέμις, ἀλλ' ὑπὸ ματρὸς παιδες ἐς ἀλγεινοὺς πάντες ἄγοντο τάφους.

Τάνταλε, καὶ δὲ σὲ γλῶσσα διώλεσε, καὶ σέο κούραν·
χὰ μὲν ἐπετρώθη, σοὶ δ' ἔπι δεῖμα λίθος.

132.—ΘΕΟΔΩΡΙΔΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Στάθι πέλας, δάκρυσον ἰδών, ξένε, μυρία πένθη τᾶς ἀθυρογλώσσου Τανταλίδος Νιόβας, ἄς ἐπὶ γᾶς ἔστρωσε δυωδεκάπαιδα λοχείην ἄρτι, τὰ μέν, Φοίβου τόξα, τὰ δ', 'Λρτέμιδος. ά δὲ λίθῳ καὶ σαρκὶ μεμιγμένον εἶδος ἔχουσα, πετροῦται· στενάχει δ' ὑψιπαγὴς Σίπυλος. γλώσσα θνατοῖσιν δολία νόσος, ἄς ἀχάλινος ἀφροσύνα τίκτει πολλάκι δυστυχίαν.

133.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Τίπτε, γύναι, πρὸς "Ολυμπον ἀναιδέα χεῖρ' ἀνένεικας, ἔνθεον ἐξ ἀθέου κρατὸς ἀφεῖσα κόμαν;

BOOK XVI. EPIGRAMS 132-133

death to the maiden, the male god to the boys, the two slaying two companies of seven. She, once the mother of such a flock, the mother of lovely children, was not left with one to tend her age. The mother was not, as was meet, buried by her children, but the children all were carried by their mother to the sorrowful tomb. Tantalus, thy tongue was fatal to thee and to thy daughter; she became a rock, and over thee hangs a stone to terrify thee.

132.—THEODORIDAS

On the Same

STAND near, stranger, and weep when thou lookest on the infinite mourning of Niobe, the daughter of Tantalus, who held not her tongue under lock and key; whose brood of twelve children is laid low now on earth, these by the arrows of Phoebus, and those by the arrows of Artemis. Now, her form compounded of stone and flesh, she is become a rock, and highbuilt Sipylus groans. A guileful plague to mortals is the tongue whose unbridled madness gives birth often to calamity.

133.—ANTIPATER (OF SIDON)

On the Same

Why, woman, dost thou lift up to Olympus thy shameless hand, and let thy divine hair fall loose from thy godless head? Looking now on the heavy

¹ Niobe, though turned to stone, still suffered and wept.

Λατοῦς παπταίνουσα πολὺν χόλον, ὧ πολύτεκνε, νῦν στένε τὰν πικρὰν καὶ φιλάβουλον ἔριν. ὁ μὲν γὰρ παίδων σπαίρει πέλας: ὁ δὲ λιπόπνους 5

α μεν γαρ παιοων σπαιρει πελας, α οε λιποπνους κέκλιται, ά δε βαρύς πότμος επικρέμαται.

καὶ μόχθων οὔπω τόδε σοι τέλος, ἀλλὰ καὶ ἄρσην ἔστρωται τέκνων ἐσμὸς ἀποφθιμένων.

10

δ βαρὺ δακρύσασα γενέθλιον, ἄπνοος αὐτὰ πέτρος ἔση, Νιόβα, κάδεϊ 1 τειρομένα.

134.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Τανταλί παῖ, Νιόβα, κλυ ἐμὰν φάτιν, ἄγγελον ἄτας· δέξαι σῶν ἀχέων οἰκτροτάταν λαλιάν.

λῦε κόμας ἀνάδεσμον, ἰώ, βαρυπενθέσι Φοίβου γειναμένα τόξοις ἀρσενόπαιδα γόνον

ού σοι παίδες ἔτ' εἰσίν. ἀτὰρ τί τόδ' ἄλλο; τι λεύσσω;

αΐ, αἰ, πλημμυρεῖ παρθενικαῖσι φόνος.

ά μὲν γὰρ ματρὸς περὶ γούνασιν, ά δ' ἐνὶ κόλποις κέκλιται, ά δ' ἐπὶ γᾶς, ά δ' ἐπιμαστίδιος·

άλλα δ' ἀντωπὸν θαμβεῖ βέλος· ά δ' ἐπ' ὀϊστοῖς πτώσσει· τᾶς δ' ἔμπνουν ὅμμ' ἔτι φῶς ὁράᾳ. 10 ἀ δὲ λάλον στέρξασα πάλαι στόμα, νῦν ὑπὸ θάμβευς

μάτηρ σαρκοπαγής οἶα πέπηγε λίθος.

1 This is Jacobs' correction. The MSS, have κατδι, "in Hades too," but there is no trace of such a version of the story of Niobe.

BOOK XVI. EPIGRAM 134

wrath of Leto, O mother of many children, bemoan thy bitter and froward strife. One of thy daughters is gasping beside thee, one lies lifeless, and heavy death is nigh descending on another. Yea, and this is not yet the end of thy woe, but the swarm of thy male children lies low likewise in death. O Niobe, weeping for the heavy day that gave thee birth, thou shalt be a lifeless rock consumed by sorrow.

134.—MELEAGER

On the Same 1

Niobe, daughter of Tantalus, hearken to my word, the announcer of woe; receive the most mournful tale of thy sorrows. Loose the fillet of thy hair; thy male children, alas! thou didst bear but to fall by the woe-working arrows of Phoebus. Thy boys are no more. But what is this other thing? What do I see? Alack! alack! the flood of blood has overtaken the maidens. One clasps her mother's knees, one rests on her lap, one on the ground, and the head of one has fallen on her breast. Another is smitten with terror at the shaft flying straight to her, and one stoops before the arrows, while the rest still live and see the light. And the mother, who erst took pleasure in her tongue's chatter, now for horror stands like a rock built of flesh.

¹ Supposed to be spoken by a messenger who brings to Niobe the news of the death of her sons slain by Apollo while hunting.



135.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς εἰκόνα Μηδείας τὴν ἐν 'Ρώμη

Τέχνη Τιμομάχου στοργήν καὶ ζήλον ἔμιξε Μηδείης, τέκνων εἰς μόρον ελκομένων.
τῆ μὲν γὰρ συνένευσεν ἐπὶ ξίφος, ἦ δ' ἀνανεύει, σώζειν καὶ κτείνειν βουλο-

μένη τέκεα.

136.—ΑΝΤΙΦΙΛΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Τὰν ὀλοὰν Μήδειαν ὅτ' ἔγραφε Τιμομάχου χείρς ζάλφ καὶ τέκνοις ἀντιμεθελκομέναν, μυρίον ἄρατο μόχθον, ἵν' ἤθεα δισσὰ χαράξη, ὧν τὸ μὲν εἰς ὀργὰν νεῦε, τὸ δ' εἰς ἔλεον. ἄμφω δ' ἐπλήρωσεν· ὅρα τύπον· ἐν γὰρ ἀπειλὰ δάκρυον, ἐν δ' ἐλέφ θυμὸς ἀναστρέφεται. ἀρκεῖ δ' ὰ μέλλησις, ἔφα σοφός· αἶμα δὲ τέκνων ἔπρεπε Μηδείη, κοὐ χερὶ Τιμομάχου.

Ausonius, Epigram 129.

137.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Τίς σου, Κολχὶς ἄθεσμε, συνέγραφεν εἰκόνι θυμόν; τίς καὶ ἐν εἰδώλω βάρβαρον εἰργάσατο; ἄρ' αἰεὶ διψᾶς βρεφέων φόνον; ἢ τις Ἰήσων δεύτερος, ἢ Γλαύκη τις πάλι σοι πρόφασις;

238

BOOK XVI. EPIGRAMS 135-137

135.—Anonymous

On the Picture of Medea in Rome

THE art of Timomachus mingled the love and jealousy of Medea as she drags her children to death. She half consents as she looks at the sword, and half refuses, wishing both to save and to slay her children.

136.—ANTIPHILUS

On the Same

When the hand of Timomachus painted baleful Medea, pulled in diverse directions by jealousy and love of her children, he undertook vast labour in trying to draw her two characters, the one inclined to wrath, the other to pity. But he showed both to the full; look at the picture: in her threat dwell tears, and wrath dwells in her pity. The intention is enough, as the sage said. The blood of the children befitted Medea, not the hand of Timomachus.

137.—PHILIPPUS

On the Same

Who, lawless Colchian, chronicled thy wrath in the picture? Who wrought thee, thus barbarous even in thy image? Dost thou yet thirst for thy babes' blood? Is some second Jason or another Glauce thy

 $^{^{1}}$ i.e. Timomachus was right in not painting the actual murder. $\it cp.$ No. 138.

ἔρρε, καὶ ἐν κηρῷ παιδοκτόνε. σῶν γὰρ ἀμέτρων 5 ζήλων †εἰς ὰ θέλεις καὶ γραφὶς αἰσθάνεται.

Ausonius, Epigram 130.



138.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Είς τὸ αὐτό

Δεῦρ' ἴδε παιδολέτειραν ἐν εἰκόνι, δεῦρ' ἴδ' ἄγαλμα,

Κολχίδα, Τιμομάχου χειρί τυπωσα-

μένου•

φάσγανον ἐν παλάμᾳ, θυμὸς μέγας, . ἄγριον ὅμμα,

παισίν ἐπ' οἰκτίστοις δάκρυ κατερχόμενον

πάντα δ' όμοῦ συνέχευεν, ἀμικτότατ' εἰς εν ἀγείρας,

αίματι μη χρώσαι φεισάμενος παλάμαν.

139.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΙΓΥΠΤΙΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Τιμόμαχος Μήδειαν ὅτ᾽ ἔγραφεν, εἰκόνι μορφᾶς ἀψύχου ¹ ψυχὰς θήκατο διχθαδίας:

ζάλον γὰρ λεχέων, τεκέων θ' ἄμα φίλτρα συνάψας, δείξεν ἐν ὀφθαλμοῖς ἀντιμεθελκομέναν.

140.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς τὸ αὐτό

Δεῦρ' ἴδε, καὶ θάμβησον ὑπ' ὀφρύσι κείμενον οἶκτον καὶ θυμόν, βλεφάρων καὶ πυρόεσσαν ἴτυν,

 1 ἀψύχου probably should not be corrected, but one must render as if it were ἀψύχφ.

BOOK XVI. EPIGRAMS 138-140

pretext? Out on thee, murderess of thy children, even in the painted wax. For the very picture feels that jealousy of thine that passed all bounds.

138.—Anonymous

On the Same

Come, look on the child-murderess in a picture; look on her image, the Colchian's, drawn by the hand of Timomachus. The sword is in her hand, great is her wrath, wild is her eye, the tears are falling for her most unhappy children. The painter has made a medley of all, uniting things most uncombinable, but he refrained from reddening his hand with blood.

139.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

On the Same

TIMOMACHUS, when he painted Medea, put two souls into the soulless image of her form. For joining her jealousy of her husband and her love for her children he shows her to our eyes dragged in diverse directions.

140.—Anonymous

On the Same

Come, look and marvel at the pity and wrath that dwell under her brow; look at the fiery orbs of her

24 I

VOL. V.

καὶ μητρὸς παλάμην ἀλόχοιό τε πικρὰ παθούσης όρμῆ φειδομένη πρὸς φόνον έλκομένην. ζωγράφος εὖ δ' ἔκρυψε φόνου τέλος, οὐκ ἐθελήσας θάμβος ἀπαμβλῦναι πένθεϊ δερκομένων.

141.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Κολχίδα, τὴν ἐπὶ παισὶν ἀλάστορα, τραυλὲ χελιδών, πῶς ἔτλης τεκέων μαῖαν ἔχειν ἰδίων; ἢς ἔτι καυθὸς ὕφαιμος ἀπαστράπτει φόνιον πῦρ, καὶ πολιὸς γενύων ἀφρὸς ἄπο σταλάει ἀρτιβρεχὴς δὲ σίδηρος ἐφ' αἵματι. φεῦγε πανώλη 5 μητέρα, κὰν κηρῷ τεκνοφονοῦσαν ἔτι.

142.--ΑΔΗΛΟΝ

Είς ἄγαλμα τῆς αὐτῆς

Μαίνη καὶ λίθος οὖσα, καὶ ἐκ κραδίης σέο θυμὸς ὅμματα κοιλήνας ἐς χόλον¹ ηὐτρέπισεν. ἔμπης οὐδὲ βάσις σε καθέξεται, ἀλλ' ἄρα θυμῷ πηδήσεις, τεκέων¹ εἴνεκα μαινομένη. ἄ, τίς ὁ τεχνίτης τόδε γ' ἔπλασεν, ἡ

δς λίθον εἰς μανίην ήγαγεν εὐτεχνίη;

τίς δ γλύπτης,

¹ Jacobs proposes εls φόνον and λεχέων, which certainly make this very poor poem less inept.



BOOK XVI. EPIGRAMS 141-142

eyes; look at the mother's hand, the hand of the bitterly suffering wife, drawn towards slaughter by a relenting impulse. The painter rightly hid from us the accomplishment of the murder, not wishing to blunt by mourning our admiration as we look on his work.

141.—PHILIPPUS

On the Same 1

How, twittering swallow, didst thou suffer to have as nurse of thy children the Colchian woman, the vengeful destroyer of her babes, from whose bloodshot eye still flashes murderous fire, from whose jaws white foam still drips, whose sword is freshly bathed in blood? Fly from the fatal mother, who even in the wax is still slaying her children.

142.—Anonymous

On a Statue of the Same

Though of stone thou art frenzied, and the fury of thy heart has hollowed thy eyes and made them meet to express thy anger. Yet not even thy base shall hold thee back, but thou shalt leap forward in thy wrath, mad because of thy children. Oh! who was the artist or sculptor who moulded this, who by his skill sent a stone mad?

¹ To a swallow which had built its nest on the picture of Medea. This is an amplification of Book IX. 346.

143.--ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ ΜΑΚΕΔΟΝΟΣ

Είς την αὐτήν

Μηδείης τύπος οὖτος· ἴδ' ώς τὸ μὲν εἰς χόλον αἴρει ὅμμα, τὸ δ' εἰς παίδων ἔκλασε συμπαθίην.

144,--ΑΡΑΒΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Εἰς 'Αταλάντην καὶ Ίππομένην

Έδνα γάμων ἔρριπτες, ἡ ἀμβολίην ταχυτήτος, τοῦτο γέρας κούρη χρύσεον, Ἱππόμενες; ἄμφω μῆλον ἄνυσσεν, ἐπεὶ καὶ παρθένον ὁρμῆς εἰργεν, καὶ ζυγίης σύμβολον ἡν Παφίης.



145.—ΑΔΗΛΟΝ

Εὶς ἄγαλμα ᾿Αριάδνης

Οὐ βροτὸς ὁ γλύπτας· οἵαν δέ σε Βάκχος ἐραστὰς εἶδεν ὑπὲρ πέτρας ἔξεσε κεκλιμέναν.

146.—AAAO

Είς τὸ αὐτό

Εείνοι, λαϊνέας μὴ ψαύετε τᾶς 'Αριάδνας, μὴ καὶ ἀναθρώσκη Θησέα διζομένη.

BOOK XVI. EPIGRAMS 143-146

143.—ANTIPATER OF THESSALONICA

On the Picture of the Same

This is the picture of Medea. See how one eye is raised in wrath, but the other is softened by affection for her children.

144.—ARABIUS SCHOLASTICUS

On Atalanta and Hippomenes

Hast thou thrown this golden gift to the maiden, Hippomenes, as a wedding present, or to delay her fleet feet? The apple accomplished both, since it both delayed the girl in her course and was a token of Aphrodite, who links in wedlock.

145.—Anonymous

On a Statue of Ariadne

No mortal was thy sculptor, but he carved thee even as thy lover Bacchus saw thee reclining on the rock.

146.—Anonymous

On the Same

STRANGERS, touch not this stone Ariadne, lest she leap up seeking Theseus.

147.—ΑΝΤΙΦΙΛΟΥ

Eis 'Ανδρομέδαν



Αλθιόπων ά βῶλος· ὁ δὲ πτερόεις τὰ πέδιλα, Περσεύς· ἀ δὲ λίθω πρόσδετος 'Ανδρομέδα· ἀ προτομὰ Γοργοῦς λιθοδερκέος· ἄθλον ἔρωτος, κῆτος· Κασσιόπας ά λάλος εὐτεκνία· χὰ μὲν ἀπὸ σκοπέλοιο χαλῷ πόδας ἤθάδι νάρκᾳ νωθρούς· χώ μναστήρ ¹ νυμφοκομεῖ τὸ γέρας.

148.—ΑΡΑΒΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Είς την αὐτήν

Κηφεὺς 'Ανδρομέδην, ἢ ζωγράφος ἄνθετο πέτραις; καὶ γὰρ ἀπ' ὀφθαλμῶν ἡ κρίσις ἀμφίβολος. κῆτος δὲ σπιλάδεσσιν ἔπι γναμπτῆσι χαράχθη, ἢ ἀπὸ Νηρῆος γείτονος ἐξανέδυ; ἔγνων ταῦτα σοφός τις ἀνὴρ κάμε δεινὸς ἀληθῶς 5 τεύξατο καὶ βλεφάρων καὶ πραπίδων ἀπάτην.

149.—TOY AYTOY

Είς εἰκόνα Ἑλένης

'Αργείης Έλένης ἐρόεις τύπος, ἥν ποτε βούτης ἤρπασε, τὸν Ξένιον Ζῆνα παρωσάμενος.

1 νωθρόν· δ δὲ μναστήρ MSS.: I correct.

BOOK XVI. EPIGRAMS 147-149

147.—ANTIPHILUS

On a Painting of Andromeda

The land is Ethiopian; he with the winged sandals is Perseus; she who is chained to the rock is Andromeda; the face is the Gorgon's, whose glance turns men to stone; the sea-monster is the task set by Love; she who boasted of her child's beauty is Cassiopea. Andromeda releases from the rock her feet inured to numbness and dead, and her suitor carries off the bride his prize.

148.—ARABIUS SCHOLASTICUS

On the Same

Did Cepheus or the painter expose Andromeda on the rocks, for the judgment of the eye is indecisive? And was the monster drawn as we see it on the curving crag, or did it rise out of the neighbouring sea? I see: a skilled man made these things; he was indeed clever thus to deceive our eyes and our wits.

149.—By THE SAME

On a Picture of Helen

This is the lovely form of Argive Helen, whom of old the cowherd carried away, spurning Zeus who protects host and guest.

1 i.e. the slaying of it.

² There were two versions of the story: in one Cassiopea boasted of her own beauty, in another of Andromeda's. Antiphilus follows the latter.

150.-ΠΟΛΛΙΑΝΟΥ



"Αδε Πολυκλείτοιο Πολυξένα, οὐδέ τις ἄλλα χεὶρ ἔθιγεν τούτου δαιμονίου πίνακος. "Ηρας ἔργον ἀδελφόν. ἴδ' ὡς, πέπλοιο ῥαγέντος, τὰν αἰδῶ γυμνὰν σώφρονι κρύπτε πέπλω.¹ λίσσεται ἄ τλάμων ψυχᾶς ὕπερ·

έν βλεφάροις δὲ παρθενικᾶς ὁ Φρυγῶν κεῖται ὅλος πόλεμος.

5

10

151.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Είς εἰκόνα Διδούς

'Αρχέτυπον Διδοῦς ἐρικυδέος, ὡ ξένε, λεύσσεις, εἰκόνα θεσπεσίω κάλλεϊ λαμπομένην. τοίη καὶ γενόμην, ἀλλ' οὐ νόον, οἶον ἀκούεις, ἔσχον, ἐπ' εὐφήμοις δόξαν ἐνεγκαμένη. οὐδὲ γὰρ Αἰνείαν ποτ' ἐσέδρακον, οὐδὲ χρόνοισι Τροίης περθομένης ἤλυθον ἐς Λιβύην ἀλλὰ βίας φεύγουσα Ἰαρβαίων ὑμεναίων πῆξα κατὰ κραδίης φάσγανον ἀμφίτομον. Πιερίδες, τί μοι ἀγνὸν ἐφωπλίσσασθε Μάρωνα οἶα καθ' ἡμετέρης ψεύσατο σωφροσύνης;

Ausonius, Epigram 118.

152.—ΓΑΥΡΑΔΑ

'Αχὰ φίλα, μοὶ συγκαταίνεσόν τι.—Τί; 'Ερῶ κορίσκας· ἀ δέ μ' οὐ φιλεῖ.—Φιλεῖ.

 1 $\chi_{\rm col}$ is required and has been proposed instead of $\pi\acute{\epsilon}\pi\lambda\phi$. I render so.

BOOK XVI. EPIGRAMS 150-152

150.—POLLIANUS

This is the Polyxena of Polycleitus, and no other hand touched this divine picture. It is a twin sister of his Hera.¹ See how, her robe being torn, she covers her nakedness with her modest hand. The unhappy maiden is supplicating for her life, and in her eyes lies all the Trojan war.

151.—Anonymous

On a Painting of Dido

Thou seest, O stranger, the exact likeness of far-famed Dido, a portrait shining with divine beauty. Even so I was, but had not such a character as thou hearest, having gained glory rather for reputable things. For neither did I ever set eyes on Aeneas nor did I reach Libya at the time of the sack of Troy, but to escape a forced marriage with Iarbas I plunged the two-edged sword into my heart. Ye Muses, why did ye arm chaste Virgil against me to slander thus falsely my virtue?

152.—GAURADAS

DEAR Echo, grant me somewhat.—What? I love a girl, but do not think she loves.—She loves. But

¹ The writer very absurdly attributes to the sculptor Polycleitus a work of the painter Polygnotus. The "Hera" of Polycleitus was famous.

Πρᾶξαι δ' ὁ καιρὸς καιρὸν οὐ φέρει.—Φέρει. Τὺ τοίνυν αὐτᾶ λέξον ὡς ἐρῶ.—'Ερῶ. Καὶ πίστιν αὐτᾶ κερμάτων τὺ δός.—Τὸ δός. 'Αχώ, τί λοιπόν, ἡ πόθου τυχεῖν;—Τυχεῖν.

153.—ΣΑΤΥΡΟΥ

Εἰς ἄγαλμα Ἡχοῦς

Ποιμενίαν ἄγλωσσος ἀν' ὀργάδα μέλπεται 'Αχὼ ἀντίθρουν πτανοῖς ὑστερόφωνον ὅπα.

154.—ΛΟΥΚΙΑΝΟΥ, οί δὲ ΑΡΧΙΟΥ

Είς τὸ αὐτό

'Ηχὼ πετρήεσσαν όρᾶς, φίλε, Πανὸς ἐταίρην, ἀντίτυπου φθογγὴν ἔμπαλιν ἀδομένην, παντοίων στομάτων λάλον εἰκόνα, ποιμέσιν ἡδὺ παίγνιον. ὅσσα λέγεις, ταῦτα κλύων ἄπιθι.

155.-ΕΥΟΔΟΥ

Είς τὸ αὐτό

'Ηχὼ μιμολόγον, φωνης τρύγα, ἡήματος οὐρήν.

156.—**Α**ΔΗΛΟΝ

Είς τὸ αὐτό

'Αρκαδικὰ θεός εἰμι, παρὰ προθύροις δὲ Λυαίου ναίω, φθεγγόμενον μῦθον ἀμειβομένα· οὐκέτι γὰρ στυγέω, Βακχεῦ φίλε, τὸν θιασώταν τὸν τεόν. ἔρχεο, Πάν· ξυνὰ λέγωμεν ἔπη.

BOOK XVI. EPIGRAMS 153-156

to do it Time gives me not good chance.—Good chance. Do thou then tell her I love her, if so be thy will.—I will. And here is a pledge in the shape of cash I beg thee to hand over.—Hand over. Echo, what remains but to succeed?—Succeed.

153.—SATYRUS

On a Statue of Echo

TONGUELESS Echo sings in the shepherd's meadow, her voice taking up and responding to the notes of the birds.

154.—LUCIAN OR ARCHIAS

On the Same

'Tis Echo of the rocks thou seest, my friend, the companion of Pan, singing back to us a responsive note, the garrulous counterfeit of every kind of tongue, the shepherds' sweet toy. After hearing every word thou utterest, begone.

155.—EVODUS

On the Same

Echo the mimic, the lees of the voice, the tail of a word.

156.—Anonymous

On the Same

An Arcadian goddess am I, and I dwell by the portals of Dionysus, returning vocal responses. For no longer, dear Bacchus, do I hate thy companion. Come, Pan, let us talk in unison.

¹ Pans were confused with Satyrs and Sileni in late times.

157.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΠΟ ΥΠΑΡΧΩΝ

Els the er Admais erondor Admar

Τίπτε, Τριτογένεια, κορύσσεαι ἄστεϊ μέσσω; είξε Ποσειδάων φείδεο Κεκροπίης.

158.—AIOTIMOT

'Ως πρέπει, 'Αρτεμίς εἰμ'. εὖ δ' 'Αρτεμιν αὐτὸς ὁ χαλκὸς μανύει Ζηνός, κοὐχ ἐτέρου θύγατρα. τεκμαίρου τὸ θράσος τᾶς παρθένου. ἢ ῥά κεν εἴποις πᾶσα χθὼν ὀλίγον τᾶδε κυναγέσιον.



159.—AAHAON

Είς ἄγαλμα Αφροδίτης της ἐν Κνίδω

Τίς λίθον εψύχωσε; τίς εν χθονὶ Κύπριν εσείδεν; ἵμερον εν πέτρη τίς τόσον εἰργάσατος, Πραξιτέλους χειρῶν ὅδε που πόνος, ἡ τάχ Ὁλυμπος χηρεύει, Παφίης ες Κνίδον ερχομένης.

160.—ΠΛΑΤΩΝΟΣ

Είς τὸ αὐτό

'Η Παφίη Κυθέρεια δι' οἴδματος ἐς Κυίδον ἦλθε, Βουλομένη κατιδεῖν εἰκόνα τὴν ἰδίην·

BOOK XVI. EPIGRAMS 157-160

157.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

On the Statue of the armed Athena at Athens

Why, Trito-born, dost thou put on armour in the middle of the city? Poseidon has yielded to thee. Spare the land of Cecrops.



158.—DIOTIMUS

I AM Artemis fashioned in the form that befits me, and well does the brass itself tell that I am the daughter of Zeus and of no other. Consider the maiden's audacity. Verily thou wouldst say that the whole earth is a hunting-ground too small for her.

159.—Anonymous

On the Cuidian Aphrodite of Praxiteles

Who gave a soul to marble? Who saw Cypris on carth? Who wrought such love-longing in a stone? This must be the work of Praxiteles' hands, or else perchance Olympus is bereaved since the Paphian has descended to Cnidus.

160.--PLATO

On the Same

PAPHIAN Cytherea came through the waves to Cnidus, wishing to see her own image, and having

πάντη δ' ἀθρήσασα περισκέπτω ἐνὶ χώρω, φθέγξατο· "Ποῦ γυμνὴν εἶδέ με Πραξιτέλης;"

Πραξιτέλης οὐκ εἶδεν ἃ μὴ θέμις· ἀλλ' ὁ σίδηρος ἔξεσεν οἶ' ἂν Ἄρης ἤθελε τὴν Παφίην.

5

161.—TOY AYTOY

Οὔτε σε Πραξιτέλης τεχνάσατο, οὔθ' ὁ σίδαρος· ἀλλ' οὕτως ἔστης, ὥς ποτε κρινομένη.

162.—ΑΔΗΛΟΝ

'Α Κύπρις τὰν Κύπριν ἐνὶ Κνίδω εἶπεν ἰδοῦσα· "Φεῦ, φεῦ· ποῦ γυμνὴν εἶδέ με Πραξιτέλης;"

163.—AOYKIANOY

Τὴν Παφίην γυμνὴν οὐδεὶς ἴδεν· εἰ δέ τις εἶδεν, οὖτος ὁ τὴν γυμνὴν στησάμενος Παφίην.

164.—TOY AYTOY

Σοὶ μορφῆς ἀνέθηκα τεῆς περικαλλèς ἄγαλμα, Κύπρι, τεῆς μορφῆς φέρτερον οὐδὲν ἔχων.

165.—ETHNOT

Παλλάς καὶ Κρονίδαο συνευνέτις εἶπον, ἰδοῦσαι τὴν Κνιδίην· "'Αδίκως τὸν Φρύγα μεμφόμεθα."

¹ No doubt the last couplet is a later addition. We know from Pliny that the shrine in which the statue stood was open on all sides.

BOOK XVI. EPIGRAMS 161-165

viewed it from all sides in its open shrine, she cried, "Where did Praxiteles see me naked?"

Praxiteles did not look on forbidden things, but the steel carved the Paphian as Ares would have her.¹

161.—BY THE SAME

On the Same

NEITHER did Praxiteles nor the chisel work thee, but so thou standest as of old when thou camest to judgment.

162.—Anonymous

On the Same

Cypris, seeing Cypris in Cnidus, said, "Alas! alas! where did Praxiteles see me naked?"

163.—LUCIAN

On the Same

None ever saw the Paphian naked, but if anyone did, it is this man who here erected the naked Paphian.

164.—By THE SAME

To thee, Cypris, I dedicate the beautiful image of thy form, since I have nothing better than thy form,²

165.—EVENUS

On the Cnidian Aphrodite

PALLAS and the consort of Zeus said, when they saw the Cnidian, "We are wrong in finding fault with Paris."

² This is out of place, having nothing to do with the Cnidian Venus, and is either an epigram of an early period or an imitation of one. *cp.* Book VI. 7.

166.—TOY AYTOY

Πρόσθε μὲν Ἰδαίοισιν ἐν οὕρεσιν αὐτὸς ὁ βούτας δέρξατο τὰν κάλλευς πρῶτ' ἀπενεγκαμέναν Πραξιτέλης Κνιδίοις δὲ πανωπήεσσαν ἔθηκεν, μάρτυρα τῆς τέχνης ψῆφον ἔχων Πάριδος.

167.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ ΣΙΔΩΝΙΟΥ

Φάσεις, τὰν μὲν Κύπριν ἀνὰ κραναὰν Κνίδον ἀθρῶν, ἄδε που ὡς φλέξει καὶ λίθος εὖσα λίθον τὸν δ' ἐνὶ Θεσπιάδαις γλυκὺν "Ιμερον, οὐχ ὅτι πέτρον, ἀλλ' ὅτι κὴν ψυχρῷ πῦρ ἀδάμαντι βαλεῖ. τοίους Πραξιτέλης κάμε δαίμονας, ἄλλον ἐπ' ἄλλας 5 γᾶς, ἵνα μὴ δισσῷ πάντα θέροιτο πυρί.

168.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς τὸ αὐτό

Γυμνην είδε Πάρις με, καὶ 'Αγχίσης, καὶ 'Αδωνις' τοὺς τρεῖς οἶδα μόνους' Πραξιτέλης δὲ πόθεν;

169.—AAAO

Εἰς τὸ αὐτό, καὶ τὴν ἐν ᾿Αθήναις ᾿Αθηνᾶν

'Αφρογενοῦς Παφίης ζάθεον περιδέρκεο κάλλος, καὶ λέξεις· Αἰνῶ τὸν Φρύγα τῆς κρίσεως. 'Ατθίδα δερκόμενος πάλι Παλλάδα, τοῦτο βοήσεις, ὡς βούτης ὁ Πάρις τήνδε παρετρόχασεν.

BOOK XVI. EPIGRAMS 166-169

166.—By THE SAME

On the Same

THE neatherd alone saw of old on the mountains of Ida her who gained the prize of beauty, but Praxiteles has set her in full view of the Cnidians, having the vote of Paris to attest his skill.

167.—ANTIPATER OF SIDON

On the Same and on Praxiteles' Statue of Eros at Thespiae

You will say, when you look on Cypris in rocky Cnidus, that she, though of stone, may set a stone on fire; but when you see the sweet Love in Thespiae you will say that he will not only set fire to a stone, but to cold adamant. Such were the gods Praxiteles made, each in a different continent, that everything should not be burnt up by the double fire.

168.—Anonymous

On the Cnidian Aphrodite

Paris, Anchises, and Adonis saw me naked. Those are all I know of, but how did Praxiteles contrive it?

169.—Anonymous

On the Same and on the Athena in Athens

GAZE from every side at the divine beauty of the foam-born Paphian and you will say, "I applaud the Phrygian's judgment." Again when you look at the Attic Pallas you will cry out, "It was just like a neatherd for Paris to pass her by."

257

170.—ΕΡΜΟΔΩΡΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Τὰν Κυιδίαν Κυθέρειαν ἰδών, ξένε, τοῦτό κεν εἴποις·
"Αὐτὰ καὶ θνατῶν ἄρχε καὶ ἀθανάτων."
τὰν δ' ἐνὶ Κεκροπίδαις δορυθαρσέα Παλλάδα λεύσσα
αὐδάσεις· "'Οντως βουκόλος ἦν ὁ Πάρις."

171.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Είς 'Αφροδίτην ωπλισμένην

"Αρεος ἔντεα ταῦτα τίνος χάριν, ὧ Κυθέρεια, ἐνδέδυσαι, κενεὸν τοῦτο φέρουσα βάρος; αὐτὸν "Αρη γυμνὴ γὰρ ἀφώπλισας" εἰ δὲ λέλειπται καὶ θεός, ἀνθρώποις ὅπλα μάτην ἐπάγεις.

172.—ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΑΙΤΩΛΟΥ

Αὐτά που τὰν Κύπριν ἀπηκριβώσατο Παλλάς, τᾶς ἐπ' ᾿Αλεξάνδρου λαθομένα κρίσιος.

173.--ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΙΓΥΠΤΙΟΥ

Είς την έν Σπάρτη ἔνοπλον 'Αφροδίτην

Αιεί μὲν Κυθέρεια φέρειν δεδάηκε φαρέτρην, τόξα τε καὶ δολιχῆς ἔργον ἐκηβολίης· αἰδομένη δ' ἄρα θεσμὰ μενεπτολέμοιο Λυκούργου φίλτρα φέρει Σπάρτη τεύχεσιν ἀγχεμάχοις. ὑμεῖς δ' ἐν θαλάμοισι, Λακωνίδες, ὅπλα Κυθήρης ἀζόμεναι, παῖδας τίκτετε θαρσαλέους.

BOOK XVI. EPIGRAMS 170-173

170.—HERMODORUS

On the Same

When you see, stranger, the Chidian Cytherea, you would say this, "Rule alone over mortals and immortals," but when you look at Pallas in the city of Ceerops boldly brandishing her spear you will exclaim, "Paris was really a bumpkin."

171.—LEONIDAS OF ALEXANDRIA

On Armed Aphrodite

Why, Cytherea, hast thou put on these arms of Ares, bearing this useless weight? For, naked thyself, thou didst disarm Ares himself, and if a god has been vanquished by thee it is in vain that thou takest up arms against mortals.

172.—ALEXANDER OF AETOLIA

On a Statue of Aphrodite

Pallas herself, I think, wrought Aphrodite to perfection, forgetting the judgment of Paris.

173.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

On the Armed Aphrodite in Sparta

Cypus has ever learnt to carry a quiver and bow, and to ply the far-shooting archer's craft. Is it from reverence for the laws of warlike Lycurgus that, bringing her love-charms to Sparta, she comes clad in armour for close combat? But ye, daughters of Sparta, venerating in your chambers the arms of Cytherea, bring forth courageous sons.



174.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Είς την αὐτήν

Παλλὰς τὰν Κυθέρειαν ἔνοπλοι ἔειπεν ἰδοῦσα·
"Κυπρι, θέλεις οὕτως ἐς κρίσιν ἐρχόμεθα;"
ἡ δ' ἀπαλὸν γελάσασα· "Τί μοι σάκος ἀντίον αἴρειν;

εὶ γυμνὴ νικῶ, πῶς ὅταν ὅπλα λάβω;"

Ausonius, Epigrams 42 and 43.

175.—ANTIHATPOY

Είς την αὐτήν

"Η λίθος ώς Παφίη θωρήξατο, ἢ τάχα μᾶλλον εἶδε λίθον Παφίη, καὶ ὤμοσεν· ""Ηθελον εἶναι."

176.—TOY AYTOY

Και Κύπρις Σπάρτας· οὐκ ἄστεσιν οἶά τ' ἐν ἄλλοις ἴδρυται, μαλακὰς ἐσσαμένα στολίδας· ἀλλὰ κατὰ κρατὸς μὲν ἔχει κόρυν ἀντὶ καλύπτρας, ἀντὶ δὲ χρυσείων ἀκρεμόνων κάμακα. οὐ γὰρ χρὴ τευχέων εἶναι δίχα τὰν παράκοιτιν Θρακὸς Ἐνυαλίου καὶ Λακεδαιμονίαν.

177.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Κυπρι φιλομμειδής, θαλαμηπόλε, τις σε μελιχρήν δαίμονα τοῖς πολέμων ἐστεφάνωσεν ὅπλοις; 260

BOOK XVI. EPIGRAMS 174-177

174.—Anonymous

On the Same

Pallas, seeing Cytherea in arms, said, "Cypris, wouldst thou that we went to the judgment so?" But she, with a gentle smile, answered, "Why should I lift up a shield in combat? If I conquer when naked, how will it be when I arm myself?"

175.—ANTIPATER

On the Same

EITHER the stone statue, as being Aphrodite, armed itself, or perhaps rather Aphrodite saw the statue and swore, "Would I were it."

176.—BY THE SAME

On the Same

Cypris belongs to Sparta too, but her statue is not, as in other cities, draped in soft folds. No, on her head she wears a helmet instead of a veil, and bears a spear instead of golden branches. For it is not meet that she should be without arms, who is the spouse of Thracian Ares and a Lacedaemonian.

177.—PHILIPPUS

On the Same

LAUGHTER-LOVING Aphrodite, minister of the bridal chamber, who girt thee, honey-sweet goddess that thou art, with the weapons of war? To thee the

σοι παιὰν φίλος ἦν καὶ ὁ χρυσοκόμης Ὑμέναιος, καὶ λιγυρῶν αὐλῶν ἡδυμελεῖς χάριτες. ἐς τί δὲ ταῦτ᾽ ἐνέδυς ἀνδροκτόνα; μὴ θρασὺν Ἡρη συλήσασ᾽ αὐχεῖς, Κύπρις ὅσον δύναται;

178.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ ΣΙΔΩΝΙΟΥ

Είς την αὐτην άνερχομένην άπὸ θαλάττης

Τὰν ἀναδυομεναν ἀπὸ ματερος ἄρτι θαλάσσας Κύπριν, ᾿Απελλειου μόχθον ὅρα γραφίδος, ὡς χερὶ συμμάρψασα διάβροχον ὕδατι χαίταν ἐκθλίβει νοτερῶν ἀφρὸν ἀπὸ πλοκάμων. αὐταὶ νῦν ἐρέουσιν ᾿Αθηναίη τε καὶ Ἡρη· ' Οὐκέτι σοὶ μορφᾶς εἰς ἔριν ἐρχόμεθα." Ausonius, Ερίσταπ 106.

179.—APXIOT

Είς τὸ αὐτό

Αὐτὰν ἐκ πόντοιο τιθηνητήρος ᾿Απελλῆς τὰν Κύπριν γυμνὰν εἶδε λοχευομέναν, καὶ τοίαν ἐτύπωσε, διάβροχον ὕδατος ἀφρῷ θλίβουσαν θαλεραῖς χερσὶν ἔτι πλόκαμον.

180.—ΔΗΜΟΚΡΙΤΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Κύπρις ὅτε σταλάουσα κόμας άλιμυρέος ἀφροῦ
γυμνὴ πορφυρέου κύματος ἐξανέδυ,
οὕτω που κατὰ λευκὰ παρήϊα χερσὶν ἐλοῦσα
βόστρυχον, Αἰγαίην ἐξεπίεζεν ἄλα,
στέρνα μόνον φαίνουσα, τὰ καὶ θέμις εἰ δὲ τοιήδε
κείνη, συγχείσθω θυμὸς Ἐνυαλίου.

BOOK XVI. EPIGRAMS 178-180

Paean is dear, and golden-haired Hymenaeus and the dulcet charm of shrill-voiced flutes. Why hast thou put on these engines of murder? Is it that thou hast despoiled bold Ares to boast how great is the might of Cypris?

178.—ANTIPATER OF SIDON

On the Aphrodite Anadyomene of Apelles

Look on the work of Apelles' pencil: Cypris, just rising from the sea, her mother; how, grasping her dripping hair with her hand, she wrings the foam from the wet locks. Athena and Hera themselves will now say, "No longer do we enter the contest of beauty with thee."

179.—ARCHIAS

On the Same

APELLES saw Cypris herself brought forth by the sea, her nurse; and so he drew her, still wringing with her fresh hands her locks soaked with the foam of the waters.

180.—DEMOCRITUS

On the Same

When Cypris, her hair dripping with the salt foam, rose naked from the purple waves, even in this wise holding her tresses with both hands close to her white cheeks, she wrung out the brine of the Aegean, showing only her bosom, that indeed it is lawful to look on; but if she be like this, let the wrath of Ares 1 be confounded.

¹ His wrath with her for her infidelity.

181.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΠΟ ΥΠΑΡΧΩΝ

Είς τὸ αὐτό

Άρτι θαλασσαίης Παφίη προὔκυψε λοχείης, μαῖαν 'Απελλείην εὐραμένη παλάμην·
 ἀλλὰ τάχος γραφίδων ἀποχάζεο, μή σε διήνη ἀφρὸς ἀποστάζων θλιβομένων πλοκάμων.
 εἰ τοίη ποτὲ Κύπρις ἐγυμνώθη διὰ μῆλον, τὴν Τροίην ἀδίκως Παλλὰς ἐληΐσατο.

182.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ ΤΑΡΑΝΤΙΝΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Τὰν ἐκφυγοῦσαν ματρὸς ἐκ κόλπων, ἔτι ἀφρῷ τε μορμύρουσαν, εὐλεχῆ Κύπριν ἰδῶν ᾿Απελλῆς, κάλλος ἱμερώτατον, οὐ γραπτόν, ἀλλ᾽ ἔμψυχον ἐξεμάξατο. εὖ μὲν γὰρ ἄκραις χερσὶν ἐκθλίβει κόμαν, εὖ δ᾽ ὀμμάτων γαληνὸς ἐκλάμπει πόθος, καὶ μαζός, ἀκμῆς ἄγγελος, κυδωνιᾳς αὐτὰ δ᾽ ᾿Αθάνα καὶ Διὸς συνευνέτις φάσουσιν '' ˚Ω Ζεῦ, λειπόμεσθα τῆ κρίσει."

183.—ΑΔΗΛΟΝ

Εἰς ἄγαλμα Διονύσου πλησίον 'Αθηνᾶς έστός

 α. Εἰπέ, τί σοὶ ξυνὸν καὶ Παλλάδι; τῆ γὰρ ἄκοντες καὶ πόλεμοι, πέρι σοὶ δ' εὔαδον εἰλαπίναι.

β. Μὴ προπετῶς, ὧ ξεῖνε, θεῶν πέρι τοῖα μετάλλα· ἴσθι δ' ὅσοις ἴκελος δαίμονι τῆδε πέλω.

καὶ γὰρ ἐμοὶ πολέμων φίλιον κλέος· οἶδεν ἄπας μοι 5 ήώου δμηθεὶς Ἰνδὸς ἀπ' ἸΩκεανοῦ.

BOOK XVI. EPIGRAMS 181-183

181.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

On the Same

The Paphian has but now come forth from the sea's womb, delivered by Apelles' midwife hand. But back quickly from the picture, lest thou be wetted by the foam that drips from her tresses as she wrings them. If Cypris looked thus when she stripped for the apple, Pallas was unrighteous in laying Troy waste.

182.—LEONIDAS OF TARENTUM

On the Same

Apelles having seen Cypris, the giver of marriage blessing, just escaped from her mother's bosom and still wet with bubbling foam, figured her in her most delightsome loveliness, not painted, but alive. With beautiful grace doth she wring out her hair with her finger-tips, beautifully doth calm love flash from her eyes, and her paps, the heralds of her prime, are firm as quinces. Athena herself and the consort of Zeus shall say, "O Zeus, we are worsted in the judgment."

183.—Anonymous

On a Statue of Dionysus which stood near Athena

A. "Tell me what hast thou in common with Pallas; for to her javelins and wars, to thee banquets are exceeding dear." B. "Do not rashly, O stranger, ask such questions about the gods, but learn in how many ways I am like to this goddess. For the glory of wars is dear to me likewise; all India, subdued by me as far as the Eastern Ocean, knows

καὶ μερόπων δὲ φυὴν ἐγερήραμεν, ἡ μὲν ἐλαίη, αὐτὰρ ἐγὼ γλυκεροῖς βότρυσιν ἡμερίδος. καὶ μὴν οὐδ' ἐπ' ἐμοὶ μήτηρ ὠδῖνας ὑπέτλη· λῦσα δ' ἐγὼ μηρὸν πάτριον, ἡ δὲ κάρη.

10

184.—ANTI∏ATPOT

Εἰς ἔτερον ἄγαλμα τοῦ αὐτοῦ

Αὐσονίφ Πείσωνι συνασπιστὴς Διόνυσος ἴδρυμαι μεγάρων φρουρὸς ἐπ' εὐτυχίη. ἄξιον, ὧ Διόνυσ', ἐσέβης δόμον. ἔπρεπεν ἄμφω, καὶ μέγαρον Βάκχφ, καὶ Βρόμιος μεγάρφ.

185.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς ἄγαλμα Διονύσου καὶ Ἡρακλέους

`Αμφότεροι Θήβηθε, καὶ ἀμφότεροι πολεμισταί, κήκ Ζηνός· θύρσφ δεινός, ὁ δὲ ῥοπάλφ. ἀμφοῦν δὲ στῆλαι συντέρμονες· εἴκελα δ' ὅπλα, νεβρὶς λειοντῆ, κύμβαλα δὲ πλαταγῆ. "Ηρη δ' ἀμφοτέροις χαλεπὴ θεός. οἱ δ' ἀπὸ γαίης ἦλθον ἐς ἀθανάτους ἐκ πυρὸς ἀμφύτεροι.

U

186.--EENOKPATOYS

Eis ἄγαλμα Ἑρμοῦ

Έρμης ἀκὺς ἐγὼ κικλήσκομαι· ἀλλὰ παλαιστρη μὴ κολοβὸν χειρῶν ἴστατε, μηδ' ἄποδα· ἡ πῶς ἀκὺς ἐγώ; πῶς δ' ὅρθια χειρονομήσω, ἐς βάσιν ἀμφοτέρων ὀρφανὸς ἰστάμενος;

¹ The leader of the Bessi, who were defeated by Piso, was a priest of Bacchus, and Piso probably regarded the god as having deserted his own priest and favoured him.

BOOK XVI. EPIGRAMS 184-186

it. The race of mortals, too, have we gifted, she with the olive, and I with the sweet clusters of the vine. Neither again did a mother suffer the pangs of labour for me, but I burst from our father's thigh, she from his head."

184.—ANTIPATER OF THESSALONICA

On another Statue of the Same

I, Dionysus, the fellow-soldier of Italian Piso, am set here to guard his house and bring him good fortune. A worthy house hast thou entered, Dionysus. Meet is the house for Bacchus, and Bacchus for the house.

185.—Anonymous

On Statues of Dionysus and Heracles

BOTH are from Thebes, both warriors, and both sons of Zeus. The one wields well his thyrsus, the other his club. The statues of both are close together and like are the arms they bear, the one a fawn-skin, the other a lion-skin; cymbals the one, a rattle 2 the other. To both Hera was a cruel goddess, and both through fire went from earth to the immortals.

186.—XENOCRATES

On a Statue of Hermes

Swift Hermes is my name, but in the wrestling-school set me not up without arms and feet; or how shall I be swift, and how shall I spar correctly, if I stand on a base deprived of both?³

With which he frightened away the Stymphalian birds.
 The epigram is facetious. The ordinary Hermae were

termini without legs and arms.

187.--ΑΔΗΛΟΝ

Είς τὸ αὐτό

Έρμείη ξυλίνω τις ἐπηύχετο, καὶ ξύλον ἣεν. εἶτά μιν ἀείρας χαμάδις βάλε· τοῦ δ' ἄπο χρυσὸς ἔρρευσεν καταγέντος. ὕβρις πόρε πολλάκι κέρδος.

188.—NIKIOT

Εἰνοσίφυλλον ὄρος Κυλλήνιον αἰπὸ λελογχώς, τῆδ' ἔστηκ' ἐρατοῦ γυμνασίου μεδέων, Έρμῆς· ῷ ἔπι παῖδες ἀμάρακον ἦδ' ὑάκινθον πολλάκι, καὶ θαλεροὺς θῆκαν ἴων στεφάνους.

189.—TOY AYTOY

Φρουρὸς ἐπὶ σμήνεσσι, Περιστράτου είνεκα, μίμνω ἐνθάδε, Μαιναλίαν κλιτὺν ἀποπρολιπών, κλῶπα μελισσάων δεδοκημένος. ἀλλ' ἀλέασθε χεῖρα, καὶ ἀγροτέρου κοῦφον ὅρεγμα ποδός.

190.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Τᾶν αἰγῶν ὁ νομεὺς Μοριχος τὸν ἐπίσκοπον Ἑρμᾶν ἔστασ' αἰπολίων εὐδόκιμον φύλακα. ἀλλά μοι αἵ τ' ἀν' ὄρη χλωρᾶς κεκορεσμέναι ὕλας,

τοῦ γ' ἁρπακτῆρος μή τι μέλεσθε λύκου.

BOOK XVI. EPIGRAMS 187-190

187.—Anonymous

On another of the Same

A CERTAIN man prayed for help to a wooden Hermes, and Hermes remained wooden. Then, taking him up, the man threw him on the ground, and, the statue breaking, out from it poured gold. Outrage often produces profit.¹

188.—NICIAS

On Another

I, HERMES, whose domain is Cyllene's steep, forestclad hill, stand here guarding the pleasant playground; and on me the boys often set marjoram and hyacinths and fresh wreaths of violets.

189.—By THE SAME On a Statue of Pan

HAVING left the slopes of Maenalus I abide here, for Peristratus' sake, to guard the hives, on the watch for him who would rob the bees. But keep clear of my hand and the nimble stride of my country-bred shanks.

190.—LEONIDAS OF TARENTUM

On a Statue of Hermes

Morichus the goatherd set me up, Hermes the overseer, to be the approved guardian of his fold. But, ye nannies who have taken your fill of green herbage on the mountains, heed not now at all the ravening wolf.

¹ The story is told by Babrius, Fab. 119.

191.—NIKAINETOY

Λυτόθεν δστράκινόν με καὶ ἐν ποσὶ γήϊνον Ἑρμῆν ἔπλασεν ἁψιδος κύκλος ἐλισσόμενος. πηλὸς ἐφυράθην· οὐ ψεύσομαι. ἀλλ' ἐφίλησα, ὧ ἔεῖν', ὀστρακέων δύσμορον ἐργασίην.

192.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

°Ω λῷστε, μὴ νόμιζε τῶν πολλῶν ἔνα Ἑρμᾶν θεωρεῖν· εἰμὶ γὰρ τέχνα Σκόπα.

193.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

α. Κράμβης ἄψωμαι, Κυλλήνιε; β. Μή, παροδίτα. α. Τίς φθόνος ἐκ λαχάνων; β. Οὐ φθόνος, ἀλλὰ νόμος,

άλλοτρίων ἀπέχειν κλοπίμους χέρας. α. ΄ Ω παραδόξου

μη κλέπτειν Έρμης καινον έθηκε νόμον.

194.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς ἄγαλμα Έρωτος

Χάλκειόν τις "Ερωτα μετήγαγεν έκ πυρός εἰς πῦρ, τήγανον άρμόζων τῆ κολάσει κόλασιν.

BOOK XVI. EPIGRAMS 191-194

191.—NICAENETUS

On Another

I, a Hermes of our native clay and with earthern feet, was moulded on the revolving circle of the wheel; of mud was I kneaded, I will tell no lie; but, stranger, I loved the luckless labour of the potters.

192.—Anonymous

On a Hermes by Scopas

STRANGER, deem not that thou lookest on one of the vulgar crowd of Hermae; for I am the work of Scopas.

193.—PHILIPPUS

A. May I touch the kail, Cyllenian? B. No, traveller. A. Why grudge some greens? B. It is not grudging, but it is the law to keep pilfering hands from other people's property. A. Well! that is strange. Hermes 1 has made a new law against stealing.

194.—Anonymous

On a Statue of Love made into a Frying-pan 2

SOMEONE has transferred this brazen Love from fire to fire, fitting a frying-pan on to him, torment to torment.

¹ The patron of thieves.

² cp. Book IX. 773, by Palladas, who is also probably the author of this. Both refer to a small bronze Eros made into the handle of a frying-pan.

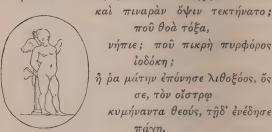
195,-ΣΑΤΥΡΟΥ

Είς ἄγαλμα τοῦ αὐτοῦ δεδεμένου

196.—ΑΛΚΑΙΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Τίς σε τὸν οὐχ ὁσίως ἠγρευμένον ὧδε πεδήσας θήκατο; τίς πλέγδην σὰς ἐνέδησε χέρας,



BOOK XVI. EPIGRAMS 195-196

195.—SATYRUS

On a Statue of Love Bound

Who fettered thee, the winged boy, who bound swift fire with chains? Who laid his hand on Love's burning quiver and made fast behind his back those hands swift to shoot, tying them to a sturdy pillar? Such things are but chill consolation for men. Did not, perchance, this prisoner himself enchain once the mind of the artist?



196.—ALCAEUS OF MESSENE

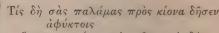
On the Same

Who impiously hunted thee down and set thee here in fetters? Who crossed and bound thy hands, and wrought thee with this rueful face? Where, poor child, is thy swift bow, where the bitter quiver that held thine arrows? Of a truth in vain the sculptor laboured, making fast in this trap thee who dost tempest the gods with the fury of desire.

273

197.—АНТІПАТРОТ





αμμασι; τίς πυρὶ πῦρ, καὶ δόλον εἶλε δόλφ;

νήπιε, μὴ δὴ δάκρυ κατὰ γλυκεροῖο προσώπου

βάλλε· σὺ γὰρ τέρπη δάκρυσιν ηϊθέων.

198.—MAIKIOT

Είς τὸ αὐτό

Κλαῖε δυσεκφύκτως σφιγχθεὶς χέρας, ἄκριτε δαῖμον, κλαῖε μάλα, στάζων ψυχοτακῆ δάκρυα, σωφροσύνας ὑβριστά, φρενοκλόπε, ληστὰ λογισμοῦ, πτανὸν πῦρ, ψυχᾶς τραῦμ' ἀόρατον, "Ερως. θνατοῖς μὲν λύσις ἐστὶ γόων ὁ σός, ἄκριτε, δεσμός. ὁ σφιγχθεὶς κωφοῖς πέμπε λιτὰς ἀνέμοις. ὁν δὲ βροτοῖς ἀφύλακτος ἐνέφλεγες ἐν φρεσὶ πυρσών, ἄθρει νῦν ὑπὸ σῶν σβεννύμενον δακρύων.

199.—KPINATOPOT

Είς τὸ αὐτό

Καὶ κλαῖε καὶ στέναζε, συσφιγχθεὶς χεροῖν τένοντας, ὧ 'πίβουλε' τοῖά τοι πρέπει. οὐκ ἔσθ' ὁ λύσων' μὴ 'λεείν' ὑπόβλεπε. αὐτὸς γὰρ ἄλλων ἐκ μὲν ὀμμάτων δάκρυ

BOOK XVI. EPIGRAMS 197-199

197.—ANTIPATER OF SIDON

On the Same

Who bound thy hands to the pillar in a fast knot? Who took captive fire by fire and guile by guile? My boy, bedew not thy sweet face with tears, for thou dost take delight in the tears of young men.

198.—MAECIUS

On the Same

Weep, thou wrong-headed god, with thy hands made fast beyond escape; weep bitterly, letting fall soul-consuming tears, scorner of chastity, thief of the mind, robber of the reason, Love, thou winged fire, thou unseen wound in the soul. Thy bands, O wrong-headed boy, are to mortals a release from complaint; remain fast bound, sending thy prayers to the deaf winds, and watch that touch that thou, eluding all vigilance, didst light in men's hearts, being quenched now by thy tears.



199.—CRINAGORAS

On the Same

Weer and moan, thou artful schemer, the sinews of thy hands made fast: thou hast thy desert. None will untic thee; make not those piteous faces; for thou thyself, Love, didst wring the tears from other

ἔθλιψας, ἐν δὲ πικρὰ καρδία βέλη πήξας ἀφύκτων ἰὸν ἔσταξας πόθων, "Ερως· τὰ θυητῶν δ' ἐστί σοι γέλως ἄχη πέπουθας οί' ἔρεξας. ἐσθλὸν ἡ δίκη.

200.-ΜΟΣΧΟΥ

Είς "Ερωτα άροτριῶντα

Λαμπάδα θεὶς καὶ τόξα, βοηλάτιν εἴλετο ῥάβδον οὖλος Ἐρως, πήρην δ΄ εἶχε κατωμαδίην· καὶ ζεύξας ταλαεργὸν ὑπὸ ζυγὸν αὐχένα ταύρων ἔσπειρεν Δηοῦς αὔλακα πυροφόρον. εἶπε δ΄ ἄνω βλέψας αὐτῷ Διτ΄ '' Πλῆσον ἀρούρας, ξμή σε τὸν Εὐρώπης βοῦν ὑπ' ἄροτρα βάλω."

201.—ΜΑΡΙΑΝΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Είς "Ερωτα έστεφανωμένον

Ποῦ σοι τόξον ἐκεῖνο παλίντονον, οἵ τ' ἀπὸ σεῖο πηγνύμενοι μεσάτην ἐς κραδίην δόνακες; ποῦ πτερά; ποῦ λαμπὰς πολυώδυνος; ἐς τί δὲ τρισσὰ

στέμματα χερσὶν ἔχεις, κρατὶ δ' ἐπ' ἄλλο φέρεις;—

Οὐκ ἀπὸ πανδήμου, ξένε, Κύπριδος, οὐδ' ἀπὸ γαίης 5 εἰμί, καὶ ὑλαίης ἔκγονος εὐφροσύνης·

ἀλλ' ἐγὼ ἐς καθαρἡν μερόπων φρένα πυρσον ἀνάπτω

εὐμαθίης, ψυχὴν δ' οὐρανὸν εἰσανάγω. ἐκ δ' ἀρετῶν στεφάνους πισύρων πλέκω· ὧν ἀφ' ἑκάστης

τούσδε φέρων, πρώτω τῶ σοφίης στέφομαι.

11

BOOK XVI. EPIGRAMS 200-201

eyes, and piercing the heart with thy bitter darts, didst instil the venom of desire that takes fast hold. The woes of mortals are thy sport. Thou hast suffered what thou hast done. An excellent thing is justice.

200.—MOSCHUS On Love Ploughing

CURLY-HAIRED Love, laying aside his torch and bow, took an ox-driver's rod and wore a bag on his shoulders; coupling the patient necks of the oxen under the yoke, he began to sow the wheat-bearing furrow of Demeter. Look-



ing up he said to Zeus himself, "Fill the cornfield, lest I put thee, Europa's bull, to the plough."

201.—MARIANUS SCHOLASTICUS

On Love Garlanded

"Where is that back-bent bow of thine, and the reed-arrows driven by thee into the middle of the breast? Where are thy wings, where thy torturing torch, and wherefore dost thou bear three garlands in thy arms and wear another on thy head?" "Stranger, I am not sprung from vulgar Cypris nor from the earth; I am no offspring of material joy But I am he who lights the torch of learning in the pure minds of mortals, and leads the soul up to heaven. From the four Virtues I weave garlands, and carrying these, one of each, I crown myself with the first, the crown of Wisdom."

¹ The four cardinal virtues.

202.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς τὸ αὐτό

Μή με τὸν ἐκ Λιβάνοιο λέγε, ξένε, τὸν φιλοκώμων τερπόμενον νυχίοις ἢιθέων ὀάροις: βαιὸς ἐγὼ νύμφης ἄπο γείτονος ἀγροιώτης, μοῦνον ἐποτρύνων ἔργα φυτοσκαφίης. ἔνθεν ἀπ' εὐκάρπου με φίλης ἔστεψαν ἁλωῆς

203.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΙΓΥΠΤΙΟΥ

τέσσαρες 'Ωράων ἐκ πισύρων στέφανοι.

Είς τὸν Πραξιτέλους "Ερωτα

Κλίνας αὐχένα γαῦρον ὑφ' ἡμετέροισι πεδίλοις, γερσί με ληϊδίαις ἔπλασε Πραξιτέλης.

αὐτὸν γὰρ τὸν Έρωτα τὸν ἔνδοθι κευθόμενόν με

χαλκεύσας, Φρύνη δῶκε γέρας φιλίης

ή δέ μίν αὖθις "Ερωτι προσήγαγε• καὶ γὰρ ἐρῶντας δῶρον "Ερωτι φέρειν αὐτὸν "Ερωτα

δῶρον Ἑρωτι φέρειν αὐτὸν Ἐρωτα θέμις.

204.--ΠΡΑΞΙΤΕΛΟΥΣ

Είς τὸ αὐτό

Πραξιτέλης δυ έπασχε διηκρίβωσευ "Ερωτα εξ ίδίης έλκων ἀρχέτυπου κραδίης, Φρύνη μισθὸυ ἐμεῖο διδοὺς ἐμέ. φίλτρα δὲ τίκτω οὐκέτι τοξεύων, ἀλλ' ἀτενιζόμενος.

BOOK XVI. EPIGRAMS 202-204

202.—Anonymous

On the Same

Say not, stranger, that I am he from Lebanon, he who delights in the converse by night of youths who love the revel. I am a little Love and country-bred, the son of the Nymph who dwells hard by, and I further but the gardener's labour. Hence from my dear fruitful plot I am crowned with four crowns by the four Seasons.

203.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

On the Eros of Praxiteles

PRAXITELES, who stooped his proud neck for my sandals to tread on, wrought me with his captive hands. For, working me in bronze,2 he gave me, that very Love that was hidden within him, to Phryne, an offering of friendship. But she again brought it to give to Love; for it is lawful for lovers to bring Love himself as a gift to Love.

204.—PRAXITELES

On the Same

PRAXITELES perfectly portrayed that Love he suffered, taking the model from his own heart, giving me to Phryne in payment for myself. But I give birth to passion no longer by shooting arrows, but by darting glances.

Heliopolis, near the Lebanon, was a very gay city.
 This is an error. Both Praxiteles' statues of Love were of marble.

205.—ΤΥΛΛΙΟΥ ΓΕΜΙΝΟΥ

Είς τὸ αὐτό

' Αντί μ' ἔρωτος ' Έρωτα βροτῷ θεὸν ὅπασε Φρύνη Πραξιτέλης, μισθὸν καὶ θεὸν εὐρόμενος.
ἢ δ' οὐκ ἢρνήθη τὸν τέκτονα· δεῖσε γάρ οἱ φρήν, μὴ θεὸς ἀντὶ τέχνης σύμμαχα τόξα λάβη.
ταρβεῖ δ' οὐκέτι που τὸν Κύπριδος, ἀλλὰ τὸν ἐκ σοῦ, 5
Πραξίτελες, τέχνην μητέρ' ἐπισταμένη.

206.-ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Θεσπιέες τον Έρωτα μόνον θεον ἐκ Κυθερείης ἄζοντ', οὐχ ἐτέρου γραπτον ἀπ' ἀρχετύπου, ἀλλ' ον Πραξιτέλης ἔγνω θεόν· ον περι Φρύνη δερκόμενος, σφετέρων λύτρον ἔδωκε πόθων.

207.—ΠΑΛΛΑΔΑ

Γυμνὸς "Ερως· διὰ τοῦτο γελᾶ καὶ μείλιχός ἐστιν·
οὐ γὰρ ἔχει τόξον καὶ πυρόεντα βέλη·
οὐδὲ μάτην παλάμαις κατέχει δελφῖνα καὶ ἄνθος·
τῆ μὲν γὰρ γαῖαν, τῆ δὲ θάλασσαν ἔχει.

208.—ΓΑΒΡΙΗΛΙΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥ

Εἰς "Ερωτα καθεύδοντα ἐν πιπεροπάστη

Οὐδὲ κατακνώσσων, οὐδ' ἄπνοος, οὐδ' ἐνὶ δαιτὶ νόσφι πυρισπάρτου δήγματός ἐστιν Ἑρως.

BOOK XVI. EPIGRAMS 205-208

205.—TULLIUS GEMINUS

On the Same 1

PRAXITELES, in return for love, gave me, Love, a god to mortal Phryne, creating at once a guerdon and a god. But she repulsed not the artist, for in her mind she feared lest the god should take up his bow to fight for the sculptor's art. She dreads no longer the son of Cypris, but thy offspring, Praxiteles, knowing that Art is his mother.

206.—LEONIDAS OF ALEXANDRIA (?)

On the Same

THE Thespians venerate Love, the son of Cytherea, alone amongst the gods, and not Love copied from any other model, but the god whom Praxiteles knew, seeing whom in Phryne he gave him to her as the ransom of his desire.

207.—PALLADAS

On a Statue of Love

LOVE is unarmed; therefore he smiles and is gentle, for he has not his bow and fiery arrows. And it is not without reason that he holds in his hands a dolphin and a flower, for in one he holds the earth, in the other the sea.

208.—GABRIEL THE PREFECT

On Love Asleep on a Pepper-Castor

NEITHER when asleep, nor when lifeless, nor at the banquet, is Love without a fire-scattering nip.

1 cp. Book VI. 260.

209.—ΑΔΗΛΟΝ

Οὖτος ὁ τὸν δαλὸν φυσῶν, ἵνα λύχνον ἀνάψης, δεῦρ' ἀπ' ἐμᾶς ψυχᾶς ἄψον· ὅλος φλέγομαι.

210.—ΠΛΑΤΩΝΟΣ



"Αλσος δ' ως ικόμεσθα βαθύσκιου, ευρομευ ευδου πορφυρέοις μήλοισιυ ἐοικότα παίδα Κυθήρης. οὐδ' ἔχευ ἰοδόκου φαρέτρηυ, οὐ καμπύλα τόξα ἀλλὰ τὰ μὲυ δένδρεσσιν ὑπ' εὐπετάλοισι κρέμαντο, αὐτὸς δ' ἐν καλύκεσσι ῥόδων πεπεδημένος ὕπυφ 5 εὐδευ μειδιόων. ξουθαὶ δ' ἐφύπερθε μέλισσαι κηροχύτου μέλιτος 1 λαροῖς ἐπὶ χείλεσι ῥαῖνου.2

So Schneidewin: κηροχύτοις ἐντὸς MSS.
 I write βαῖνον: βαῖνον MSS,

BOOK XVI. EPIGRAMS 209-210

209.—Anonymous

A Love Couplet

Thou who dost blow on thy torch to light the lamp, come and light it from my soul. I am all aflame.





When we entered the deep-shadowed wood we found within it the son of Cytherea, like unto rosy apples. Nor had he the quiver that holds arrows, nor his bent bow, but they were hanging on the leafy trees, and he lay among the rose-blossoms smiling, bound fast by sleep, and above him the tawny bees were sprinkling on his dainty lips honey dripping from the comb.

211.—ΣΤΑΤΥΛΛΙΟΥ ΦΛΑΚΚΟΥ

Eis Έρωτα κοιμώμενον

Εύδεις, ἀγρύπνους ἐπάγων θνητοῖσι μερίμνας εὕδεις, ἀτηρῆς ἄ τέκος ᾿Αφρογενοῦς, οὐ πεύκην πυρόεσσαν ἐπηρμένος, οὐδ᾽ ἀφύλακτον ἐκ κέραος ψάλλων ἀντιτόνοιο βέλος. ἄλλοι θαρσείτωσαν ἐγὼ δ᾽, ἀγέρωχε, δέδοικα, μή μοι καὶ κνώσσων πικρὸν ὄνειρον ἴδης.

212.—ΑΛΦΕΙΟΥ

Είς τὸ αὐτό

Αρπάσομαι πυρόεσσαν, Έρως, χερὸς ἐκ σέο πεύκην, συλήσω δ' ὤμων ἀμφικρεμῆ φαρέτρην, εἴ γ' ἐτύμως εὕδεις, πυρὸς ἔγγονε, καὶ σέο φῶτες πρὸς βαιὸν τόξων εὐνομίην ἄγομεν. ἀλλὰ καὶ ὥς σε δέδοικα, δολοπλόκε, μή τινα κεύθης εἰς ἐμέ, κὴν ὕπνω πικρὸν ὄνειρον ἴδης.

213.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ, οἱ δὲ ΣΤΡΑΤΩΝΟΣ

Εἰ καί σοι πτέρυγες ταχιναὶ περὶ νῶτα τέτανται, καὶ σκυθικαὶ τόξων ἀκροβολεῖς ἀκίδες, φεύξομ', 'Ερως, ὑπὸ γᾶν σε. τί δὲ πλέον; οὐδὲ γὰρ αὐτὸς σὰν ἔφυγε ῥώμαν πανδαμάτωρ 'Αίδας.

BOOK XVI. EPIGRAMS 211-213

211.—STATYLLIUS FLACCUS

On Love Asleep

Thou sleepest, thou who bringest sleepless care on mortals; thou sleepest, O child of the baneful daughter of the foam, not armed with thy fiery torch, nor sending from thy backward-bent, twanging bow the dart that none may escape. Let others pluck up courage, but I fear, thou overweening boy, lest even in thy sleep thou see a dream bitter to me. 1

212.—ALPHEIUS

On the Same

I shall snatch the fiery pine-brand from thy hand, O Love, and strip thee of the quiver that hangs across thy shoulders, if in truth thou sleepest, thou child of fire, and we mortals have peace for a little season from thy arrows. But even so I fear thee, thou weaver of wiles, lest thou have one hidden for me and see a cruel dream in thy sleep.

213.—MELEAGER OR STRATO

Though on thy back thou hast swift outstretched wings, though thou hast thy sharp-pointed Scythian arrows, I shall escape from thee, Love, under the earth. Yet what shall that avail me? For even Hades himself, who overcometh all things, did not escape thy might.

 $^{^1}$ i.e. in this and the next (its original), "lest some cruelty to me be suggested to thee by thy dreams."

214. ΣΕΚΟΥΝΔΟΥ

Είς ἀγάλματα Ἐρώτων

Σκυλογαρείς ίδ' Έρωτας, ίδ' ώς Βριαροίσιν έπ' ώμοις

όπλα φέρουσι θεών νηπι αγαλλόμενοι,

τύμπανα καὶ θύρσον Βρομίου, Ζηνὸς δὲ κεραυνόν, ασπίδ' Ενυαλίου και κόρυν ήθκομον,

Φοίβου δ' εύτοξον φαρέτρην, 'Αλίου δε τρίαιναν, καὶ σθεναρων γειρων Πρακλέους βόπαλον.

τι πλέον ανθρώποισιν, Έρως ότε και πύλον είλε, τεύχεα δ' άθανάτων Κύπρις εληίσατο;

215.—ФЕЛИПНОТ

Συλήσαντες 'Ολυμπου ίδ' ώς δπλοισιν Ερωτες κοσμούντ' άθανάτων, σκύλα φρυασσόμενοι. Φοίβου τόξα Φέρουσι, Διος δέ κεραυνόν, Αρησς όπλου και κυνέην, Ήρακλέους βόπαλον,

είναλίου τε θεού τριβελές δύρυ, θύρσα τε Βάκγου,

πτηνά πέδιλ' Έρμου, λαμπάδας 'Αρτέμιδος.

ούκ άχθος θυητοίς είκειν βελέεσσιν Έρωτων,

δαίμονες οίς όπλων κύσμον έδωκαν έχειν.



BOOK XVI. EPIGRAMS 214-215

214.—SECUNDUS

On Statues of Loves

Look how the Loves delight in their spoils; look how, in childish triumph, they wear the weapons of the gods on their sturdy shoulders: the tambourine and thyrse of Bacchus, the thunderbolt of Zeus, the shield of Ares and his plumed helmet, the quiver of Phoebus well stocked with arrows, the trident of the sea-god, and the club from the strong hands of Heracles. What shall men's strength



avail when Love has stormed heaven and Cypris has despoiled the immortals of their arms!

215.—PHILIPPUS

On the Same

Look how the Loves, having plundered Olympus, deck themselves in the arms of the immortals, exulting in their spoils. They bear the bow of Phoebus, the thunderbolt of Zeus, the shield and helmet of Ares, the club of Heracles, the three-pronged spear of the sea-god, the thyrse of Bacchus, Hermes' winged sandals, and Artemis' torches. Mortals need not grieve that they must yield to the arrows of the Loves, if the gods have given them their arms wherewith to busk themselves.

216.—ΠΑΡΜΕΝΙΩΝΟΣ

Eis ἄγαλμα "Hρας



'Ωργείος Πολύκλειτος, ο καὶ μόνος ὅμμασιν "Ηρην ἀθρήσας καὶ ὅσην είδε τυπωσάμενος,

θνητοῖς κάλλος ἔδειξεν, ὅσον θέμις αἱ δ' ὑπὸ κόλποις ἄγνωστοι μορφαὶ Ζηνὶ φυλασσόμεθα.

217.--ΑΔΗΛΟΝ

Είς ἄγαλμα Καλλιόπης

Καλλιόπη μὲν ἐγώ· Κύρω δ' ἐμὸν ὤπασα μαζόν, δς τρέφε θεῖον" Ομηρον, ὅθεν πίε νήδυμος 'Ορφεύς.

218.—ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΒΑΡΒΟΚΑΛΛΟΥ

"Ηθελε Μελπομενην ὁ ζωγράφος εἰκόνι γράψαι, ἀλλ' ἀπολειπομένης, ἔγραφε Καλλιόπην.

219.—TOY AYTOY

Σεῖο μὲν εἰκὼν ἥδε Πολύμνια, καὶ σὰ δέ, Μούσης.
εν γὰρ ἐπ' ἀμφοτέραις οὔνομα καὶ τύπος εἶς.

¹ We have some epigrams by this Byzantine poet.

BOOK XVI. EPIGRAMS 216-219

216.—PARMENION

On a Statue of Hera

Polycleitus of Argos, who alone saw Hera with his eyes, and moulded what he saw of her, revealed her beauty to mortals as far as was lawful; but we, the unknown forms beneath her dress's folds, are reserved for Zeus.

217.—Anonymous

On a Statue of Calliope

I am Calliope, and I gave to Cyrus¹ my breast to suck, the breast which nourished divine Homer, and from whence sweet Orpheus drank.

218.—JOANNES BARBOCALLUS

The painter wished to portray Melpomene, but as she was absent he painted Calliope.²

219.—By THE SAME

This is a portrait of thee, Polymnia, and thou art a portrait of the Muse; for both have one name and one form.

² Doubtless an actress of this name, like Polymnia in the next epigram.

289

VOL. V.

220.—ANTIHATPOT

Είς εἰκόνας Μουσῶν



Τρίζυγες αἱ Μοῦσαι τῷδ΄ ἔσταμεν· ἀ μἰα λωτούς, ά δὲ φέρει παλάμαις βάρβιτον, ά δὲ χέλυν. ά μὲν ᾿Αριστοκλῆος ἔχει χέλυν, ά δ΄ ᾿Αγελάδα βάρβιτον, ὰ Καναχᾶ δ΄ ὑμνοπόλους δόνακας. ἀλλ' ἀ μὲν κράντειρα τόνου πέλει, ὰ δὲ μελφδὸς χρώματος, ὰ δὲ σοφᾶς εὐρέτις ἀρμονίας.

221.—ΘΕΑΙΤΗΤΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Είς τὴν 'Αθηναίων Νέμεσιν

Χιονέην με λίθον παλιναυξέος ἐκ περιωπῆς λαοτύπος τμήξας πετροτόμοις ἀκίσι Μῆδος ἐποντοπόρευσεν, ὅπως ἀνδρείκελα τεύξη, τῆς κατ' 'Αθηναίων σύμβολα καμμονίης. ὡς δὲ δαϊζομένοις Μαραθὼν ἀντέκτυπε Πέρσαις καὶ νέες ὑγροπόρουν χεύμασιν αίμαλέοις, ἔξεσαν 'Αδρήστειαν ἀριστώδινες 'Αθῆναι, δαίμον' ὑπερφιάλοις ἀντίπαλον μερόπων. ἀντιταλαντεύω τὰς ἐλπίδας: εἰμὶ δὲ καὶ νῦν Νίκη 'Ερεχθείδαις, 'Ασσυρίοις Νέμεσις.

BOOK XVI. EPIGRAMS 220-221

220.—ANTIPATER OF SIDON

On Statues of the Muses

THREE are we, the Muses who stand here; one bears in her hands a flute, another a harp, and the third a lyre. She who is the work of Aristocles holds the lyre, Ageladas' Muse the harp, and Canachas' 1 the musical reeds. The first is she who rules tone, the second makes melody of colour, and the third invented skilled harmony.²

221.—THEAETETUS SCHOLASTICUS

On the Nemesis of the Athenians 3

I AM a white stone which the Median sculptor quarried with his stone-cutter's tools from the mountain where the rocks grow again, and he bore me across the sea to make of me images, tokens of victory over the Athenians. But when Marathon resounded with the Persian rout, and the



ships voyaged on bloody waves, Athens, the mother of beautiful works, carved of me Adrasteia, the goddess who is the foe of arrogant men. I counterbalance vain hopes, and I am still a Victory to the Athenians, a Nemesis to the Assyrians.

¹ Canachus is the usual form. Aristocles was his brother, and all three artists were of the sixth century B.C.

² They presided respectively over the diatonic, chromatic, and enharmonic tetrachords. For these see "tetrachord"

in Century Dictionary.

The Nemesis of Rhamnus was said to have been carved by Phidias from a block of marble brought by the Persians to use for a trophy.

4 This was a prevalent belief.

222.—ΠΑΡΜΕΝΙΩΝΟΣ

Είς τὸ αὐτό

Μήδοις έλπισθείσα τροπαιοφόρος λίθος είναι, ηλλάχθην μορφήν καίριον είς Νέμεσιν, ένδικος ίδρυνθείσα θεὰ 'Ραμνοῦντος ἐπ' ὄχθαις νίκης καὶ σοφίης 'Ατθίδι μαρτύριον.

223.--ΑΔΗΛΟΝ

Είς στήλην Νεμέσεως

'Η Νέμεσις προλέγει τῷ πήχεϊ, τῷ τε χαλινῷ, μήτ' ἄμετρόν τι ποιείν, μήτ' ἀχάλινα λέγειν.

224.—AAAO

Είς τὸ αὐτό

'Η Νέμεσις πῆχυν κατέχω· Τίνος οὔνεκα; λέξεις. πᾶσι παραγγέλλω· Μηδὲν ὑπὲρ τὸ μέτρον.

225.—ΑΡΑΒΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Εἰς ἄγαλμα Πανός

'Ην τάχα συρίζοντος ἐναργέα Πανὸς ἀκούειν πνεῦμα γὰρ ὁ πλάστης ἐγκατέμιξε τύπω ἀλλ' ὁρόων φεύγουσαν ἀμήχανος ἄστατον 'Ηχώ, πηκτίδος ἦρνήθη φθόγγον ἀνωφελέα.

BOOK XVI. EPIGRAMS 222-225

222.—PARMENION

On the Same

I, THE stone of whom the Medes hoped to make a trophy, was changed opportunely to the form of Nemesis, the goddess justly planted on the shore of Rhamnus to be a witness to the Attic land of victory and the skill of her artist.

223.—Anonymous

On a Statue of Nemesis

Nemesis warns us by her cubit-rule and bridle neither to do anything without measure nor to be unbridled in our speech.

224.—Anonymous

On the Same

I, Nemesis, hold a cubit-rule. "Why?" you will say. I proclaim to all men, "Nothing beyond due measure."

225.—ARABIUS SCHOLASTICUS

On a Statue of Pan

WE might, perhaps, have clearly heard Pan piping, for the sculptor infused breath into the statue, but left resourceless when he saw fickle Echo flying, the god renounced the unavailing 1 voice of the pipe.

¹ Because there was no Echo to answer.

226.—AAKAIOT

Είς τὸ αὐτό



Έμπνει Πὰν λαροῖσιν ὀρειβάτα χείλεσι μοῦσαν, ἔμπνει, ποιμενίω τερπόμενος δόνακι, εὐκελάδω σύριγγι χέων μέλος, ἐκ δὲ συνωδοῦ κλάζε κατιθύνων ῥήματος ἄρμονίην· ἀμφὶ δὲ σοὶ ῥυθμοῖο κατὰ κρότον ἔνθεον ἴχνος ῥησσέσθω Νύμφαις ταῖσδε μεθυδριάσιν.

227.—AAHAON

Τάδε κατὰ χλοεροῖο ῥιφεὶς λειμῶνος, ὁδῖτα, ἄμπαυσον μογεροῦ μαλθακὰ γυῖα κόπου, ἢχί σε καὶ Ζεφύροιο τινασσομένη πίτυς αὔραις θέλξει, τεττίγων εἰσαἴοντα μέλος, χὼ ποιμὴν ἐν ὄρεσσι μεσαμβρινὸν ἀγχόθι παγᾶς συρίσδων, λασίας θάμνω ὕπο πλατάνου καῦμα δ' ὀπωρινοῖο φυγὼν κυνὸς αἶπος ἀμείψεις ὅριον¹ 'Ερμείη τοῦτ' ἐνέποντι πιθοῦ.

228.—ΑΝΥΤΗΣ

Ξεῖν', ὑπὸ τὰν πτελέαν² τετρυμένα γυῖ' ἀνάπαυσον· άδύ τοι ἐν χλωροῖς πνεῦμα θροεῖ πετάλοις· πίδακά τ' ἐκ παγᾶς ψυχρὸν πίε· δὴ γὰρ ὁδίταις ἄμπαυμ' ἐν θερμῷ καύματι τοῦτο φίλον.

1 αὐριον MSS.
2 So Jacobs: πέτραν MSS.

BOOK XVI. EPIGRAMS 226-228

226.—ALCAEUS OF MESSENE

On the Same

O Pan, who walkest on the mountains, breathe music with thy sweet lips, delighted with thy shepherd's reed, pouring forth melody from the sweet-toned pipe, and bring its shrill notes into tune with the words it accompanies, and round thee to the beat of the rhythm let the inspired feet of these water-nymphs move in the dance.

227.—Anonymous

On a Statue of Hermes

Throw thyself down here, wayfarer, on the green meadow, and rest thy languid limbs from painful toil; here where the pine also, tossed by the western breeze, shall soothe thee as thou listenest to the song of the cicadas, and the shepherd likewise on the hills, piping at mid-day by the fountain under the leafy plane-tree. Thus, having escaped the burning heat of the autumnal dog-star, thou shalt in good time cross the hill. Take this counsel that Hermes gives thee.

228.—ANYTE

STRANGER, rest thy weary legs under the elm; hark how sweetly the breeze murmurs in the green leaves; and drink a cold draught from the fountain; for this is indeed a resting-place dear to travellers in the burning heat,



229.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς ἄγαλμα Πανός

Έξ αὐτοῦ Διός ἐστιν ὁ φίλτατος ἔκχυτος οὖτος· μαρτυρίην δὲ φέρει τὴν ἐπάνω

νεφέλην.

Έρμείαν γὰρ ἄνακτα τέκεν νεφεληγερέτα Ζεύς· αὐτὰρ ὄγ' Ἑρμείας Πᾶνα τὸν

αίγελάτην.

230.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Μὴ σύ γ' ἐπ' οἰονόμοιο¹ περίπλεον ἰλύος ὧδε τοῦτο χαραδραίης θερμόν, ὁδῖτα, πίης ἀλλὰ μολὼν μάλα τυτθὸν ὑπερ δαμαλήβοτον ἄκραν ταύταν, πὰρ κείνα ποιμενία πίτυϊ εὑρήσεις κελαρύζον ἐϋκρήνου διὰ πέτρης νᾶμα, Βορειαίης ψυγρότερον νιφάδος.

231.—ΑΝΥΤΗΣ

α. Τίπτε κατ' οἰόβατον, Πὰν ἀγρότα, δάσκιον ὕλαν ἥμενος, ἀδυβόα τῷδε κρέκεις δόνακι;

β. "Οφρα μοι έρσήεντα κατ' οὐρεα ταῦτα νέμοιντο πόρτιες ἠϋκόμων δρεπτόμεναι σταχύων.

232.—ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Τον τραγόπουν ἐμὲ Πᾶνα, τον ᾿Αρκάδα, τον κατὰ Μήδων,

τὸν μετ' 'Αθηναίων, στήσατο Μιλτιάδης.

 1 γε ποιονόμοιο is usually now read, agreeing with $l\lambda$ ύος, while χαραδραίης is taken as a substantive (= χαράδρας). I do not believe in this.

296

BOOK XVI. EPIGRAMS 229-232

229.—Anonymous

On a Picture of Pan

This, our dearest one, is the issue of the loins of Zeus himself and the cloud over his head testifies to it. For Zeus the cloud-gatherer begot Hermes the King, and Hermes begot Pan the goatherd.

230.—LEONIDAS OF TARENTUM

TRAVELLER, drink not here in the solitude this warm water so full of mud from the torrent, but go a little farther over this hill whereon the heifers are grazing, and by the shepherds' pine there thou wilt find a fountain bubbling up through the generous rock, colder than the snow from the north.

231.—ANYTE

On a Statue of Pan

A. "Why, rural Pan, thus seated in the lonesome shadowy wood, dost thou sound this sweet-voiced reed-pipe?" B. "So that the heifers may graze over these dewy mountains, cropping the luxurious tresses of the herbage." ²

232.—SIMONIDES

On the Statue of Pan erected by Milliades

MILTIADES erected me, goat-footed Pan, the Arcadian, the foe of the Medes, the friend of the Athenians.

¹ This mention of a nimbus, such as was afterwards given by painters to Christ and His saints, is curious.

² Though στάχυες seems to be universally used as equivalent to "ears of corn," it cannot here surely mean that. It means, evidently, any tall herbage, such as wild oats.



233.—@EAITHTOT

Είς τὸν αὐτόν

Υλοβάτας, φιλόδενδρος, ορεσσαύλου πόσις 'Αχοῦς Πάν, σκοπός, εὐκεράου μαλοφύλαξ ἀγέλας, Πὰν ὁ δασυκνάμων, ὁ πολύσπορος, ὃς μετανάστας ἔδραμον αἰχματᾶν ἐς δάϊν 'Ασσυρίων, Μιλτιάδου στήσαντος ὁμάσπιδα περσοδιώκτην, ἴσταμαι, ἀκλήτου ξείνια συμμαχίης. ἄλλοις ἀκροπόληες· ὁ μηδοφόνος δὲ δέδασται

ξυνός έμιν Μαραθών και μαραθωνομάγοις.

5

234.--ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ

Τρισσούς ἀθανάτους χωρεῖ λίθος ά κεφαλὰ γὰρ μανύει τρανῶς Πᾶνα τὸν αἰγόκερων, στέρνα δὲ καὶ νηδὺς Ἡρακλέα, λοιπὰ δὲ μηρῶν καὶ κνήμης Ἡρμῆς ὁ πτερόπους ἔλαχεν. θύειν ἀρνήση, ξένε, μηκέτι τοῦ γὰρ ἐνός σοι θύματος οἱ τρισσοὶ δαίμονες ἀντόμεθα,

235.—ΑΠΟΛΛΩΝΙΔΟΥ ΣΜΥΡΝΑΙΟΥ

'Αγροτέρων θεός εἰμι· τί μοι χρυσέοις δεπάεσσι σπένδετε, τοῦ δ' Ἰταλοῦ χεῖτε μέθυ Βρομίου, καὶ γυροὺς ταύρων πέτρῃ προσδεῖτε τένοντας; φείσασθ'· οὐ τούτοις θύμασι τερπόμεθα.

BOOK XVI. EPIGRAMS 233-235

233.—THEAETETUS SCHOLASTICUS

On the Same

The walker in the woods, the lover of the trees, the spouse of Echo who dwells on the hills, I, Pan, the scout, the keeper of the horned flock of sheep, Pan with the shaggy legs, the fruitful god, I who, leaving my home, ran to meet the warlike Assyrians in battle, stand here set up by Miltiades, as his fellow-soldier and pursuer of the Persians, in return for my unsummoned succour. Let others stand on citadels, but Marathon, which slew the Medes, is the



common portion of myself and the men who fought at Marathon.

234.—PHILODEMUS

The stone has place for three immortals; for the head clearly shows me to be goat-horned Pan, the breast and belly tell I am Heracles, the rest of the thighs and the legs are the portion of wing-footed Hermes. Refuse me not a sacrifice, stranger, for thy one sacrifice will earn the thanks of the three gods.

235.—APOLLONIDES OF SMYRNA

On a Statue of Pan

I am the country-folk's god. Why do you shed for me offerings from cups of gold, and pour me out strong Italian wine, and bind to the stone the curved necks of bulls? Spare your pains; I take no pleasure

1 i.e. Persians. See Herodotus vi. 105

5

Πὰν ὁ παρωρείτης, αὐτόξυλος, ἀρνεοθοίνης εἰμί, καὶ ἐγχθονίου γλευκοπότης κύλικος.

236.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Αὐτοῦ ἐφ' αίμασιαῖσι τὸν ἀγρυπνοῦντα Πρίηπον ἔστησεν λαχάνων Δεινομένης φύλακα. ἀλλ' ώς ἐντέταμαι, φώρ, ἔμβλεπε. Τοῦτο δ', ἐρωτᾳς, τῶν ὀλίγων λαχάνων εἴνεκα; Τῶν ὀλίγων.

237.--ΤΥΜΝΕΩ

Eis ἄγαλμα Πριήπου

Πάντα πριηπίζω, κἂν ή Κρόνος· οὐ διακρίνω οὐδένα φῶρ' οὕτω ταῖσδε παρὰ πρασιαῖς. ἔπρεπε μὴ λαχάνων ἔνεκεν τάδε καὶ κολοκυνθῶν, φήσει τις, με λέγειν. ἔπρεπεν· ἀλλὰ λέγω.



238.—AOYKIANOY

Εὶς τὸ κενόν με τέθεικε, νόμου χάριν, ὧδε Πρίηπον

Εὐτυχίδης, ξηρών κληματίδων φύ-

καὶ περιβέβλημαι κρημνὸν βαθύν. δς δ' αν ἐπέλθη,

οὐδὲν ἔχει κλέψαι πλην ἐμὲ τὸν φύλακα.

BOOK XVI. EPIGRAMS 236-238

in such sacrifices. I, Pan, the dweller on the mountains, carved from a tree-trunk, am a feaster on mutton, and drink my must from a bowl of clay.

236.—LEONIDAS

On a Statue of Priapus 1

HERE on the garden wall did Dinomenes set me up, wakeful Priapus, to guard his greens. But look, thief, how excited I am. And is this, you say, all for the sake of a few greens? For the sake of these few.

237.—TYMNES

On the Same

I BEHAVE like Priapus to everyone, even be he Cronos, so little distinction do I make between thieves here beside this kitchen-garden. Someone will tell me it is not meet for me to say this for the sake of greens and pumpkins. It is not meet, but I say it.

238.—LUCIAN

On the Same

EUTYCHIDES set me, Priapus, here in vain, for the sake of convention, to guard his dried-up vines; and there is a high cliff all round me. Whoever attacks me has nothing to steal but myself, the guardian.

¹ This and other epigrams (we have a large Latin collection of them) refer to statues of the garden god Priapus, who was represented with an erect membrum virile to avert the evil eye. The joke that he threatens thieves with it is always the same. There is no use glossing over it in rendering.



239.—ΑΠΟΛΛΩΝΙΔΟΥ

"Ανθετ' 'Αναξαγόρης με, τὸν οὐκ έπὶ ποσσὶ Πρίηπου, έν χθονί δ' άμφοτέρω γούνατι κεκλιμένον. τευξέ δὲ Φυλόμαχος. Χαριτώ δέ μοι ἀγχόθι καλὴν άθρήσας, δίζευ μηκέτι πῶς ἔπεσον.

240.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

α. 'Ωραίας γ' έσορῶ τὰς ἰσχάδας εἴ γε λαβεῖν μοι συγγωρείς ολίγας. Β. Θίγγανε μηδεμιάς.

α. 'Οργίλος ώς ὁ Πρίηπος. β. † Ερείς έτι καὶ κενὸς

ηξεις.

α. Ναὶ λίτομαι. β. Δός μοι καὶ γὰρ ἐγὼ δέομαι.

α. Χρήζεις γάρ, λέγε μοι, παρ' έμοῦ τινός; β. "Εστι νόμος που.

"δὸς λάβε." α. Καὶ θεὸς ὢν ἀργυρίου σὺ

γλίγη:

β. 'Αλλο τι χρημα φιλώ. α. Ποῖον τόδε; β. Τάμὰ κατέσθων

σῦκα, δὸς εὐθύμως ἰσχάδα τὴν ὀπίσω.

241.—APΓENTAPIOΥ

""Ωριμος." Οίδα καὶ αὐτός, όδοιπόρε. μηκέτ έπαίνει

ἰσχάδα, μηδ' ἐσόρα τὸν πέλας ἀκρέμονα·

BOOK XVI. EPIGRAMS 239-241

239 — APOLLONIDES

On the Same

Anaxagoras set me up here, a Priapus not standing on my feet, but resting both knees on the ground. Phylomachus made me; but seeing lovely Charito 1 standing beside me, you will seek no longer why I fell on my knees.

240.—PHILIPPUS

On the Same

A (a traveller). I see the figs are ripe. Won't you let me take a few? B (Priapus). Don't touch a single one. A. How angry Priapus is! B. You will say so still, and you will have come to no purpose.2 A. Indeed, I beseech you. B. Give me; for I, too, am in want of something. A. What! do you want anything from me? B. There is a law, I think, "Give and take." A. Even though you are a god, are you greedy for money? B. It is another thing that I am fond of. A. What is that? B. If you cat my figs, give me with a good grace that fig you have behind.

241.—MARCUS ARGENTARIUS

"IT is ripe.' "I know that myself as well as you, traveller. Stop praising the fig, and keep your eves

A statue of a lady of this name.
Little sense can be made of l. 3 as it stands.

καὶ λίην ὁ Πρίηπος ἐφίσταμαι ὀξὺ δεδορκως, καὶ φυλακὴν σύκων ἢν ἐπέοικεν ἔχων. ἢν δὲ μόνον σὺ θίγης τῆς ἰσχάδος, ἰσχάδα δώσεις· ὡς ἰσότης πάντων ἐστὶ δικαιοτάτη.

242.—EPTKIOT

Είς τὸν αὐτόν

'Ως βαρὺ τοῦτο, Πριηπε, καὶ εὖ τετυλωμένον ὅπλον πῶν ἀπὸ βουβώνων ἀθρόον ἐκκέχυκας εἰς γάμον οὐκ ἀνέτοιμον· ἔχει δέ σε δίψα γυναικῶν, ὅ 'γαθέ, καὶ σπαργᾶς θυμὸν ἄπαντα πόθοις. ἀλλὰ καταπρήϋνε τὸν ἐξωδηκότα φαλλὸν τόνδε, καὶ ἀνθηρῆ κρύψον ὑπὸ χλαμύδι· οὐ γὰρ ἐρημαῖον ναίεις ὅρος, ἀλλὰ παρ' "Ελλης ἤόνα τὴν ἱερὴν Λάμψακον ἀμφιπολεῖς.

243.—ANTISTIOT

' Αγροφύλαξ εστηκα πολυκτεάνοις εν ἀρούραις, Φρίκωνος καλύβην καὶ φυτὰ ρυόμενος, τοῦτο λέγων πρὸς εκαστον· 'Επὴν γελάσης εσιδών με τοῦ σκεύους, χώρει τὴν κατὰ σαυτὸν ὁδόν. ἡν δὲ παρεκβήης ες ἃ μὴ θέμις, οὕτι σ' ὀνήσει ἡ λάχνη· τρυπậν πάντας ἐπιστάμεθα.

244.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Eis εἰκόνα Σατύρου πρὸς τῆ ἀκοῆ τὸν αὐλὸν ἔχοντος καὶ ὥσπερ ἀκροωμένου

Αὐτομάτως, Σατυρίσκε, δόναξ τεὸς ἦχον ἰάλλει; ἢ τί παρακλίνας οὖας ἄγεις καλάμῳ;

BOOK XVI. EPIGRAMS 242-244

off the branch near you. I, Priapus the warden, am very sharp-eyed, and keep proper watch over the figs; and if you even touch a fig you shall give me a fig, for equality in all things is most just."

242.—ERYCIUS

On the Same

How heavy and well-hardened, Priapus, is this weapon, which springs all of it from thy loins, not unready for marriage! Thou art athirst for women, my friend, and all thy heart is swollen with desire. But appease this swollen organ and hide it under a flowered robe, for thou dost not dwell on a lonely mountain, but guardest holy Lampsacus by the shore of the Hellespont.

243.—ANTISTIUS

On the Same

I stand here the guardian of the farm in the rich field, watching over Phricon's hut and his plants, and to everyone I say this, "When you have done laughing at the sight of me with this appendage, go your way. But if you transgress and do what is unlawful, your hairy face will not help you; I know how to pierce all."

214.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

On a Painting of a Salyr holding a Reed-Pipe to his Ear as if it were Listening

"Does thy pipe, little Satyr, send forth sound of its own accord, or why dost thou bend thine ear and

305

Х

δς δὲ γελῶν σίγησεν· ἴσως δ' ἃν φθέγξατο μῦθον, ἀλλ' ὑπὸ τερπωλῆς εἴχετο ληθεδόνι.

οὐ γὰρ κηρὸς ἔρυκεν έκὼν δ' ἠσπάζετο σιγην, θυμὸν ὅλον τρέψας πηκτίδος ἀσχολίη.

245.—ΛΕΟΝΤΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Τον Σάτυρον Διόνυσος ίδων τόσον άλγος έχοντα, καί μιν ἐποικτείρας, θήκατο λαίνεον. άλλ' οὐδ' ὡς ἀπέληξε βαρυτλήτων ὀδυνάων εἰσέτι γὰρ μογέει, καὶ λίθος ών, ὁ τάλας.

246.—ΑΔΗΛΟΝ

"Η Σάτυρος του χαλκου υπέδραμευ, ή διὰ τέχυης χαλκος ἀναγκασθεις ἀμφεχύθη Σατύρφ.

247.—ΝΕΙΛΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Είς εἰκόνα Σατύρου ἀπὸ ψηφίδος ἐν ἀντιοχεία

- α. Πάντες μεν Σάτυροι φιλοκέρτομοι είπε δε καὶ σύ, τί πρὸς ἕκαστον όρῶν τόνδε γέλωτα χέεις;
- β. Θάμβος ἔχων γελόω, πῶς, ἐκ λίθου ἄλλοθεν ἄλλης συμφερτός, γενόμην ἐξαπίνης Σάτυρος.

BOOK XVI. EPIGRAMS 245-247

put it to the reed?" But the Satyr smiled and spoke not; perchance he would have uttered words, but his delight held him in forgetfulness. For it was not the wax that hindered him, but he chose of his own will to be silent, turning his whole soul to his occupation with the pipe.

245.—LEONTIUS SCHOLASTICUS

On a Statue of a Satyr

Dionysus, seeing the Satyr in such pain, and pitying him, made him into stone, but not even so did he cease from his anguish ill to bear; but even though he be stone he still suffers, the luckless creature.

246.—Anonymous

On Another

EITHER a Satyr secretly entered the bronze, or the bronze, compelled by art, poured itself round a Satyr.

247.—NILUS SCHOLASTICUS

On a Satyr in Mosaic at Antioch

A. All Satyrs are fond of jeering, but tell me, thou too, why, looking at everyone, dost thou pour forth this laughter? B. I laugh because I marvel how, being put together out of all kinds of stones, I suddenly became a Satyr.

¹ Possibly from a thorn in his foot which he was trying to extract. Several works of art represent this.

248.--ΠΛΑΤΩΝΟΣ

Τὸν Σάτυρον Διόδωρος ἐκοίμισεν, οὐκ ἐτόρευσεν. ἡν νύξης, ἐγερεῖς· ἄργυρος ὕπνον ἔχει.

249.—ΑΔΗΛΟΝ

Δερκόμενος ξόανον καλὸν τόδε, τὰν 'Αφροδίταν, ὥνθρωφ', ἱλάσκευ, πλατίον ἑζόμενος· αἴνει δὲ Γλυκέραν Διονυσίου, ἄ μ' ἀνέθηκε πορφυρέας ἀπαλὸν κῦμα παρ' ἤϊόνος.

250.--ΑΔΗΛΟΝ

Είς "Ερωτα

'Ο πτανὸς τὸν πτανὸν ἴδ' ὡς ἄγνυσι κεραυνόν, δεικνύς ὡς κρεῖσσον πῦρ πυρός ἐστιν, "Ερως.

251.—AAAO



Πτανῷ πτανὸν "Ερωτα τίς ἀντίον ἔπλασ' "Ερωτι; ἀ Νέμεσις, τόξῳ τόξον ἀμυνομένα, ὅς κε πάθη τά γ' ἔρεξεν' ὁ δὲ θρασύς, ὁ πρὶν ἀταρβής, δακρύει, πικρῶν γευσάμενος βελέων, ἐς δὲ βαθὺν τρὶς κόλπον ἀπέπτυσεν. ἄ μέγα θαῦμα· 5

ές δὲ βαθύν τρίς κολπον άπεπτυσεν. α μεγα θαύμα· φλέξει τις πυρὶ πῦρ· ἥψατ' "Ερωτος "Ερως.

BOOK XVI. EPIGRAMS 248-251

248.—PLATO (THE YOUNGER)

On a Satyr chased on a Cup

DIODORUS did not engrave this Satyr, but sent him to sleep. Prod him and you will wake him up: the silver is asleep. 1

249.—Anonymous

O thou who lookest on this lovely statue, seat thee near it and worship Aphrodite; and praise Glycera, the daughter of Dionysius, who set me up as an offering by the soft waves of the purple ² shore.

250.—Anonymous On Love

SEE how winged Love is breaking the winged thunderbolt, showing that there is a fire stronger than fire.

251.—Anonymous

On Eros and Anteros

Who fashioned a winged Love and set him opposite winged Love? Nemesis, taking vengeance on the bow with the bow, that he may suffer what he did; and he, the bold boy never daunted before, is crying as he tastes the bitter arrows, and thrice he spits in the deep folds of his bosom! 3 Oh, most marvellous! One shall burn fire with fire, Love has touched Love to the quick.

² The epithet seems to be transferred from the sea to the

ea-shore. See Book XII. 229.

¹ Pliny (xxxiii. 55, 156), quoting from this epigram, gives the artist's name as Antipater, from which it has been conjectured that the epigram is by Antipater.

252.—AAAO

Κάγὼ Κύπριδος αΐμα· κασιγνήτῳ δέ με μήτηρ ἤνεσε τόξα φέρειν ἀντία καὶ πτέρυγας.

253.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς "Αρτεμιν

α. Αρτεμι, ποῦ σοι τόξα, παραυχενίη τε φαρέτρη; ποῦ δὲ Αυκαστείων ἐνδρομὶς ἀρβυλίδων, πόρπη τε χρυσοῖο τετυγμένη, ἠδὲ

πρὸς ἄκρην ἰγνύην φοῖνιξ πέπλος έλισσό-

μενος; β. Κείνα μεν είς άγρην δπλίζομαι· ές

δε θυηλας εἰμ' αῦτως, ἱρῶν ἀντομένη θυέων.

254.—A Δ H Λ ON

Eis Έρμῆν

'Ιερον 'Ερμείη με παραστείχοντες έχευαν ἄνθρωποι λίθινον σωρόν· ὁ δ' ἀντ' ὀλίγης οὐ μεγάλην αὐτοῖς έγνων χάριν, ἀλλ' ὅτι λοιπὰ Αἰγὸς ἐπὶ κρήνην ἑπτὰ λέγω στάδια.

255.—ΑΔΗΛΟΝ

'Οδίτα, μὴ πρόσερπε πρὸς τὰ κλήματα μηδ' αὖ τὰ μῆλα, μηδ' ὅπη τὰ μέσπιλα τηνεὶ δὲ πρὸς τὴν σχοίνον ἐξαμείβεο,

BOOK XVI. EPIGRAMS 252-255

252.—Anonymous

On the Same

I, too, am of the blood of Cypris, and my mother exhorted me to take my bow and take wing against my brother.

253.—Anonymous

On a Picture of unarmed Artemis 1

A. ARTEMIS, where are thy bow and the quiver that hung from thy neck? Where are thy Cretan hunting-boots and the buckle wrought of gold that gathers up thy purple robe as high as thy knee? B. That is the armour I don for the chase, but to my sacrifices I go as I am, to meet the holy incense cloud.

254.—Anonymous

On a Statue of Hermes by the Roadside

MEN who pass by me have heaped up a pile of stones sacred to Hermes, and I, in return for their small kindness, give them no great thanks, but only say that it is seven stadia more to Goat Fountain.

255.—Anonymous

On another Hermes guarding a Garden

WAYFARER, come not near the vines, nor yet the apples, nor where the medlars grow, but pass me by there along the rope, so as not to disturb or break

¹ This pretty epigram probably refers to a picture by Apelles, but may refer to a statue of Artemis not attired as a huntress.

ώς μή τι θράξης τωνδε, μηδ' ἀποθρίσης, α σὺν πόνω φυτουργός ἔκτηται Μίδων, δς κάμὲ θῆκεν' ἡν δέ μευ παρακλύης, γνώση τὸν Ἑρμῆν, ὡς κακοὺς ἀμείβομαι.

256.—A Δ H Λ ON

'Οχθηρον τον χώρον έχω καὶ έρημον, όδιτα οὐκ ἐγώ, ὁ στάσας δ' αἴτιος 'Αρχέλοχος. οὐ γὰρ ὀρειοχαρης ώρμας, οὐδ' ἀκρολοφίτας, τὸ πλεῦν δ' ἀτραπιτοῖς, ὧνερ, ἀρεσκόμενος. 'Αρχέλοχος δ', ὡς αὐτὸς ἐρημοφίλας καὶ ἀγείτων, ὧ παριών, τοῦον κὰμὲ παρφκίσατο.

257.-ΑΔΗΛΟΝ

Είς Διόνυσον

Έκ πυρός, ὧ Διόνυσε, τὸ δεύτερον ἢνίδε χαλκοῦς εξεφάνης γενεὴν εὖρε Μύρων ἐτέρην.

258.—ΑΔΗΛΟΝ

Els Hava

Δικτύννης τοιόν με καθ' ίερον έμπυρον ό Κρης χάλκεον έστησεν Πανα τον αιγόνυχα. δέρμα δ' έχω, διπλοῦν τε λαγωβόλον εκ δὲ πετραίας σπήλυγγος τείνω βλέμμα διπλοῦν πρὸς όρος.

BOOK XVI. EPIGRAMS 256-258

off any of these things which the gardener Midon got with labour. He it was who set me up here, but if thou give not car to me, thou shalt know how Hermes rewards wicked men.

256.—Anonymous

On another Hermes

The place where I dwell is steep and desert, traveller; it is no fault of mine, but of Archelochus who set me up. For Hermes, Sir, is no lover of the mountains, no dweller on the hill-tops, but rather takes delight in roads; but Archelochus, being himself a lover of solitude and without neighbours, settled me, O passer by, beside him, making me even as he is.

257.—Anonymous

On Dionysus

Lo! from the fire 1 for the second time, Dionysus, thou hast appeared in bronze. Myro gave thee a second birth.

258.—Anonymous

On Pan

In the fane of Dictynna, where blaze the altar fires, did the Cretan creet me such as you see me in bronze, goat-footed Pan. I wear a skin and carry two hare-staves, and from the cave in the rock gaze with both eyes at the hill.

As when he was first brought to birth by the bolt of Zeus.

259.—ΑΔΗΛΟΝ

Πέτρης ἐκ Παρίης με πόλιν κατὰ Παλλάδος ἄκρην στῆσαν 'Αθηναῖοι Πᾶνα τροπαιοφόρον.

260.-ΑΔΗΛΟΝ

'Ην λαχάνων σ' ὁ Πρίηπος ἴδω σχεδὸν ἴχνια θέντα, αὐτῆ γυμνώσω, φώρ, σὲ ποτὶ πρασιῆ. αἰσχρὸν ἔχειν τοῦτ' ἔργον ἐρεῖς θεόν· οἶδα καὶ αὐτός, αἰσχρόν· ἀφιδρύνθην δ', ἴσθ' ὅτι, τοῦδε χάριν.

261.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

' Αμφοτέραις παρ' όδοῖσι φύλαξ ἔστηκα Πρίηπος, ἐθυτενὲς μηρῶν ὀρθιάσας ῥόπαλον. εἴσατο γὰρ πιστόν με Θεόκριτος· ἀλλ' ἀποτηλοῦ φὼρ ἴθι, μὴ κλαύσης τὴν φλέβα δεξάμενος.

262.—ΑΔΗΛΟΝ

'Ο τραγόπους, ό τὸν ἀσκὸν ἐπηρμένος, αἴ τε γελῶσαι Νύμφαι, Πραξιτέλους, ἥ τε καλὴ Δανάη. λύγδινα πάντα, καὶ ἄκρα σοφαὶ χέρες. αὐτὸς ὁ Μῶμος φθέγξεται· "Ακρητος, Ζεῦ πάτερ, ἡ σοφίη.

BOOK XVI. EPIGRAMS 259-262

259.—Anonymous

On the Statue of Pan on the Athenian Acropolis

On the citadel of Pallas did the Athenians set me up, trophy-bearing Pan wrought of Parian marble.

260.—Anonymous

On a Statue of Priapus

If I, Priapus, see you stepping near the kail, you thief, I will uncover your nakedness by the kail-bed itself. You will say that this is a shameful duty for a god to have. I know myself that it is shameful, but I would have you know that for this purpose I was set up.

261.—LEONIDAS

On Priapus

I, PRIAPUS, stand as a guardian at the meeting of the roads, my club standing straight out from my thighs. For Theocritus set me up to serve him faithfully. But keep your distance, Sir thief, lest you weep, receiving the thing you see.

262.—Anonymous

GOAT-FOOTED Pan with the wine-skin on his shoulder, and the Nymphs, and lovely Danae, are all by Praxiteles. They are all of marble, and the hands that wrought them were supremely skilled. Momus himself will cry out "Father Zeus, this was perfect skill,"

263.—ΑΔΗΛΟΝ

Eis Νέμεσιν

Πρίν με λίθον Πέρσαι δεῦρ' ἤγαγον, ὄφρα τρόπαιον στήσονται νίκας εἰμὶ δὲ νῦν Νέμεσις. ἀμφοτέροις δ' ἔστηκα, καὶ Ἑλλήνεσσι τρόπαιον νίκας, καὶ Πέρσαις τοῦ πολέμου νέμεσις.

Ausonius, Epigram 21.

264.—ΑΔΗΛΟΝ

(Ἰσιδι καρποτόκφ, σταχυμήτορι, μυριομόρφφ, λαϊνέφ ταλάρφ, μογερῶν ἀπάνευθεν

άρότρων,

αὐτόματοι στείχουσιν έὴν πρὸς μητέρα καρποί.

264A.—A Δ H Λ ON

Ταις Νύμφαις τόδ' ἄγαλμα· μέλει δ' αὐταισιν ὁ χῶρος. ναὶ μέλοι, ὡς κρήναις ἄφθιτα ῥειθρα ῥέοι.

265.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς τὸν Μῶμον

Τίς τον ἐπ' ἐσθλοῖσιν παμπενθέα καὶ τρισάλαστον Μῶμον ἀμωμήτοις χερσὶν ἀνεπλάσατο; ώς ὁ γέρων ἐπὶ γᾶς βεβλημένος, οἶά τις ἔμπνους ἀμπαύει λύπας, γυῖα βαρυνόμενος. μανύει δίστοιχος ὀλέθριος ὄγμος ὀδόντων, πριομένων ἐπὶ τὰς τῶν πέλας εὐτυχίας,

BOOK XVI. EPIGRAMS 263-265

263.—Anonymous

On the Nemesis of Phidias 1

The Persians first brought me here, a stone to use for setting up the trophy of their victory, but now I am Nemesis. I stand here for both, a trophy of their victory for the Greeks, and for the Persians the Nemesis of war.

264.—Anonymous

On a Procession to Isis

To Isis, parent of crops, mother of the corn, thousand-shaped, in a stone basket without the toiling plough, go of their own accord the fruits of the field, even to their mother.

264A.—Anonymous

To the Nymphs is this statue dedicated, and the place is their care. Yea, may it be their care that a constant stream flow from the fountain.

265.—Anonymous

On Momus

Who with blameless hands fashioned Blame the thrice accurst, who mourns at all good things? How the old man, like one alive throwing himself on the ground, seeks to find rest from his sorrows, his limbs heavy to him. They tell who he is, that deadly double row of teeth gnashing at the good

καὶ τὸ κατεσκληκὸς σκήνους βάρος ἡ μὲν ἐρείδει ψιλὸν γηραιᾶ χειρὶ βαλων κρόταφον, ἱ δὲ σεσηρὼς βάκτρον ἀποστηρίζεται ἐς γῶν κωφὰ πρὸς ἄψυχον πέτρον ἀπεχθόμενος.

266.—AAAO

Είς τὸν αὐτόν

Τάκεο δυστάνων ονύχων ἄπο παμφάγε Μῶμε, τάκεο σὰ πρίων Ιοβόλους γένυας. νεῦρά σε μανύει τετανυσμένα, καὶ φλέβες ἄρθρων, καὶ κενεὰ σαρκῶν ψυχολιπης δύναμις, καὶ ρικνοῦς φρίσσουσα περὶ κροτάφοισιν ἔθειρα.

ώστε¹ τίς ἔμψυχόν σ' ἀνδρὸς σίνιν ἄνυσε τέχνα, οὐδὲ τόπον δήκτα σεῖο λιπὼν στόματι;

267.—ΣΥΝΕΣΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Είς εἰκόνα Ἱπποκράτους

α. Ὁππόθεν ὁ στήσας; β. Βυζάντιος. α. Οὔνομα δὴ τίς;

β. Εὐσέβιος. α. Σὺ δὲ τίς; β. Κώϊος Ἱπποκράτης.

α. Τοῦ δ΄ ἔνεκεν γέγραφέν σε; β. Λόγων χάριν ἡ πόλις αὐτῶ

των ές εμε γραφίδων αντιδέδωκε γέρας.

α. Καὶ τί μὴ αὐτὸς ἑὸν τύπον ἔγραφεν; Β. "Οττι, γεραίρων

ημέας άνθ' αύτοῦ, κρέσσονα δόξαν έχει.

¹ We do not know what was in the missing line, but $\#\sigma\tau\epsilon$ seems to have no meaning. One expects $\epsilon i\pi\dot{\epsilon}_1$ and I render so.

318

10

5

5

BOOK XVI. EPIGRAMS 266-267

fortune of the neighbours, that wasted burden of a body; on one of his senile hands he rests his bald head, and with the other, grinning sardonically, he plants his staff on the ground, quarrelling aimlessly with the lifeless rock.

266.—Anonymous

On the Same

Waste away, starting from thy wretched nails, all-devouring Momus; waste and gnash thy poisoned jaws. They tell who thou art, those stretched sinews and the veins of thy limbs, and their dying strength devoid of flesh, and the harsh locks that hang over thy wrinkled forehead (one line missing). Tell me, who fashioned thee so, the living plague of men, not leaving a place for thy teeth to fasten on? 1

267.—SYNESIUS SCHOLASTICUS

On a Picture of Hippocrates

A. From whence was he who placed thee here? B. A Byzantine.
A. And his name? B. Eusebius.
A. And who art thou? B. Hippocrates of Cos. A. And why did he paint thee? B. In return for his discourses the city gave him the privilege of making my picture.
A. And why did he not paint his own portrait? B. Because, by honouring me instead of himself, he gains greater glory.



i.e. no fault could be found in the workmanship.

268.—ΑΔΗΛΟΝ

'Η ε τεην φωνήν, 'Ιππόκρατες, ἔγραφε Παιάν, η ε σὺ τῆς κείνου μάρτυς ἀκεστορίης.

269.—AAAO

Ούτος ἀκεστορίης κρυφίας ἄϊξε κελεύθους, Παιήων μερόπων, Κώϊος Ίπποκράτης.

270.—ΜΑΓΝΟΥ ΙΑΤΡΟΥ

Eis εἰκόνα Γαληνοῦ

' Ην χρόνος, ήνίκα γαΐα βροτούς διὰ σεῖο, Γαληνέ. δέχνυτο μὲν θνητούς, ἔτρεφε δ' ἀθανάτους, χήρευεν δὲ μέλαθρα πολυκλαύτου ' Αχέροντος σῆ παιηονίη χειρὶ βιαζόμενα.

271.--ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Είς Σώσανδρον ιππίατρον

' Ιητὴρ μερόπων, 'Ιππόκρατες, ἀλλὰ καὶ ἵππων, Σώσανδρε, κρυφίης ἴστορ ἀκεστορίης, ἢ τέχνην μεταμείψατ', ἢ οὔνομα· μηδὲ καλείσθω ἄτερος ἐκ τέχνης, ἦς ἔτερος κρατέει.

BOOK XVI. EPIGRAMS 268-271

268.—Anonymous

In Praise of the Same

EITHER Apollo wrote thy words, Hippocrates, or thou art the witness of his healing power.

269.—Anonymous

On the Same

This is he who opened the secret paths of medicine, the divine healer of men, Hippocrates of Cos.

270.—MAGNUS THE PHYSICIAN

On a Portrait of Galen

THERE was a time, Galen, when, owing to thee, Earth received men mortal and reared them in immortality. The halls of tearful Acheron were bereaved by the force of thy healing hand.

271.—Anonymous

On Sosander, the Veterinary Surgeon

Thou wast the healer of men, Hippocrates, but thou of horses too, Sosander, learned in the secrets of medicine. Either exchange your professions or your names.¹ The one should not be named from the art of which the other was the master.

321

¹ Sosander means "saviour of men," Hippocrates "ruler of horses,"

272.—AEONTIOY SXOAASTIKOY

Εἰς εἰκόνα Ἰαμβλίχου ἰατροῦ

'Ο γλυκὺς ἐν πάντεσσιν Ἰάμβλιχος, δς ποτὶ γῆρας ἥλυθεν ἀγνὸς ἐὼν Κυπριδίων ὀάρων ἔργα δ' ἀκεστορίης ἐφέπων, σοφίην τε διδάσκων, κέρδεσιν οὐδ' ὁσίοις χεῖρας ὑπεστόρεσεν.

273.—КРІ**N**АГОРОТ

Είς εἰκόνα Πραξαγόρου Ιατροῦ

Αύτός σοι Φοίβοιο πάϊς λαθικηδέα τέχνης
ίδμοσύνην, πανάκη χείρα λιπηνάμενος,
Πρηξαγόρη, στέρνοις ενεμάξατο. τοιγὰρ ἀνθαι
όρνυνται δολιχῶν ὁππόσαι εκ πυρετῶν,
καὶ ὁπόσα τμηθέντος ἐπὶ χροὸς ἄρκια θεὶνα
φάρμακα, πρηείης οἶσθα παρ' Ἡπίονης.
θνητοῖσιν δ' εἰ τοῖοι ἐπήρκεον ἰητῆρες,
οὐκ ἂν ἐπορθμεύθη νεκροβαρὴς ἄκατος.

274.--ΑΔΗΛΟΝ

Els 'Ορειβάσιον ιατρόν

Ίητὴρ μέγας οὖτος Ἰουλιανοῦ βασιλῆος, ἄξιος εὐσεβίης δίος Ὀρειβάσιος. εἶχε γὰρ οἶα μέλισσα σοφὸν νύον, ἄλλοθεν ἄλλα ἰητρῶν προτέρων ἄνθεα δρεψαμενος.

BOOK XVI. EPIGRAMS 272-274

272.—LEONTIUS SCHOLASTICUS

On a Picture of the Physician Iamblichus

This is Iamblichus, sweetest among men, who reached old age without knowing the converse of Aphrodite; but practising medicine and teaching his skill to others, he did not hold out his hand to receive even righteous gain.

273.—CRINAGORAS

On a Picture of the Physician Praxagoras

The son of Phoebus ¹ himself, anointing his hand with juice of the all healing herb, rubbed into thy breast, Praxagoras, the pain-stilling science of medicine. Therefore thou knowest from gentle Hepione herself all woes that spring from long fevers, and what drugs it is fitting to lay on flesh cut by the knife. Had mortals had sufficient of such healers, the boat heavy with the dead would never have crossed the ferry.

274.—Anonymous

On Oribasius the Physician

This is the great physician of the Emperor Julian, divine Oribasius, right worthy of this pious gift; for he had a wise mind like a bee, gathering from this place and that the flowers of former physicians.

¹ Aesculapius; Hepione is his wife.

275.—ΠΟΣΕΙΔΙΠΠΟΥ

Εἰς ἄγαλμα τοῦ Καιροῦ

α. Τις πόθεν ό πλάστης; β. Σικυώνιος. α. Οὔνομα δὴ τίς;

β. Λύσιππος. α. Σὰ δὲ τίς; β. Καιρὸς ὁ πανδαμάτωρ.

α. Τίπτε δ' ἐπ' ἄκρα βέβηκας; β. ᾿Λεὶ τροχάω.
 α. Τί δὲ ταρσοὺς

ποσσὶν ἔχεις διφυεῖς; β. 'Ίπταμ' ὑπηνέμιος.
α. Χειρὶ δὲ δεξιτερῆ τί φέρεις ξυρόν; β. 'Ανδράσι

δείγμα, ώς ἀκμῆς πάσης ὀξύτερος τελέθω.

- α. Ἡ δὲ κόμη, τί κατ' ὄψιν; β. Ὑπαντιάσαντι λαβέσθαι.
- α. Νη Δία, τὰξόπιθεν δ' εἰς τί φαλακρὰ πέλει; β. Τὸν γὰρ ἄπαξ πτηνοῖσι παραθρέξαντά με ποσσάν

οὔτις ἔθ' ίμείρων δράξεται ἐξοπιθεν. α. Τοὔνεχ' ὁ τεχνίτης σε διέπλασεν; β. Εἴνεκεν ὑμέων.

ξείνε καὶ έν προθύροις θηκε διδασκαλίην.

276.—ΒΙΑΝΟΡΟΣ

Έστησεν Περιανδρος 'Αρίονος εἰκόνα ταύτην,
 καὶ τὸν ἀπολλυμένω σύνδρομα νηξάμενον
 εἰνάλιον δελφῖνα. λέγει δ' ἐπ' 'Αρίονι μῦθος:
 Κτεινόμεθ' ἀνθρώποις, ἰχθύσι σωζόμεθα.

BOOK XVI. EPIGRAMS 275-276

275.—POSIDIPPUS

On a Statue of Time by Lysippus

A. Who and whence was the sculptor? B. From Sieyon. A. And his name? B. Lysippus. A. And who art thou? B. Time! who subdueth all things. A. Why dost thou stand on tip-toe? B. I am ever running. A. And why hast thou a pair of wings on

thy feet? B. I fly with the wind. A. And why dost thou hold a razor in thy right hand? B. As a sign to men that I am sharper than any sharp edge. A. And why does thy hair hang over thy face? B. For him who meets me to take me by the forelock. A. And



why, in Heaven's name, is the back of thy head bald? B. Because none whom I have once raced by on my winged feet will now, though he wishes it sore, take hold of me from behind. A. Why did the artist fashion thee? B. For your sake, stranger, and he set me up in the porch as a lesson.

276.—BIANOR

On a Statue of Arion

PERIANDER set up here this statue of Arion and the dolphin of the sea that swum together with him when he was perishing. The story says of Arion, "We are killed by men and saved by fish."

¹ Time, that is, in his character of Opportunity, not of Length of Years.

277.--ΠΛΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Είς εἰκόνα κιθαριστρίδος εν Βυζαντίω

Σον μεν κάλλος έδειξε μόλις γραφίς αἴθε δε τεύχειν έσθενε καὶ λιγυρών ήδυ μέλος στομάτων, ώς κεν ἐπ' ὀφθαλμοῖσι καὶ οὔασιν, ἔκ τε προσώπου, ἔκ τε λυροκτυπιης, ἶσον ἐθελγόμεθα.

278.—TOY AYTOY

Είς εἰκόνα Μαρίας της κιθαρωδοῦ

Πληκτρον έχει φόρμιγγος, έχει καὶ πληκτρον έρωτος κρούει δ' ἀμφοτέροις καὶ φρένα καὶ κιθάρην. τλήμονες, οἶς ἄγναμπτον ἔχει νόον ῷ δ' ἐπινεύσει, ἄλλος ὅδ' ᾿Λγχίσης, ἄλλος Ἦδωνις ὅδε. εἰ δ' ἐθέλεις, ὧ ξεῖνε, καὶ ἀμφιβύητον ἀκοῦσαι οὔνομα καὶ πάτρην ἐκ Φαρίης Μαρίη.

279.—A∆E∑HOTON

Είς τον έν Μεγάροις κιθαριστήν λίθον

Τον με λιθον μεμνησο τον ηχήεντα, παρέρπων Νισαίην· ὅτε γὰρ τύρσιν ἐτειχοδόμει ᾿Αλκάθοος, τότε Φοῖβος ἐπωμαδον ῆρε δομαῖον λᾶα, Λυκωρείην ἐνθέμενος κιθάρην. ἔνθεν ἐγὰ λυραοιδός· ὑποκρούσας δέ με λεπτῆ χερμάδι, τοῦ κόμπου μαρτυρίην κόμισαι.

BOOK XVI. EPIGRAMS 277-279

277.—PAULUS SILENTIARIUS

On a Picture of a Female Lyrist in Constantinople

The painting does not justly show thy beauty, and would it had had the power to portray the sweet tones of thy melodious mouth, so that our eyes and ears might have been equally entranced by thy face and thy lyre-playing.

278.—BY THE SAME

On the Picture of Maria the Singer and Lyrist

SHE has the plectrum of the lyre, she has also the plectrum of love, and she beats with one the heart, with the other the lyre. Pitiable are they to whom her mind does not unbend, but he whom she favours is a second Anchises, a second Adonis.¹ And if, O stranger, it is thy wish to hear her celebrated name and her country, she is Maria of Alexandria.

279.—Anonymous

On the Lyre-playing Stone at Megara

As thou passest by Nisaea remember me, the musical stone; for when Alcathous was building his towered wall, then Phoebus lifted on his shoulder the building stone, laying down his Delphian lyre in me.² Hence I am a lyrist; strike me with a small pebble and get evidence of what I boast.

¹ Both beloved by Venus.

² This implies that the stone was in some way hollow. According to Pausanias (I. xlii.), Apollo, when helping Aleathous to build the wall, laid down his lyre on the stone. See, too, Ovid, Met. viii. 14.

280.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς λουτρόν

Χρήμασι τοῖς 'Αγάθωνος ἐδείματο τῆδε λοετρὸν δῆμος ὁ τῆς Τεγέης, θαῦμα καὶ ἐσσομένοις.

281.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς λουτρον έν Πραινέτω

Οὐ βαλανεῖον ἔην προπάροιθε τὸ νῦν βαλανεῖον, ἀλλὰ τόπος σκυβάλων, χῶρος ἀποκρίσιος· νῦν δὲ τὰ τερπνὰ τὰ πᾶσι βοώμενα καὶ χαρίεντα ἀγλαίη προφέρει. καὶ γὰρ Αλέξανδρος Νικαέων ἱερεύς, σοφίης ἐρικυδέος ἀστήρ, τεῦξέ μιν οἰκείοις χρήμασι καὶ δαπάναις.

282.—ΠΑΛΛΑΔΑ

Νίκαι πάρεσμεν, αί γελώσαι παρθένοι, νίκας φέρουσαι τῆ φιλοχρήστω ¹ πόλει. ἔγραψαν ἡμᾶς οἱ φιλοῦντες τὴν πόλιν, πρέποντα Νίκαις ἐντυποῦντες σχήματα.

283.—ΛΕΟΝΤΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Eis εἰκόνα δρχηστρίδος

Μουσάων δεκάτη, Χαρίτων 'Ροδόκλεια τετάρτη,

τερπωλή μερόπων, ἄστεος ἀγλαίη. ὄμμα δέ οἱ καὶ ταρσὰ ποδήνεμα, καὶ σοφὰ χειρῶν

δάκτυλα καὶ Μουσῶν κρέσσονα καὶ Χαρίτων.

1 φιλοχρίστφ MSS,

BOOK XVI. EPIGRAMS 280-283

280.—Anonymous

On a Bath

With the money of Agathon did the people of Tegea build the bath here, a marvel to future generations too.

281.—Anonymous

On a Bath at Praenetus in Bithynia

What is now a bath was formerly no bath, but a rubbish ground, a place of excretion; but now it excels in splendour those delightful and lovely baths of which all men sing the praises. For Alexander, the bishop of Nicaea, the star of illustrious learning, built it at his own expense.

282.—PALLADAS

HERE we are, the Victories, the laughing maidens, bringing victories to the city that loveth righteousness. Those to whom the city is dear painted us, fashioning us in such forms as are proper to Victories.



283.—LEONTIUS SCHOLASTICUS

On a Painting of a Dancing Girl

RHODOCLEA is the tenth Muse and fourth Grace, the delight of men, the glory of the city. Her eyes and her feet are swift as the wind, and her skilled fingers are better than both Muses and Graces.

284.—TOY AYTOY

Εἰς εἰκόνα έτέρας ὀρχηστρίδος ἐν τῷ Σωσθενίῳ

Είμὶ μὲν Ἑλλαδίη Βυζαντιάς, ἐνθάδε δ' ἔστην ἡχι χοροστασίην εἴαρι δῆμος ἄγει, ὁππόθι πορθμῷ γαῖα μερίζεται· ἀμφότεραι γὰρ ἄντυγες ὀρχηθμοὺς ἡνεσαν ἡμετέρους.

285.—TOY AYTOY

Είς εἰκόνα κιθαριστρίας διάχρυσον

Οὔ τις ἐπ' ᾿Ανθούση χρυσὸν βάλεν, ἀλλὰ καὶ αὐτῆ ἀμφεχύθη Κρονίδης, ὡς τὸ πάρος Δανάη· σώματι δ' οὐκ ἐπέλασσεν, ἐπεὶ νόον ἔλλαβεν αἰδώς, μή τινι Μουσάων μίσγεται οὐκ ἐθέλων.

286.—TOY AYTOY

Θηλυς εν όρχηθμοις κρατέει φύσις εξξατε κουροι Μουσα και Έλλαδίη τουτον έθεντο νόμον ή μέν, ὅτι πρώτη κινήσιος εὕρετο ἡυθμούς, ή δ', ὅτι τῆς τέχνης ἦλθεν ἐς ἀκρότατον.

287.—TOY AYTOY

"Εκτορα μέν τις ἄεισε, νέον μέλος· Ἑλλαδίη δέ, έσσαμένη χλαΐναν, πρὸς μέλος ἠντίασεν. ἦν δὲ πόθος καὶ δεῖμα παρ' ὀρχηθμοῖσιν Ἐνυοῦς· ἄρσενι γὰρ ῥώμη θῆλυν ἔμιξε χάριν.

BOOK XVI. EPIGRAMS 284-287

284.—By THE SAME

On another Picture of a Dancing Girl in the Sosthenion

I AM Helladia of Byzantium, and here I stand where the people in spring celebrate the dance, here where the land is divided by the strait; for both continents praised my dancing.

285.—BY THE SAME

On the Gilded Picture of a Female Lyrist

No one put gold on Anthusa, but the son of Cronos poured himself on her, as once on Danae. But he did not come near her body, for his mind was seized with shame, lest against his will he should consort with one of the Muses.

286.—BY THE SAME

On the Dancer Helladia

THE feminine nature excels in dancing: give way, ye young men! The Muse and Helladia laid down this law, the one because she first invented the rhythm of movement, the other because she reached perfection in the art.

287.—By THE SAME

On the Same

Someone sung the lay of Hector, a new tune, and Helladia, donning a chlamys, accompanied the melody. In the dancing of this goddess of war there was both desire and terror, for with virile strength she mingled feminine grace.

288.—TOY AYTOY

Είς εἰκόνα Λιβανίας ὁρχηστρίους

Οὕνομ' ἔχεις λιβάνου, Χαρίτων δέμας, ἤθεα Πειθοῦς, παρθένε, καὶ Παφίης κεστὸν ὑπὲκ λαγόνων. αὐτὰρ ἐν ὀρχηθμοῖσιν, "Ερως ἄτε κοῦφος,¹ ἀθύρεις, κάλλεϊ καὶ τέχνη πάντας ἐφελκομένη.

289.-ΑΔΗΛΟΝ

Είς Εενοφώντος Σμυρναίου είκόνα

Αὐτὸν ὁρῷν Ἰόβακχον ἐδόξαμεν, ἡνίκα Ληναῖς ό πρέσβυς νεαρῆς ἦρχε χοροιμανίης, καὶ Κάδμου τὰ πάρηβα χορεύματα, καὶ τὸν ἀφ' ὕλης ἄγγελον εὐϊακῶν ἰχνελάτην θιάσων, καὶ τὴν εὐάζουσαν ἐν αἵματι παιδος ᾿Αγαύην λυσσάὸα. Φεῦ θείης ἀνδρὸς ὑποκρισίης.

290.—ANTHATPOT

Είς στήλην Πυλάδου δρχηστοῦ

Λύτον βακχευτην ένέδυ θεόν, ήνίκα Βάκχας ἐκ Θηβῶν Ἰταλην ήγαγε προς θυμέλην, ἀνθρώποις Πυλάδης τερπνον δέος, οἶα χορεύων δαίμονος ἀκρήτου πᾶσαν ἔπλησε πόλιν.

1 There is a variant koopes, " young."

¹ i.e. Xenophon in the part of Tirezias. The argument of the ballet in which he danced was taken from the Bucchus

BOOK XVI. EPIGRAMS 288-290

288.—By THE SAME

On a Picture of the Dancer Libania

MAIDEN, thou hast thy name from frankincense, thy body is the Graces', thy spirit is Peitho's, the cestus of Aphrodite flows from thy waist, but in the dance thou dost frolic like light Eros, attracting all by thy beauty and art.





289.—ANONYMOUS

On the Dancer Xenophon of Smyrna

We thought we were looking on Bacchus himself when the old man ¹ lustily led the Maenads in their furious dance, and played Cadmus tripping it in the fall of his years, and the messenger coming from the forest where he had spied on the rout of the Bacchants, and frenzied Agave exulting in the blood of her son. Heavens! how divine was the man's acting!

290.—ANTIPATER OF THESSALONICA

On the Dancer Pylades

Pylades put on the divinity of the frenzied god himself, when from Thebes he led the Bacchants to the Italian stage, a delight and a terror to men, so full by his dancing did he fill all the city with the untempered fury of the demon. Thebes knows but of Euripides. Xenophon had played the four different parts mentioned.

Θηβαι γιγνώσκουσι τὸν ἐκ πυρός οὐράνιος δὲ οὖτος, ὁ παμφώνοις χεροὶ λοχευόμενος.

291.—ΑΝΥΤΗΣ

Φριξοκόμα τόδε Πανὶ καὶ αὐλιάσιν θέτο Νύμφαις δῶρον ὑπὸ σκοπιᾶς Θεύδοτος οἰονόμος: οὕνεχ' ὑπ' ἀζαλέου θέρεος μέγα κεκμηῶτα παῦσαν, ὀρέξασαι χερσὶ μελιχρὸν ὕδωρ.

292.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς τὰς 'Ομηρικὰς δύο βίβλους





5

5

Υίε Μέλητος "Ομηρε, συ γὰρ κλέος Έλλάδι πάση καὶ Κολοφῶνι πάτρη θῆκας ἐς ἀίδιου, καὶ τάσδ' ἀντιθέω ψυχῆ γεννήσαο κούρας, δισσὰς ἐκ στηθέων¹ γραψάμενος σελίδας ὑμνεῖ δ' ἡ μὲν νόστον 'Οδυσσῆος πολύπλαγκτον, ἡ δὲ τὸν Ἰλιακὸν Δαρδανιδῶν πόλεμον.

293.--ΑΛΛΟ

Τίς ποθ' ό τὸν Τροίης πόλεμον σελίδεσσι χαραξας, ἢ τίς ὁ τὴν δολιχὴν Λαρτιάδαο πλάνην; οὐκ ὄνομ' εὐρίσκω σαφές, οὐ πόλιν. οὐράνιε Ζεῦ, μή ποτε σῶν ἐπέων δόξαν "Ομηρος ἔχει;

¹ Ps. Plutarch Vit. Hom. gives the variant ἡμιθεων (about the demigods) for ἐκ στηθέων.

BOOK XVI. EPIGRAMS 201 293

the god who was born of the fire; the heavenly one is this whom we see brought into the world by these hands that can utter everything.¹

291.—ANYTE

To shock-headed Pan and the Nymphs of the sheepfold did the shepherd Theodotus set this his gift here under the hill, because, when he was sore tired by the parching summer heat, they refreshed him, holding out to him sweet water in their hands.

292.—Anonymous

On the two Homeric Poems

Homen, son of Meles, thou hast won eternal glory for Hellas and thy fatherland Colophon, and these two daughters didst thou beget by thy divine soul. writing from thy heart the twain tablets. The one sings the many wanderings of Odysseus in his homecoming, and the other the Trojan war.

293,-Anonymous

On Homer

Who wrote on his pages the Trojan war, and who the long wanderings of the son of Lacrtes? I cannot be certain about his name or his city. Heavenly Zeus, can it be that Homer gets the glory of thine own poems?

¹ i.e. the real Bacchus was born from the fire, this stage Bacchus is created by the expressive gestures of the dancer's hands. In this kind of dancing, more importance was attached to the movements of the hands than to those of the feet.

294.—ΑΛΛΟ

Ποίας ἀστὸν "Ομηρον ἀναγραψώμεθα πάτρης, κεῖνον, ἐφ' ον πᾶσαι χεῖρ' ὀρέγουσι πόλεις; ἡ τὸ μέν ἐστιν ἄγνωστον, ὁ δ' ἀθανάτοις ἴσος ἥρως ταῖς Μούσαις ἔλιπεν πατρίδα καὶ γενεήν;

295.—ΑΛΛΟ

Οὐχὶ πέδον Σμύρνης ἐλοχεύσατο θεῖον "Ομηρον, οὐ Κολοφὼν τρυφερῆς ἄστρον Ἰηονίης, οὐ Χίος, οὐκ Αἴγυπτος ἐὖσπορος, οὐ Κύπρος ἀγνή, οὐ νῆσος κραναὴ Λαρτιάδαο πάτρη, οὐκ "Αργος Δαναοῖο, κυκλωπείη τε Μυκήνη, οὐδὲ τὸ Κεκροπιδῶν ἄστυ παλαιογόνων. οὐ γὰρ ἔφυ χθονὸς ἔργον· ἀπ' αἰθέρος ἀλλά ἐ Μοῦσαι πέμψαν, ἵν' ἡμερίοις δῶρα ποθητὰ φέροι.

296.—ANTHIATPOT

()ὶ μέν σευ Κολοφῶνα τιθηνήτειραν, "()μηρε, οἱ δὲ καλὰν Σμύρναν, οἱ δ' ἐνέπουσι Χίον, οἱ δ' Ἰον, οἱ δ' ἔβόασαν ἐὕκλαρον Σαλαμῖνα, οἱ δέ νυ τῶν Λαπιθέων ματέρα Θεσσαλίην ἄλλοι δ' ἄλλην μαῖαν ἀνιαχον. εἰ δέ με Φοίβου χρὴ λέξαι πινυτὰς ἀμφαδὰ μαντοσύνας, πάτρα σοι τελέθει μέγας οὐρανός, ἐκ δὲ τεκούσης οὐ θνατᾶς, ματρὸς δ' ἔπλεο Καλλιόπας.

BOOK XVI. EPIGRAMS 294-296

294.—Anonymous

On the Same

Or what country shall we record Homer to be a citizen, the man to whom all cities reach out their hands? Is it not the truth that this is unknown, but the hero, like an immortal, left as a heritage to the Muses the secret of his country and race?

295.—Anonymous

On the Same

It was not the plain of Smyrna that gave birth to divine Homer; no, nor Colophon, the star of delicate Ionia; not Chios, nor fruitful Egypt, nor holy Cyprus, nor the rocky island that was the home of the son of Laertes, nor Argos, the land of Danaus, and Cyclopsbuilt Mycenae, nor the city of the ancient sons of Cecrops. No, he was not Earth's work, but the Muses sent him from the sky to bring desirable gifts to the creatures of a day.

296.—ANTIPATER OF SIDON

On the Same

Some say, Homer, that thy nurse was Colophon, some lovely Smyrna, some Chios, some Ios; while some proclaim fortunate Salamis, and some Thessaly, mother of the Lapiths, some this place, some that, to be the land that brought thee to the birth. But if I may utter openly the wise prophecies of Phoebus, great Heaven is thy country, and thy mother was no mortal woman, but Calliope.

297.—ΑΔΗΛΟΝ

Έπτὰ ἐριδμαίνουσι πόλεις διὰ ῥίζαν Ὁμήρου, Κύμη, Σμύρνα, Χίος, Κολοφών, Πύλος, ᾿Αργος, ᾿Αθῆναι.

298.—АЛЛО

Έπτὰ πόλεις μάρναντο σοφὴν διὰ ῥίζαν 'Ομήρου, Σμύρνα, Χίος, Κολοφών, 'Ιθάκη, Πύλος, 'Άργος, 'Αθῆναι.

299.—AAAO

α. Χῖος ἔφυς; β. Οὔ φημι. α. Τί δαί, Σμυρναῖος;
 β. ᾿Απαυδῶ.

α. Κύμη δ' ἡ Κολοφὼν πατρίς, "Ομηρε, σέθεν;
 β. Οὐδετέρη. α. Σαλαμὶς δὲ τεὴ πόλις;
 β. Οὐδ' ἀπὸ ταύτης

εξέφυν. α. 'Αλλ' αὐτὸς λέξον ὅπη γέγονας. β. Οὐκ ἐρέω. α. Τίνος ἦρα; β. Πέπεισμ' ὅτι τἀτρεκὲς εἰπὼν

έξω τὰς ἄλλας ἄμμιν ἀπεχθομένας.

300.—AAAO

Εἰς αἰῶνας, "Ομηρε, καὶ έξ αἰῶνος ἀείδη, οὐρανίης Μούσης δόξαν ἀειράμενος. μῆνιν μὲν γὰρ ἄεισας 'Αχιλλέος, αὐτὰρ 'Αχαιῶν στρομβηδὸν νηῶν σύγχυσιν ἐν πελάγει, τειρόμενόν τε πλάνησιν 'Οδυσσέα ποικιλόβουλον, τοῦ λέχος ἀσπασίως εἴσιδε Πηνελόπη.

BOOK XVI. EPIGRAMS 297-300

297.—Anonymous

On the Same

Seven cities claim to be the root of Homer: Cyme, Smyrna, Chios, Colophon, Pylos, Argos, Athens.

298.—Anonymous

On the Same

Seven cities strive for the learned root of Homer: Smyrna, Chios, Colophon, Ithaca, Pylos, Argos, Athens.

299.—Anonymous

On the Same

A. Wast thou a Chian? B. I say No. A. What then, a Smyrnian? B. I deny it. A Was either Cyme or Colophon thy native place, Homer? B. Neither. A. Was Salamis thy city? B. No, I do not spring from her either. A. But tell me thyself where thou wast born. B. I will not. A. Wherefore? B. I know for sure that if I tell the truth, I shall make the other cities my enemies.

300.—Anonymous

On the Same

Thou art besung, Homer, for all ages and from all ages for having won thee the glory of the heavenly Muse. For thou didst sing the wrath of Achilles and the confusion of the Greek ships whirled hither and thither on the sea, 1 and Odysseus, the subtleminded, worn out by his wanderings, the husband that Penelope rejoiced to see again.

¹ He attributes to Homer the epic called Noston.

301.—AAAO

Εί θεός εστιν "Ομηρος, εν άθανάτοισι σεβέσθω εί δ' αὖ μὴ θεός έστι, νομιζέσθω θεὸς εἶναι.

302.---AAAO

Εύρε Φύσις, μόλις εύρε τεκοῦσα δ' ἐπαύσατο μόχθων, εἰς ἔνα μοῦνον "Ομηρον ὅλην τρέψασα μενοινήν.

303.—АЛЛО

Τίς ποθ' 'Ομηρείης μεγάλης όπός ἐστιν ἀπευθής; τίς χθών, τίς δὲ θάλασσα μάχην οὐκ οἶδεν' Αχαιῶν; δῆμος ὁ Κιμμερίων, πανδερκέος ἄμμορος αἴγλης 'Ηελίου, Τροίης ὄνομ' ἔκλυεν, ἔκλυεν ἤτλας οὐρανὸν εὐρύστερνον ἔχων ἐπικείμενον ὅμοις.

304.—AAAO

Διεξιών, "Ομηρε, την κεκαυμένην, φθονείν ἀφηκας τὰς ἀπορθήτους πόλεις.

305.—ANTIHATPOT

Eis εἰκόνα Πινδάρου

Νεβρειων οπόσον σάλπιγξ ύπεριαχεν αὐλῶν, τόσσον ὑπὲρ πάσας ἔκραγε σεῖο χέλυς·

BOOK XVI. EPIGRAMS 301-305

301.—Anonymous

On the Same

If Homer be a god, let him be honoured as one of the gods; but if again he be not a god, let him be believed to be a god.

302.—Anonymous

On the Same

NATURE produced him; she produced him by a mighty effort, and after bearing him she ceased from her labour, having spent all her care on Homer alone.

303.—Anonymous

On the Same

Who has not heard of the mighty voice of Homer? What land, what sea, does not know of the Grecian battle? The people of the Cimmerians, lacking the rays of the all-seeing Sun, has heard the name of Troy; Atlas has heard it, Atlas on whose shoulders broad-bosomed heaven rests.

304.—Anonymous

On the Same

By telling the burnt city's story, Homer, thou hast allowed unsacked cities to envy her fate.

305.—ANTIPATER OF SIDON

On a Portrait of Pindar

As much as the trumpet out-peals the fawn-bone flute, so much does thy lyre out-ring all others. It

οὐδὲ μάτην ἀπαλοῖς περὶ χείλεσιν ἐσμὸς ἐκεῖνος ἔπλασε κηρόδετον, Πίνδαρε, σεῖο μέλι. μάρτυς ὁ Μαινάλιος κερόεις θεός, ὕμνον ἀείσας τῶν¹ σέο, καὶ νομίων λησάμενος δονάκων.

306.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ ΤΑΡΑΝΤΙΝΟΥ

Είς 'Ανακρέοντα

Πρέσβυν 'Ανακρείοντα χύδαν σεσαλαγμένον οἰνφ θάεο δινωτοῦ στρεπτὸν ὕπερθε λίθου, ώς ὁ γερων λιχνοισιν ἐπ' ὁμμασιν ὑγρὰ δεδορκὼς ἄχρι καὶ ἀστραγάλων ἔλκεται ἀμπεχόναν δισσῶν δ' ἀρβυλίδων τὰν μὲν μίαν, οἶα μεθυπλήξ, ὅλεσεν ἐν δ' ἑτέρα ῥικνὸν ἄραρε πόδα. μελπει δ' ἡὲ Βάθυλλον ἐφίμερον, ἡὲ Μεγιστέα, αἰωρῶν παλάμα τὰν δυσερωτα χέλυν. ἀλλὰ πάτερ Διόνυσε, φύλασσέ μιν οὐ γὰρ ἔοικεν ἐκ Βάκχου πίπτειν Βακχιακὸν θέραπα.

307.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

' 1δ' ώς ό πρέσβυς ἐκ μέθας ' Ανακρέων ὑπεσκέλισται, καὶ τὸ λῶπος ἔλκεται ἐσάχρι γυίων τῶν δὲ βλαυτίων τὸ μὲν ὅμως φυλάσσει, θάτερον δ' ἀπώλεσεν. μελίσδεται δὲ τὰν χέλυν διακρέκων ἤτοι Βάθυλλον, ἢ καλὸν Μεγιστέα. φύλασσε, Βάκχε, τὸν γέροντα, μὴ πέση.

¹ So Sonntag: Tov MSS.

BOOK XVI. EPIGRAMS 306-307

was not idly, Pindar, that that swarm of bees fashioned the honeycomb about thy tender lips. I call to witness the horned god of Arcady, who chanted one of thy hymns and forgot his reed-pipe.

306.—LEONIDAS OF TARENTUM

On a Statue of Anacreon

Look at old Anacreon, loaded profusely with wine, in a distorted attitude on the rounded basis. See how the greybeard, with a swimming leer in his amorous eyes, trails the robe that descends to his ankles. As one stricken by wine he has lost one of his two shoes, but in the other his wrinkled foot is fast. He is singing either of lovely Bathyllus or of Megisteus, holding uplifted in his hand his lovelorn lyre. But, father Dionysus, guard

him; it is not meet that the servant of Bacchus fall by the hand of Bacchus.

307.—By THE SAME (?)

On the Same

Look how old Anacreon stumbles from drunkenness and trails the mantle that falls down to his feet. In spite of all he keeps one of his slippers on, but has lost the other. Striking his lyre, he sings either of Bathyllus or beautiful Megisteus. Save the old man, Bacchus, from falling.

1 This is said to have happened to Pindar in his childhood.

2 Pan

³ Pindar is said to have actually heard Pan singing one of his hymns (Plut. *Mor.* 1103 B).

308.—ΕΥΓΕΝΟΥΣ

Τὸν τοῖς μελιχροῖς Ἱμέροισι σύντροφον, Λυαΐ, ἀνακρείοντα Τήῖον κύκνον, ἔσφηλας ὑγρῆ νέκταρος μεληδόνι. λοξὸν γὰρ αὐτοῦ βλέμμα, καὶ περὶ σφυροῖς ῥιφθεῖσα λώπευς πέζα, καὶ μονοζυγὲς μέθην ἐλέγχει σάνδαλον· χέλυς δ' ὅμως τὸν εἰς Ἔρωτας ὕμνον ἀθροῖζεται. ἀπτῶτα τήρει τὸν γεραιόν, Εὔϊε,

309.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Τήϊον ἀμφοτέρων με βλέπεις ἀκόρεστον ἐρώτων πρέσβυν, ἴσον κούροις, ἶσον άδόντα κόραις ὅμμα δέ μευ Βρομίω βεβαρημένον, ἢδ' ἀπὸ κώμων τερπνὰ φιλαγρύπνων σήματα παννυχίδων.

310.—ΔΑΜΟΧΑΡΙΔΟΣ

Είς εἰκόνα Σαπφοῦς

Αὐτή σοι πλάστειρα Φύσις παρέδωκε τυπῶσαι τὴν Μυτιληναίαν, ζωγράφε, Πιερίδα. πηγάζει τὸ διαυγὲς ἐν ὅμμασι· τοῦτο δ' ἐναργῶς δηλοῦ φαντασίην ἔμπλεον εὐστοχίης. αὐτομάτως δ' ἡμαλή τε καὶ οὐ περίεργα †κολῶσο

αὐτομάτως δ' όμαλή τε καὶ οὐ περίεργα †κολῶσα σὰρξ ὑποδεικνυμένην τὴν ἀφέλειαν ἔχει.

ἄμμιγα δ' έξ ίλαροῖο καὶ ἐκ νοεροῖο προσώπου Μοῦσαν ἀπαγγέλλει Κύπριδι μιγνυμένην.

BOOK XVI. EPIGRAMS 308-310

308.—EUGENES

On the Same

BACCHUS, thou hast betrayed by thy liquid nectar, his delight, Anacreon, the companion of the honeved Loves, the swan of Teos. For his leering glance, and the edge of his mantle hanging about his ankles, and his single sandal, tell that he is drunk with wine; but yet his lyre plays continually the hymn to the Loves. Keep the old man from falling, O Bacchus

309 --- ANONYMOUS

On the Same

Thou seest me, the old man of Teos never sated by loves, singing alike to young men and to maidens. But my eyes are heavy with wine, and I bear from my revelling the pleasant signs of sleepless nightfestivals.

310.—DAMOCHARIS

On a Picture of Sappho

NATURE herself, the creative artist, gave thee, painter, the Muse of Mytilene to portray. Her eyes overflow with brightness, and this clearly shows a fancy full of happy images. Her skin, naturally smooth and not too highly coloured (?), reveals her simplicity, and the mingled gaiety and gravity

of her face announces the union in her of the Muse and Cypris.



311.--ΑΔΗΛΟΝ

Είς τὰ 'Οππιανοῦ 'Αλιευτικά

'Οππιανὸς σελίδεσσιν άλίπλοα φῦλα συνάψας θήκατο πᾶσι νέοις ὄψον ἀπειρέσιον.

312.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς εἰκόνα Γεωργίου

Καλλιόπη βασίλεια Γεώργιον εἶπεν ἰδοῦσα·
"Οὖτος ἐμὸς γενέτης γνήσιος, οὐ Κρονίδης."

313.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Εἰς ἀνδριάντα Πτολεμαίου ῥήτορος ἐν ἀντιοχεία

- α. Εἰκών, τίς σ' ἀνέθηκε; β. Λόγοι. α. Τίνος εἰ; β. Πτολεμαιου.
 - α. Ποίου; β. Τοῦ Κρητός. α. Τεῦ χάριν; β. 'Αντ' ἀρετῆς.
- α. Τῆς ποδαπῆς;
 β. Πάσης.
 α. Τῆς ἐς τίνας;
 β. Ἐς δικολέκτας.
 - α. Καὶ ξύλον ἀρκεῖ; β. Ναί· χρυσίον οὐ δέχεται.

314.—ΑΡΑΒΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Εἰκόνα Λογγίνω χρυσέην πόλις εἶχεν ὀπάσσαι, εἶ μὴ ποτνα Δίκη χρυσὸν ἀπεστρέφετο.

BOOK XVI. EPIGRAMS 311-314

311.—Anonymous

On Oppian's Halieutics

Oppian, collecting in his pages the tribes that swim the sea, served to all young men a dish of fish infinite in variety.

312.—Anonymous

On a Portrait of George 1

Queen Calliope, when she saw George, said, "This, not Zeus, is my real father."

313.—Anonymous

On a Statue of the Rhetor Ptolemy at Antioch

A. Statue, who created thee? B. Eloquence.
A. Whose art thou? B. Ptolemy's. A. Which?
B. The Cretan's. A. Because of what? B. For merit. A. What kind of merit? B. All kinds.
A. To whom? B. To lawyers. A. And does a wooden statue satisfy you? B. Yes, Ptolemy accepts no gold.

314.—ARABIUS SCHOLASTICUS

The city could have afforded a golden statue for Longinus if august Justice did not loathe gold.

¹ Probably George of Pisidia (seventh century A.D.), author of numerous poems.

315.—ΘΩΜΑ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

'Ρητορικής φιλέω τρεῖς ἀστέρας, οὕνεκα μοῦνοι πάντων ἡητήρων εἰσὶν ἀρειότεροι· σεῖο πόνους φιλέω, Δημόσθενες· εἰμὶ δὲ λίην καὶ φιλαριστείδης καὶ φιλοθουκυδίδης.

316.-ΜΙΧΑΗΛΙΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΥ

Εἰς εἰκόνα ᾿Αγαθίου Σχολαστικοῦ

'Η πόλις 'Αγαθίαν τὸν ῥήτορα, τὸν στιχαοιδόν, δίζυγος εὐεπίης ῥυθμὸν ἀγασσαμένη, ώς μήτηρ ἐτέλεσσεν ἐφ' υίέι, καὶ πόρε τήνδε εἰκόνα, καὶ στοργῆς μάρτυρα καὶ σοφίης. Μεμνόνιον δὲ τοκῆα, κασίγνητόν τε σὺν αὐτῷ ἔστησεν, γενεῆς σύμβολα σεμνοτάτης.

317.—ΠΑΛΛΑΔΑ

Κωφὸν ἄναυδον ὁρῶν τὸν Γέσσιον, εἰ λίθος ἐστί, Δήλιε, μαντεύου, τίς τίνος ἐστὶ λίθος.

318.—ΑΔΗΛΟΝ

Είς εἰκόνα ῥήτορος ἀφυοῦς

Τίς σὲ τὸν οὐ λαλέοντα τύπω ἡητῆρος ἔγραψε; σιγậς, οὐ λαλέεις· οὐδὲν ὁμοιότερον.

BOOK XVI. EPIGRAMS 315-318

315.—THOMAS SCHOLASTICUS

I LOVE three stars of Rhetoric, because they alone are the best of all rhetoricians. I love thy works, Demosthenes, but I am also a great lover of both Aristides 1 and Thucydides.

316.—MICHAEL THE GRAMMARIAN

On a Portrait of Agathias Scholasticus

The city, with the regard of a mother to her son, figured here Agathias the rhetor and verse-writer, admiring the harmony of his eloquence in both respects, giving him the portrait as a testimony of its love and his own literary skill; and with him it set up portraits of Memnonius, his father, and of his brother, representatives of a most venerable family.

317.—PALLADAS

LOOKING here on Gessius, dumb and speechless, if he be of stone, tell by thy sooth, Delian Apollo, which is the stone statue of which.

318.—Anonymous

On the Portrait of a Dull Rhetor

Who painted thee who speakest not in the character of a rhetor? Thou art silent, and dost not speak: nothing more lifelike.

¹ The rhetor whose works we possess.

319.—АЛЛО

Είς εἰκόνα Μαρίνου βήτορος

Είκονες ἀνθρώποισι φίλον γέρας ἀλλὰ Μαρίνφ
ὕβρις, ἐλεγχομένης εἴδεος ἀπρεπίης.



320.—AAAO

Eis ἄγαλμα 'Αριστείδου ρήτορος

Νείκος 'Αριστείδης 'Ιάδων κατέπαυσε πολήων, τὸ πρὶν 'Ομηρείης είχον ὑπὲρ γενεῆς. φασὶν γὰρ πᾶσαι' 'Σμύρνη τέκε θείον "Ομηρον, ἡ καὶ 'Αριστείδην ρήτορα

γειναμένη."

321.—ΑΔΗΛΟΝ

Εἰκὼν Καλλίστου τοῦ ῥήτορος οἱ δὲ παρ' αὐτὴν ἐρχόμενοι, Ἑρμῆ σπένδετε τῷ λογιφ.

322.--ΑΔΗΛΟΝ

Φύρμος με Φύρμον, πυρφόρος τον πυρφόρον, ό παις ό ρήτωρ τον πατέρα τον ρήτορα.

BOOK XVI. EPIGRAMS 319-322

319.—Anonymous

On a Portrait of the Rhetor Marinus

PORTRAITS are an honour dear to men, but for Marinus a portrait is an insult, as it exhibits the uncomeliness of his form.

320.—Anonymous

On a Portrait of the Rhetor Aristides

Aristides put an end to the ancient quarrel that the cities of Ionia had about Homer's parentage. For they all say, "It was Smyrna who gave birth to divine Homer, even she who bore likewise the rhetor Aristides."

321.—Anonymous

The portrait is that of the rhetor Callistus, and pour a libation, ye who pass by it, to Hermes, the god of Eloquence.

322.—Anonymous

PHYRMUS set up the portrait of Phyrmus, the firebearer the fire-bearer's, the son the father's, the rhetor the rhetor's.¹

1 This is obscure.

323.--ΜΕΣΟΜΗΔΟΥΣ

Τὰν ὕελον ἐκόμιζε κόψας ἐργάτας ἀνήρι ἐς δὲ πῦρ ἔθηκε βῶλον, ὡς σίδηρον εὐσθενῆι ἀ δ' ὕελος, οἶα κηρός, ἔξεχεῖτο, παμφάγοισι φλοξὶν ἐκπυρουμέναι θαῦμα δ' ἡν ἰδεῖν βροτοῖς ὁλκὸν ἐκ πυρὸς ῥέοντα, καὶ τὸν ἐργάτην τρέμοντα, μὴ πεσὼν διαρραγῆ. ἐς δὲ διπτύχων ἀκμὰς χηλέων ἔθηκε βῶλον.

324.— $A\Delta H\Lambda ON$

Ή γραφὶς ἀργυρέη μὲν ὅτ᾽ ἐκ πυρὸς ἦλθον ἐτύχθην, σαῖσι δὲ καὶ χρυσέη γίνομαι ἐν παλάμαις. ὧδέ σοι, ὧ χαρίεσσα Λεόντιον, εὖ μὲν ᾿Αθήνη τέχνης, εὖ δ᾽ εἴδους ἄκρα δέδωκε Κύπρις.

325.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΙΓΥΠΤΙΟΥ

Εἰς ἀνδριάντα Πυθαγόρου

Οὐ τὸν ἀναπτύσσοντα φύσιν πολύμητιν ἀριθμῶν ἤθελεν ὁ πλάστης Πυθαγόραν τελέσαι, ἀλλὰ τὸν ἐν σιγῆ πινυτόφρονι· καὶ τάχα φωνὴν ἔνδον ἀποκρύπτει, καὶ τόδ' ἔχων ὀπάσαι.

BOOK XVI. EPIGRAMS 323-325

323.—MESOMEDES

On the Invention of Glass

The workman having quarried it, brought the glass and put in the fire the mass hard as iron, and the glass, set afire by the all-devouring flames, ran out melted like wax. And to men it was a marvel to see a trail flowing from the fire, and the workman trembling lest it should fall and break; and on the points of the double forceps he put the lump.

324.—Anonymous

I, the pencil, was silver when I came from the fire, but in thy hands I have become golden likewise. So, charming Leontion, hath Athena well gifted thee with supremacy in art, and Cypris with supremacy in beauty.

325.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

On a Statue of Pythagoras

The sculptor wished to portray not that Pythagoras who explained the versatile nature of numbers, but Pythagoras in discreet silence. Perhaps he has hidden within the statue the voice that he could have rendered if he chose.



1 i.e. some form of silica.

353

VOL. V.

326.—A Δ H Λ ON

Eis εἰκόνα Πυθαγόρου

Λύτον Πυθαγόραν ο ζωγράφος, ον μετὰ φωνής εἶδες ἄν, εἴ γε λαλεῖν ἤθελε Πυθαγόρας.

327.—ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΒΑΡΒΟΚΑΛΛΟΥ



'Ως σοφὸς ὁ γράψας· ζωὰν οὐκ ἔμβαλε κηρῷ, Σωκράτεος ψυχῷ τοῦτο χαριζόμενος.

328.—A Δ H Λ ON

Τον νοῦν διδάσκων αἰθερεμβατεῖν Πλάτων, τοὺς τῶν ὑπὲρ νοῦν ἐξερεύγεται λόγους.

BOOK XVI. EPIGRAMS 326-328

326.—Anonymous

On a Picture of the Same

THE painter drew the very image of Pythagoras, and you would have seen him with his voice, too, had Pythagoras wished to speak.

327.—JOANNES BARBOCALLUS

On a Picture of Socrates

How wise was the painter! He did not put life into the wax, doing this favour to the soul of Socrates.¹

328.--ANONYMOUS



PLATO, teaching the mind to walk in the aether, utters words concerning things passing comprehension.

1 i.e. not imprisoning it in the body.

329.-ΑΔΗΛΟΝ

Είς εἰκόνα 'Αριστοτέλους



Οὖτος 'Αριστοτέλης μετρῶν χθόνα καὶ πόλον ἄστρων.

330.—A A A O

Νοῦς καὶ 'Αριστοτέλους ψυχή, τυπος ἀμφοτέρων είς.

331.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Είς είκονα Πλουτάρχου

Σείο πολυκλήεντα τύπον στήσαν, Χαιρωνεῦ Πλούταρχε, κρατερών υίέες Λὐσονίων, ὅττι παραλλήλοισι βίοις Ελληνας ἀρίστους Ὑρώμης εὐπολέμοις ἥρμοσας ἐνναέταις. ἀλλὰ τεοῦ βιότοιο παράλληλον βίον ἄλλον οὐδὲ σύ γ' ἃν γράψαις· οὐ γὰρ ὅμοιον ἔχεις.

BOOK XVI. EPIGRAMS 329-331

329.—Anonymous

On a Portrait of Aristotle

This is Aristotle measuring the earth and the starry heavens.

330 — Anonymous

On the Same

INTELLECT and the soul of Aristotle, the picture of both is the same.

331.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

On a Picture of Plutarch



The valiant sons of Italy set up thy renowned form, Plutarch of Chaeronea, because in thy Parallel Lives thou didst couple the best of the Greeks with the warlike citizens of Rome. But not even thyself couldst write a life parallel to thine own, for thou hast no equal.

332.—TOY AYTOY

Είς εἰκόνα Αἰσώπου

Εὖγε ποιῶν, Λύσιππε γέρων, Σικυώνιε πλάστα, δείκελον Αισώπου στήσαο τοῦ Σαμίου έπτὰ σοφῶν ἔμπροσθεν ἐπεὶ κεῖνοι μὲν ἀνάγκην έμβαλον, οὐ πειθώ, φθέγμασι τοῖς σφετέροις, δς δὲ σοφοῖς μύθοις καὶ πλάσμασι καίρια λέξας, παίζων έν σπουδή, πείθει έχεφρονέειν. φευκτον δ' ή τρηχεία παραίνεσις. ή Σαμίου δέ τὸ γλυκὸ τοῦ μύθου καλὸν ἔχει δέλεαρ.

333.—ANTIDIAOT BYZANTIOY



'Η πήρη καὶ χλαῖνα καὶ ὕδατι πιληθεῖσα μάζα, καὶ ή πρὸ ποδῶν ράβδος ἐρειδομένη, καὶ δέπας ἐκ κεράμοιο, σοφῶ κυνὶ μέτρα βίοιο άρκια κήν τούτοις ήν τι περισσότερον κοίλαις γὰρ πόμα χερσίν ίδων ἀρύοντα βοώτην, είπε "Τί καὶ σὲ μάτην, ὄστρακον, ήχθοφόρουν;

Ausonius, Epigram 53.

BOOK XVI. EPIGRAMS 332-333

332 —By THE SAME

On a Statue of Aesop

Thou didst well, old Lysippus, sculptor of Sicyon, in placing the portrait of Samian Aesop in front of the Seven Sages, since they for their part put force, and not persuasion, into their saws, but he, saying the right thing in his wise fables and inventions, playing in serious earnest, persuades men to be sensible. Rough expostulation

is to be avoided, but the sweetness of the Samian's fables makes a pretty bait.

333.—ANTIPHILUS OF BYZANTIUM

On Drogenes

The wallet and cloak and the barley-dough thickened with water, the staff planted before his feet, and the earthenware cup, are estimated by the wise Dog as sufficient for the needs of life, and even in these there was something superfluous; for, seeing the countryman drinking from the hollow of his hand, he said, "Why, thou earthen cup, did I burden myself with thee to no purpose?"

334.—TOY AYTOY

Γηρασκει καὶ γαλκὸς ὑπὸ γρόνου άλλὰ σὸν οὕτι κύδος ὁ πᾶς αἰών, Διόγενες, καθελεί. μούνος έπει βιοτάς αὐτάρκεα δόξαν έδειξας θυητοίς, καὶ ζωής οίμου ελαφροτάτην.

Είς τὰς ἐν τῷ Ἱπποδρόμω Κωνσταντινουπόλεως στήλας των άθλητων επιγράμματα.



335.—Είς Πορφύριον

καὶ δημος ἐγείρει, πολλοίς εὐκαμάτοις βριθόμενον στεφάνοις, πασι μεθ' ήνιόχοισι νεώτατον, οσσον άριστον, άλλά τόσον νίκης κάρτος ένεγκάμενον. έπρεπε μην χρυσέφ έν άγάλματι, μη δ' ένὶ χαλκώ τούτον τοίς άλλοις είκελον έστάμεναι.

5

336.—AAAO

Τέτραχα μέν τὸ πάροιθε διακριδον ίαχε δήμος, τον Καλχαντιάδην Πορφύριον ποθέων. αὐτὰρ δ δεξιτεροίσιν ἀνακτορέοιο θοώκου ήνία και ζώνην ίππότιν ανθέμενος,

BOOK XVI. EPIGRAMS 334-336

334,-BY THE SAME

On the Same

EVEN brass is aged by time, but not all the ages, Diogenes, shall destroy thy fame, since thou alone didst show to mortals the rule of self-sufficiency and the easiest path of life.

FROM BOOK V

EPIGRAMS ON THE STATUES OF ATHLETES IN THE HIPPODROME AT CONSTANTINOPLE 1

335.—On Porphyrius

The Emperor and the faction erected the statue of Porphyrius, son of Calchas, loaded with many crowns won by skilled toil, the youngest of all the drivers as well as the best, and winner of as many victories as any. This man's statue should have been of gold, not of bronze like the others.

336 .- On the Same

Four times before did the people shout distinctly, desiring Porphyrius, the son of Calchas; ² but he, taking up the reins and his driving belt at the right of the Emperor's seat, ³ drives, starting from there, urging on his team, and in the middle of his racing

 1 A certain number of these found their way into the Palatine MS. (Book XV.).

² This apparently means that the people had clamoured for him during previous races in which he took no part.

³ Here stood the porch of the Blues, for which faction

Porphyrius drove.

361

κείθεν επισπέρχων ελάα: μεσσηγύ δ' ἀέθλων χάλκεος ίδρυνθη, πρώτον ἴουλον ἔχων. εἰ δ' ἐτέων γέρας ἣλθε θοώτερον, ἀλλ' ἐπὶ νίκαις ὄψιμον, ἀλλὰ μόλις, πολλὰ μετὰ στέφεα.

337.---AAAO

'Αγχισην Κυθερεια, καὶ 'Ενδυμίωνα Σελήνη φίλατο· καὶ Νίκη νθν τάχα Πορφύριου, δς καὶ ἑοὺς ἵππους καὶ ὁμόφρονος ήνιοχῆος εξ ἐτέρων ἐτέρους αἰὲν ἀμειβόμενος, πολλάκι κρᾶτα πύκασσε πανημερίοισιν ἀέθλοις, οὐ μογέων, ἐτάρου μοθνον ἐφεσπομένου.

338.—AAAO

Τοῦτό σοι ἢιθέω Νίκη γέρας, δ χρόνος ἄλλοις όψὲ μόλις πολιοῖς ὅπασε, Πορφυριε. καὶ γὰρ ἀριθμήσασα πολυστεφέας σέο μόχθους εὕρετο γηραλέων κρέσσονας ἡνιόχων. τί πλέον, ὅττι καὶ αὐτὸς ἐπευφήμησεν ἀὐσας σὸν κλέος ἀντιπάλων δῆμος ἀγασσάμενος; ὀλβίη ἡ Βενέτων πανελεύθερός ἐστι γενέθλη, ἢ σε μέγας Βασιλεὺς δῶρον ἔνευσεν ἔχειν.

339.—AAAO

Αλκιμοι ἀλκήεντα, σοφοὶ σοφόν, υίέα Νίκης οἱ Νίκης παίδες Πορφύριον Βένετοι ἄνθεσαν· ἀμφοτέραις γὰρ ἀμειβομένοις ἐπὶ πώλοις κυδιάει νίκαις, οἶς πόρεν, οἶς ἔλαβεν.

¹ It was the practice for a victorious charioteer to change his team with another of his own faction and to race him. This was called a "diversium."

BOOK XVI. EPIGRAMS 337-339

career his bronze statue was erected with the first down on his cheeks. If this honour came to him quicker than years, yet it came late after victories won by much labour, after many crowns.

337.—On the Same

CYTHEREA was in love with Anchises and Selene with Endymion, and now it seems that Victory is in love with Porphyrius, who, ever changing his own team for that of another driver of his faction, was often crowned in the races that lasted all day without labour on his part, his companion only following him.

338.—On the Same

Victory gave to thee, Porphyrius, while still young, this honour which time has given to others late in life and grudgingly; for, having counted the performances that won thee many crowns, she found them superior to those of old drivers. Why! did not the rival faction, in admiration of thy glory, applaud thee loudly? Blessed is the most free people of the Blues, to whom our great Emperor granted thee as a gift.²

339.—On the Same

The valiant to the valiant; the wise to the wise; the sons of victory, the Blues, to the son of victory, Porphyrius, erected this statue; for he glories in the two victories he gained by the interchanged teams, the team he gave and the team he received.³

³ See note to No. 337.

² It appears from this that the Emperor sometimes apportioned the drivers between the factions.

340.—AAAO

Αλλοις παυσαμένοιστν, ἀεθλεύοντι δὲ μούνω Πορφυρίω Βασιλεύς τοῦτο δέδωκε γέρας. πολλάκι νικήσας γὰρ ἑοὺς πόρεν ἀκέας ἵππους, λάζετο δ' ἀντιπάλων, καὶ πάλιν ἐστέφετο. ἔνθεν ἔην Πρασίνοις ἔρις ἄσπετος, ἔνθεν ἀϋτή, δς Βενέτους τέρψει, Κοίρανε, καὶ Πρασίνους.

341.—AAAO

Αἱ πάντων ψήφοί με καὶ εἰσέτι διφρεύοντα ἔστησαν Νίκης ἐγγύθι Πορφύριον. δήμος μὲν γὰρ ἐμὸς γέρας ἤτεεν· οἱ δ' ἔτεροί με δίζοντ' αὖτις ἔχειν, νεῖκος ἀπειπάμενοι. μήτι δ' ἡνιόχων περιγίγνομαι, οἶσι καὶ ἵππους κρείσσονας ἀντιπορών, δεῖξα χερειοτέρους.

342.—A $\Lambda\Lambda$ O

Αὐτὸν Πορφύριον μὲν ἀπηκριβώσατο χαλκῷ ὁ πλάστης, ἔμπνουν οἶα τυπωσάμενος. τίς δὲ χάριν, τίς ἄεθλα, τίς ἔνθεα δήνεα τέχνης τεύξει, καὶ νίκην οὔποτ' ἀμειβομένην;

343.—AAAO

Εἰκόνι χαλκείη τὸν χάλκεον ἡνιοχῆα ἄνθετο νικητὴν κοίρανος Αὐσονίων, ώς σοφόν, ώς Βενέτοις πεφιλημένον· ἀλλ' ἐπὶ νίκαις Πορφυρίου πολλὰς εἰκόνας ὀψόμεθα.

BOOK XVI. EPIGRAMS 340-343

340 .-- On the Same

To others when they have retired, but to Porphyrius alone while still racing, did the Emperor give this honour. For often he drove his own horses to victory and then took in hand the team of his adversary, and was again crowned. Hence arose a keen rivalry on the part of the Greens, hence a shout of applause for him, O King, who will give joy both to Blues and to Greens.

341 .- On the Same

The votes of all erected near to Victory the statue of me, Porphyrius, while still driving. For my own faction demanded the honour, and the opposite one desired to have me again, renouncing their hostility. I got the best of the other drivers by my cleverness, giving them in exchange for their own better horses, and then showing them to be my inferiors.

342.—On the Same

The sculptor exactly portrayed in bronze Porphyrius himself, fashioning him as if alive. But who shall mould his grace, his races, the inspired tricks of his craft, and victory that never varied?

343.—On the Same

In a brazen image the Lord of the Latins set up the victorious driver, strong himself as brass, as being skilled and dear to the Blues; but we shall see many statues yet of Porphyrius erected because of his victories.

344.—AAAO

a. Τίς τελέθεις, φίλε κοῦρε, γενειάδος ἄκρα χαράσσων;

β. [°]Ω ξένε, Πορφύριος. α. Τίς πατρίς; β. 'Η Λιβύη.

α. Τίς δέ σε νῦν τίμησεν;
 β. "Αναξ, χάριν ἱπποσυνάων.

α. Τίς μάρτυς τελέθει; β. Δῆμος ὁ τῶν Βενέτων. α. Ἔπρεπέ σοι Λύσιππον ἔχειν ἐπιμάρτυρα νίκης τοσσατίης, πλάστην ἴδμονα, Πορφύριε.

345.—AAAO

Έγγύθι τῆς Νίκης καὶ ᾿Αλεξάνδρου βασιλῆος ἔστης, ἀμφοτέρων κύδεα δρεψάμενος.

346.—AAAO

Πάντα Τύχης ὀφθαλμὸς ἐπέρχεται· ἀλλ' ἐπὶ μούνοις Πορφυρίου καμάτοις ἕλκεται ὄμμα Τύχης.

347.—AAAO

Σην τροχαλην μάστιγα καὶ ἀσπίδα δημος ἀγασθεὶς ηθελέ σε στησαι διπλόον, ὥσπερ ἔδει, ηνίοχον κρατερὸν καὶ ἀριστέα· διχθὰ δὲ χαλκὸς οὐκ ἐχύθη, ψυχὴν σεῖο τυπωσάμενος.

348.—AAAO

Πορφύριον σταδίοισι τίνος χάριν ήνιοχῆα δῆμος ὁ πρῶτα φέρων ἄνθετο τῶν Πρασίνων; αὐτὸς ᾿Αναξ κήρυξε. τί γὰρ πλέον, ὅττι γεραίρει εἵνεκεν εὐνοίης, εἵνεκεν ἱπποσύνης;

BOOK XVI. EPIGRAMS 344-348

344.—On the Same

A. Who art thou, dear young man, the point of thy chin just marked with down? B. Stranger, I am Porphyrius. A. Thy country? B. Africa. A. Who hath honoured thee? B. The Emperor, on account of my driving. A. Who testifies to it? B. The faction of the Blues. A. Porphyrius, thou shouldst have had Lysippus, a skilled sculptor, to testify to so many victories.

345.—On the Same

Thou standest near Victory and King Alexander, thou who hast gathered thee the glory of both.

346 .- On the Same

THE eye of Fortune ranges over all things, but now the eye of Fortune is attracted to the exploits of Porphyrius alone.

347 .- On the Same

The people, in admiration of thy whirling whip and thy shield, was minded to set thee up in two aspects as was fitting, as a strong driver and a strong warrior; but the bronze, forming itself like thy soul, would not flow in two streams.

348 .- On the Same

Why did the distinguished faction of the Greens erect on the course the statue of the charioteer Porphyrius? The Emperor himself issued the order. What could he do but honour him in view of his good will to him and of his skill as a driver?

349.—AAAO

Πορφυριφ μετ' ἄεθλα γέρας πόρεν ἄξιον ἔργων Κοίρανος, ὁ Πρασινοις τοῦτο χαριζομενος. πολλάκι γὰρ δῆμος προφερέστερα ἔργα κομίζων ἤνεσε Καλλιοπαν, καὶ πάλι Πορφυριον. διπλόον οὔνομα τοῦτο, τοπερ λάχε χάλκεος ῆρως οὖτος, ὁ τεθρίπποις κῦδος έλὼν ἀρετῆς.

350.—ΑΛΛΟ Οὐ μόνον ἐν σταδίοις σε κατέστεφε πότνια Νίκη,

άλλὰ καὶ ἐν πολέμοις δείξεν ἀεθλοφόρον, εὖτ' ἄρ' 'Αναξ πολέμιζεν ἔχων Πρασίνους ὑποεργοὺς ἄγρια μαινομένω ἐχθρῷ ἀνακτορέω, και πέσεν αἰνοτύραννος ἐπιφθιμένης τοτε 'Ρωμης, ἡμαρ δ' Αὐσονίης ἡλθεν ἐλευθερίης.
τοὔνεκα τοῖς μὲν ἔδωκεν 'Αναξ γέρας, ὡς παρος εἶχον,

351.—АЛЛО

σον δε τύπον τέχνη έξεσε, Πορφύριε.

'Υμετέρων κήρυκες άμεμφεες είσλν άγώνων οἱ καὶ ἀπ' ἀντιβίων, Πορφύριε, στέφανοι. πάντας γὰρ σταδίοισιν ἀμοιβαδὸν αἰὲν ἔλέγχεις ἀντιτέχνους, τῆς σῆς παίγνιον ἱπποσύνης. τοὔνεκα καὶ ξεῖνον πρεσβήϊον εὔραο μοῦνος, εἰκόνα χαλκείην δήμφ ἐν ἀμφοτέρφ.

BOOK XVI. EPIGRAMS 349-351

349.—On the Same

Our Sovereign Lord, who grants this favour to the Greens, gave to Porphyrius after the races an honour worthy of his performances. For often the people, their attention turned to exploits more than usually brilliant, praised Calliopas ¹ and again Porphyrius, the two names that belonged to this brazen hero, who wan the meed of valour in the chariot-races

350 .- On the Same

Not only did divine Victory crown thee on the race-course, but in war, too, she showed thee to be victorious, then when the Emperor, with the Greens to assist him, warred with the furiously raging enemy of the throne; when the savage tyrant ² fell, as Rome was on the point of perishing, and the light of Latin liberty came back. Therefore the Monarch gave to the Greens the privileges they formerly had, and the artist wrought and polished thy image, Porphyrius.

351.—On the Same

The crowns from the hostile faction too, Porphyrius, are unimpeachable witnesses of thy exploits. For ever in the race thou conquerest one after the other all the rival charioteers, a mere toy for thy skilled hands. Therefore hast thou alone gained an unwonted mark of honour, a bronze statue in the grounds of each faction.

369

¹ See No. 358.

² By "tyrant" is meant some leader of a seditious novement.

352.—АЛЛО

Πλάστης χαλκὸν ἔτευξεν όμοιϊον ἡνιοχῆι εἴθε δὲ καὶ τέχνης ὅγκον ἀπειργάσατο, ὅγκον ὁμοῦ καὶ κάλλος ὅπερ φύσις ὀψὲ τεκοῦσα ὅμοσεν εὐόρκοις ὑπὸ χείλεσι Πορφυρίφ γὰρ πρώτω καὶ μούνω πᾶσαν ἔδωκε χάριν.

353.—A A A O

Εἰ φθόνος ἢρεμέοι, κρίνειν δ' ἐθέλοιεν ἀέθλους, πάντες Πορφυρίου μάρτυρές εἰσι πόνων ναὶ τάχα καὶ φήσαιεν ἀριθμήσαντες ἀγῶνας Βαιὸν τοῦτο γέρας τοσσατίων καμάτων. ὅσσα γὰρ ἡνιοχῆας ἀεὶ μεμερισμένα κοσμεῖ, εἰς ἐν ἀολλίσσας, τηλίκος ἐξεφάνη.

354.—AAAO

Αίδομένη χαλκῷ σε πόλις, τριπόθητε, γεραίρει ἤθελε γὰρ χρυσῷ· ἀλλ' ἴδεν ἐς Νέμεσιν.
εἰ δὲ τεὴν μέλπων οὐ παύεται ἠθάδα νίκην
εὐγνώμων δῆμος, Πορφύριε, Πρασίνων,
ἔμπνοά σοι ξύμπαντες ἀγάλματα· πᾶς δὲ περισσὸς
καὶ χρυσὸς τούτοις εἰς ἔριν ἐρχόμενος.

355.—AAAO

Οὔπω σοι μογεοντι Τύχη πόρεν ἄξια νίκης·
νίκαι γὰρ τῆς σῆς μείζονες εὐτυχίης.

BOOK XVI. EPIGRAMS 352-355

352 .- On the Same

The sculptor made the bronze like unto the charioteer, but would that he could have fashioned also the vastness of his skill, its vastness and beauty, a thing that when Nature brought forth late in her life she swore, "I cannot travail again." She swore it with truthful lips, for to Porphyrius first and alone she gave all her gifts.

353.—On the Same

If envy could be at rest and chose 1 to judge the contests, all men testify to the achievements of Porphyrius. Yea, perchance they would say after reckoning up his races, "That is a slender reward for so much exertion." For, having gathered into one all the separate qualities which adorn each driver, he showed himself to be the great man he is.

354.—On the Same

Thrice-desired Porphyrius, the city reverencing thee honours thee with a bronze statue. She would have wished it to be gold, but Nemesis was before her eyes. But if thy well-wishers, the faction of the Greens, never cease celebrating thy wonted victories, they are every man of them living statues in thy honour, and all gold is worthless in comparison with them.

355.—On the Same

Not yet has Fortune worthily rewarded thy hardwon victories, for thy victories are greater than the

1 εθέλοιεν is for εθέλοι.

άλλὰ μέρει πρώτφ σταθερῷ καὶ ἀρείονι μιμνοις τὴν φθονερὴν τήκων δυσμενέων κραδίην, οἵ, σέθεν εἰσορόωντες ἀεὶ νικῶσαν ἰμάσθλην, μέμφονται σφετέρην αἰὲν ἀτασθαλίην.

356.—AAAO

"Αλλοις μεν γεράων πρόφασις χρόνος" οί δ' επὶ νίκαις κρινόμενοι πολιής οὐ χατέουσι κόμης, ἀλλ' ἀρετής, ὅθεν εὖχος ἀνάπτεται. εἶς ἀπὸ τοίων Πορφύριος δώρων δὶς λάχεν ἀγλαἴην, οὐκ ἐτέων δεκάδας, νίκης δ' ἐκατοντάδας αὐχῶν πολλάς, καὶ πάσας συγγενέας Χαρίτων.

357.—ΛΕΟΝΤΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

' Αγχίσην Κυθέρεια, καὶ 'Ενδυμίωνα Σελήνη φίλατο· μυθεῦνται τοῖα παλαιγενέες. νῦν δὲ νέος τις μῦθος ἀείσεται, ὡς τάχα Νίκη ὅμματα καὶ δίφρους φίλατο Πορφυρίου.

358.-Είς Καλλιόπαν

Πρεσβυτερους κοῦρος μὲν ἐών, πρέσβυς δέ τε κούρους νικᾶς, τεθρίππων κέντορας ἀθλοφόρων.
εξ δ' ἐτέων ἀνύσας δεκάδας, στήλην ἐπὶ νίκαις εἶλες, Καλλιόπα, νεύματι κοιρανίης,
ὄφρα μένοι καὶ ἔπειτα τεὸν κλέος. αἴθε τοι εἴη,
ώς κλέος ἀθάνατον, καὶ δέμας ἀθάνατον.

¹ This no doubt refers to a statue erected to him by the Greens. The Blues seem to have expelled him,

BOOK XVI. EPIGRAMS 356-358

prizes that have fallen to thee. But remain now in this, the first of the factions, the more constant and more excellent, consuming the envious hearts of our enemies, who, seeing thy whip ever victorious, never cease to blame their own recklessness.¹

356.—On the Same

Time is the cause of the honours of others, and those who are judged worthy of them, owing to their victories, do not lack grey hairs, but lack that virtue on which glory depends. Porphyrius alone twice gained the splendour of such gifts, not boasting many decades of years, but many hundreds of victories, and all of them akin to the Graces.

357.—LEONTIUS SCHOLASTICUS

On the Same

CYTHEREA loved Anchises, and Selene Endymion, so it is fabled by men of old time. But now a new fable shall be sung, that Victory, it seems, fell in love with the eyes and chariot of Porphyrius.²

358 .- On the Same under his other name, Calliopas 3

When a youth thou didst conquer thy elders, and now, in thy later years, thou conquerest the young drivers of racing four-horse chariots. Having accomplished thy six decades of years, thou hast won, Calliopas, a statue for thy victories, by command of the Emperor, so that thy renown may abide for future ages. Would that thy body were as immortal as thy renown.

² Imitated from No. 337.

³ He seems to have adopted this name late in life.

359.—AAAO

Σης τόδε διφρελάτειρα το χάλκεον ἄνθετο Νίκα εἴκηλον μορφας, Καλλιόπα, ζαθέας, πρέσβυς ὅτι σφριγόωντας ἐν ἱπποδάμω πλέον ἀλκᾳ νίκησας, γεραροὺς δ΄ ὢν νέος ἐν σοφίη. ἔνθεν ἐλευθερόπαις Βενέτων σέο πήξατο δημος δοια, τὰ μὲν τέχνας ἄθλα, τὰ δὲ σθένεος.

360.—AAAO

Σὸν γῆρας νεότητα τεὴν ὑπερέδραμε νικαις, καὶ παντων κρατέεις πάντοτε, Καλλιόπα. ἔνθεν "Αναξ καὶ δῆμος ἐλεύθερος αὖθις ἐγείρει τοῦτο γέρας, σοφίης μνῆμα καὶ ἠνορέης.

361.—AAAO

Οὖτος, ἐγερσιθέατρε, τεὸς τύπος, ὅν τοι ἐγείρει ἐσμὸς ἀριζήλων, Καλλιόπα, στεφάνων. οὔτε γὰρ ἡνίοχός σε παρήπαφεν, οὔτε χαλινοῖς δύσστομος ἱππείη σοῖς ἀπίθησε γένυς. μοῦνος δὴ νίκης γέρας ἄρνυσαι. ἢ παρὰ πᾶσι δόξαν ἔχεις ἀεθλῶν ἄθλα λιπεῖν ἑτέροις.

362.—AAAO

Καλλιόπα κλυτόμοχθε, τί σοι πλέον, ὅττι γεραίρει εἰκόνι χαλκοτύπω σοὺς Βασιλεὺς καμάτους, δῆμος ὁ μυριόφωνος, ὅλη πτόλις; εὖτε καὶ αὐτὴ δυσμενέων παλάμη σοῖς ἐπένευσε πόνοις.

¹ The meaning is probably that to be second to him was a distinction.

BOOK XVI. EPIGRAMS 359-362

359 .- On the Same

Victory, the charioteer, dedicated to thee, Calliopas, this brazen image of thy divine form, because in thy old age thou didst conquer men in the prime of youth by thy force in subduing horses, and in thy youth didst conquer thy elders by skill. Hence the faction of the Blues, the children of liberty, erected two prizes for thee, one for thy art and the other for thy force.

360 .- On the Same

Thy old age has surpassed thy youth in victories, and thou didst ever overcome all, Calliopas. Therefore do the Emperor and this free faction again raise this honour for thee, a monument of thy skill and valour.

361.—On the Same

O Calliopas, thou who raisest applause in the theatre, this is thy portrait which a swarm of muchenvied crowns raises to thee. For neither did any charioteer cozen thee, nor did any hard-mouthed horse's jaws refuse to obey thy reins. Alone hast thou gained the reward of victory; verily the opinion of all is that by contending thou leavest prizes for others.¹

362.—On the Same

O Calliopas, celebrated for thy achievements, what does it profit thee that thy labours are rewarded with a bronze statue by the Emperor, by this myriad-throated faction, by the whole city, considering that even the hands of the hostile faction applauded thy exploits?

363.-Είς Φαυστίνον

Μητέρες εὐάθλων γεράων φρένες, οὐ κράτος ήβης, οὐ τάχος ἱπποσύνης, οὐ χρόνος εὐτυχίης. ἱλήκοι, Φαυστίνε, τεὸς νόος, ὧ τάδε πάντα ἔσπεται, ὧ Νίκη σύντροφος ἀθάνατος.

364.—AAAO

Πρίν σε νέον, Φαυστίνε, νόος πεφόβητο γερόντων νῦν δέ σε πρεσβυγενῆ κάρτος ἔφριξε νέων. δεύτερα δ' εὔρετο πάντα τεὸς πόνος, ὅς σε γεραίρει πρέσβυν ἐν ἦιθέοις, ἐν δὲ γέρουσι νέον.

365.—Είς Κωνσταντίνον

'Εξότε Κωνσταντίνος έδυ δόμον 'Αϊδος εἴσω, πλήτο κατηφείης ἱπποσύνης στάδιον, τερπωλὴ δ' ἀπέλειπε θεήμονας· οὐδ' ἐν ἀγυιαῖς κείνας τὰς φιλίας ἐστὶν ἰδεῖν ἔριδας.

366.—AAAO

Εἰκόνα, Κωνσταντίνε, τεὴν ἀνέθεντο πολίται, μυρόμενοι, ψυχῆς τέρψιν ἀποιχομένης. σοὶ κλέος ὁππότε δῆμος ἐπεσφρήγιζε θανόντι, μνήσατο σῶν καμάτων καὶ μετὰ πότμον ᾿Αναξοῦνεκεν ἰπποσύνης φιλοκέρτομος ἄλετο τέχνη, ἐν σοὶ παυσαμένη πᾶσα καὶ ἀρξαμένη.

BOOK XVI. EPIGRAMS 363-366

363.—On Faustinus

Wits are the mothers of a winner's honours, not the force of youth, nor swift driving, nor favourable occasion. May thy mind, Faustinus, be propitious, which takes precedence of all these things, and whose companion is immortal Victory,

364.—On the Same

Formerly in thy youth, Faustinus, the minds of the old men feared thee, and now the strength of the young men trembles before thine in thy advanced years. The first place was ever gained for thee by thy toil, which brings honour to thee, an old man among the youths, a youth among the old men.

365.—On Constantinus

Since Constantinus entered the house of Hades the race-course is full of despondency, and pleasure has abandoned the spectators, nor even in the streets does one see the old friendly strife.1

366.—On the Same

THE citizens, mourning thee, erected thy image, Constantinus, to be a delight to thy departed spirit. When the people confirmed thy fame on thy death, the Emperor, too, was mindful of thy exertions after thy decease, because the abusive 2 art of driving has perished, ceasing finally with thee as it began with thee.

1 i.e. between the two factions: it was frequently most savage and sanguinary.

2 Alluding to the insulting language used by the rival

factions regarding each other.

367.—AAAO

Εισέτι μὲν ζώοντι πόλις ποτὲ Κωνσταντίνω εἰκόνα χαλκείην βαιὸν ἔκρινε γέρας ΄ ὅδεε γὰρ πᾶς δῆμος ὅσους ἐπὶ κύδεϊ νίκης αιὲν ἀεθλεύων ἀμφέθετο στεφάνους. ώς δ΄ ἔθανεν, ποθέουσα, φίλον τύπον ἄνθετο τοῦδε, δόρα καὶ ἐσσομένοις μνῆστιν ἔχοι καμάτων.

368.—AAAO

Οί Βένετοι Πρασίνοισιν έναντίοι αιεν έόντες εις εν' όμοφροσύνης εξεβόησαν δρου, ὅστε σε, Κωνσταντίνε, λαβείν ἐπιτύμβιον εὖχος, πᾶσιν ἀειδόμενον, πᾶσιν ἀρεσκόμενον.

369.—AAAO

'Αντολίης, δύσιός τε, μεσημβρίης τε, καὶ ἄρκτου σὸς δρόμος ὑψιφαὴς ἀμφιβέβηκεν ὅρους, ἄφθιτε Κωνσταντῖνε. Θανεῖν δέ σε μή τις ἐνίσπη· τῶν γὰρ ἀνικήτων ἄπτεται οὐδ' 'Αἴδης.

370.—AAAO

Έγγύθι τῆς σφετέρης γενεῆς λάχεν εἰκόνα τήνδε ἔπρεπε γὰρ τρισσοῖς εἰν ἐνὶ χῶρον ἔχειν, οῖ καὶ ἐνὶ σταδίοις ἀρετῆς κλέος εἰκελον εὖρον, νηρίθμων στεφάνων ἐσμὸν ἑλόντες ἴσον.

371.—AAAO

Τὸν Φαυστινιάδην πόλις ἄνθετο Κωνσταντίνον, γείτονα μὲν γενεῆς, κρέσσονα δ' ἡνιόχων.

BOOK XVI. EPIGRAMS 367-371

367 .- On the Same

WHILE Constantinus yet lived, the city deemed a bronze statue a small reward for him, for the whole people knew how many crowns in his long racing career he had set on his head because of glorious Victory. But when he died, in regret for him, it erected this his dear form, so that posterity, too, should be kept mindful of his achievements.

368 .- On the Same

The Blues and Greens, always at variance, shouted aloud one concordant decision, that thou, Constantinus, shouldst have on thy tomb this ornament, acclaimed by all, pleasing to all.

369 .- On the Same

IMMORTAL Constantinus, thy course, high in the light, has traversed the boundaries of east, west, south, and north. Let none say thou art dead, for even Hades cannot lay his hand on the invincible.

370 .- On the Same

This, his statue, has been placed near those of his own family, for it was proper that they should stand in one place, the three who won equal glory for their skill in the race, gaining equal swarms of innumerable crowns.

371.—On the Same

Here the city erected Constantinus, son of Faustinus, next his own family, the best of all

δὴν γὰρ ἀεθλεύσας οὐκ ἤμβροτεν, ἀλλ' ἐπὶ νίκη παύσατο, σὺν νίκη καὶ πάρος ἀρξάμενος,
ὃν καὶ κοῦρον ἐόντα παλαίτεροι ἡνιοχῆες,
στεψάμενοι σταδίοις, εἶσαν ἀγωνοθέτην.

372.—AAAO

Σοι τόδε, Κωνσταντίνε, τε η τροφός ἄπασε Νίκη παιδόθεν έσπομένη πάσαν ἐφ' ήλικίην. πέντε γὰρ ἐν σταδίοις δεκάδας τελέσας ἐνιαυτῶν, οὐδ' ἴσον, οὐδ' ὀλίγον εὕρεο λειπόμενον. ἀλλ' ἔτι κουρίζων τε καὶ ἄχνοος ἄνδρας ἐνίκας, ήλικας ἡβήσας, γηραλέος δὲ νέους.

373.—AAAO

"Ηθελε Κωνσταντίνον ἀεὶ πτόλις ἡνιοχεύειν ήθελεν, ἀλλὰ πόθφ οὐκ ἐπένευσε Φύσις. ἔνθεν ἐῶν τόδ' ἄγαλμα παραίφασιν εὖρεν ἐρώτων, ὄφρα ἐ μὴ λήθη καὶ χρόνος ἀμφιβάλοι, ἀλλὰ μένοι ποθέουσιν ἔρως, ζῆλος δ' ἐλατῆρσι, κόσμος δὲ σταδίοις, ἐσσομένοις δὲ φάτις. καί τις ἰδῶν μετόπισθε χερείονας ἡνιοχῆας ὀλβίσσει προτέρην, ἤ μιν ἴδεν, γενεήν.

374.—AAAO

Πέντε καὶ εἴκοσι μοῦνος ἀέθλια Κωνσταντῖνος εἰς μίαν ἦριγένειαν ἐλών, ἤμειψε μὲν ἵππους 380

BOOK XVI. EPIGRAMS 372-374

charioteers. For through all the long time he raced he never failed, but ended by a victory, as he had formerly begun by a victory. When he was a young man the older drivers who had won crowns on the course appointed him president of the races.

372 .- On the Same

This is a gift for thee, Constantinus, from thy nurse, Victory, who hath followed thee from thy childhood all through thy life. For in the five times ten years thou didst pass on the race-course thou didst never light on thy equal, or even on one a little inferior to thee; but while yet a lad and beardless thou didst conquer men, when grown up thou didst conquer those of thine age, and in thine old age the young men.

373.—On the Same

The city wished Constantinus to wield the reins for ever; she wished it, but Nature refused to grant her desire. Therefore she bethought her of erecting this statue to console her for her lost love, that time and oblivion should not envelop him, but that he might remain, the desire of his lovers, the envy of charioteers, an ornament to the course, and a tale for future generations to tell; and that one in time to come, looking on inferior drivers, should bless the former age that looked on him.

374.—On the Same

Constantinus having won five-and-twenty races on one morning, changed his team with his rival's, and

GREEK ANTHOLOGY

ἀντιπάλοις· κείνους δὲ λαβών, οὖς πρόσθεν ἐνίκα, τοὖς αὐτοὖς πάλιν εἶλε μίαν τε καὶ εἴκοσι νίκας. πολλάκι δ' ἀμφοτέρων μερέων ἔρις ἔμπεσε δήμω, τίς μιν ἔχοι· κείνω δὲ δόσαν κρίσιν ἐκ δύο πέπλων.

375.—AAAO

Έγρεο, Κωνσταντίνε· τι χάλκεον ὕπνον ἰαυεις; σεῖο δίφρους ποθέει δῆμος ἐνὶ σταδίοις, σῆς τε διδασκαλίης ἐπιδευέες ἡνιοχῆες εἵαται ὀρφανικοῖς παισὶν ὁμοιότατοι.

376.-Είς Οὐράνιον

'Αμφοτεροις εἶς μοῦνος ἀριστεύσας παρὰ δήμοις κῦδος ἀπ' ἀμφοτέρων ἔλλαχεν Οὐράνιος, εἰσέτι διφρεύων. τὸ δέ οἱ γέρας ἤλυθε πρῶτον ἐκ Πρασίνων, οἶς δὴ γείτονα χῶρον ἔχει. αὐτοὶ καὶ σταδίοιο πεπαυμένον ἤγαγον αὐθις ἐς δίφρους, νίκης μνωόμενοι προτέρης.

377.—AAAO

Παυσάμενον σταδιων Βασιλεύς ἐπ' ἀγακλέι νικη αὖθις ὑπὲρ δίφρων βῆσεν ἀεθλοφόρων Οὐράνιον, δήμοισι φέρων χάριν οὐ ποθέει γὰρ ἡ πόλις Οὐρανίου νόσφιν ἀεθλοσύνας. τοὔνεκα διφρεύοντα τὸ δεύτερον, ὑστατίης τε νίκης καὶ προτέρης στῆσεν ἀγασσαμένη.

BOOK XVI. EPIGRAMS 375-377

taking the same horses that he had formerly beaten, won twenty-one times with them. Often there was a great strife between the two factions as to which was to have him, and they gave him two robes to choose from.¹

375 .- On the Same

AWAKE, Constantinus! Why dost thou sleep the brazen sleep? The people long to see thy team on the course, and the charioteers, lacking thy instruction, sit just like orphaned children.

376.—On Uranius

URANIUS, who had distinguished himself in the service of both the factions, gained glory from both while still driving. His first reward came from the Greens, and stands near their stand. They also, when he had retired from racing, brought him back again to the chariots, mindful of his former victory.

377 .- On the Same

The Emperor, when Uranius had retired from the race-course after gaining splendid victories, made him mount again his victorious chariot, doing a favour to all the factions; for the city has no desire for the races without Uranius. Therefore, admiring him for his first victories and his last, the city erected his statue during the second period of his career.

i.e. the green of the Prasini and the blue of the Veneti.

GREEK ANTHOLOGY

378.—AAAO

Οὐράνιος Νίκαιαν ἔχει πέλας ὁπλοτέρην τε 'Ρώμην, τῆς μὲν ἐών, τῆ δ' ἔνι κῦδος ἐλών. νικᾳ δ' ἀμφοτέρωθεν, ἐπεὶ περιδέξιος ῆεν τῆ καὶ τῆ προθέειν ἡὲ παρεξελάαν. τοὕνεκα καὶ χρυσέω μιν ἀνεγράψαντο μετάλλω, κυδίστω κτεάνων κύδιμον ἡνίοχον.

$379. -\Theta \Omega MA$

5

5

Eis 'Αναστάσιον

Τον θρασυν ήνιοχη α λελασμένον ἄρματος ἄθλων ἐνθάδ' 'Αναστάσιον κείμενον οῦδας ἔχει, ὃς τόσσους ἀνεδήσατο πρὶν στεφάνους, ὅσα ἄλλοι ἔδρακον ἡνιόχων ἤματα ἱππασίης.

380.-Είς Πορφύριον, μέρους Βενέτων

Έν γῆ κρατήσας παντὸς ἁρματηλάτου καλῶς ἐπήρθη καὶ πρὸς αἰθέρα τρέχειν Πορφύριος, τὸ θαῦμα δήμου Βενέτων. νικῶν γὰρ οὖτος πάντα γῆς διφρηλάτην, ἄνεισιν, ὡς ἂν καὶ σὺν ἡλίφ δράμη.

381.—AAAO

"Ιουλον ἀνθῶν πρῶτον οὖτος ἡνίας Πορφύριος Κάλχαντος εἶλκε Βενέτου. ἐκπλήττομαι δὲ πῶς γράφει χεὶρ ἐμπνόους τούτου τις ἵππους. καὶ γὰρ ἂν πλήξη πάλιν, οἶμαι, δραμεῖται νῖκος εὐρεῖν καὶ πάλιν.

¹ i.e. Constantinople. His statue stood, it appears, in the neighbourhood of those of Nicea and Constantinople.

BOOK XVI. EPIGRAMS 378-381

378.—On the Same

URANIUS has Nicea and New Rome¹ near him, being a native of one and having gained glory in the other. He wins from both sides, because he was very clever at dashing forward and getting past on both sides of the course. Therefore did they portray him in golden metal, the precious charioteer in the most precious of possessions.

379.—THOMAS

On Anastasius

Beneath this earth lies Anastasius the bold driver, mindful no more of the chariot-race, he who of old set on his head as many crowns as were the racing days that other charioteers saw.

380.—On Porphyrius, of the faction of the Blues 2

PORPHYRIUS, the wonder of the Blues, having conquered every charioteer on earth, does well to rise and race towards heaven. For he, victorious over every driver here below, mounts to join the sun on its course.

381.—On the Same

This Porphyrius, son of Calchas, with the first down on his cheeks, held the reins for the faction of the Blues. I marvel how some artist's hand has painted his horses as if alive. Really, if he whips them again, I think he will be carried again to victory.

² This and the following iambic epigrams were, as a scholiast tells us, not on statues of the charioteers, but on pictures on the roof of the Emperor's throne-room $(\pi\rho\delta\kappa\nu\psi\iota s)$, which I take to mean here not a room in the palace but the Emperor's box on the race-course.

385

GREEK ANTHOLOGY

382.—Είς Φαυστίνον, μέρους Πρασίνων

Σκόπει τὸ δρᾶμα μηχανουργοῦ τοῦ δόμου εἰ μὴ γὰρ ἐστέγαστο καρτερᾶ σκέπη, πρὸς οὐρανοὺς ἂν ὧρτο Φαυστῖνος τρέχων ὡς ζῶν σὺν ἵπποις, τὸ κλέος πρὶν Πρασίνων. ἄρον στέγος γάρ, καὶ φθάνει πρὸς αἰθέρα.

383.—AAAO

Φαυστίνος οὖτος, ὁ πρὶν άρματηλάτης,
ον δημος εὐρὼν τοῦ μέρους τῶν Πρασίνων
τὴν ἦτταν ἦγνόησε παντελῶς δρόμω.
γέρων μὲν ἦν γάρ, ὡς βλέπεις· τὸ δὲ σθένος
ἦν τις νεάζων, οὐδ' ὅλως ἡττημένος.

384.—Είς Κωνσταντίνον ήνίοχον Λευκών

Λευκοῦ μεθέλκων ἡνίας Κωνσταντίνος, ἃν μὴ καθεῖρκτο στερρότητι τοῦ δόμου, τοὺς τρεῖς ἐνίκα, πρῶτος αἰθέρα φθάνων. πνοῆς ἄνευθεν εἶδες αἰθεροδρόμον· τέχνη με πείθει τοῦτον ἔμπνοον βλέπειν.

385.—AAAO

Κωνσταντίνος γ' ην, άλλὰ τοῖς πάλαι χρόνοις λευκης χρόας τέθριππον ἔλκων εὐστρόφως. ἀφ' οὖ δὲ τοῦτον ῆρπασεν Χάρων, ἔδυ τὸ φῶς ἀμίλλης ἱππικῶν δρομημάτων, καὶ πᾶσα τέρψις τοῦ θεάτρου, καὶ τέχνη.

5

BOOK XVI. EPIGRAMS 382-385

382 .- On Faustinus, of the faction of the Greens

Look on the work of the architect of this house. For if it had not been covered by a strong roof Faustinus, the ancient glory of the Greens, would have mounted racing to heaven, so like the life are he and his team. Take the roof off and he will reach the sky.

383 .- On the Same

This is Faustinus, the former charioteer, after engaging whom the faction of the Greens never knew what defeat was in the race. He was old, as you see, but in his strength he was as a young man, and was never once vanquished.

384.—On Constantinus, the Charioteer of the Whites

Constantinus, wielding the reins of the White faction, were he not restrained by the solidity of the house, would conquer those three, getting to heaven first. You would see him mount the heavens without breath. The artist persuades me that I see him alive.

385.—On the Same

Constantinus was his name, but in the old days he skilfully drove the four-horse chariot of the Whites. Since Charon carried him off, it is set, the light of horse-racing and all the delight and art of the theatre.

GREEK ANTHOLOGY

386.—Εἰς Ἰουλιανὸν ἡνίοχον 'Ρουσίων

Χεὶρ οίδε γεννῷν τοὺς πάλαι τεθνηκότας. Ἰουλιανὸς καὶ γὰρ ὡς πάλαι σθένει, ἔλκων, μεθέλκων 'Ρουσίου τὰς ἡνίας· καὶ νῦν γραφεὶς ἔστηκεν ὑψοῦ σὺν δίφρῳ· τὸ νεῦμα χεἰρ μένει δέ· τὴν νύσσαν δότε.

387.—AAAO

'Ιουλιανὸς οὖτος ἄρμα 'Ρουσίου ἔχων, ἐνίκα τοὺς ἐναντίους δρόμφ. ἀλλ' εἰ γραφεὺς παρεῖχε καὶ πνοῆς χάριν, ἔτοιμός ἐστι καὶ πάλιν διφρηλάτης καὶ πρόσθεν ἐλθεῖν, καὶ λαβεῖν καὶ τὸ στέφος.

388.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΙΓΥΠΤΙΟΥ

Στέφος πλέκων ποθ', εὖρον ἐν τοῖς ῥόδοις ἩΕρωτα· καὶ τῶν πτερῶν κατασχών, ἐβάπτισ' εἰς τὸν οἶνον. λαβὼν δ' ἔπιον αὐτόν· καὶ νῦν ἔσω μελῶν μου πτεροῖσι γαργαλίζει.

BOOK XVI. EPIGRAMS 386-388

386 .- On Julianus, the Charioteer of the Reds

The hand of man knows how to give birth to men long ago dead, for Julianus is as strong here as of old, guiding this way and that the reins of the Red faction. Now he stands painted here on high, himself and his chariot; his hand awaits the signal. Give him a winning-post.¹

387 .-- On the Same

This Julianus, with his car of the Red faction, conquered his adversaries in the race. But if the painter had endued him with breath he is ready again to drive his chariot and come in first, and even take the crown.

FROM BOOK VII

388.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

ONCE, weaving a garland, I found Love among the roses, and catching him by the wings dipped him in wine. I took and drank him, and now within me he tickles with his wings.

¹ I suppose this means "Shew him a winning-post and off he goes."







Unless otherwise stated the references are to Book XVI.

Aegeus, oracle to, XIV. 150 Aesop, statue of, by Lysippus, 332 Agathias Scholasticus, portrait of, Ageladas, sculptor, 220

Ajax, picture of, by Timomachus, Alcaeus of Messene, epigram on,

Alcathous, founder of Megara, 279

Alexander the Great, statues of, by Lysippus, 119-121; as a child, 122; at Constantinople, 345

Anacreon, statue of, 306-309 Andromache, XIV. 9

Andromeda, painting of, 147, 148

Antaeus, see Heracles Anteros, see Eros

Apelles, his Aphrodite Anadyo-Aphrodite, XIII. 1; dedication of

flute to, XIII. 20; statue of, armed, at Sparta, 171, 177; statue of, by Praxiteles, at Cnidus, 159-163; statues of, 68, 249; picture of, by Apelles,

Apollo, dedication to, XIII. 22 Archilochus, oracle concerning, XIV.

Ariadne, statue of, 145, 146 Ariadne, wife of the emperor Zeno (A.D. 474-491), statue of, 69 Arion, statue of, 276

Aristides, the rhetor, 315-320

Aristocles, sculptor, 220 Aristotle, portrait of, 329, 330 Armenia, conquest of, 61

Artemis, statue of, huntress, 157; picture of, unarmed, 253; Dictynna in Crete, 258

Ascania, lake near Nicaea, xv. 6, 7 Atalanta and Hippomenes, group

Athena, dedication to, XIII. 13; statue of, armed, at Athens, 157, 169, 170; temple of, at Lindus in Rhodes, xv. 11

Athletes, statues of, 52-55

Augustus, 40

Aurelianus, Praetorian Praefect (3rd and 4th cent. A.D.), statue of.

Bacchae of Euripides, represented in ballet, 289, 290

Bacchants, statues of, 57-60 Baths, epigrams on, 280, 281

Berenice, queen of Egypt (3rd cent. B.C.), 68 Berytus (Beirut), in Syria, 32A

Boar, Calydonian, statue of, xv. 51 Byzas, mythical founder of Byzantium, and his wife, Phidalia, statues of, 66, 67

Cadiz to Rome, distance, XIV. 121 Callimachus, Athenian commander at Marathon, 6A

Calliope, statue of, 217

Canachus, sculptor, 220 Capaneus, statue of, 106 Caria, province of, 35 Carystus in Euboea, oracle ad-

dressed to, XIV. 68 Chares of Lindus, sculptor of the

Rhodian Colossus, 82

Chiron, 115, 117

Cimon, painter (5th cent. B.C.), 84 Cinyras, legendary priest of Aphrodite in Cyprus, his beauty, 49

Constantinople, oracle on the founding of, XIV, 115; statue of the city, 378

Constantinus, charioteer, statues of, xv. 41-43, xvi. 365-375; pictures of, 384, 385

Cotys, King of Thrace, epigram in praise of, 75

Cratinus, poet of old comedy, XIII.

Cresilas, sculptor (5th cent. B.C.),

Crispus, nephew of Sallust, 40 Croesus, xIV. 12

Cynaegirus, Athenian commander at Marathon, 6A; picture of, 117,

Cynisca of Sparta, XIII. 16 Cyrus, Byzantine poet, 217

Daedalus, 81 Demeter and Persephone, dedication to, XIII. 25 Dictynna, see Artemis Dido, painting of, 151

Diodorus, artist, 248 Diogenes, portrait of, 333, 334 Dionysus, statues of, 184-185; by Myron, 257; armed, 183

Dioscuri, patrons of horse-racing,

Dioscurus, bishop of Alexandria, 19 Dorieus, athlete, commander, XIII.

Dorotheus, flute player (2nd cent. B.C.), 7

Echo, statue of, 153-156; see Pan Eros, statue of, by Praxiteles, 167, 204-206; other representations of, 194; asleep, 208, 210-212; bound, 195, 196-199; ploughing, 200; with dolphin and flower, with thunderbolt, 250; as protector of crops, 202; celestial, 201; armed Cupids, 214, 215; Eros and Anteros, 251,

Eusebius, charioteer, statue of, 56

Factions of the Circus, (1) the Blues or Veneti, xv. 46, 49, xvi. 338-340, 343, 344, 359, 368, 380, 381; (2) the Greens or Prasini, xv. 49, xvi. 47, 340, 348, 349, 354, 363, 376, 382, 383; (3) the Whites, 384, 385; (4) the Reds or Russi, 386, 387

Faustinus, charioteer, statues of, xv. 48, xvi. 363, 364; pictures of,

Flamininus, T. Quinctius, 5

Galen, portrait of, 270 Games, Olympian, XIII. 14, 15, XVI. 2, 24, 52, 54; Pythian, XIII. 14, 15, xvi. 3, 23, 52; Isthmian, XIII. 5, 14, 15, XVI. 3, 25, 52; Nemean, XIII. 14, 15; Heraea at Argos, XIII. 5; XVI. 52; Actia at Actium, XVI. 52; various, XIII. 19

Ganymede, his beauty, 49 George of Pisidia, Byzantine poet,

Germany, conquest of, 61 Glass, invention of, 323 Goths, Justinian's war with, 62 Grammarians, epigram on, 19A

Hector, his story represented in pantomime, 287 Helen, painting of, 149 Hera, Polycleitus' statue of, 150

Heracles, statues of, 185, 234; rustic and protective, 123, 124; unarmed (by Lysippus), 103, 104; drunken, 98, 99; the infant, 90; and Antaeus, 97; and the Arcadian hind, 96; and Nemean lion, 94, 95; pictures of, 102; with Theiodamas, 101; labours of, 92, 93; his service to Prometheus, 86

Hermes, dedication to, XIII. 2; statues of, 11, 234; by Scopas, 192; in gymnasium, 186, 187; rustic and protective, 190, 193, 227, 254-256

Hippocrates, epigram on, 268;

pictures of, 267, 269 Hippolytus and Phaedra's nurse,

painting of, 109 Hipponax, epitaph on, XIII. 3

Homer, oracles delivered to, XIV. 65, 66; edition of, by Cometas, XV. 36-38; his birthplace and parentage, XIV. 102, XVI. 295-299; epigrams on, 292-304

Icarus, statue of, 107, 108 Iphigenia and Orestes, picture of, 128 Isis, sacrifice to, 264

Ithaca, birth-place of Homer, xiv. 102

Julian, the emperor, 274; oracle delivered to, XIV. 148
Julianus, charioteer, statue of, XV.

45; picture of, XVI. 386 Justin II, emperor (565-578 A.D.),

statues of, 64, 72 Justinian, statues of, 62, 63

Ladas, celebrated runner (5th cent. B.c.), 53; his statue by Myron,

Laius of Thebes, oracle delivered to, XIV. 67 Lampsacus, statue of Priapus at, 242

Lazarus, poem on the raising of, xv. 40

Library (or Museum) at Constantinople, 70, 71

Lindus in Rhodes, crucifix at, xv. 15, 16; inscription at, xv. 11

Longinus, statesman (6th cent. A.D.), 39

Lycon, comic actor (age of Alexander), XIII. 5

Lycurgus of Sparta, oracle de-

livered to, XIV. 69
Lycurgus, Thracian chieftain,

statue of him destroying vines, 127 Lysimachus, portrait of, 100

Lysippus, sculptor (4th cent. B.c.), his statues, of Aesop, 332; of Alexander, 119-121; of Heracles, 103-104; of Time, 275

Marcian, emperor (450-457 A.D.), xv. 2

Marsyas, painting or sculpture of, 8

Megara, musical stone at, 279; oracle delivered to, 73

Medea, statue of, 142; picture of, by Timomachus, 135-141, 143

Menelaus, oracle addressed to, XIV. 100

Miltiades, 232, 233

Minotaur, epigram on, 126

Mnasalcas, elegiac poet (date uncertain), epitaph of, XIII. 21

Momus (Blame), statue of, 265, 266 Muses, statues of, 220

Museum, see Library

Myra in Lycia, xv. 2

Myron, sculptor (5th cent. B.C.), his statues, of Dionysus, 257; of Ladas, 54

Myrrha, XIV. 31

Nemesis, statue of, at Rhamnus by Phidias, 221, 22, 263; others, 223, 224

Nicaea, inscriptions at, xv. 4-8; statue of the city at Constantinople, 378

Nicander, martyr, XV. 3

Nicetas, Byzantine general (7th cent. A.D.), 46, 47

Niobe, statue of, by Praxiteles, 129; group of herself and children, 131-134; picture of, 130

Nostoi, epic poem attributed to Homer, 300

Nymphs, dedication to, 264A, 291; statues of, by Praxiteles, 262

Oath, ceremony of, XIV. 72 Odrysians, tribe in Thrace, 6 Oppian, Halieutica of, 311 Oribasius, celebrated physician and medical writer (4th cent. A.D.), 274

Palamedes, inventor of draughts, xv. 18

Pan, prayer to, 17; dedication to, 291; his love for Echo, 154, 156, 225; statues of, rustic and protective, 189; at Marathon, erected by Miltiades, 232, 233; by Praxiteles, 262; on acropolis of Athens, 259; in Crete, 258; others, 225, 226, 229, 234, 235

Paris, oracle addressed to, xiv. 100; his beauty, 49

Pelops, a charioteer so styled, xv.

Pergamus, sculptures at, 91, 97; inscription at, 36 Periander, tyrant of Corinth, 276

Periander, tyrant of Corinth, 276 Persephone, see Demeter

Persians, Justinian's and Justin's wars with, 62, 72 Phais, painter (date unknown), 117

Phidalia, see Byzas

Phidias, his statue of Nemesis, 221, 222, 263; that of Zeus, 81 Philadelphia, 34

Philip V, of Macedon, 6

Philoctetes, statue of, 112; picture, of, 111, 113

Philopoemen, statue of, at Tegea, 26A

Pindar, epigram on, 305

Plato, epitaph on, 31; portrait of, 328

Plutarch, portrait of, 331 Polycleitus, 150; his statue of Hera,

216
Polygnotus, his picture of Salmoneus, 30: of Polygena, 150

Polyphemus, XIV. 119; statue of, XIV. 132

XIV. 132 Polyxena, picture of, by Polygnotus,

Porphyrius, charioteer, statues of, xv. 44, 46, 47, xvi. 335-362; pictures of, 380, 381

Praxagoras, famous physician (4th cent. B.C.), 273

Praxiteles, statues by, his Cnidean Aphrodite, 159-163, 165-170; his Eros at Thespiae, 167, 204-206; Niobe, 129; Pan, Nymphs and Danae, 262

Priapus, statues of, 86, 236-243, 260, 261

Prometheus, statue of, 87, 88 Pronomus, flute player (5th cent. B.C.), statue of, 28

Pyrrhus slaying Polyxena, picture of, 114

Pythagoras and his pupils, XIV, 1; statue of, 325, 326

Rhodes, 49; colossus of, 82

Salmoneus, statue of, 30 Sappho, portrait of, 310 Sarapis, oracle by, XIV. 70; dedication to, XIII, 7 Sardanapalus, epitaph of, 27

Satyr in the service of Hephaestus, 15, 15A; sleeping, 248; other statues of, 244-246; in mosaic,

Scopas, his statue of a Bacchant, 60; of Hermes, 192 Seriphus, XIII, 12

Smyrna, earthquake at, 42, 43 Socrates, picture of, 327

Sosander, veterinary surgeon, 271 Sphinx, riddle of, XIV. 64

Tantalus, carving of, 89 Tegea, 280 Telephus, statue of, 110 Tetrachords, musical, 220 Theiodamas, see Heracles Theodora, wife of Justinian, 77, 78

xv. 9; statue of, 65 Theseus, oracle concerning, XIV. 77; fighting with the Marathonian

Theodosius I, emperor (379-395),

Thetis, xIV. 27 Tiberius, epigram in praise of, 61 Time, statue of, by Lysippus, 275

Timomachus, painter (4th cent. B.C.?), his Ajax, 83; his Medea, 135-140

Ulysses, picture of, 125 Uranius, charioteer, statues of, XV. 48-50, XVI. 376-378

Victories, paintings of, 282 Virgil, criticism of his treatment of Dido, 151

Zethus and Amphion, sons Boreas, statues of, XIV. 13 Zeno, emperor (474-491 statues of, 69, 70 Zeus, statue of, by Phidias, 81

INDEX OF AUTHORS INCLUDED IN THIS VOLUME

M = Wreath of Meleager. Ph = Wreath of Philippus. Ag = Cycle of Agathias.

(For explanation of these terms, v. Introduction to vol 1. page v.)

Agathias Scholasticus (6th cent. A.D.), 36, 41, 59, 80, 109, 244, 331, 332

Alcaeus of Messene (M, 3rd cent. B.C.), 5, 7, 8, 196, 226

Alexander of Aetolia (3rd cent. B.C.),

Alpheius of Mitylene (Ph.), 212 Anacreon, XIII. 4

Anastasius Traulus (Byzantine), xv. 28

Antipater of Sidon (M, 1st cent. B.c.), 133, 167, 175 (?), 178, 197, 220, 296, 305

Antipater of Thessalonica (Ph, Augustan Age), 75 (?), 131, 143, 184, 290

Antiphilus of Byzantium (Ph, 1st cent. A.D.), 136, 147, 333, 334 Antistius (Ph), 243

Anyte (M, 4th cent. B.C.), 228, 231, 291

Apollonides of Smyrna (Ph, 1st. cent. A.D.), 49, 235, 239

Arabius Scholasticus (Ag, age of Justinian), 39, 144, 148, 225, 314 Archelaus (M, 4th cent. B.C.), 120 (?) Archias (there were several), xv.

51, XVI. 94, 179

Asclepiades (M, 3rd cent. B.c.), XII. 23, XVI. 68 (?), 120 (?) Arethas (10th cent. A.D.) XV, 32, 34

Bacchylides, XIII. 28 (?)
Besantinus (time of Hadrian), xv.
25
Bianor (Ph), 276

Callimachus (M, 3rd. cent. B.C.), XIII. 7, 9, 10, 24, 25, 27 Cleobulus, one of the seven sages,

Cometas (10th cent. A.D.?), xv. 36, 38, 40 Constantinus Rhodius (10th cent.

A.D.), XV. 15-17 Constantinus Siculus (9th cent.

A.D. ?), XV. 13 Cosmas (6th cent. A.D. ?), 114 Crinagoras (Ph. Augustan age), 40, 61, 114, 199, 273

Cyrus (Ag), xv. 9, 10

Damagetus (M, circ. 200 B.C.), 1, 95 Damocharis (Ag), 310 Democritus (date unknown), 180 Diotimus (M, 3rd cent. B.C.), 158

INDEX OF AUTHORS

Dosiadas of Rhodes (date unknown), XV. 26

Eryclus (Ph. 1st cent. B.C.), 242 Evenus (there were several—see previous Indexes), 165 Eugenes (date unknown), 308 Eutroclus (1st cent. A.D.), 116

Gabriel the Prefect (age of Justinian), 208 Gauradas (date unknown), 152 Geminus (Ph), 30, 103, 205

Glaucus (Ph ?), 111

Hegesippus (M, circ. 300 B.C.), XIII. 12

Hermocreon (date unknown), 11 Hermodorus (M), 170 Herodicus of Babylon (2nd cent.

B.C.), 19A

Ignatius (10th cent. A.D. ?), xv. 29, 30, 31, 39

Joannes Barbocallus (Ag), 38, 218,

Julianus, Prefect of Egypt (Ag), 87, 88, 107, 108, 113, 130, 139, 157, 173, 181, 203, 325, 388

Leo Philosophus (Byzantine, date uncertain), xv, 12

Lconidas of Alexandria (1st cent. A.D.), 171, 206

Leonidas of Tarentum (M, 3rd cent. B.C.), 182, 190, 230, 236, 261, 306

Leontius Scholasticus (Ag), 32, 33, 37, 245, 272, 283, 357

Longinus, Cornelius (date unknown), 117

Lucian, 163, 164 (?), 238

Macedonius, Consul (Ag), 51 Maecius (Ph), 198 Magnus, the Physician (4th cent. A.D. ?), 270

Marcus Argentarius (Ph), 241 Marianus Scholasticus (Ag), 201

Meleager (1st cent. B.C.), 134, 213 (?)

Mesomedes (time of Hadrian), XIV. 63, XVI. 323

Metrodorus (4th cent. A.D. ?), XIV. 116-146

Michael Grammaticus (Ag), 316 Moschus (3rd cent. B.C.), 200

Nilus Scholasticus, 247

Nicaenetus (M, 3rd cent. B.C.), XIII. 29, XVI. 191 Nicias (M, 3rd cent. B.C.), 188, 189

Palladas of Alexandria (5th cent. A.D.), 194 (?), 207, 282, 317
Panteleus (date unknown), 6A
Parmenion (Ph), XIII. 18, XVI. 216,

222 Paulus Silentiarius (Ag, 6th cent.

A.D.), 57, 77, 78, 118, 277, 278 Phaedimus (M, circ. 300 B.C.), XIII. 2, 22

Phalaecus (M), XIII. 5, 6, 27 Philip V, King of Macedon, 26B Philippus (2nd cent. A.D. ?), XIII. 1, XVI. 25, 52, 81, 93, 104, 137, 141, 193, 215, 240

Philodemus (Ph, 1st. cent. B.C.), 234

Philostratus (uncertain which), 110 Plato, 13, 160, 161, 210 Plato the younger (perhaps the poet

of the middle Comedy), 248 Pollianus (time of Hadrian?), 150

Posidippus (M, 3rd cent. B.C.),68 (?), 119, 275

Praxiteles the sculptor, 204

Satyrus or Satyrius (date unknown), 195 Secundus (Ph?), 214

INDEX OF AUTHORS

Simias of Rhodes (4th cent. B.C.), xv. 22. 24

Simonides (M, 5th cent. B.C.), XIII. 11, 14, 19, 20, 26, XVI. 2, 3, 23, 24, 26, 60, 82, 232

Speusippus (Plato's pupil and successor), 31

Statyllius Flaccus (Ph), 211

Strato (see index to vol. iv), 213 (?) Synesius, philosophus (5th cent. A.D.), 76, 79

Synesius Scholasticus (6th cent. A.D.), 267

Theaetetus Scholasticus (age of Justinian), 32A, 221, 233

Theocritus, XIII. 3, Xv. 21
Theodoridas (M, 3rd cent. B.C.),
XIII, 8, 21, XVI. 132
Theodoretus Grammaticus, 34
Theophanes (date uncertain), xv.
14, 35
Thomas Scholasticus, 315, 379
Timocreon of Rhodes (5th cent.
B.C.), XIII. 31
Troilus Grammaticus, 55

Xenocrates (uncertain which), 186

Zenodotus (3rd cent. B.C.), 14

Tymnes (M), 237

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

VOLUMES ALREADY PUBLISHED,

Latin Authors.

APULEIUS. THE GOLDEN ASS (METAMORPHOSES). W. Adlington (1566). Revised by S. Gaselee. (3rd Imp.)
AUSONIUS. H. G. Evelyn White. 2 Vols.
BOETHIUS: TRACTS AND DE CONSOLATIONE PHILOSOPHIAE.
Rev. H. F. Stewart and E. K. Rand. (2nd Imp.).
CAESAR: CIVIL WARS. A. G. Peskett. (2nd Imp.).
CAESAR: GALLIC WARS. H. J. Edwards. (4th Imp.).
CATULLUS. F. W. Cornish; TIBULLUS. J. P. Postgate; AND PERVIGILIUM VENERIS. J. W. Mackail. (7th Imp.).
CICERO: DE OFFICIIS. Walter Miller. (2nd Imp.).
CICERO: DE OFFICIIS. Walter Miller. (2nd Imp.).
CICERO: DE OFFICIIS. Walter Miller. (2nd Imp.).
CICERO: DE SENECTUTE, DE AMICITIA, DE DIVINATIONE.
W. A. Falconer.

W. A. Falconer.

CICERO: LETTERS TO ATTICUS. E. O. Winstedt. 3 Vols. (3rd Imp.) CICERO: PHILIPPICS. W. C. Ker. [Watts. CICERO: PRO ARCHIA, POST REDITUM, DE DOMO, ETC. N. H. CICERO: TUSCULAN DISPUTATIONS. J. E. King. CLAUDIAN. M. Platnauer. 2 Vols.

CONFESSIONS OF ST. AUGUSTINE. W. Watts (1631). 2 Vols. (3rd Imp.

(3rd Imp.)
FRONTINUS: STRATAGEMS AND AQUEDUCTS. C. E. Bennett.
FRONTO: CORRESPONDENCE. C. R. Haines. 2 Vols.
HORACE: ODES AND EPODES. C. E. Bennett. (6th Imp.)
HORACE: SATIRES, EPISTLES, ARS POETICA. H. R. Fairclough.
JUVENAL AND PERSIUS. G. G. Ramsay. (2nd Imp.)
LIVY. B. O. Foster. 13 Vols. Vols, I.-IV. (Vol. I. 2nd Imp.)
LUCRETIUS: W. H. D. Rouse.
MARTIAL. W. C. A. Ker. 2 Vols. (Vol. I. 2nd Imp.)
OVID: HEROIDES AND AMORES. Grant Showerman. (2nd Imp.)
OVID: METAMORPHOSES. F. J. Miller. 2 Vols. (2nd Ed.)
OVID: TRISTIA AND EX PONTO. A. L. Wheeler.
PETRONIUS. M. Heseltine; SENECA: APOCOLOCYNTOSIS.
W. H. D. ROUSE. (2th Imp.)

PETRONIUS. M. Heseltine; SENECA: APOCOLOCYNTOSIS. W. H. D. Rouse, [5th Imp.].
PLAUTUS. Paul Nixon. 5 Vols. Vols. I.-III. (Vol. I. 2nd Imp.)
PLINY: LETTERS. Melmoth's Translation revised by W. M. L. Hutchinson. 2 Vols. (2nd Imp.)
PROPERTIUS. H. E. Butler. (2rd Imp.)
QUINTILIAN. H. E. Butler. 4 Vols.
SALLUST. J. C. ROIL.
SCRIPTORES HISTORIAE AUGUSTAE. D. Magie. 4 Vols. Vols.

I. and II. SENECA: EPISTULAE MORALES. R. M. Gummere. 3 Vols. (Vol.

I. 2nd Imp.)
SENECA: TRAGEDIES. F. J. Miller. 2 Vols. (2nd Imp.)
SUETONIUS. J. C. Rolfe. 2 Vols. (2rd Imp.)
TACITUS: DIALOGUS. Sir Wm. Peterson, and AGRICOLA AND

GERMANIA. Maurice Hutton. (3rd Imp.)
TACTIVS, HISTORIES. C. H. Moore. 2 Vols. Vol. I.
TERENCE. John Sargeaunt. 2 Vols. (5th Imp.)
VELLEIUS PATERCULUS AND RES GESTAE. F. W. Shipley. VIRGIL. H. R. Fairclough. 2 Vols. (Vol. I. 4th Imp., Vol. II. 3rd Imp.)

Greek Authors.

ACHILLES TATIUS. S. Gaselee. [The Illinois Greek Club. AENEAS TACTICUS, ASCLEPIODOTUS AND ONASANDER. AESCHINES. C. D. Adams.
AESCHYLUS. H. Weir Smyth. 2 Vols.
APOLLODORUS. Sir James G. Frazer. 2 Vols.
APOLLONIUS RHODIUS. R. C. Seaton. (3rd Imp.)

THE APOSTOLIC FATHERS. Kirsopp Lake. 2 Vols. (I. 4/h, II. 3rd.) APPIAN'S ROMAN HISTORY. Horace White. 4 Vols. ARISTOPHANES. Benjamin Bickley Rogers. 3 Vols. ARISTOTLE: THE "ART" OF RHETORIC. J. H. Freese. ARISTOTLE: THE NICOMACHEAN ETHICS. H. Rackham. CALLIMACHUS AND LYCOPHRON. A. W. Mair; ARATUS, G. R. Mair. CLEMENT OF ALEXANDRIA. Rev. G. W. Butterworth. DAPHNIS AND CHLOE. Thornley's Translation revised by J. M. Edmonds; AND PARTHENIUS. S. Gaselee. (2nd Imp.)

DEMOSTHENES, DE CORONA AND DE FALSA LEGATIONE. C. A. Vince and J. H. Vince.

DIO CASSIUS: ROMAN HISTORY. E. Cary. 9 Vols. Vols. I.-VIII. DIOGENES LAERTIUS. R. D. Hicks. 2 Vols.
EPICTETUS. W. A. Oldfather. 2 Vols. Vol. I.
EURIPIDES. A. S. Way. 4 Vols. (I. IV. 3rd, III. 4th, III. 2nd Imp.)
EUSEBIUS: ECCLESIASTICAL HISTORY. Kirsopp Lake. 2 Vols. CALEN: ON THE NATURAL FACULTIES. A. J. Brock.
THE GREEK ANTHOLOGY. W. R. Paton. 5 Vols. (I., II. 2nd 1mp.)
THE GREEK BUCOLIC POETS (THEOCRITUS, BION, MOSCHUS). J. M. Edmonds. (4hl 1mp.)
HERODOTUS. A. D. Godley. 4 Vols.
HESIOD AND THE HOMERIC HYMNS. H. G. Evelyn White.
HIPPOCRATES. W. H. S. Jones. 4 Vols. Vols. I. and II.
HOMER: ILIAD. A. T. Murray. 2 Vols.
HOMER: ODYSSEY. A. T. Murray. 2 Vols. (2nd 1mp.)
JOSEPHUS: H. St. J. Thackeray. 8 Vols. Vol. I.
JULIAN. Wilmer Cave Wright. 2 Vols.
LUCIAN. A. M. Harmon. 8 Vols. Vols. I.-IV. (Vols. 1 & II. 2nd 1mp.)
LYRA GRAECA. J. M. Edmonds. 3 Vols. Vols. I. and II.
MARCUS AURELIUS. C. R. Haines. (2nd 1mp.) MARCUS AURELIUS. C. R. Haines. (2nd 1mp.) MENANDER. F. G. Allinson.
PAUSANIAS: DESCRIPTION OF GREECE. W. H. S. Jones. 5 Vols. and Companion Vol. Vols. I. and II.
PHILOSTRATUS: THE LIFE OF APOLLONIUS OF TYANA. F. C. Conybeare. 2 Vols. (2nd Imp.) [Wilmer Cave Wright. PHILOSTRATUS AND EUNAPIUS: LIVES OF THE SOPHISTS. (Wilmer Cave Wright. PINDAR, Sir J. E. Sandys (grd Ed.) PLATO: URATYLUS, PARMENIDES, GREATER HIPPIAS, LESSER HIPPIAS, H. N. Fowler. PLATO: STATESMAN, PHILEBUS. H. N. Fowler; ION. W. R.M. Lamb. PLATO: THEAETETUS AND SOPHIST. H. N. Fowler. PLATO: THEAETETUS AND SOPHIST. H. N. Fowler.
PLUTARCH: THE PARALLEL LIVES. B. Perrin. 11 Vols.
POLYBIUS, W. R. Paton. 6 Vols. I.-V.
PROCOPIUS: HISTORY OF THE WARS. H. B. Dewing. 7 Vols.
QUINTUS SMYRNAEUS. A. S. Way.
SOPHOCLES. F. Storr. 2 Vols. (Vol. I. 4th Imp., Vol. II. 3rd Imp.)
ST. BASIL: LETTERS. R. J. Deferrari.
ST. JOHN DAMASCENE: BARLAAM AND IOASAPH. Rev. G. R.
Woodward and Mesold Matrial. Woodward and Harold Mattingly. WOODWAID AND THROOD MALENBY.

STRABO: GEGGRAPHY. Horace L. Jones. 8 Vols. Vols. I.-III.

THEOPHRASTUS: ENQUIRY INTO PLANTS. Sir Arthur Hort,

THUCYDIDES. C. F. Smith. 4 Vols.

KENOPHON: CYROPAEDIA. Walter Miller. 2 Vols. (Vol. 1. 2nd /mp.) XENOPHON: HELLENICA, ANABASIS, APOLOGY, AND SYM-POSIUM. C. L. Brownson and O. J. Todd. 3 Vols. XENOPHON: MEMORABILIA AND OECONOMICUS. E. C. Marchant XENOPHON: SCRIPTA MINORA. E. C. Marchant.

IN PREPARATION

Greek Authors.

ARISTOTLE, ORGANON, W. M. L. Hutchinson.

ARISTOTLE, PHYSICS, Rev. P. Wicksteed.

ARISTOTLE, POETICS, AND LONGINUS, W. Hamilton Fyfe.

ARISTOTLE, POLITICS AND ATHENIAN CONSTITUTION, Edward Capps.

ATHENAEUS, C. B. Gulick.

DEMOSTHENES: OLYNTHIACS, PHILIPPICS, LEPTINES AND MINOR SPEECHES, J. H. Vince.

DEMOSTHENES, PRIVATE ORATIONS, G. M. Calboun.

DIO CHRYSOSTOM, W. E. Waters.

GREEK IAMBIC AND ELEGIAC POETS, E. D. Perry.

ISAEUS, E. W. Forster.

ISOCRATES, G. Norlin.

MANETHO, S. de Ricci.

PAPYRI, A. S. Hunt.

PHILO, F. H. Colson and G. W. Whitaker.

PHILOSTRATUS, IMAGINES. Arthur Fairbanks.

PLATO, MENEXENUS, ALCIBIADES I. and II., ERASTAI. THEAGES, CHARMIDES, MINOS, EPINOMIS, W. R. M. Lamb.

PLATO, REPUBLIC, Paul Shorey.

PLATO: TIMAEUS, CRITIAS, CLITIPHO, EPISTULAE, R. G. Bury.

PLUTARCH, MORALIA, F. C. Babbitt.

SEXTUS EMPIRICUS, A. C. Pearson.

THEOPHRASTUS, CHARACTERS, J. M. Edmonds; HERODAS; HIEROCLES PHILOGELOS; CHOLIAMBIC FRAGMENTS; CEREIDES; NAUMACHIS; SOTADES, etc., A. D. Knox.

Latin Authors.

AULUS GELLIUS, J. C. Rolfe.

BEDE, ECCLESIASTICAL HISTORY, Rev. H. F. Stewart.

CICERO, AD FAMILIARES, W. Glyn Williams.

CICERO, IN CATILINAM, PRO MURENA, PRO SULLA, B. L. Ullman,

CICERO, DE NATURA DEORUM, H. Rackham.

CICERO, DE ORATORE, ORATOR, BRUTUS, Charles Stuttaford.

CICERO, DE REPUBLICA AND DE LEGIBUS, Clinton Keyes.

CICERO, PRO CAECINA, PRO LEGE MANILIA, PRO CLUENTIO, PRO RABIRIO, H. Grose Hodge.

CICERO: PRO SEXTIO, IN VATINIUM, PRO CAELIO, PRO PROVINCIIS CONSULARIBUS, PRO BALBO, D. Morrali.

CICERO, IN VERREM, L. H. G. Greenwood.

LUCAN, J. D. Duff.

OVID, FASTI, Sir J. G. Frazer.

PLINY, NATURAL HISTORY, W. H. S. Jones and L. F. Newman.

ST. AUGUSTINE, MINOR WORKS, Rev. P. Wicksteed.

SENECA, MORAL ESSAYS, J. W. Basore.

SIDONIUS: LETTERS. E. V. Arnold.

STATIUS, I. H. Mozley.

TACITUS, ANNALS, John Jackson.

VALERIUS FLACCUS, A. F. Scholfield.

DESCRIPTIVE PROSPECTUS ON APPLICATION

London - - WILLIAM HEINEMANN New York - - - G. PUTNAM'S SONS





